

في بلاط ملك إفريقيا

تأليف

إيڤا ل. ر. ميروفيتش

ترجمة: الدكتور زاهر رياض
إمعة: الدكتور عبد العزيز عبد القادر كامل



موسم الكتاب
١٩٧١/١٩٧٢

٦٣٣

الالف كتاب

في بلاط ملك ^ع ^٧ إفريقيا

بإشراف
الإدارة العامة للثقافة
وزارة التعليم العالي

في بلاط ملك إفريقي

تأليف
إي. ل. ر. مروفيتش

ترجمته
الدكتور زاهر رياض
راجعه
الدكتور عبد العزيز عبد القادر كامل

الناشر
مؤسسة سجل العرب
٢٦ شارع شريف باشا - القاهرة
تليفون ٤٩٩٩٩ - ٥٢٣٠٩
١٩٦٧

تصدر هذه السلسلة بمعاونة
المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية

هذه ترجمة كتاب :

AT THE COURT OF AN AFRICAN KING

تأليف :

EVA L. R. MEROWITZ

محتويات الكتاب

صفحة	
٩	مقدمة المراجع
١٧	تمهيد
٢٩	الفصل الأول - تكيان (١٩٤٦ - ١٩٤٩)
٥٥	الفصل الثاني - أكتوبر سنة ١٩٤٩
١١١	الفصل الثالث - نوفمبر
١٦٧	الفصل الرابع - ديسمبر
١٧٧	الفصل الخامس - يناير
٢٠١	الفصل السادس - فبراير
٢٢٧	الفصل السابع - مارس
٢٥٣	خاتمة
٢٦٥	تقويم

مقدمة المراجع

(١)

الكتاب الذى بين أيدينا ، يوميات كتبها السيدة «إيفا ميروفتش» عن صراع دار بين ملك «بونو-تكميان» التى تحمل الآن اسم «تكميان-برونج» وبين «الأشانتى». وكان هدفه أن تستخلص «بونو-تكميان» تسع قرى اغتصبها منها «الأشانتى». ومسرح الحوادث هو الجزء الشمالى من جمهورية «غانة» الحالية. وكانت الكاتبة فى صف ملك «بونو-تكميان»: النانا أ كومفى أمياو الثالث .

ومن المنتظر فى كتاب يقوم على تسجيل يوميات ألا يعنى بالدراسة العلمية بمعناها الدقيق ، بقدر ما يعنى بإعطاء صورة نابضة بالحياة للأحداث التى عاشتها الكاتبة . أما الدراسة العلمية فمجالها كتب أخرى للكاتبة عن حضارات «الأكان» فى غانة . ومما يجعل لكتابات السيدة «إيفا ميروفتش» أهمية كبيرة للقارئ العربى ، أنها عيّنت بدراسة الروابط الحضارية بين مصر القديمة وحضارة الأكان فى غانة ، ولها فى هذا الموضوع أربعة كتب (١) وعدد من المقالات العلمية والبحوث .

وهذا الخط الفكرى ثارت من حوله مناقشات فكرية طويلة ، فهناك كتاب مثل سلجيان وميك وهو جين عنوا بهذه الروابط وحاولوا تأصيلها وإبراز جوانبها ،

The Sacred State of the Akan	(١) (أ)
The Akan Traditions of Origin	(ب)
The Akan of Ghana, their ancient Beliefs	(ج)
The Divine Kingship in Ghana and Ancient Egypt .	(د)

بينما نجد مؤلفات أخرى لا تؤكد هذه الروابط بل تحاول التقليل من شأنها والتهوين من أمرها ، ولعل من أحدث الكتب الكبيرة التي نرى فيها هذا الاتجاه كتاب الأستاذ هرز كوفتش (١) .

وفي السنوات الأخيرة يكتب اتجاه الروابط الحضارية عبر الصحراء أنصاراً ، له من الإفريقيين ونفر من غير الإفريقيين . والهدف الكبير — من وراء ذلك — إثبات أصالة هذه الروابط الحضارية وعمقها التاريخي وتعدد الطرق التي سلكتها المؤثرات سواء بين الشرق والغرب أو بين الشمال والجنوب في إفريقيا . وهو الاتجاه الذي أخذت به لجنة الموسوعة الإفريقية ، التي يمثل فيها الآن أعظم جهد على عرض الحضارة الإفريقية على مستوى القارة . ولقد لقيت الموسوعة الإفريقية تيارات فكرية متباينة يرمى بعضها إلى أن تقتصر على إفريقيا جنوب الصحراء ، وتتوسع تيارات أخرى لتشمل كل الإفريقيين وأصحاب الأصول الإفريقية في خارج القارة ، ولكن تغلب اتجاه متزن يستهدف بأن تكون القارة بحدودها الجغرافية ، الأساس في الكتابة . واعتمدت أبحاثها الدائمة الرأي القائل بقوة الروابط الحضارية عبر الصحراء وألا تعتبر الصحراء حاجزاً حضارياً في إفريقيا .

من هذه الزاوية تبدو أهمية الكتب التي تعنى بهذه الروابط ، وتبدو عناية المكتبة العربية بإنتاج الباحثين المعنيين بهذه الروابط . . وتبدو — بالتالي — أهمية الكتاب الذي بين أيدينا للقارئ العربي .

(٢)

إلا أن كتب اليوميات — بطبيعتها — لا تلتزم بالبحث الدقيق وتحري الحقيقة الكاملة .. ذلك لأن الباحث يسجل فيها مشاهدات ، منها ما يدخل في مجال تخصصه ، ومنها ما يراه كمسافر عادي غير متخصص .. ثم هو مقيد بخط السير الذي اتبعه

(١) Herskovits : The Human Factor in Changing Africa . (١٩٦٢) .

في رحلته ، وفي هذه الناحية لا تختلف كتب الذكريات أو اليوميات التاريخية عن كتب الرحلات الجغرافية : يجمعهما خط سير لا يعطى صورة كاملة للحياة ولا للبيئة ، ويضع جانباً إلى جنب — حقائق أو مشاهدات تتباين أهميتها عظاماً وضآلة ، وأحكاماً تتباين درجتها أصالةً وسطحية . ولكنها مع هذه الطبيعة لها حيويتها وتصويرها لنهر الحياة في تدفقه وما يحمل من جواهر وأصداف ..

ولقد أشرنا إلى ما في الكتاب من « جوهر » يتعلق بالروابط الحضارية بين مصر القديمة وغرب أفريقيا فلنشر أيضاً إلى بعض ما فيه من « أصداف » .

(أ) ذكرت في رحلتها أنها لقيت أحد دعاة الأحمديّة الهنود وأنها أعجبت بشخصيته . وأن الفرقة التي يتبعها ذلك الداعي تؤمن أن روح المسيح حلت في محمد عليهما الصلاة والسلام ، ومن أجل ذلك « يعبد » المسيح كسلف له (الفصل الخامس) . وواضح أن هذا القول لا سند له من الإسلام . فالمسلم مأمور بأن يؤمن بالأنبياء جميعاً ، « آمن الرسول بما أنزل إليه من ربه والمؤمنون كل آمن بالله وملائكته وكتبه ورسله ، لا نفرق بين أحد من رسله ، وقالوا سمعنا وأطعنا غفرانك ربنا وإليك المصير » (البقرة : ٢٨٥) « تؤمن » بهم جميعاً رسلاً من عند الله تبارك وتعالى ، ما حلت روح واحد منهم في أحد ، لا « نعبد » أحداً منهم ولكن « تؤمن » بهم . هذه هي العقيدة الإسلامية في بساطتها ووضوحها دون إدخال أفكار الحلول والتناسخ التي تأثر بها بعض المسلمين في شبه القارة الهندية وانحدرت إليهم من فلسفات الهند .

(ب) ومع إعجابها بالداعية الأحمدي فلم يفتأ أن تصف أبناء المسلمين بالقذارة وأرجعت هذا إلى سوء معاملة أمهاتهم لهم ، ثم أرجعت سوء المعاملة إلى نظام الحجاب الإسلامي وفضلت عليهم أبناء الوثنيين .. ويكفي في هذا أن نحيل إلى المقولة التي ذكرها سير توماس أرنولد عن أخلاق المسلمين في غرب إفريقيا في كتابه القيم « الدعوة إلى الإسلام » وقد أضفنا حاشية مستفيضة في هذا الموضوع عندما عرضت له الكتابة في الفصل السابع .

(ج) وقد يكون من حق الكتابة أن تصور نفسها كما تشاء ، وأن ترى في عظمها ومنامها ما تشاء من رؤى .. هي ترى نفسها أحياناً كأنها الملكة فكتوريا وأنها تفود سبعة مملكة بونو تكيمان وسط الصخور إلى بر الأمان .. وهي أحياناً تحمل .. عبء الرجل الأبيض في إقامة العدل والصراع حول مشكلة القرى التسع .. ولكن من حق إفريقيا أيضاً أن تقيم هذا الصراع كله .. وأن لا يخرج عن صراع مرحلي تمر القارة خلاله من النظام القبلي إلى النظام القومي الذي تنفي فيه الأوضاع القبلية في بوتقة القومية تمهيداً لتعاون إفريقي على مستوى القارة تبدو فيه الحقيقة الكبرى — المصير الإفريقي — الذي تذوب فيه مجموعة ضخمة من الحقوق الصغيرة ، من نماذجها مشكلات القرى التسع . ونحن جميعاً نعلم مدى « احترام » بريطانيا للمعاهدات والخطابات الرسمية . وحل مشكلة القرى التسع في الواقع ، بل مشكلة النزاع بين بونو تكيمان — والأشانتي أصبح ممكناً ، على أساس أكثر سلامة وقوة ، عندما تولى الإفريقيون حكم بلادهم في غانة .

ومن هذه الزاوية تبدو منزلة الكتاب ، كصورة من صور الصراع القبلي الذي تحاول القارة اجتيازه إلى كيانات أوسع وأرحب .

يبقى بعد هذا أن أسجل بالتقدير ما بذله الزميل الدكتور زاهر رياض من جهد في الترجمة ، ومحافظة أمانة على نص الكتاب ، وأرجو أن تيسر السبل أمام ترجمة أعمال السيدة « إيفا ميروفتش » الأكثر اتصالاً بالروابط الحضارية ، لتلقى أضواء أقوى على ماضى حى ، يؤكد وحدة القارة الإفريقية ، ويحفز أبناءها إلى مزيد من الجهد نحو مجتمع إفريقي وإنساني أفضل .

١٩٦٥/١٢/٣٠

عبد العزيز كامل

مقدمة المؤلف

كتبت هذا الكتاب من أجل تخليد الجهاد البطولي الذي قام به الملك « أكومفي امياو الثالث Nana Akumfi Ameyaw III ملك دولة بونو-تكيمان — Bono Tekyiman (وتسمى الآن تكيمان برونج Tekyiman-Brong) . وشعبه من أجل الاستقلال عن الأشانتي Ashanti واستعادته تسع قرى كانت قد اغتصبها منهم دولة الأشانتي للمرة الثانية في سنة ١٩٣٥ . وكان هذا الاغتصاب من دولة الأشانتي قد تأكد في ذلك العام حين أرادت حكومة ساحل الذهب (١) — جرياً على سياسة الحكم غير المباشر التي كانت تتبعها في حكم بعض مستعمراتها في أفريقيا (٢) — أن تعيد إلى عالم الوجود مملكة الأشانتي كدولة عظيمة بخلق اتحاد دولة الأشانتي . وكان

(١) غانة الحالية .

(٢) كانت بريطانيا تحكم مستعمراتها بإحدى طريقتين هما : الحكم غير المباشر والحكم المباشر ، أما الطريقة الأولى فهي أن تسند إلى السلطات المحلية العليا الإشراف على من دونهم من الحكام الوطنيين حيث يقومون بالإدارة وتكتفي هي بالإشراف على هذه السلطات العليا على أن لاتصدر قوانين أو أوامر من هذه السلطات العليا إلا بموافقة الحاكم العام . وعلى أن يكون إلى جانب السلطات الوسطى والصغرى موظفون بريطانيون يشرفون على تنفيذ ما يصدر إلى هذه السلطات من أوامر . ولا شك في أن هؤلاء المشرفين البريطانيين ، ولو أن سلطتهم استشارية بحتة ، كانت كلمتهم هي العليا دائماً ، وقد اتبعت هذه الطريقة في حكم كل من غانا ونيجيريا وأوغندا . أما طريقة الحكم المباشر فهي قيام الحاكم العام ومن معه من مجموعة الموظفين البريطانيين كباراً أو صغاراً بشئون الحكم في كبرى الإدارات وصغرها ، ولا يتولى الموظفون الوطنيون إلا صغرى الوظائف ينفذون فيها ما تصدر إليهم من أوامر . وقد اتبعت هذه الطريقة في حكم السودان وكينيا وتنزانيا قبل استقلالها (المترجم)

هذا العمل يعنى إعادة جميع الدول التي كانت تابعة لملك الأشانتي إلى سيادته . وكانت
تكيان برونج إحداها .

وقد قابلت الملك أكومني أمياو الثالث في ربيع سنة ١٩٤٤ حين مررت مصادفة
بمدينة تكيان . وكان القدر هو الذي رتب تلك المقابلة لكيلا . لما ترتب عليها من
آثار بعيدة المدى ، إذ تحققت آنذاك — بدهشه بالغة — من أني قد وقفت على بقايا
حضارة قديمة كانت على درجة كبيرة من التقدم . مثيرة لى إلى حد كبير من وجهات
نظر عديدة ، إذ لم يكن الكاتبان راتاري R . Rattary الذي زار هذا الجزء من
العالم قبل ذلك بعشرين سنة قد رأى هناك غير شعب فقير بدائي . هو شعب
بونو تكيان .

حقاً كان الفقر قد أذله نتيجة لسلسلة من النكبات نزلت به بعد أن هزم في
سنة ١٧٤٠ فأصبح من توابع الأشانتي .

وكت قد عولت على أن أحصل على كل أساطير وتقاليد شعب بونو — تكيان ، التي
تتعلق بحضارتهم السابقة . وقد وعدوني بها إذا استطعت أن أساعدهم في صراعمهم ضد
الأشانتي وحكومة ساحل الذهب البريطانية . وتأهبت لمساعدتهم بعد أن تبينت بنفسى
عدالة قضيتهم . ولم أكن وقتذاك قد تبينت طريقاً واضحاً في هذا الأمر . إذ كنت في ذلك
الوقت أعمل مشرفة فنية في كلية أشيموتا Achimota بالقرب من أكرا Accra
وكان على أن أعود إلى هناك لأصحب زوجى إلى نيجيريا ثم أذهب إلى جنوب أفريقيا
خلال الإجازة . وفي فبراير سنة ١٩٤٥ ذهبت إلى لندن وهناك مات زوجى .

أقدم شكرى إلى الستر هول Hall (وهو اليوم سير نويل هول) الذى قابلته
خلال الحرب حين كان يعمل مستشاراً للتنمية للوزير البريطانى المقيم في غرب أفريقيا
والذى تحدثت إليه عن حضارة بونو — تكيان القديمة . فكان أن حصلت على منحة

دراسية من مؤسسة تنمية المستعمرات (١) . فكان هذا هو الذى مكنتى من أن
أعود إلى نانا أكومني أمياو الثالث وشعبه في يناير سنة ١٩٤٦

وفي كتابى (أساطير الأكان عن أصلهم) The Akan Traditions of Origin
الذى ظهر في سنة ١٩٥٢ عن دار فيروفيير للنشر كتبت فصلاً عن تاريخ مملكة بونو
التي كانت تكيان أصلاً ثانية مدنها الكبرى . وفي كتابى الثالث (أكان غانا .
معتقداتهم القديمة) The Akan of Ghana, Their Ancient Beliefs الذى ظهر
في سنة ١٩٥٨ عن دار فيير أيضاً كتبت فصلاً طويلاً عن حكم الملوك والملكات الأم في
بونو . وفي كتابى (الملكية الإلهية في غانا ومصر القديمة) The Divine Kingship in
Ghana and Ancient Egypt (ظهر في سنة ١٩٦٠ عن دار فيير) الذى كتبت
بعد ، ذلك رويت قصة الحضارة القديمة لبونو . والكتاب الحالى الذى بين أيدينا
يختص بقصة صراع شعب بونو تكيان من أجل استرداد حقوقه . ودورى في هذا
الصراع . وفي التمهيد وكذلك في الفصل الأول لحصت الحوادث التاريخية التي حدثت
قبل سنة ١٩٤٩ . وقد تضمنت النشاط الذى بذلته لصالح شعب بونو تكيان . منذ

(١) هيئة تنمية المستعمرات أنشأتها في سنة ١٩٤٤ الحكومة البريطانية من أجل أن
تخضع شعوب المستعمرات البريطانية وخاصة الأفريقية منها عن آمالها في طلب الاستقلال ، واعتمدت
لها مبلغ ١١٠ ملايين من الجنيهات بغرض القيام بمشروعات تهدف إلى تنمية اقتصاديات هذه
الدول . ولما في حاجة إلى أن نذكر أن المبلغ الذى اعتمد لهذه الهيئة وإن بدا كبيراً إنما هو
ضئيل غاية الضآلة بالمقاييس إلى رقعة هذه المستعمرات وعدد سكانها . هذا إلى أن معظم المبلغ
ذهب ثمناً لمعدات بريطانية اشترت من إنجلترا للقيام بهذه المشروعات أو على هيئة مرتبات
للخبراء البريطانيين الذين عملوا في هذه المشروعات ، وقد قامت الهيئة بتنفيذ مشروع إقامة خزان
أوين عند مخرج بحيرة فكتوريا من أجل الاستفادة من تدفق المياه في النيل في توليد الكهرباء .
وقد اشتركت حكومة مصر قبل الثورة في هذا المشروع بثلاثة ملايين من الجنيهات حفظاً
لحقوق مصر في مياه النهر . كما نفذت أيضاً مشروعاً لزراعة القول السودانى في تنجانيقا صرف
عليه قرابة ٣٦ مليون من الجنيهات بغرض جعل القول السودانى المحصول الأول في تنجانيقا
ولكنه فشل فشلاً ذريعاً بسبب عدم كفاية الجهد الذى بذل لدراسة المشروع . فصرفت الهيئة
النظر عنه . (المترجم) .

سنة ١٩٤٤ وما بعدها . والجزء الأكبر من الكتاب مؤسس على يومياتي التي كتبتها من أكتوبر سنة ١٩٤٩ حتى مارس سنة ١٩٥٠ حين عدت إلى تكميان مرة أخرى بعد أن منحتني الهيئة الأكاديمية للجامعة ساحل الذهب — منحة الأبحاث من أجل القيام بدراسات أخرى . والتمهيد يصف الحوادث التي حدثت بين ١٩٥٠ و ١٩٦١ حين اعترفت حكومة غانا بعد صراع جديد باستقلالهم عن الأشانتي نهائياً واستعادة الملك أكومفي أميياو الثالث للقرى التسع .

وقد بدأت في كتابة هذا الكتاب في البيت الجليل الذي يملكه المرحوم الدكتور لويس مرفش Louis Mirvish وقريته هلدرا مرفش في مدينة الرأس . وقد اهتم كلاهما به . وأنا مدينة بصفة خاصة إلى الدكتور لتشجيعه إياي وتقديمه للكتاب . وقد قرأ الدكتور لويس هرمان Louis Herrman الفصول الأولى من هذا الكتاب وعلق عليها ولذلك أقدم له شكرى . وحين عدت إلى لندن وجدت أصدقاء مخلصين قدموا إلى أكثر من مساعدة . وكذلك أقدم شكرى إلى إيفاجوتفلد Eva Gutfeld لمراجعة المخطوطات . ولاقتراحاتها الثمينة كما أقدم أعظم الشكر إلى المسز ياتريس هوك Beatrice Hooke لمحاولتها تحسين أسلوبى . كما أرغب أن أسجل شكرى إلى المستر باتريك رايغوند Patrick Ryamond لاهتمامه بقراءة المخطوطات ومساعدته لى في تقديمها .

وقد أشرت في النص في بعض المواضع إلى ما ورد في كتيبي الأخرى عن بعض المواضيع كي يستطيع القارئ الذى يعنيه معرفة مزيد من التفاصيل الرجوع إلى هذه الحوادث تفصيلاً . وقد اختصرت أسماء الكتب مثل قولى (الدول المقدسة) كناية عن كتابي الأول (دول الأكان المقدسة) الذى ظهر عن دار فيبر في سنة ١٩٥١ وهكذا ؟

إيفاميروفتش

تمهيد

مقابلة مع أكومفي أميياو الثالث ملك تكميان

بمناسبة عيد القيامة في سنة ١٩٤٤ كانت هناك إجازة لكلية أشيموتا لمدة شهر . فقررت أن أقضيها في البحث عن خرائب بيونسوكو Beeo-Nsoko التي كانت في يوم من الأيام عاصمة مملكة باندا Banda التي كانت تكون إحدى الممالك القديمة في غانة الحالية . ولعبت دوراً هاماً في تجارة الذهب مع السودان العربى . وقد خربت هذه المدينة تماماً خلال الحرب الأهلية التي دارت في النصف الأول من القرن السابع عشر ولم يعد بناؤها (١) وبعد ثلاثة أشهر من البحث جنوبى منحى نهر الفولتا الأسود ، وجدت نفسى مضطرة إلى التخلي عن فكرتى ؛ إذ لم أجد خرائب قط . واكتشفت أنى بحثت عنها في موضع يعد ثلاثين ميلاً إلى الشمال . وأخيراً نصحت شيخ من الموثوق بعلمهم في فوجولا Fugula أن أذهب إلى تكميان . التي تبعد سبعين ميلاً إلى الجنوب الشرقى . حيث أستطيع أن أستقصى . وكانت هذه حقاً نصيحة ثمينة . فهناك علمت أن ملوك بونو الذين هم أسلاف ملوك تكميان قد حكموا باندا قرابة مائة عام بعد أن خربت بيونسوكو . ولم أكن أدرى آنذاك (١٩٤٤) أن شعب تكميان كان في نزاع مع حكومة ساحل الذهب وأثر عنه أنه على غير وفاق مع الأوربيين ، فإن مأمور المنطقة البريطانى فى ونكى Wenky — وهو الذى كان يدير المنطقة — لم يبد ارتياحاً إلى ما اقترحته من الذهاب إلى مدينة تكميان ،

(١) انظر (تقاليد الأكان) للكاتبه ص ٤٥ — ٤٨

حتى إذا أصرت اتصل تليفونياً بتسكيان هين (ملك تسكيان) وأبلغه أني سأصل
بعد ساعة وعليه أن يستقبلني ومعه شعبه بما يليق .

وذهبت برقعة أحد طلبتي وهو كوفي أنتوبام Kofi Antubam (وهو الآن أشهر
مثال في غانا) وقد اتخذت طوال مدة إقامتي مترجماً لي . فوجدنا ملك تسكيان أ كومفي
أمياو الثالث وشيوخ دولته من الوزراء ورجال البلاط في انتظارنا في فناء التشريفة
في القصر . وأعطى لكوفي ولي مقعدان في مواجهة المجتمعين وقد بدا من أحوال
الناس أنهم جميعاً متجهمون وفي حالة غضب مكظوم .

وبعد تبادل التحيات المعتادة سألتني فم الملك أو المتكلم باسم الملك^(١) عن مهمتي
فشرحت له عن طريق مترجمي — أني كنت أبحث عن خرائب يونسوكو . ولكنني
فصلت في العثور عليها . وسوف أكون شاكرة إذا أخبروني عن مكانها . وقصوا على
الحوادث التاريخية التي أدت إلى خراب المدينة .

فأجاب فم الملك أنهم لا يستطيعون مساعدتي . إذ ليس من عادتهم أن يكشفوا
عن تاريخ غيرهم . وعندما تبين لي عدم جدوى المحاولة سألتهم عن تاريخهم هم .
حتى أنشئت تسكيان ؟ فأجابني الملك (عندما وجه إليه الكلام) يرود ظاهر أنهم
لا يروون للغرباء تاريخ دولتهم ، فلم أملك إلا أن أسألهم عن الوسيلة التي أستطيع بها
أن أتحوّل من غريب إلى صديق . وهنا دارت مناقشة طويلة فيما بينهم وأخيراً وجه
إلى الملك الكلام قائلاً « يطلق علينا كل من الأوربيين والأشائتي اسم برونج ولكن
اسمنا الحقيقي هو بونو . ونحن نرغب في أن يعود إلينا اسمنا القديم بونوتسكيان . فإذا
استطعت أن تردى إلينا اسمنا الصحيح فينئذ نستطيع أن نعتبر ذلك كعمل من أعمال
الصداقة » — فكرت لحظة ، فقد سبق أن سمعت اسم بونو من قبل . ولكن أين ؟

(١) لا يخاطب ملوك لانيويا الجماهير بل هناك من يتكلم باسمهم وهو يحمل لقب أفانجوس .
ومعناها الحرفي فم الملك . ومن هذا استعرت هذا التعبير هنا . ولكنني استبدلت به (المتكلم
باسم الملك) حين عز على أن أجد صيغة جمع له . (المترجم)

بجأة تذكرت . وحينئذ سألتهم « هل أتم الشعب الذي عرف أسلافه فن صناعة
الأقمشة الذهبية ؟ » ، وهنا ساد صمت بدا كأن ليس له نهاية . ونظر كل واحد منهم
إلى حتى لقد شعرت بحرج موقفي . وبعد لحظة خلتها قروناً طويلة . كسر نانا تسكيان
هيني الصمت قائلاً « نعم . نحن هذا الشعب . ولكن كيف عرفت ذلك ؟ »
فشرحت له أنه منذ ثلاثة قرون زار تاجر فرنسي ساحل الذهب ووصف كل ما رأى
وكل ما سمع . وقد أشار في كتابه إلى شعب بونو والأقمشة الذهبية^(١) .

وهنا سألتني عما إذا كان من الممكن أن تحصل دولة تسكيان على هذا الكتاب
فأجبتهم بأنني لا أظن ذلك ممكناً ، إذ إن الكتاب موجود في المتحف البريطاني ،
ووعدهم بأن أنسخ لهم العبارات التي تشير إلى بونو وأرسلها إليهم عند عودتي إلى
لندن ، وانهت المقابلة . وسألتني الملك أن أذهب إلى الاستراحة وسوف يستشير هو
شيوخه فيما أطلبه ، وبعد ساعة جاءني رسول يسألني باسم الملك إذا كنت أرغب في أن
أرى مكان الواقعة التي هزمت فيها بونو على يد الأشائتي ففقدت استقلالها (حول عام
١٧٤٠) ، وكان طبعاً أن أرغب في ذلك ، وصعبت كوفي واتجهنا توالاً إلى حيث
كان في انتظارنا فم الملك ودليل ، فصحبانا في سيارتي إلى طريق ونكي . وبعد مسيرة
أميال قليلة درنا إلى اليسار فدهشت إذ لم يكن هناك طريق واضح ، بل مكان مكشوف
في الغابة تعلوه الحشائش الطويلة التي تسمى حشائش السكيل . ودار الطريق إلى طريق
قرية آسيوي Asueyi . ولم أكن أدري كيف ستعبر السيارة خندقاً عميقاً يحاذي
الطريق الرئيسي في هذا المكان . ولكن لحسن حظنا ، قدمت وقتئذ امرأتان

(١) كتاب « وصف سواحل غينيا الشمالية والجنوبية وأنيويا الأخيرة » لباربوت (باريس
١٧٣٢) ص ١٨٨ ، وفيه يتكلم باربوت عن نسج أقمشة بديعة بخيوط الذهب وفانكي Vanky
وهي آنذاك إحدى مدن بونو . وقد اعتقد الشعب أني أشارت إلى القماش المنسوج بخيوط الذهب
الذي اعتاد الملوك لبسه ليلة رأس السنة .

تحميلان حملين ثقلين من خشب الوقود . فاشترته منهما . وكان الخشب كافياً لأن يملأ فراغ الخندق . فلم تلبث السيارة أن عبرت الخندق وإن كان قد تم ذلك بعد جهد . وانطلقت بنا السيارة على غير جادة في بحر من الحشائش، وهي تظا الحشائش الطويلة التي تحي أمامها . وبعد قليل وضع الطريق واتجه بنا إلى أسوي . ثم إلى نهر تانو . وهناك وقفت السيارة وترجلنا عنها .

ولم يكن نهر تانو في هذه المنطقة القرية من النبع واسماً ، فاجتزناه على جنح شجرة استخدم كمنطرة ، وكانت آثار الأقدام قد صيرته أملس . وسرنا في طريق ضيق حتى أتينا وادياً كان أغرب واد رأيت في حياتي . كان صغيراً تام الاستدارة . فها منذ قرنين دارت المعركة التي قدر لها أن تدور .

وكان للوادي مدخلان فقط ، أحدهما مقابل للآخر . ومن أحد المدخلين كان محاربو تكيان قد دخلوا ومن الآخر دخل أعداؤهم من الأشاقي . ودارت الواقعة حول صخرة (صباح الخير) التي كانت تبدو كأنها عمود ضخمة التي عبر الوادي . وقد حملت الصخرة هذا الاسم لأن أول شعاع من أشعة شمس الصباح ينعكس عليها . وكانت الصخرة مفرغة . وأروني الطريق الذي يؤدي إليها ولكن لم أسر على الرمل الناعم الأبيض مخافة الحيات والثعابين والعناكب السامة . وقد حدث خلال المعركة أن تبادل الجيوش الصخرة أكثر من مرة حتى إذا جن الليل اعترف التكيان بهزيمتهم وطلبوا هدنة لدفن موتاهم . وكان الأشاقي قد منوا أيضاً بخسائر جسيمة فتحوهم ما طلبوه . وعلى ضوء المشاعل حمل التكيان قتلاهم من النبلاء الذين سقطوا إلى كهف كبير في جانب السفح الذي استخدم خلال المعركة كمركز لقيادة حاكم تكيان وأغلق الكهف . أما غير النبلاء فقد ألق بهم في جب أمام الكهف وكأن ليس له قرار ، ودفن الأشاقي موتاهم أيضاً في كهف آخر مقابل للوادي .

وعندما كنت أشاهد هذه الأماكن والدهشة تبدو على ، سمعت لأول مرة عن قوة وعظمة ملكة بونو . فقد تأسست سنة ١٣٠٠ وكانت أول حضارة عظيمة فيما يسمى حالياً غانة . ولكنها انتهت في سنة ١٧٤٠ . وفي خلال الحرب أحرقت العاصمة بونو مانسو . أحرقتها أهلها بعد هزيمتهم اليائسة في وادي أسوي . وأصبحت تكيان - المدينة الكبيرة الثانية في بونو - عاصمة لدولة جديدة ، دولة بونو تكيان . وسمح ملك الأشاقي لأمر من أسرة بونو المالكة القديمة بأن يحكمها تابعاً له ، وخليفته اليوم هو جلالة الملك الحالي أكوني أمياو الثالث . وفي أوبقنا من مكان المعركة القديمة شكرت جلالة ملك تكيان ، على هذا الفضل الذي أسداه لي حين صحبني إلى مكان الواقعة الذي لم يره أو يسمع به أوروبي من قبل .

وفي صباح اليوم الثاني . جاءني رسول ملكي يعلن زيارة جلالة الملك الذي أسرع بالهجي . في سيارته . ويبدو أنني كنت بالأمس قد أحسنت التصرف مما دعا إلى رضا شعبه عني . لأن جلالة ملك تكيان أخبرني أنه يرغب في أن يريني شيئاً آخر . وفي هذه المرة ذهبنا في سيارته على الطريق إلى نكورانزا Nkoranza ثم ترجلنا وسرنا في صف متتابع في معشوشب تماماً يتقدمنا رجال حاملون سيوفاً قصيرة يضربون بها الشجيرات ليفسحوا لنا طريقاً ، وكان هناك كاهن يتبعهم . وهو الكاهن الذي أوكلت إليه مهمة العناية بأقدس كهف لديهم . وكان هذا هدفاً . وسرت وراء الكاهن مع كوفي . ومن ورائنا جلالة ملك تكيان يصحبه المتحدث باسم الملك . ومعه شيخان أو ثلاثة من شيوخ دولته .

وقد يكون سيرنا استمر لميلين أو ثلاثة حين وصلنا إلى مكان مكشوف وسط الغابة المدارية ، ومن يساره المدخل المظلم للكهف السري . وبدأ جلالة ملك تكيان يشرح لي أن هذا الكهف هو مسكن أرواح أسلافه الملكيين . ملوك بونو وبونو تكيان . ثم طلب مني أن أتقدم معه للدخول إليه . وكانت تجربة مثيرة إذ كان

الكهف كدار صغيرة للدين . وفي مكان الناشئة شاة أخرى صلبة ينفذ إليها ضوء الشمس خلال فجوة في السقف . ولم نكد ندخل حتى بدأت مئات من الخفافيش تطير حولنا تملأ الهواء بخفيف مسموع . وكانت أرض الكهف صخرية ملساء حتى كنت على الدوام عرضة للانزلاق . ولما رأى الملك ذلك تكرم فأعطاني ذراعه لأستند إليه . وتقدمنا في بطن نحو ضوء الشمس . حيث كان هناك (مذبح) قد أعد فوق قطعة أخرى من الصخر ملساء (كأنها قد قطعت بسكين) سافطة من السقف . وسار الكاهن بجانبنا ولكنه كان قريباً مني دائماً . وكان يركع على إحدى ركبتيه بين كل خطوة وأخرى . وهو يضرب صدره بكفه بصفة مستمرة ليعلن عن وصولنا إلى أرواح الأسلاف للكيين . وكان يتغنى في لغة لم يفهمها كوفي . وربما كانت لهجة من لغة الأكان الحالية (التوى Twi)^(١) وقبل أن نصل إلى (المذبح) مباشرة توقفتنا في صمت وضوء الشمس يكاد يعنى عيوننا والخافيش تطير من حولنا . ولكنها لا تزعجنا . ثم استدرنا عائدين . وعند مدخل الكهف . كان جلالة ملك تكيان قد سألني أن أنتظر أنا وكوفي في المكان المكشوف ريثما يتم طقسا عليه واجب القيام به .

جلست على جذع شجرة ، وشمس الصباح تنسرب من بين الأغصان والسحالي ذات الرقاب البرتقالية اللون تحوم حول قومي . وبعد برهة سمعنا صوت الكاهن ينسرب إلينا من الكهف . وكان كوفي يقف بجانبى فترجم لي أكبر قدر استطاع أن يلتقطه من هذه الكلمات فبدأ لي كأن الكاهن كان يدعو أرواح الأسلاف ، أسلاف ملوك بونو وبونو تكيان ، وعندما تم الاتصال معهم اعتذر لهم جلالة ملك تكيان عن اصطحابه إياي — أنا المرأة البيضاء — إلى مساكنهم . وكان أكثر

(١) يتكلم لهجات لغة التوى مختلف شعوب الأكان التي ينتمى إليها التكيان والأشانتى .

مايعنيه أن يسأل عنه إذا كان يستطيع أن يثق بي . وبدأ كأن الأسلاف للكيين كانوا أكثر شفافية فأكدوا له أني موضع الثقة التامة وأنه يستطيع أن يطلقني على كل شيء أرغب في معرفته من تاريخهم وثقافتهم . وتنبأوا له بأنني سوف أعيد مجد مملكة بونو . وأخلص دولة التكيان من جميع مشاكلها مع الأشانتى وحكومة ساحل الذهب .

وعندما ظهر جلالة ملك تكيان ثانية لم يذكر شيئاً عما حدث . بل أشار فقط إلى الحلتي التي كان يلبسها حول جبهته . وأخبرني وهو يتسم أنها ترمز إلى « الاتحاد » أو « الوحدة » وأنه منذ هذه اللحظة ستعتبرني دولته كصديق لها . وأنه وشعبه سوف يطلعاني على عهود حكم أسلافه .

وعندما عدت في سنة ١٩٤٦ ثم في سنة ١٩٤٩ إلى تكيان عقدت مع الملك اتفاقاً وثيقاً تعهد فيه ومعه شعبه بأن يساعدني في عملي في مقابل أن أساعد دولتهم بأن أكون للتكلمة مع حكومة ساحل الذهب ، وبارك الطرفان هذا الاتفاق .

القرى التسع موضع الخلاف : كان سبب متاعب تكيان مع حكومة ساحل

الذهب ينحصر في تسع قرى كان الأشانتى قد سلبوهم إياها في ١٩٣٥ . ولأجل أن تقهم جهاد الشعب المتواصل من أجل استعادتها — الذي هو قصة هذا الكتاب — يجب أن نلقى بعض الضوء على ماسبق ذلك من التاريخ .

بعد أن تحطم عرش مملكة بونو في سنة ١٧٤٠ منح ملك الأشانتى قلب المملكة إلى زعيم خائن هو بافو بيم Baafu pim فوضع الدولة القوية في يده لقاء أن يقيمه ملكاً لشكورازا على أن يعترف — كملك لبونو تكيان — بسيادة الأشانتى عليه .

وبعد ستين سنة قامت ثورة في نكورانزا وأمر الأشانتي هيني أوزاي بونسو بانين Osai Bonsu panyin التكيان أن يحاربوا في صفه . وفعل الشعب ذلك انتقاماً لما نزل به من نكورانزا، ولما أخذ ملك تكيان كيريم كوفي Kyreme kofi (١٧٨٢ — ١٨٣٠) وياف Wiafe خليفة بافويم أسيراً ضحى به على عرشه (على غير رغبة ملك الأشانتي) في معبد آخر ملوك بونو . وكان لهذا العمل آثار مدمرة على تكيان . وإن كانت غير مباشرة أو سريعة . لأن ملك الأشانتي كان آنذاك مشغولاً بحروبه في الجنوب وغير قادر على أن يعاقب كيريم كوفي وشعبه لمصيانهم إياه .

وفي سنة ١٨١٨ ثارت الحرب بين الأشانتي وجيامان (Ashanti-Gyamān) وأرغم التكيان من جديد على أن يرسلوا جنودهم لنصرة الأشانتي ومعه سبعة من الكهنة الذين عرفوا بقوتهم مع آلهة تانو وتوا Tano and Ntoa وهي المعبودات الوطنية القديمة لملسكة البونو . وكانت خسائر التكيان في هذه الحرب جسيمة . إذ اتخذ ملك الأشانتي من جنود تكيان الشجعان رأس حربة . وبعد أن انتصر ملك الأشانتي أوزاي بونسو بانيم عبر عن رضائه التام عما بذل التكيان من جهد في الحرب . ودعا ملك تكيان كيريم كوفي والكهنة السبعة ليشتركوا في استعراض النصر في كوماسي عاصمة الأشانتي .

وسار كل شيء على ما يرام . وعاد تكيان والكهنة إلى بلادهم . وبعد عودتهم أبلغ ملك الأشانتي ملك تكيان كيريم كوفي ، منذ هذه اللحظة ، أن هؤلاء الكهنة السبعة الأقوياء وما يحكمونه من مدن وأراض لم تعد لملك تكيان . وكان المعنى الواضح لذلك أن ملك تكيان فقد أغنى سبع مدن في مملكته . وأن ما يجبي منها من ضرائب سوف يدفع إلى خزانة الأشانتي . وأن قضايا أهلها سوف تكون من اختصاص زعماء كوماسي الذين سوف يديرونها وفق رغبة ملك الأشانتي . ولم يكن

هناك من محل للثورة في تكيان بسبب ما كانت تكيان قد قننته من ضحايا في الحرب ، كما لم تكن الاحتجاجات بمجدية ، وأجيب ملوك تكيان المتعاقبون : أوزو أمبروفى Owusu Amprofi (١٨٣٠ — ١٨٣٧) الذى خلف كيريم كوفي . وأميا وكيريم Amyeaw Kyerem (١٨٣٧ — ٥١) وبافوتوى Bafuo Twi (١٨٥١ — ٦٤) الذين طلبوا استعادة المدن إجابات مراوغة . وأخيراً في سنة ١٨٧٧ طلب ملك الأشانتي بونسومنسا Bonsu Mensa فرقاً أخرى من تكيان هيني لإخماد ثورة قامت في جواين Juaben فرفض ملك تكيان المعاصر كواينا فوفى Kwabena Fofi (١٨٦٤ — ٨٦) فكان أن قامت الحرب بين الأشانتي وتكيان وهى الحرب التى استمرت عشرين سنة والى انتهت بانتصار تكيان .

وفي هذه الحرب خربت مدن تكيان . وانتقلت حكومة تكيان وشعبها إلى جيامان Gyaman (وهى الآن جزء من ساحل العاج) من أجل مواصلة الحرب من هناك . بعد أن تركت وراءها عصابات المحاربين غير النظاميين تعمل تحت إمرة الزعيم يوا Yeboa من أجل إقلاق الأشانتي واستقرت عصابات المحاربين غير النظاميين بين التلال وعاشت في الكهوف العديدة التى فى المنطقة تمنونها جيامان بالسلاح والرجال . وبذل الأشانتي كثيراً من المحاولات لإنهاء الحرب لأن الأرض لم تعد ذات منفعة لهم ، فقد قتلت عصابات المحاربين رعايا الأشانتي وأحرقت مزارعهم . فتوقفت التجارة ولم يصل إلى خزانة الأشانتي من هذه الأجزاء الخربة غير قليل من الضرائب .

وفي سنة ١٨٩٥ قامت الحرب بين الإنجليز والأشانتي . ولم يعد ملك الأشانتي برمبه الأول Prempeh I بمستطيع أن يحارب في جبهتين ضد الإنجليز في الجنوب وضد تكيان في الشمال . فعرض الصلح مرة أخرى على تكيان وطلب عودة حكومة تكيان وشعبها من جيامان مع عودة المدن موضوع النزاع إليهم ، وتقول أساطير تكيان أن تكيان هيني جيا كو

الثاني Gyako II (١٨٨٦ - ١٩٩٠) طلب أن يرسل إليه وقد سمي من بوندوجو Bundugu في جيامان . وتم ذلك فعلاً . ولكن حين عاد وفد الأشانتي أصحابهم ممثلو ملك تكيان إلى كوماسي ليخبروا ملك الأشانتي أن الصلح قد تم . كانت حرب الأشانتي مع الإنجليز قد انتهت . وأخذ ملك الأشانتي برمبه الأول أسيراً . ونفى في يناير سنة ١٨٩٦ إلى جزائر سيشل . ولم يكن هناك من يخلفه . وعندما عرف بذلك ملك تكيان، جياكو الثاني الذي كان يعيش في جيامان، أرسل المتكلم باسمه وهو كواينا فوفى ومعه ثلاثة آخرون من ممثلي تكيان إلى الحكومة البريطانية في أكرا . وكان يصحبهم ممثل لملك جيامان أحيان ليشهد أن حكومة تكيان وشعبها كانوا يعيشون حقيقة في جيامان وأنهم يرغبون في العودة إلى وطنهم . وأرسلت حكومة أكرا بذلك إلى المأمور في كوماسي . وهناك اتفق على عودة شعب تكيان . وأن تعاد إليهم القرى السبع . وعاد الشعب فعلاً . وفي سنة ١٨٩٧ أعيد بناء مدينة تكيان إلى جانب خرائب المدينة القديمة .

وفي سنة ١٩٢٥ عاد ملك الأشانتي برمبه الأول Premph I من المنفى وسمح له أن يحكم شعبه من جديد . ومات في سنة ١٩٣١ وخلفه الملك الحالي السير أوزاي أحيان برمبه الثاني Sir Osei Aggman Prempeh II . وفي سنة ١٩٣٤ عازمت الحكومة البريطانية على أن تعيد إلى عالم الوجود اتحاد ممالك الأشانتي القديم وفي نهاية سنة ١٩٣٥ تمت الأعمال المبدئية لذلك ورفضت حكومة تكيان أن تعود لتتضم إلى اتحاد ممالك الأشانتي . وبذل الضغط على الشعب سواء بواسطة الحكومة البريطانية التي كانت تريد للحكومة الأشانتي أن تكبر وتتسع تنفيذاً لمبدأ الحكم غير المباشر أو بواسطة ملك الأشانتي وزعماء كوماسي الذين كانوا يريدون عودة تكيان تحت سلطتهم لينتقموا لهمزيمتهم في سنة ١٨٩٦ . فأمر مأمور المنطقة في - ونكي وهو الذي كان يحمل تاريخ تكيان وحربها مع الأشانتي التي استمرت عشرين سنة^(١) بعزل ملك تكيان

(١) قابلته في سنة ١٩٤٦ ولم يدهشني أنه لم يعرف إذ إن أهل تكيان لم يخبروه بماضيهم إذ كانت عاداتهم أن يحفظوا تاريخهم سراً ولم يتبينوا أنه قد يحدث فارق .

ياو أمياو Yao Ameyaw عن عرشه بتهمة سوء الإدارة ، وهي تهمة لم يكن من الصعب إثباتها بسبب الاضطراب الذي ساد الدولة ، فلم يكن أمام خليفة تكيان هيني كوازي توي Kwasi Twi إلا أن يخضع - وعقدت الجلسة الأولى للجنة امتيازات اتحاد دول الأشانتي في نوفمبر سنة ١٩٣٥ . وذهب ملك تكيان ومعه بعض شيوخ دولته وزعمائها إلى كوماسي كغيره من ملوك الدول الأخرى وزعمائها ، وهناك أقسم - كغيره - بيمين الولاء . وفي اللحظة التي فعل فيها ذلك التفت إليه ملك الأشانتي وأخبره أن المدن السبع^(١) لم تعد له . (ليست هذه المدن الآن سوى قرى صغيرة رغم أنها أكثر أجزاء الدولة اتعاشاً . كما أصبحت الآن تسعة لنشأة اثنتين أخريين هما أجواسي Agwase و-وبنسو Subinso على أرض تابعة للمدن السابقة) وبعثاً حاول ملك تكيان كوازي توي الاحتجاج لدى حكومة ساحل الذهب . وبعثاً حاول أن يشير إلى معاهدة تكيان التي عقدت بينهم وبين الملكة فيكتوريا في سنة ١٨٩٧ .

وبذلك لم يعد قادراً على أن يفصل عن اتحاد ممالك الأشانتي . وعندما رفض أن يذهب إلى الاجتماع الثاني للجنة في كوماسي أرغم الشعب على عزله . وكذلك عزل خلفاؤه إمياو الثاني Ameyaw II (١٩٣٦ - ٣٧) وبرمبون كواكو كريم Berempon Kwakwkyreme (١٩٣٧ - ٤١) وكواكوجيا Kwakw Gyako (١٩٤١ - ٤٢) عندما ألحوا على الحكومة من أجل المدن . وجرياً على مبدأ الحكم غير المباشر . اعتبرت الحكومة البريطانية هذا النزاع مسألة داخلية يتصرف فيها مجلس اتحاد ممالك الأشانتي . ولكن ملك الأشانتي رفض إعادة المدن إلى تكيان . على أساس أنها كانت دائماً تابعة للأشانتي . وفي سنة ١٩٤٤ انتخب ملك تكيان الحالي أ كومفي أمياو الثالث بعد أن أقسم لشعبه أنه سيذل كل ما في استطاعته ليستعيد هذه المدن . وعندما قابلته في أبريل سنة ١٩٤٤ كان قد مضى شهران فقط على اعتلائه العرش .

(١) وأسماء هذه القرى هي تانوسو . تانوبواز توبودوم . بوم . نكيرا . أوفومان وبرانام .

الفصل الأول

تكيماڻ (١٩٤٦ - ١٩٤٩)

مدينة تكيماڻ : تغطي دولة بونوتكيماڻ التي تسميها حكومة ساحل الذهب تكيماڻ فقط « وتسمى حالياً تكيماڻ برونج » مساحة صغيرة من الأرض . وكل ما أعرفه أنه لم يسبق تقدير مساحتها ، ما دامت حكومة ساحل الذهب كانت تعتبرها جزءاً من الأشانتي . ولكني أقول إن طولها يتراوح بين ٨٠ و ٧٠ ميلاً واتساعها في أوسع أجزائها لا يزيد عن الخمسة والثلاثين . وكان سكانها في المدة ١٩٤٤/١٩٥٠ يقدرون بعشرين ألفاً منهم أربعة آلاف يسكنون مدينة تكيماڻ العاصمة . وهي في الحقيقة قرية إفريقية ليس بها محار أو كهرباء أو غاز .

وقلب المدينة ملتقى عدة طرق في وسطه علامة مرور موضوعة على مكان مرتفع . تشير من ناحية الشمال إلى ونكي عاصمة دولة ونكي وهي تبعد ٢٣ ميلاً . كما تشير ناحية الشرق إلى مدينة نكورانزا عاصمة دولة نكرونا التي تبعد ٣٢ ميلاً . وتقع كوماسي عاصمة الأشانتي إلى الجنوب وتبعد ثمانية وسبعين ميلاً . كما تشير من ناحية الغرب إلى سوينياني Sunyani . إحدى مدن الأشانتي وتبعد أربعين ميلاً . وعلى يمين الطريق المتجه شمالاً إلى ونكي يقع منزل الملكة الأم وتطل واجهته على الميدان . وإلى جانبه - وعلى زاوية قائمة - قصر الملك . وكلمة قصر هنا فيها بعض المبالغة . فهو لا يعدو أن يكون منزلاً بسيطاً مكوناً من طابق واحد . وهو مبني من الطين يغطيه سقف من الصاج . وعلى واجهته البيضاء

رسم ساذج لفهد شبه ممسوح يشير إلى أن ساكن البيت ملك . وليس هناك حارس وعلى من يريد أن يقابل الملك أن يتجه إلى المكتب ؛ ونافذاه الصغيرتان اللتان تليان الباب أهم ما يميز الواجهة التي تطل على الميدان . ويليهِ الطريق الرئيسي وعلى جانبه صف من الأشجار .

وليس هناك مفارق طرق ذوات يوت كثيرة . فبعد مسيرة بضع دقائق يصبح الإنسان خارج المدينة حيث المنازل ذوات الواجهة الصغيرة . وكثير منها بنى على الطراز الأوروبي من طابق واحد يعلوها سقف من الصاج . ولكن على الزاوية بين طريق كوماسى وطريق سونياني كان هناك حى كامل يسكنه فقراء المدينة حيث كانت البيوت تبنى من الطين الذى تغطيه الحشائش الجافة . وكانت الماعز والحراف والدواجن ترعى الحشائش الخضراء التي تحيط بالمنازل .

وعلى الجانب الآخر من الزاوية التي تتكون من طريق كوماسى وطريق نكورازا يقع حى آخر خلف المنازل التي تصطف على جانب الطريق . فهنا وهناك بين الحضر والنخل منازل أفضل مما جعلها جميعاً تبدو في منظر منطقة سكنية .

وعلى إحدى نهايتي طريق كوماسى وطريق ونكى يقوم مبنى بعثة الميثودست ومعه الكنيسة والمدرسة ، وعلى النهاية الأخرى مبنى البعثة الكاثوليكية ومعها المدرسة والكنيسة أيضاً . والسوق على الجانب الآخر ولكنها تمتد إلى أقصى ما عند المدينة . أما معبد إله الدولة السمي تا كيسى Taa-kese فيقع مقابل القصر غير بعيد من مكتب البريد ، ولكنه لا يظهر من الطريق العام فهناك حارة تقود إليه . والمعبد مبنى حديث تحيط به غرف الكهنة .

وكانت عملية البناء ممنوعة على أنقاض المدينة القديمة التي خربتها حروب الأشانتي . (١٨٧٧ - ١٨٩٦) وبعض أشجار الكاكاو تطرز حافة الطريق إلى نكورازا

وتشتري شركتا كادبوري وفراى محصول الكاكاو وترسلانه إلى الشاطئ . ويقال إن المنازل القديمة التي كانت تملكها الطبقة المعالية كانت في العادة حمية ومصونة وكانت تتكون من طابقين كما كانت مزينة برسوم رمزية بارزة في أنماط كبيرة .

ومدينة تكيان الحالية أنشئت في سنة ١٨٩٧ ولم يكن لها منذ بدايتها مسحة من العظمة . فقد ألغت حكومة ساحل الذهب الرق في سنة ١٩٠١ الأمر الذي جعل من الصعب المحافظة على منزل ذى طابقين مبنى من الطين نضره كثرة المطر أبلغ الضرر . أما الصناع الذين كان يوكل إليهم أمر زخرفة حيطان البيوت فقد هجروا المدينة خلال حروب تكيان ضد الأشانتي ، باحثين عن عمل في ولاية أخرى . وأكثر من ذلك فإن الانتعاش الذي أمل الناس أن يعود إليهم بعد أن تحرروا من حكم الأشانتي لم يصبح حقيقة مادية بعد . ففي الماضي كانت تجارة الذهب وجوب الكولا مع السودان وشمال أفريقيا سبباً في ثروة تكيان . ولكن عندما أدخل البريطانيون عملتهم التي حلت محل تبر الذهب في ساحل الذهب — كما فعل الفرنسيون في مستعمراتهم المجاورة — لم يتجه الطلب إلى الذهب وكذلك جوب الكولا . وحل الكاكاو محلها بعد قرابة عشرين أو ثلاثين سنة . وفي سنة ١٩٢٠ قضى وباء الالتهاب الرئوى على الماشية والخيول التي كان الناس يستثمرون فيها أموالهم ، ومنعت حكومة ساحل الذهب بقوة القانون استيراد الماشية من السودان الغربي لتوقف انتشار مرض النوم وتمنع تعرية التربة مما أدى إلى هجرة كثير من الناس .

وفي سنة ١٩٤٤ حين قدمت إلى تكيان للمرة الأولى كان نشاط الإقليم قد توقف ، وساده الفقر من جراء الحرب الباردة مع كل من الأشانتي وحكومة ساحل الذهب . وكان كل ما بقي للشعب هو ذكرياته عن الماضي وهي ذكريات عظيمة مملكة بونو وقوتها . ويقال إن مدينة الملك وحدها كان يسكنها بضعة آلاف من السكان

أكثر من يقطن تكيان الحالية . وكان بها قصران أحدهما للورث الظاهر والآخر للقرن في الحكم الذي هو في نظر الشعب الملك . وإلى الخلف يقع قصر الحاكم المقدس الذي هو الملك الحقيقي الذي يعيش في الخفاء وعمله الرئيسي أن يهب الحياة بروحه الشعبية ؛ وكل شيء يستعمله كان مصنوعاً من الذهب ، معدن الشمس . وهو يحترم كملك وخلف قصره يوجد حريمه المكون من زوجاته وقد بلغت ٣٣٣٣ وهو العدد المرغوب . وشرف عليهن ما يزيد عن مائة من الحصيان (١) .

ويطعم الطباخون تحت رئاسة رئيسهم الذي هو من رجال القصر جميع الناس في مدينة الملك ، يستوى في هذا ضباط المؤونة أو رجال القصر أو حاملو السيوف ، أو حاملو الرماح أو حاملو الأوامر الملكية والجلادون ، والكهان والموسيقيون والحرس الملكي وغيرهم . ويدعى ومعه الورث الظاهر مرتين كل يوم إلى الطعام على صوت جرس .

ويلى قصر الورث الظاهر — الذي يقع كالقصر الحالي لملك تكيان خلف ميدان على الطريق الرئيسي — قصر الورث الظاهر للملكة الأم والشريك في الحكم . أما الملكة الأم المقدسة الحقيقية والتي روحها هي روح قمر فتعيش في أمونا Amona التي تبعد بضعة أميال عن العاصمة . وتحيط بها بناتها والأبناء الصغار والأميرات اللائي ينحدرن من أصل ملكي ، وبنات الملك غير المتزوجات عدداً مئاة من الفتيات اللائي تعلمن وهؤلاء هن بنات الملكة الأم التي هي رئيسة نساء كل المدن والقرى ، التي ستخلفهم يوماً . وبنات الزعماء التابعين . أما المشرفون على قصر الملكة الأم ، فكانوا جميعاً من النساء اللائي يحملن نفس القاب رجال قصر الملك . ولا تخرج الملكة الأم مطلقاً ولكن وريثها وكذلك شريكها الملكي

(١) كان الملك يتزوج بنات العائلات النبيلة في الدولة كي ترتبط الأسرة بالشعب برباط الدم وبذا يجري دم ملوك بونو تكيان و معظم شعب تكيان في الوقت الحاضر .

لها هذه الحرية . ولذا يتبعها دائماً ثلاثمائة من الفتيات الجيلات المختارات ، أصول أغلبهن من السبايا .

ويقال إن العاصمة وهي بونومانسو كانت مدينة كبيرة وقد تعطينا الحفائر التي تمت في مكانها الذي تعلوه الآن الأشجار الكثيرة فكرة عن مساحتها إذ كانت مدينة دولية كالعواصم الحديثة : وفي الوقت الذي ضربت فيه (سنة ١٧٤٠) كان أهلها يتكلمون ثمان لغات وكانت السيادة للغة توي Twi التي هي لغة الطبقة الحاكمة .

وحين غزا الأشانقي الدولة فرآ آلاف من الناس تاركين للملكة بلقعا . أما المثقفون من البونو وأصحاب الحرف والصناع والنساجون والنحاتون والموسيقيون ومنظمو السوق الكبير التي كانت تقدم إليها القوافل من شمال أفريقيا سنوياً فقد حملوا أسرى إلى كوماسي عاصمة الأشانقي ليعملوا الملك وحاشيته طرق الحياة المتحضرة . ولم يترك لولاية تكيان وريثة بونوشيء ، واستقر قنصل الأشانقي في الإقليم فاستحالت عودة الانتعاش إليها ، فقد ذهب كل شيء على شكل ضرائب من أجل إثناء الأشانقي . وكان ضياع أكثر المدن انتعاشاً في سنة ١٨١٩ القشة الأخيرة التي سببت الحرب بين تكيان والأشانقي (١٨٧٧ — ١٨٩٦) .

عودتي إلى تكيان عام ١٩٤٦ : في يناير سنة ١٩٤٦ عدت إلى تكيان لأبدأ أبحاثي تحت رعاية وزارة المستعمرات . على أن أعولني هيئة تنمية المستعمرات (١) وفي خلال الأسابيع القليلة التي مكثتها في تكيان حدثت بضع حوادث أرى واجباً على أن أسجلها هنا .

(١) من ذلك ندرك أن هذه الأبحاث وإن مدت أبعد ما تكون عن السياسة وأقرب إلى العلم إلا أنها دائماً تتم تحت رعاية وزارة المستعمرات ولخدمة الأغراض الاستعمارية التي تقدم وزارة المستعمرات على تنفيذها . (المترجم)

في صباح ذات يوم ذهبت إلى القصر لأحيي النانا (سأكتفي بأن أذكر ملك
تسكيان منذ الآن بهذا اللقب المعروف به) فأخبرني في حزن أن شيئاً خطيراً قد
حدث . فقد اكتشف أنه في خلال الليل استقبلت الملكة الأم نانا أكوا دابا
Nana Akua Dapa رجلين معروفين في تسكيان ومنعاهما رشوة بلغت مائتي جنيه
من أجل العمل على عزله كي يضعوا على العرش رجلاً آخر أكثر منه ميلاً إلى
الحكومة يؤيده الأشتات^(١) وكان من أثر ذلك أن اعتقلت الملكة الأم في قصرها .
وتقرر تقديمها للمحاكمة . على أن ترغب على التنازل عن منصبها إذا لم تستطع أن
تثبت براءتها من هذه التهمة .

وجرت المحاكمة بعد يومين وقد بدأت في الساعة العاشرة في الصباح ، وحضرها
جميع شيوخ الدولة ولم يغب عنها إلا النانا الذي لم يكن له من الأمر شيء من
الوجهة القانونية . ووقف كوفي موسى رئيس كهنة الإله تاكيسي الذي كان في
ذلك الوقت صغير السن لا يتعدى الثلاثين من عمره ، ليدافع عن الملكة الأم .
وكان دفاعه مجيداً حتى كاد يبرئها عدة مرات . ولكن الشيوخ كانوا مقتنعين
بجرمها لأنها كانت دائماً مقتررة في بذل المال . كما أنها كانت دائماً تقود المعارضة في
الدولة . كما أبدت التهاون مع الأشتات وحكومة ساحل الذهب عن اقتناع بأن
التسكيان لن تستطيع أن ترجع شيئاً ما دام صراعها معها قد استمر أكثر من
عشر سنوات دون نتيجة .

واستمرت المحاكمة دون توقف حتى الساعة الخامسة مساء . وحين شعرت الملكة
الأم بالإجهاد اعترفت بجرمها فوضعت حذاءها على المائدة دليلاً على تنازلها عن

(١) هكذا تدير الأمور في ظل الحكم غير المباشر حيث يسمى المستعمرون إلى لباس أعلامهم
العدوانية لباس الرغبة القومية للأمالى بينما هم والواقع المحركون لكل شيء .
(المترجم)

منصبها لأنه كان من التقاليد أن أقدام كل من الملك والملكة الأم لا تمس الأرض .
ولم تلبث أن وقعت وثيقة أعدت لها ، اعترفت فيها بنهضة الحياة العظمى ورغبتها في
التنازل عن منصبها ، وعادت بعد ذلك حافية القدمين إلى منزلها . وبحسب عن كبش
أيض كالثليج لتضحى به لساعتها كي تطهر من خطيتها . وأبلغت بعد ذلك أنها
ستبعد عن مدينة تسكيان لتعيش حتى آخر حياتها في قرية صغيرة في أقصى الشمال . أما
تفاصيل الحكم فستبلغ إليها بعد مناقشتها في اجتماع مع النانا . وهي وإن كانت
ستعود الآن إلى منزلها إلا أنها ستظل مقبوضاً عليها حتى ترحل .

وفي اليوم التالي . كان عليها أن تسلم كل ما كانت تحتفظ به من شارات النصب ،
وذهبت لرؤيتها قبل أن ترحل . فوجدتها تبلغ الأربعين وشعرت بالأسى لأجلها لأنها
كانت مرحلة طروباً وسيكون الإبعاد شديد الوقع عليها . وتذكرت كم كانت في قمة
سعادتها منذ شهرين فقط عندما ذهبت إليها في المرة الأولى لأحييها فلم أجد أحداً
عندها سوى تابع عجوز قاذى إليها وكانت نائمة في مكان مفتوح مواجه لدخل القناء .
وأراد التابع أن يوقظها ولكن أمرته أن لا يفعل . فكم هو مؤلم أن يوقظ شخص
ينام في سلام ، ولكن سرعان ما رأيته وقد استيقظت صارخة . ورأيت قدمها
اليمني قد خرجت من قيد كبير حولها ، وقفزت إلى الخارج حيث كنت واقفة ، ولم
أستطع أن أقاوم اندفاعها وطوقت رقبتى بذراعيها . وطوقت وسطها بذراعي لأن
القيد لم يكن مثبتاً تماماً . وسرعان ما اندفعت تضحك وتكلم دون أن أفهم كلمة واحدة
وحينئذ تركتني أرفع القيد عنها وأوقفها على حذائها على الأرض . وكانت في مثل
ارتفاعي وقوامي وذات عظم رقيق ، وسرعان ما جرت خفيفة إلى الخارج وأشارت
إلى أن أتبعها إلى ركن من القناء حيث كانت تجهز بعض البقول لمشائها . كانت
تحب دائماً أن تطبخ طعامها بنفسها فجلست إلى جوارها وساعدتها في انتقاء الجيد
من البقول . وفي خلال انشغالنا حضر أحد رسل النانا ليصحبني إلى القصر فتركتهما
وأنا آسفة .

وبعد شهر أو اثنين تولت الملكة الأم الجديدة نانافوا أبرافى Nana AFua Abrafi منصبها وأخذت في خلق فرص لتجد أزواجاً لاثنتين لجميع الأميرات اللاتي كن قد اخترن لأنفسهن أصدقاء من الصفاف ذوى السيقان الطويلة الذين يقطنون النيجر الأوسط . إذ يحيل إلى أن نساء الأكان من الأرستقراط يفضلن دائماً هؤلاء القرباء المشوقين . ولم أكن في تكيمان يوم تولت الملكة الأم الجديدة إذ كان لدى عمل يجب أن أنمه في الولايات الشمالية في Gonja وداجومبا Daagomba ، وفي طريق عودتي توقفت في ونكي إذ كانت أكبر من تكيمان ، وكان مأمور المنطقة مشغولاً فلم يتنبه إلى وجودي . ولكنني كنت أسمع صوته إذ كان في مناقشة حادة مع أحد الناس . وقد أخبرني الكاتب الإفريقي أن هذا الشخص كان تكيمان هينى^(١) . فأخذت مفتاح الاستراحة ورجوت الكاتب أن يخبر النانا بوجودي وكنت لا أزال أرتب حاجياتي عندما اندفع النانا إلى الداخل مصحوباً بتابعه . وكان في حالة من الغضب لا يستطيع معها الكلام ولكنني استطعت أن أعرف القصة كلها رويداً رويداً ولكني أرويهما يتحتم على أن أعود إلى بدء رحلتي .

عندما كنت في طريقي من الساحل إلى هنا قضيت بضعة أيام في كوماسى في مركز الحكومة ضيفة على الستر هو كسوورث Haw kesworth . وفي خلال محادثتي معه رجوت أن يعمل شيئاً من أجل تكيمان . فإذا لم يستطع إعادة القرى المغتصبة . فلي الأقل تستطيع الحكومة أن تظهر لهم بعض المجاملة وتعامل الشعب كمواطنين لا كغرباء . بينما كان هو يضرب دائماً على نغمة تحرشهم الدائم وثورتهم . ولكنه بعد أن أنصت إلى حديثي في صبر وعدنى أن يعمل ما في استطاعته . وبعد ثلاثة أشهر

(١) لعل ارتفاع صوت المأمور في المناقشة بين مبلغ استهانة هؤلاء الموظفين البريطانيين بها صفت مراكرهم بالمواطنين منها ارتفاع مقامهم .
(المترجم)

حين حل احتفال الدربار Durbar حاول أن يغرى حاكم ساحل الذهب على أن يجري الاحتفال هذا العام في تكيمان بدلاً من كوماسى . وطففت الفرجة على أهل تكيمان حين علموا بذلك وعمل كل واحد منهم كل ما في وسعه بحيث يجعل الاحتفال أنجح ما يكون . وحدث الاحتفال بينما كنت في الشمال . واستقبل الحاكم العام وحاكم أشانقي (مستر هو كسوورث) باحتفال كبير ، وجرت الأمور على أحسن ما يكون إلى أن ألقى سيادة الحاكم كلمته . وظن أهل تكيمان في أول الأمر وهم ينصتون إلى كلمة الحاكم العام أنهم لم يكونوا يسمعون جيداً ولكنهم سرعان ما تبينوا أن الخطبة قد كتبها مأمور منطقة ونكي الذي عمل جهده خلال السنين السابقة على أن يحطم مقاومتهم . وطالما سمعوا من فم أنهم شعب عنيد يثير المصاعب في كل دقيقة ويقاوم الإدارة وأمثال ذلك من العبارات الجارحة لمؤورهم ، ولذا لم يخرج كلمة الحاكم العام عن هذه الكلمات . وقد أخبرني النانا عن هذا كله وهو في الاستراحة في ونكي قائلاً إنه وإن ابتسم إلا أن الشعب كان قد فقد هدوءه^(١) . وعندما رحل الحاكم العام قدم مأمور المنطقة إلى تكيمان وطلب خطاباً يعتذر فيه النانا عن سلوك شعبه المشين وبذلك ترجم المأمور ابتسامة النانا المرة ، ومن الطبيعي أن يرفض الشعب بإصرار . وحدث بعد ذلك بقليل أن كان على النانا أن يجتاز ونكي لزيارة بعض القرى في المنطقة الشمالية لتكيمان ، إذ لم يكن هناك طريق يمر في مملكته . وكان على النانا جرياً على العادة أن يستأذن المأمور ولكن هذا أبلغه أنه مشغول لا يستطيع رؤيته وتركه ومعه شيوخ دولته ينتظرون في الخارج جالسين على مقعد في الشمس غير مقدر لمركبهم . وبعد ساعتين سمح للملك بالدخول وكان قد استبد به الغضب فصرخ في وجه المأمور الذي كان من واجبه أن يحترمه كملك لا أن يتركه كمتسول ، ومنذ هذا الوقت وضع الخلاف بينها

(١) لم تكن سياسة الحكومة البريطانية في مستعمراتها إلا صدى لآراء الحاكم العام . ولم تكن سياسة هذا الأخير إلا صدى لآراء صفار الموظفين بدعوى أنهم أقرب إلى المسائل من غيرهم
(المترجم)

أشد ما يكون^(١) ولقد سمعت من النانا أن احتفال الدربار لم يكن غير كارثة .
وحاولت جهدي أن أدخل السرور إلى قلبه فوعده بالجيء إلى تكيان في اليوم
التالي . وعندئذ نستطيع أن نقاش مسألة خطاب الاعتذار المطلوب .

ولم يكد النانا يرحل حتى قدم مأمور المنطقة بعد وقت يسير ليأني ، فأخبرني خبر
المقابلة الصاخبة التي كانت بينه وبين تكيان هيني كما أخبرني أنه لا يستطيع أن يفهم حتى
الآن لماذا أقف دائماً في صف هؤلاء الأشقياء الذين يلعبون في طلب مطالب غير
قانونية تنحصر كلها في طلب سلطة جريئة . فسألته بدوري عن مدى شعوره إذا
كانت أمور أنشط المدن الإنجليزية تدار من فرنسا وتدفع الضرائب لها لا سيما إذا
كانت هذه المدن قد استعادتها إنجلترا نتيجة حروب استمرت عشرين سنة ثم فقدتها
عن طريق هيئة الأمم . ولا أستطيع أن أذكر إجابته ولكني عملت جهدي
لتسكين تأثرته .

ولم يكد المأمور يرحل حتى استقبلت زائراً ثالثاً هو كبير كتابه وهو الذي قام
بعهمة الترجمة بين المأمور والنانا ، وكان كل منا يعرف الآخر جيداً فذكر لي كل
تفاصيل الحادثة وخاصة تلك الخزات التي لم يستطع ترجمتها وقتذاك . ولم يكن مرتاحاً
لعمله . إذ كان — كترجم — مرتبطاً بالقسم الذي أقسمه بأن يكون أميناً في ترجمته
ما وسعته قدرته . ولكنه حين فعل ترك الإهانات التي تبادلها الطرفان . فأخبرته
أن لا يزجج نفسه بالتفكير في هذا الأمر . ما دام قد تصرف كرجل عاقل ودبلوماسي
عمل على أن يطلع الموقف من أن يزداد سوءاً .

(١) رغم الحكم غير المباشر الذي تدير بريطانيا على أصوله لتحتفظ للبيئات الوطنية
اختصاصها واحترامها في نظر الأمالي إلا أن هذا الاحترام يقف عند حد الموظفين البريطانيين
الذي يتهمون كل فرصة ليظهروا التعالي عليهم أمام الشعب وشيوخ الدولة . طالما كان الملوك
والشيوخ يحبون أن يحتفظوا بكرامتهم فكان الحكم الاستعماري لا يبق في هذه المناصب
الشرقية إلا من رضيت كرامته بهذا الامتنان .
(المترجم)

وبعد ظهر اليوم التالي . عدت إلى تكيان . فلم أكد أفرز من سيارتي أمام
القصر حتى رأيت سكرتير النانا الذي طلب مني أن أتبعه إلى مكتبه إذ كان النانا
مشغولاً بالاشتراك في مجلس . هناك أخبرني بما حدث بعد عودة النانا من المقابلة
في ونسكي في اليوم السابق . كان النانا لا يزال ثائراً حين دعا شيوخ دولته وزعماءها
إلى الاجتماع به من أجل المشاورة في أمر الإهانات التي لقيها أو بمعنى أصح لقيتها
الدولة على يد مأمور المنطقة . فاتفقوا معه في الحال على إبلاغها للشعب كي يعقد اجتماعاً
في الميدان العام ليقوم باحتفال تطهيري للدولة . وفي الساعة السادسة عند غروب الشمس ،
أي بعد ثلاث ساعات من عودة النانا ، أخرجت طبول الدولة وقرعت خلال الليل .
وضمى بالحراف ، بينما وقف الشعب عدة ساعات يصلي إلى آلهته كي لا يحيط بالدولة
شر . ثم انتظموا صفّاً طويلاً مر أمام النانا الذي كان جالساً على إيوانه كتعبير لعظفهم
عليه . وأخيراً أقسموا جميعاً قسماً غليظاً معبرين عن ولائهم له . ليكونوا دائماً
مستعدين أن يتبعوه حتى الموت إذا كان هذا أمراً لا بد منه . وإذا كان هناك
أحد من الشعب سبق له أن وجه انتقاداً إلى سياسة النانا لأمر من الأمور فإنهم
الآن جميعاً قد وقفوا كما وقف كل شعب تكيان في إصرار وراء الملك .

وبينما كنت والسكرتير لا تزال نتحدث وصل رسول من عند النانا يطلب مني
أن أتوجه لتحيته ، فوجدته في فناء الاستقبال ، ومعه الشيوخ . وبعد أن حيته وبقية
الأعضاء سمحوا لي بالجلوس وحضور المناقشة . ولكيلا أزعجهم لم أحاول أن أطلب
ترجمة شيء مما دار بينهم . ولكني سرعان ما تبينت أن كل المناقشات دارت حول
خطاب الاعتذار الذي طلبه مأمور المنطقة غداة تصرف النانا في احتفال الدربار
فأدلى كل واحد من الحاضرين برأيه . فكان ذلك في نظري أقصى مراتب
الديموقراطية وأخيراً وصلوا إلى رأي يتلخص في أن لا يعملوا شيئاً حتى يضغط
عليهم المأمور في طلب خطاب الاعتذار وحينئذ يصبح الأمر لا مفر منه .

وعندما جئت إلى تكيان للمرة الأولى في سنة ١٩٤٤ لم يكن بها غير مدرستين يصل المستوى فيهما إلى الصف الثالث الابتدائي . ولذلك فشت الأمية ، الأمر الذي أزعج كوفي اتوبام الذي كان يقوم بمهمة الترجمة لي آنذاك . فلم يلبث أن تحدث مع النانا في أمر الحاجة إلى التعليم . وأظهر له مقدار هذا التخلف الخفيف . ورجاني أن أساعده في إقناع النانا بضرورة فتح مزيد من المدارس . ووافق النانا فعلا . ولكن خلال محادثاته معي شكالي من أن المدرسين ينقصهم الاحترام . إذ لم يتقدم أحد منهم لتحيته خلال الشهرين اللذين تولى فيهما العرش . فأجبت أنه أغلب المدرسين صغار السن غرباء ينتمون إلى إقليم الساحل يصددهم الحياء عن ذلك ، وأنه يستطيع تغيير هذا كله بأن يقوم بتوزيع جوائز على أحسن التلاميذ . فحينئذ سوف يسرع إليه المدرسون ، فمعرفة القراءة والكتابة والمعرفة أمران ثمينان . وضربت له مثلا بالرجل الأبيض وكيف بلغ ما بلغ من قوة بسبب الدرس ومعرفة القراءة والكتابة .

لم ينس النانا بشت شدة . ولكن كلامي وجهود كوفي لم يذهبها هباء . فالتقدم الذي حدث في مجال التعليم خلال العام ونصف العام الذي غبته كان يدعو إلى الدهشة . فقد أسس النانا عدة مدارس . وأقامت إحداها حفلا في يوم وصولي دعى سكان المدينة إلى شهوده ، وشهدت بعد يومين عرضاً للكشافة . ولكن الصف السابع لكل من البنين والبنات الذي ينتظم فيه من هم أكبر من ثلاث عشرة سنة والذي أراد النانا إنشاء ورفض مأمور المنطقة في ونكي إنشائه ، بدعوى نقص المال (١) ، إذ كان هناك فصل واحد في ونكي التي تبعد اثنين وعشرين ميلا عن تكيان

(١) يتبين من ذلك أن قلة المال لم تكن لإحاجة فقط من أجل الوقوف في وجه كل تقدم فيها قد أنشأ الأهالي المدرسة بأموالهم الخاصة فوقف المأمور البريطاني وحال دون إتمامها لأنهم لم يستأذنه قبل إنشائها .
(المترجم)

يستطيع صبيان تكيان الالتحاق به إلى أن يصبح عدد الأطفال كافياً إلى الحد الذي يسمح بإنشاء الصفين السادس والسابع . ولكن في هذا الوقت حدث أن كانت تكيان وونكي في حالة حرب من جراء نزاعهما على قضية الأرض التي كانت بينهما ، وكان النانا لا يطيق أن يسمع شيئا عن المأمور ولذا صمم الناس على أن يبنوا مدرستهم بأنفسهم ، دون معونة من الحكومة . ولبضمة شهور ساهم كل رجل وامرأة وطفل في تكيان في بناء المدرسة على الطراز الوطني (أي من الطين) ولكن على نحو أوسع وأجمل من أي بيت في القرية . وآتى اليوم الذي تم فيه بناء المدرسة ولم ينقصه إلا السقف ، إلا أنهم أرادوا أن لا يجعلوه من الحشائش الجافة بل من ألواح الصاج ، ولم يكن منتهي في تكيان ولا بد من طلبها من كوماسي وعندئذ سمع مأمور المنطقة بالأمر فأسرع بالهجيء إلى تكيان ومنعهم من تسقيف المدرسة .

أولا : ليعاقبهم لأنهم لم يستأذنه قبل البناء (١) .

وثانياً : لأنهم لم يكتبوا بعد خطاب الاعتذار إلى الحاكم . وذهبت سدى كل محاولاتهم في أن يستفيدوا من بناء المدرسة في أي غرض آخر . وكانوا قد اقترحوا اتخاذ مركزاً اجتماعياً تتمرّن فيه فرقهم الموسيقية التي تستعمل الآلات النحاسية التي أنشئت حديثاً . كما يستطيعون أن يقيموا بها حفلاتهم الراقصة أو غير ذلك . ولكن كان ذلك كله عبثاً . وظل البناء غير مسقف . وكان المأمور يدرك تماماً أنه لن يقاوم طويلا المطر الغزير . وفي سنة ١٩٤٩ أروني (كوم السباد) وكان آخر ماتبقى من بناء المدرسة التي بناها الناس بأموالهم في حماس وعزم كبيرين . فلم يسمح بإزاء هذا إلا أن يخضعوا ، ورسلا خطاب الاعتذار .

(١) يتبين من هذا مدى وقوف الحكم الاستعماري في وجه كل إصلاح وخاصة انتشار التعليم حتى ولو كان تعليمياً ابتدائياً وقد وقف البريطانيون مثل هذا الموقف في مصر من قبل . (المترجم)

وهكذا اتخذ أمر النزاع على القرى التسع شكل مقاومة سلبية طوال المدّة من ١٩٤٦ إلى ١٩٤٩ . وقد تلقيت - وأنا في لندن - سيلاً من الخطابات بشكل منتظم تشرح لي كل تفاصيل الأمور في الدولة . وفي يوليو سنة ١٩٤٧ ساءت الأحوال إلى حد أن النانا وشيوخه وزعماء القرى أرسلوا التماساً وقوموا جميعاً إلى كبير المفتشين في مملكة الأشانتي مطالبين فيه بعودة القرى التسع . فرد عليهم في ديسمبر بالرفض الصريح وهددهم بأنهم في حالة استمرارهم في عرقلة التقدم السلمي للإدارة فإن جميع السلطات والامتيازات التي يتمتع بها عرش تسكيان ستسحب بتفضي قانون السلطة الوطنية (الأشانتي) وكان المعنى الواضح لذلك إقالة تسكيان هيني وشيوخه من مناصبهم وأن تدار الدولة رأساً بواسطة حكومة ساحل الذهب (١) .

وفي فبراير سنة ١٩٤٨ وصلت الأمور إلى غايتها إذ كتب النانا في السادس عشر إلى سكرتارية مجلس اتحاد ممالك الأشانتي أنه يجد نفسه مضطراً إلى التخلف عن حضور الجلسة القادمة في كوماسي امتثالاً لأمر شيوخ دولته ورؤساء القرى ونوابهم ، ويرجع سبب ذلك إلى أن النانا وأعضاء وفده لم يعاملوا بالاحترام الواجب لهم ، سواء من ملك الأشانتي أو في بيت زعيم الأشانتي الذي أقاموا فيه في كوماسي . (لم يذكر هذا السبب في الخطاب)

وفي نفس اليوم أرسل خطاباً آخر إلى الحاكم العام لساحل الذهب يذكر فيه أن مملكة تسكيان قد قطعت كل اتصال باتحاد ممالك الأشانتي . ومن الآن فصاعداً

(١) يبين هذا مدى ثبات السلطات الوطنية أمام رغبة الموظفين الوطنيين الذين تعلو كلمتهم فوق كلمة الملك الوطني فيملكون حق عزله . مستندين إلى قوانين وطنية سنت من أجل سيادة الفرقة بينهم . فليس الحكم غير المباشر إذن إلا ستاراً يخفي إرادة الموظفين البريطانيين (المترجم)

لن تدفع لخزانة الأشانتي ثلث الضرائب التي تجب وهي نصيبه منها . ووقع الخطاب للملكة الأم . وأربعة وثلاثون من الزعماء ونوابهم بينهم شيوخ الدولة ، وأرسلت نسخ من هذين الخطابين إلى كبير المفتشين في الأشانتي وإلى مأمور المنطقة في ونكي .

وأجابت الحكومة على هذا الخطاب بأن اعتبرت ما فعله نانا تسكيان هيني ثورة عليّة ، ولم يكن من الممكن عزل النانا ، وفشلت كل الوسائل التي استعملت ، إذ لم تجد الحكومة في الدولة حزباً واحداً أو جماعة تؤيدها فيما كانت تتوى أن تفعله . ولكن أوقف النانا ومعه شيوخ الدولة عن العمل وبذلك توقف عمل السلطة الوطنية في تسكيان كما أوقف شيوخ القرى التسع الذين جرأوا على إعلان ولائهم للنانا كما أوقف تافوسوهيني وتويودوم هيني وأوفومام الثانية هيني (١) عن مناصبهم كذلك واستمر إيقاف النانا وأعضاء مجلس دولته سنة كاملة فوكل النانا خلالها المحامي والسياسي المشهور الدكتور دنكوا Danquah ليكتب التماساً إلى سعادة الحاكم العام يسأله فيه :

١ - إلغاء الأمر رقم ١١٥ لسنة ١٩٤٨ بإيقاف تسكيان هيني وشيوخه عن العمل كسلطة وطنية .

٢ - إلغاء الأمر رقم ٥ لسنة ١٩٤٨ بإيقاف تانو-وهيني وتويودوم هيني وأوفومان هيني كأعضاء في المحكمة الوطنية في تانوسوبين Tano-Sobin (٢) .

(١) كان هناك أوفومان الأولى وأوفومان الثانية .

(٢) خلال عودتي من زيارتي الأولى لتسكيان في سنة ١٩٤٤ ذهبت لزيارة مستر هوكسورث رئيس المفتشين في الأشانتي وأخبرته عن مصاعب القرى التسع موضوع النزاع في غار قضاياهم . فانشأ محكمة وطنية في تانوسوبين من أجل التخفيف عن الناس من التقاضي أمام حاكم الأشانتي .

٣ - صرف النظر عن قرار لجنة الامتيازات (في اتحاد بمالك الأشانتي)

فيما يخص بالقرى التسع التي يدعيها تكيان هيني .

٤ - تعيين لجنة تحقيق من أجل النظر في الخلاف بين أشانتي هيني والعرش

في تكيان .

وفي الثامن من ديسمبر تلقى الدكتور دنكوا رد سعادة الحاكم العام بأنه غير مستعد في الظروف الحالية لأن يصدر أمراً بإلغاء الأمر رقم ١١٥ أو أى أمر آخر ، كما أنه غير مستعد للتدخل من أجل عودة القرى التسع ما دام مجلس اتحاد بمالك الأشانتي في اجتماعه في سنة ١٩٣٦ قد وافق على قرارات لجنة الامتيازات ، كما أنه ليس في استطاعة الحاكم العام الموافقة على طلب تعيين لجنة التحقيق . إذ إن ذلك لن يؤدي إلى هدف مفيد . وكأن نانا تكيان هيني كان متوقفاً هذا الرد فكتب إلى في أغسطس الماضي يطلب منى أن أبذل المساعدة التي أستطيعها له . فكتبت إلى وزير المستعمرات المستر كريش جونز Creech Jones خطاباً شرحت له فيه كل الظروف التاريخية للخلافات بين الأشانتي وتكيان ، واقترحت كيفية الوصول إلى اتفاق يقبله الطرفان المعنيان . وقد أرسل هذا الخطاب إلى سعادة الحاكم العام لساحل الذهب ولكن يبدو أنه لم يكن ذا أثر في سياسة الحكومة وكان هذا ظاهراً من رده .

وبعد يومين من وصول خطاب الحاكم العام إلى تكيان كتب إلى النانا خطاباً يردد فيه الشكوى من أنه بالرغم من أن شعبه قد دفع كل الضرائب فإنه لم يتسلم أية أموال من مأمور المنطقة (الذي أصبح منذ إيقاف النانا عن العمل بمثابة خزانة تكيان) كي يدفع مصاريف القرايين والتقدمات التي تقدم إلى أرواح أسلافه الملكيين وإلى الإله الوطني تاكيسي تانو العظيم ، الأمر الذي ترتب عليه عدم إقامة الاحتفالات المعتادة خلال الستة شهور الماضية مما جلب الشرور على الدولة . فقد مات

كل من ادونن هيني Adonenhene السمي كوا كوفاه Kwako Fah وكورنتي هيني الجديد Korontihéne وغيرهما من شيوخ الدولة (١) .

وقبل ذلك يوم وصلني خطاب آخر لم يكن منتظراً من زوجات العرش (زوجات الأمراء الذين من أصل ملكي) أخبرني فيه أنهم لم يتسلمن مرتباتهن أو مرتبات أولادهن منذ عدة أشهر بالرغم من أن الضرائب المقررة على شعب تكيان قد دفعت جميعها . وتقدم الشيوخ من أجل هذا الأمر بالشكوى إلى مأمور المنطقة ولكنه أجابهم بأن المرتبات قد أوقفت أيضاً منذ أوقف النانا عن مباشرة عمله .

وكان للنانا أربعون زوجة، ولكن ذهب هذا كله كما ذهب العديد من الحصيان، ولم يعد هناك غير خصي واحد وهو فتى لا يتعدى السابعة عشرة من عمره ومات في سنة ١٩٤٦ . ولما عرفت بانهاء حريم النانا وأنه لا توجد أموال كافية لإقامة الاحتفالات الدينية بالرغم من دفع الشعب للضرائب كتبت خطاباً إلى الحاكم ضمته صورة من الخطابين اللذين تسلمتهما من تكيان . كما أرسلت صوراً من الخطابات الثلاثة إلى وزارة المستعمرات . ويؤسفني أن أقول إن حكومة ساحل الذهب لم تعمل شيئاً لفحص هذه الشكاوى العادلة (٢) بل وبخ النانا وشعبه لأنهم كتبوا إلى لا إلى

(١) لدولة تكيان مثل معظم دول الأكان سبع شيوخ دائمين هم رؤساء العشائر السبع الكبيرة . وفي نفس الوقت فإنهم كانوا في الماضي قواداً في الجيش وإلى الآن هم أصحاب ألقاب عسكرية . فالأوردوين هيني هو الذي يرأس الجزء الرئيسي من الجيش وكورونتي هيني بالاشتراك مع نيفاهيني قواد الجناح الأيمن كما أن الأخير هو حاكم العاصمة ومدير إدارتها .

(٢) يبدو أن هدف الحكومة البريطانية كان واضحاً وهو أن يعتقد أهل تكيان أن ظالمهم هم مواطنوهم ملوك الأشانتي . كما تبدو الحكومة البريطانية أمام ملوك الأشانتي أنها لا تؤيد التدخل فيما تحترمه التقاليد والعادات الوطنية المصطلح عليها بين ملك الأشانتي والتابعين له (المترجم)

مأمور منطقتهم الذي تجاهلوه كما تجاهلوا الكتابة إلى مكتب الإدارة الذي أنشئ، حديثاً، والذي كان اختصاصه غير مألوف لديهم. وطال الأمر حتى مايو. هذا في الوقت الذي حدث فيه عدد آخر من الكبات التي هزت شعب تكيمان هزاً عنيفاً.

قد أمضى النانا طول شهر يناير سنة ١٩٤٩ في أكرا من أجل مباحثة محاميه الدكتور دنكوا في رفض الحاكم الاقتراح الذي تقدم به بشأن تأليف لجنة تحقيق لنظر الخلاف بين الأشانقي وتكيمان. وفي نفس الوقت استشار النانا محامياً آخر هو المستر لازبي Larbi يرى ما يستطيع أن يفعله في كل قضايا الأرض التي كانت تكيمان في دوائها. وكذلك مصادرة أملاك تانوسوهيني وتوبودوم هيني وأوفومان الثانية هيني. الذين أوقفوا عن العمل مما أدى إلى خسارتهم آلاف الجنيهات.

وفي السادس من فبراير ترك النانا أكرا للاشتراك في الاحتفالات الجنازية المعتادة لكواكي فاه أون هيني المتوفى. والذي أشار النانا إلى موته في الخطاب الذي أرسله إلى في ديسمبر، كما حدثت حادثة أخرى أرسلت إلى بتفاصيلها الملكة الأم ومعهما عشرة من شيوخ مجلس الدولة في خطاب لهم مؤرخ في الرابع والعشرين من فبراير.

عزرتي السيدة إيغا :

نحن آسفون أشد الأسف لأن نكتب عن حادثة حدثت هنا في سابع الجاري نختص بأومان هيني^(١) الذي أصاب بطلقة غير متمعدة أحد رعاياه، فقد عاد أومان هيني من زيارة لأكرا بعد طول غياب عن وطنه وكان وصوله مساء سادس الجاري. وأقامت الدولة لذلك احتفالاً كبيراً استمر طول الليل. وفي اليوم التالي قدمت فرقة الموسيقى النحاسية أوروا Aworowa لترحب بملكهم العزيز الذي عاد إلى وطنه

(١) أومان هيني معناها ملك أومان.

واستمرت الموسيقى تعزف طول النهار. وحوالي الساعة الرابعة والنصف ذهب أومان هيني ومعه الفرقة الخاصة بادوين هيني المتوفى إلى منزله لمواساة عائلته المفجوعة. إذ إن أدوين هيني كان قد مات خلال غيابه. وعندما دخل إلى المنزل كان عليه أن يقوم بطقس معين وذلك بإطلاق عيار ناري في الهواء. فأرسل من يحضر بتدقيقه من منزله^(١) وأراد النانا أن يحشوها بنفسه على نحو ماجرت العادة عندما يوت شيخ بارز، ولم يكن يعلم أن الرسول الذي أرسل لإحضار البندقية قد حشاها قبل أن يعطيه إياها ليرقص وهو ممسك بها على طريقة الاستعراض الملكي. وبلغ الحساس أن دفعه بعض الناس فسقطت البندقية من يده فانطلقت وأصيب ابن عمه بطلقة ومات في مستشفى كوماسي بعد ثلاثة أيام، كما أصيب أحد حملة العرش بطلقتين ولكنه شفي الآن تماماً.

وقبض على أومان هيني عند منتصف الليل بواسطة اثنين من قوة البوليس في كوماسي ومعهما بعض أفراد من البوليس الراكب وأرسلوا إلى كوماسي دون أن يعلم بذلك شيوخ دولته أو الزعماء أو الشعب. وقد عومل أومان هيني معاملة سيئة إلى حد أن لم يمنح فرصة ليعين تاباً له يهد إليه بالحفاظة على قصره. وحتى الآن لانعرف نحن كيف ندير القصر. وهناك فتش الملك وأخذت منه كل حاجياته. وأمر أن يظل خارج أشانقي حتى يمين موعد نظر القضية. هذا هو الموقف في تكيمان الآن. إن إخلاصنا لأومان هيني لن يتزعزع مطلقاً ولن نتخلي عن أومان هيني. إنها كانت حادثة عرضية ولكن قضيتنا هي التي دفعت بالحكومة إلى اتخاذ هذا الموقف معه من أجل التعرّش به كوسيلة للضغط علينا. ونحن من جانبنا لن نتهمقر عن قضيتنا حتى تأخذ العدالة مجراها.

(١) كان من المعتاد استعمال البنادق الدانمركية القديمة لهذا الغرض ولكن من أجل تكريم ملكهم أحضر النجوم له بندقية حديثة ذات خلتين. وقد استمدت النادق الدانمركية اسمها من التجار الدانمركيين الذين كانوا يتاجرون في النادق وارقيق منذ القرن السابع عشر في قلعة كريستيان بورج بالقرب من أكرا.

نسأل الله . القادر على كل شيء أن يهبك العمر الطويل لتدافع عن العدالة من أجلنا كما عهدناك دائماً . ومرة أخرى نبعث إليك بشكراً لاهتمامك بقضيتنا مع أخلص تحياتنا وسنظل دائماً (أختامهم) . باسم دولة توكيان .

وهذا يدل بوضوح تام على أن النانا عومل من البوليس معاملة غير لائقة . فهو ملك خطف في منتصف الليل في الوقت الذي كان فيه شعب المدينة والحرس نائمين من جراء الإجهاد المرهق والخوف أو الصلاة بحرارة . وهو أمر ليس من العدل في شيء ، فالمعادات الوطنية تحتم أن يتصل ضباط البوليس أولاً بجهاز هيني G aashene الذي عهد إليه بالقصر بصفته كبير المشرفين . ورجال البوليس الأفريقيون الذين ظلوا في غرفة نوم النانا لحراستها — بينما كان هو يؤخذ إلى السيارة — سرقوا كل ما وجدوه من أشياء ثمينة كقطع الذهب والتبر الملكي الذي تملأ به للراتب والوسادات الملكية وكذلك الجواهر والحلى الذهبية التي تخص منصبه السامي . فالملك لا بد له أن ينام على الذهب الذي يعتقد أنه يبعث النشاط في قوته التي تمنحه الحياة خلال الليل^(١) كما سرقوا مبالغ كبيرة من المال . إذ ليس هناك مصرف في توكيان . وأقرب مصرف إليهم في كوماسي . وقد أثارني هذا العمل . وكان يتحتم على أن أعمل شيئاً ، ولكن شعب النانا كان يخاف أن يؤدي رفع الشكوى عن المسموعات سواء بواسطة أو مباشرة إلى أن يقوم البوليس بتقديم دليل ضدهم . وسوف يكون في هذه الحالة مصداقاً مادام الشعب غير قادر على إثبات دعواه . وحينئذ سوف ينكل بالنانا البعيد الآن عن بلده بوضعه أولاً في السجن ثم إبعاده إلى أكرا . علاوة على قلقه على خسارته الشخصية .

(١) روح الملك (كرا) لها قوة الشمس في منح الحياة .

واتهم النانا بتهمتي القتل الخطأ نتيجة للإهمال وحشو بندقية داخل المدينة . نظرت القضية أولاً أمام المحكمة الابتدائية في «كوماسي» وأطلق سراحه بكفالة ، إلى أن يحين موعد محاكمته أمام محكمة الاستئناف في كوماسي . وهناك في كوماسي عاصمة الأشانتي لقي النانا مزيداً من الإهانات ، لاسيما وهو في حالة ثورة ضد الأشانتي هيني . وقد بذل محاموه جهدهم لقل القضية إلى المحكمة الجزئية في أكرا ولكنهم فشلوا . وفي الثاني من أبريل أبلغت أن القضية قد حفظت وكتب إلى مسروراً يقول إنه حتى نهاية القضية بالحفظ لم بر سعادة القاضي ومستشاروه حتى مجرد استدعائه للدفاع عن نفسه .

وحدث أن سمعت إحدى روجاته أن زوجها قد قبض عليه وأرسل إلى مكان مجهول فولدت بنتاً قبل مواعدها . وكتب إلى النانا بذلك يقول :

(قررت ومعى شيوخى أن نسمى هذه الطفلة باسمك تقديراً لكل ما فعلته من أجل توكيان — إنى أرغب في أن أحصل على موافقتك قبل أن تفعل ذلك — أرجو أن تسكرمى قبلغنى قرارك . وإذا فعلت فسبأشر تربيتها حالاً بعد تسميتها باسمك . إن هذا الأمر سوف يجعل دولتى تذكرك إلى الأبد أعمالك الطيبة وجهودك الصادق من أجل توكيان) . ولست في حاجة لأن أذكر أنى قبلت هذا الوسام الحى . وبذلك أصبحت لى ابنة هى إيغا الصغيرة لأن ذلك لا يعنى مجرد الاسم . بل لابد أن آخذها حين تبلغ الخامسة كي تكون صورة منى . وحدث بعد سنة أن ماتت أمها أكو زوا أنكوما Akosua Ankoma . ولم يكن لى منزل خاص . ولما كان لابد لها أن تأتى معى إلى جنوب أفريقيا وإلى غيرها من أجزاء العالم التى أسافر إليها حين تبلغ الخامسة (وهى الآن فى العاشرة) فقد تقرر أن تبقى مع أيتها .

وبعد إطلاق سراح النانا أثبتت الحرب الباردة التى كانت بين توكيان وأشانتي مرة أخرى ، فقد أبلغنى الشيوخ فى التاسع عشر من أبريل أنه (بعد إطلاق سراح النانا) طلب الأشانتي هيني باسم مجلس اتحاد ممالك الأشانتي أن يقبض على توكيان

هينى . ولكن أمكن تجنب ذلك عن طريق أحد الأصدقاء الذى أبلغ تكيان الخطر المرتقب قبل وقوعه فترك تكيان هينى كوماسى فى الحال ، فحصر منزله بواسطة ثمر من بوليس أثنائى الوطنى . وختم الشيوخ خطابهم بأن طلبوا منى أن أوصل السعى لمساعدتهم .

وفى مايو علم النانا عن طريق جواسيسه الخصوصيين أن كبير المفتشين فى أثنائى عول على تجديد إيقاف النانا عن منصبه لسنة أخرى . فرجاني فى خطاب مؤرخ فى العشرين من مايو أن اتصل بوزارة المستعمرات للاحتجاج على ذلك (ومنع معاودة الإيقاف ، لأن ذلك - إذا تم - سوف يعرض وحدة شعب تكيان للخطر . وعلى الرغم من أن أغليبتهم تؤيده فمن المحتمل أن يؤدي مثل هذا الإيقاف تلقائياً إلى بلبلة الأفكار عند بعض الناس بشأن بعض الأمور . أوئل أن تبدل جهدك لمساعدتنا . وفى نفس الوقت سأحاول أنا أن أشرح الأمر لشعبى . وليس معنى ذلك أن شعبي غير متحد ، بل إن ذلك سوف يؤدي إلى بلبلة أفكار بعضهم كما ذكرت ، وسوف أكون مسروراً جداً إذا لم يحدث هذا ، عن طريق ما تبدلنيته من المساعدة) .

وفى الثالث عشر من يونيو نشر الإيقاف الثانى للنانا فى الجريدة الرسمية لساحل الذهب . وكتب إلى النانا بذلك يقول :

(تجدين مرفقاً بهذا نسخة من الجريدة الرسمية رقم ٥٠ بتاريخ ١٣ يونيو سنة ١٩٤٩ ، وفيها ترين القرار الذى صدر ضد تكيان كما سبق أن كتبت لك . يسرنى أن أكتب لك أن شعبي من ورأى ينصرف بشدة . ولم يتحول أحد منهم قيد شعرة عن ولائهم (١) .

(١) ما يعبر عنه بالوقف عن العمل للملك لولاية وطنية عبر غنى بوضوح الدكتور رنكوا فى خطاب مؤرخ فى يونيو سنة ١٩٤٨ إلى ميشيل فوت أحد أعضاء مجلس العموم . يتلخص الموقف فى أن حكومة ساحل الذهب تملك - سلطة إقامة أو إلغاء سلطة وطنية أو محكمة وطنية . =

وفى الرابع والعشرين من يونيو صمم شعب تكيان على أن يباشر الأمر بنفسه فكتبوا إلى رئيس المفتشين فى أثنائى وإلى المأمور الأول للمنطقة فى سنيانى Sunyani وإلى مأمور المنطقة فى ونكى (أنهم قد أدوا الضرائب المفروضة عليهم عن سنى ٤٨/٤٩ وأنهم أبدوا رغبتهم فى الاستمرار فى دفعها . فى الوقت الذى لم تف الحكومة بالتزاماتها المالية . بل إنها قطعت إعاناتها المالية لجميع المدارس فى الولاية . وعلى ذلك فجميع شعب تكيان قد عبر فى اجتماع عقد فى القصر الملكى فى الرابع والعشرين من يونيو سنة ١٩٤٩ عن سخطه وعدم ارتياحه لمجافاة العدالة فيما يجرى من محاولة الوقوف فى وجه التقدم والنفع العام فى تكيان . فاتفقوا على أن يتصرفوا على الوجه التالى :-

١ - تسجل دولة تكيان احتجاجاً على ما قدر لها من الاعتمادات فى ميزانية ١٩٤٩ / ٥٠ وما بعدها . وسوف يتمتع الشعب عن دفع أية ضرائب على ما يباشره مأمور المنطقة من أمور ، مالم تسو الخلافات التى نشبت بين الحكومة (المركزية) وشعب تكيان ، والتى أدت إلى وقف تقدمها .

٢ - إن التقديرات المالية للمدة ١٩٤٩ / ٥٠ يجب أن تقدر بواسطة الشعب نفسه على أن تدفع إلى خزائنه الخاصة ، لاسيما وأن مصادر هذا الإيراد هى ضرائب يدفعها الشعب على أساس اختيارى .

= وكفاعدة يشترك زعماء المنطقة فى عمل هذه السلطة أو المحكمة الوطنية وبدونهم لا يستطيع الإدارة أن تسير باستقرار فى منطقة معينة .

وعندما أوقف تكيان هينى كسلطة وطنية انتقلت سلطته الإدارية على شعبه وعلى خزانة الدولة إلى مأمور المنطقة وبالتالي توقف هو وزعماءه عن الاشتراك فى المحاكم الوطنية فى مدينتهم تكيان . وبذلك حرم الشعب من المحاكم المدنية التى تنظر قضاياهم المحلية بينما نظر مأمور المنطقة أمام محكمته - بصفته قاضياً - القضايا الجنائية فى المدينة . والإفريقي يرى فى زعيمه رئيس الإدارة والمحكمة . والموقف الآن يتجه إلى تهوين شأن الكرامة التقليدية والسلطة التى لتكيان هينى وزعمائه وشيوخ دولته (فى نظر الشعب) .

وتلا ذلك حساب مفصل عن رغبة الشعب فيما يريد أن يصرف لهم من اعتمادات على شكل مخصصات لتسكين هينى والشيخ والرعماء ونوابهم . ومنح لزوجات النانا والأسلاف الملكيين . وإعانات للمدارس في الولاية وكذلك من أجل إنشاء ملاعب ومستشفيات . وفي نفس الوقت تقريباً ، جهز الدكتور دنكوا باسم النانا وحكومته التماساً إلى جلالة الملك جورج السادس (بعد أن فشلت العريضة التي وجهت إلى الحاكم العام في أن تأتي بأية نتائج) وقد أرسل التماس أولاً طبقاً للعادة المحلية — إلى مأمور المنطقة في ونكى وإلى المأمور الأول سنيانى وإلى رئيس المفتشين في أشانتي وبعد أن أشر عليه كل واحد بما يرى ، أرسل إلى الحاكم العام لساحل الذهب . وقام هذا بدراسة الوثائق بإمعان وأرسلها مشفوعة بملاحظات إلى وزارة المستعمرات وقامت هذه بكتابة مقترحاتها وسلمتها إلى جلالة الملك . ولما كانت هذه الإجراءات تستغرق وقتاً طويلاً أرسل النانا إلى نسختين من هذه العريضة لأستفيد منهما على الصورة التي أراها مناسبة وقد شغعت صورتان بهذا الخطاب .

عزيزتى السيدة إيفا ميروفتش :

هذا التماس إليك من أجل التدخل لدى حكومة ساحل الذهب باسم شعب تسكيان — نحن الموقعين أدناه أ كومنى إمياو الثالث تسكيان هينى وشيوخ دولة تسكيان . نتشرف بأن نرفع إليك هذا التماس من أجل مساعدتهم لئلا نهلك . فقد أسيت معاملتنا بواسطة الحكومة المحلية . وسوف يعطيك التماس المرفق صورة واضحة عما حدث فى الماضى وما يحدث الآن بين كوماسى (الأشانتى) من ناحية وتسكيان (بونو) من ناحية أخرى . نحن لا نجرؤ على أن نوجه اللوم إلى أحد ، وعلى الرغم من هذا فلدينا شعور قوى بأن كل ما حدث كان نتيجة التعالى وقلة الإدراك والفهم العميقين للقيم الثقافية والتاريخ والنظم الخاصة بشعب الأكان ، من ناحية الرجال الرسميين فى الحكومة البريطانية المحلية .

والآن نستطيع أن نمك — نتيجة لنجاحك فى دراستك لنا خلال عامين —

أنك ، ياسيدتى ، الوحيدة القادرة على أن تقدمى وتناضلى فى سبيل قضيتنا ولذا نطلب أن تساعدنا رسمياً ، فتدخلك فى الأمر واتصالك بالحكومة المحلية أو فى إنجلترا ، سوف يؤدي إلى بعض العدل فى قضيتنا .

نسأل الله أن يهبك القوة والشجاعة للنضال من أجل قضية شعب مسكين .

التوقيعات :

أ كومنى إمياو الثالث

تسكيان هينى

Yaw Aboah	جياز هينى	ياو ابوا
Kwako Fan	أدويتوهينى	كوا كوفان
Kwafi Tabri	كواموهينى	كوافى تابرى
Kwafi Wusu	كوافى هينى	كوافى يوزو
Yaw Doukor	أنكوباهينى	ياو دوكور
Kofi Yeboa	كيدوم هينى	كوفى ييوا
Yaw Nwinim	نيفاهينى	ياونوينيم
Kwaku Agyepong	بنكوم هينى	كواكو أجيونج
Kwaku Ankameh	أكيام بن هينى	كواكو أنكامى
Afua Abrafi	الملكة الأم .	أفوا أبرافى

ملحوظة : متجدين أن الورقة المرفقة تتضمن التماساً ، إلى سعادة الحاكم العام ، ولم أسلم عنه رداً إلى الآن . وسوف أبلغك بإياه حال وصوله .

أ كومنى إمياو الثالث

تسكيان هينى

كان ذلك فى الثامن والعشرين من أغسطس . ومر سبتمبر هادئاً . ولم يثر الخلاف قبل نوفمبر وكنت قد وصلت إلى تسكيان فى الثالث من أكتوبر .

الفصل الثاني

أكتوبر ١٩٤٩

في الطريق إلى تسكيان والوصول إليها : عندما كنت في أكرا أبرقت إلى مأمور المنطقة في ونكي ليحجز لي الاستراحة في تسكيان ، التي سوف أصل إليها في الثالث من أكتوبر . ولكني لم أتلق رداً فأبرقت إليه مرة أخرى من كوماسي . لأن الاستراحة إذا كانت مشغولة لا يبقى هناك مكان آخر أقيم فيه . وأنا أعرف أن البنا سوف يكون مسروراً إذا هيا لي مكاناً في أفضل بيوت المدينة . ولكني أفضل دائماً الاستراحة حيث أملك حريق . فضلا عن أنها تبعد قرابة الميل عن المدينة مما يجعلها أقل تعرضاً لهجمات البعوض وبالتالي للملاريا .

وحتى صباح الثالث من أكتوبر لم أتلق من المأمور رداً رغم أنني أرسلت إليه من قبل بريقة ثالثة وحينئذ قررت أن أبرح كوماسي بعد الغذاء وأمكث حيث كنت أقيم في الاستراحة القديمة ، سواء تلقيت رداً أم لا . وفي الساعة الحادية عشرة عندما بدأت في حزم حقائبتي الخاصة قدم إلى طباحي سانتوس وأعلن قدوم ثلاثة من الغرباء لزيارتي . وسألته عما إذا كنت أعرفهم من قبل ، فبرز كتفيه ، وقال إنهم سود يا سيدتي . والعلم البريطاني يرفرف على مقدم سيارتهم . فظننت أنهم لابد أن يكونوا زعماء . على الرغم من معرفتي أنه غير مسموح لأحد برفع العلم البريطاني غير كبار موظفي الحكومة ، فأمرته أن يرافقهم إلى غرفة الطعام .

وعندما دخل الزوار كنت واثقة من أنني لم أرهم من قبل . ولما كنت أظن

ان في الأمر خطأ سألهم عما إذا كانوا يقصدون حقيقة . فضحكوا وابتسمت لهم ثم توجهت . وبعد أن جلسوا مدوا أيديهم مسلين عبر اللائدة . فبدأت أسألهم — طبقاً للعادات الوطنية — من هم ؟ وما هي مهمتهم ؟ فقام واحد منهم وقدم نفسه إلى قائلاً: أفوى رنج Afwiring أحد سكرتيري تكيان هيني نانا أكوني أمياو الثالث . وأشار إلى الشاب الصغير الذي يليه وقدمه إلى قائلاً: مستر أوزو Owusu حفيد عرش تكيان . وأحد الأمراء (١) .

وكان الثالث السرجنت إرتي Ayentey سائق السيارة الملكية — وتلخص مهمتهم في أن يحملوني إلى تكيان دون إبطاء . فنانا والشعب في المدينة ينتظرونني منذ الصباح الباكر . وقد أرسل النانا هؤلاء ليقابلوني في الطريق . كي أدل تكيان دخولا رسمياً . ورفعوا العلم البريطاني على مقدم السيارة زيادة في تكريمي . ولما لم يجدوني في الطريق دخلوا كوماسي للبحث عني . وبعد أن زالت دهشة سألته أفوى رنج عما إذا كانت الاستراحة في تكيان مشغولة فأجاني مداعباً (نعم طبعاً) ألا تعرفين أن تكيان تعتبر في الوقت الحاضر منطقة غير مأمونة للأوروبيين . فالحكومة ما زالت تعتبرنا ثواراً . (وضحك الجميع من كل قلوبهم . فأخبرتهم أنني قد أبرقت إلى مأمور المنطقة لسمح لي بأن أقيم في الاستراحة ، ولكني لم ألق ردأ . فلم يدهشهم ذلك ، إذ إن جميع البرقيات لا تصل بسبب العواصف القوية المستمرة ولا يتدفق الإصلاح قبل أن يتحسن الجو . فارتحت لذلك كثيراً وبدأت أسألهم عما كان يجب علي أن أسألهم عنه أولاً . عن صحة النانا وصحة الملكة الأم . ولما كانت الأخبار كلها حسنة سألت عن الصغيرة إيفا فعلمت أنها على أحسن حال وكل شيء

(١) أبناء الملك لا يعتبرون أمراء بسبب انبائهم هناك النظام الأموي ووراثة العرش ولكن حفيد الملك إذا كانت أمه أميرة في سلسلة النسب يعتبر أميراً ومن حقه أن يعتل العرش فلولو حتى أمه . ومستر أوزو كان أميراً .

يبحث على الرضى وشربنا بعض الحن ، وثرثنا دون كافة . وبعد لحظة اعتذر السرجنت عن نفسه بلباقة ، فسألته الأسئلة التي كنت آتخرق إلى سؤاله إياها منذ البداية . ماذا حدث في الجو السياسي خلال الأسبوعين اللذين كتبتهما في البحر . هل من تقدم جديد ؟ فأجاني باللب . وهنا جاء دورهم ليسألوني عما إذا كنت أعرف أخباراً أخرى . وعما جرى بشأن التماسهم إلى ملك بريطانيا فأخبرتهم أنها — على قدر ما أعلم — مارالت في يد الحاكم العام في أكرا . وسألوا عن المعاهدة — — معاهدتهم مع جلالة الملكة فيكتوريا التي اكتشفت أمرها أخيراً — فهل ستساعد في الأمر . فهرزت كتفي .

ولجأة تنبهنا إلى أن الوقت يمر سريعاً ، فأردنا أن نعجل بالسير إلى تكيان . ولما كنت أعرف أن زواري قد يرغبون في رؤية بعض أصدقائهم في كوماسي . كما أرغب أنا في تناول غذائي، اقترحت عليهم أن يكون رحيلنا في الساعة الثانية فوافقوا وتواعدنا على أن يعودوا في الوقت المحدد .

وفي الساعة الواحدة كانت عربتي على استعداد ووقف سائق السرجنت كيوي kwe بجانبها يدخن سيجارته منتظراً وصول زميله السرجنت إرتي ، مع سيارة النانا . وكلاهما كان خلال الحرب سائقاً لسيارات القل في بورما (١) . وكنا صديقين فكلأهما من الجا Ga وموطنها أكرا . ولكن ساتوس لم يكن قد استعد بعد . فقد كان مشغولاً ينظف المطبخ ويجهز حاجياته الخاصة . وأخيراً وصل الجميع وبدأت رحلتنا أولاً .

وبعد سير استمر ساعتين ونصف الساعة وسط الغابة الدارية وصلنا مشارف

(١) وقف أهل غانا إلى جانب البريطانيين خلال الحرب وخدموهم في المناطق التي لا يستطيع الجنود البيض تحمل حوزها . فكان جزاؤهم ما يرى نموذجاً في هذا الكتاب (المترجم)

تسكيان . فوقفت السيارة الأمامية (التي كانت ترفع العلم) وسألني أفوي رنج أن أسقل إلى سيارة النانا حتى أدخل المدينة في صحة رسول النانا . وما إن فعلت حتى أعلن السرجنت إرتي قدومي بأن تنفخ في البوق . فاندفع الناس من منازلهم نحو السيارة يلوحون مرجحين . وعند مفترق الطريق وقف شرطي المزور مستعداً في كامل بڑته والقفاز الأبيض في يده فأوقف السيارة وحياني في طريقة عسكرية والابتسامه تعلو وجهه ثم أشار للسيارة إلى طريق القصر . وعندما وصلنا مدخل القصر ، ترجلت وقادني أفوي رنج ومعه أوزو إلى الفناء الخارجي خلال جموع هائفة ، ومن هناك إلى فناء الاستقبال . وبعد أن سرنا بضع خطوات إلى اليمين وجدنا أنفسنا في غرفة الاستقبال الصغيرة الخاصة بالنانا ، وقد فرشت على الطراز الأوروبي . وكان النانا هناك وحده ملتحفاً بقماش أبيض كاللج على نحو ما كان يفعل أشرف الرومان ، فاللون الأبيض بين الأكان يرمز إلى الفرح والسعادة فتقدم إلى وعانقي ، ولما لم يكن قادراً على أن يقول شيئاً . فإنه استبقى يدي في يده لمدة طويلة . وأخيراً أشار إلى كرسي وأجلسني إلى جواره وتركنا كل من قدم معي . ولم يبق غير أفوي رنج ليقوم بمهمة الترجمة ، وقبل أن تسكلم في السياسة أو في شئون تسكيان أحضر السقاة بعض النبيذ المولندي لي ولم يشرب النانا لأنه مسلم متدين^(١) . ووضعت الزجاجاة والأكواب على مائدة صغيرة مغطاة بتفرش أبيض ، كما وضعت على المائدة أيضاً بضع زهور في آنية ، إذ كان النانا يعرف أن العادات الأوروبية تحتم وجود الزهور عند الاحتفال بمناسبة من المناسبات . وقد أحضرت هذه الزهور — كما عرفت فيما بعد — من حديقة البعثة الكاثوليكية ، إذ كانت المكان الوحيد في تسكيان الذي به حديقة .

(١) كان النانا قد اعتنق الإسلام بينما كان معظم الأسرة مسيحياً .

وبعد أن تحدثنا قرابة نصف الساعة . قدم بعض شبوخ النانا لتحيي . ولكنهم خرجوا مسرعين . ودخل ضابط البوليس الإفريقي للمنطقة ، قادماً من ونكي . وكان يمر مصادفة في تسكيان — ورجا أن يسمح له بتقابلتي وسمح له النانا بالدخول ، لأنه كان يعرف أن الضابط مكاف بأن يرفع إلى مأمور المنطقة في ونكي وصفاً دقيقاً عن كيفية استقبالي ، وعلى طريقة البوليس فتح دفتره ليدون اسمي ووقت وصولي بالدقة ، ووقت رحيلي المرتقب . وغير ذلك من البيانات .

وعندما انتهى من عمله انبسم لي ، كما ذكر اسمه وكذلك بعض المعلومات عنه كي أقوم بدوري بالتوصية عليه لدى المأمور .

وبعد قليل أبلغني النانا أن شبوخ دولته مستعدون الآن للترحيب بي في فناء الاستقبال وقادني إلى خارج الغرفة ثم إلى الفناء . وإلى مكان فيه حيث كان قد أعد مقعد أوروبي عليه وسادة بيضاء وقد وضع تحت مظلة صغيرة من مظلات الدولة . فالمظلة بين الأكان رمز للطبقة التي ينتمي إليها الجالس تحتها فالملوك والزملاء فقط هم الذين لهم حق امتلاك مظلات . ووقف أفوي رنج بجانبني . وعندما جلس النانا على عرشه مرتفعاً على منصة ، نهضت — طبقاً لعادات الاحتفالات الوطنية — وسرت من فرد إلى آخر على اليمين واليسار كي أسلم على كل واحد منهم بحية . حتى إذا عدت إلى مكاني وجلست ، مر جميع الحاضرين ومعهم النانا أمامي في صف ، يحيتوني بدورهم .

وعندما فرغنا من التحيات وقف متكلم باسم النانا يسألني عن مهمتي . فقمت وشرحتها للحاضرين . ومستر أفوي رنج يترجم كلامي جملة جملة . قائلة : إني قد أعطيت منحة من جامعة ساحل الذهب لأفوم بيزيد من الأبحاث بين الأكان ، فيما يختص بدياتهم وعاداتهم . وقد أخذت تسكيان (ميداناً لعملي) لأن شعبها هم سلالة هؤلاء الذين حكموا مملكة البونو القوية كما أنهم الذين أقاموا أولى الحضارات في ساحل الذهب . كما أنني أريد أن استكشف مزيداً من تاريخهم حتى أستطيع أن

أساعدكم بجماعة في صراعهم ضد الحكومة . وقدأ كدت لهم أنه لو كانت الحكومة تعلم مزيداً عن ماضيهم لما كانت هناك فرصة لسوء التفاهم، وسوف تبين الحكومة أن القرى التسع التي -لها الأشانق في سنة ١٩٣٥- تاجعة لهم أصلاً وأنها لا بد أن تعيدها إليهم .

(وقام النانا) وشكرني ، وأجاب أن كل شيء سيذل لمساعدتي في عملي . ثم تحدث في إنجاز مذكرات الحاضرين بأنني أعمل لصالح الدولة منذ سنة ١٩٤٤ ، وشكرني باسم الشعب ورجاني في نفس الوقت أن أوالى مساندة دولته في صراعها من أجل حقوقها . وفي نهاية الحديث قال إنه ينبغي لي الآن أن أذهب إلى الاستراحة لأنني لا بد مجتهد من جراء السفر .

وكانت الاستراحة تقع خارج البلدة مباشرة في طريق نكورانزا ، وفي وسط الحشائش الطويلة المسماة بحشائش الفيل ، عند سفح تل صغير - وكان ساتوس مشغولاً في فك حاجياتي وترتيبها وكنت سعيدة بعودتي ، فقد بنيت الاستراحة على هيئة بنجالو (كشك) يحتوي على ثلاث غرف: إحداها للنوم وهي في الحلف وتحتوي على سرير وصوان ومائدتين للزينة . والثانية للأكل وكانت مزودة بمائدة طويلة وعدد من الكراسي وصوان له واجهة من السلك لحفظ المشروبات والأطعمة . وكانت الغرفة الأمامية خالية فاستعملتها كمخزن مادمتم في غير حاجة إلى غرفة للأولاد . وقد نام كل من ساتوس والسرجهنت كوي في هذه الغرفة الأمامية ولكل منهما حصير يفرشه على الأرض كل مساء . وكانت هناك شرفة تحيط بالمنزل والنوافذ لها شيش محكم وتطل على منطقة مجزوزة الحشائش تنمو فيها بضعة أشجار قصيرة . وكان المطبخ يقابل باب المدخل من الناحية الأخرى وبه موقد قديم ، وبعض حزم من خشب الوقود وآنية للماء ومائدة - وكان للاستراحة حارس له زوجتان وأولاد يعيشون جميعاً في كوخين بالقرب من الطريق .

ولم أكأ أجلس حتى قدم عدد من الروار أولهم كوستابل وطني قدم من عدد النانا يحمل خطاباً هذا نصه :

عزيزتي السيدة إيفا .

طلبت من البوليس الخاص بي أن يقوم بحراستك ليلاً ونهاراً إلى وقت رحيلك غداً . شكراً وتحية . المخلص : تسكيان هيني .

كان الخطاب محتوماً بحاتمته وبوقيع كاتبه الذي ترجم الخطاب ، إلى الإنجليزية . وكان كوستابل الإدارة الوطنية ، الذي حمل الخطاب رجلاً عجوزاً عمل في سابق أيامه في الحرس الملكي . وكان يقف عند المدخل حتى الساعة السادسة ويحمل محله آخر من فرقته . ولما كست أكره أن أحرس خلال النهار كما وجدت هذه الحراسة غير ضرورية ، فقد سألت النانا في اليوم التالي أن تقتصر الحراسة على الليل فقط ، ووافق النانا على ذلك .

وتبع الحارس (الذي كان أول زائري) رئيس التكلمين باسم الملك كوايينا أجاى Kwabena Adjaye ثم التكلم باسم الملكة الأم ووصلاراكين سيارة استعارها من الجمعية التعاونية وشربا نصف زجاجة من الجن وأخذوا الزجاجة الفارغة معهما كي يظهر النانا كيف أحسنت استقبالهما . (وكان عن زجاجة الجن في ذلك الوقت اثني عشر شلناً وستة بنسات في أكرا ولكنها كانت تباع في السوق السوداء في تسكيان بسبعة وعشرين شلناً إذ منع النانا بيع الخمر في دولته كي لا يشجع الناس على الشراب) وبعد ساعة قدم النانا نفسه يصحبه أفوى رنج وكورونتي هيني واسمه كوامو أبانكوا kwaame Abankwa ونستطيع أن نسميه نائب الملك . وتانوسوهيني ياونسا Yaw Mensa وهو شيخ تانوسو الذي يعيش منفياً في تسكيان . (كانت تانوسو إحدى القرى المتنازع عليها) ودار الحديث حول سياسة الدولة بعامة لانتسكيان

بخاصة . فوقتئذ كانت غانة كلها في اضطراب ، عندما كتبت لجنة كوزى تقريرها الذى ترتب على قبوله إدخال قدر كبير من الحكم الذاتى لساحل الذهب . ورحل الضيوف متأخرين وترك النانا منديله كما ترك كورونتي هينى صندله ، وقد سرنى ذلك كثيراً إذ رأيت ذلك دليلاً على أنهما شعراً بالألفة عندى .

وسلمتهما فى الصباح التالى إلى تابع فى القصر ، قبلهما فى الشراح . ثم أوصلى هذا التابع إلى آخر قادنى إلى حضرة النانا ، فقدمت له الشكر على استقباله الحافل لى فى اليوم السابق فأمر النانا بإحضار ابنته إيفا لأرى طفلى فأحضرها السرجنت إيرتى إذ كانت أمها لا تستطيع الحضور ووضعها بين ذراعى . وكانت طفلة رقيقة بلغت سبعة أشهر من عمرها . ولبست لهذه المناسبة فستاناً صوفياً أبيض وجوربين من الصوف وقبعة يضاء .

مسكنة هذه الصغيرة . إنها تتنفس بصعوبة من جراء هذه الملابس فى هذا الجو الحار ، ولذا كان العرق يطلها . وعندما بدأت تصرخ خائفة من وجهى الأبيض غير المألوف لديها أعدتها إلى إيرتى . فتناولها بين ذراعيه باللطف والرفقة المأثورين عن الإفريقيين تجاه الأطفال ، واقترح النانا أن آخذ الصغيرة معى إلى الاستراحة بعد زيارتى للملكة الأم وواقفت بسرور لأنى أردت أن أعطيها هداياى : جلجل (شخصية) وحلة كاملة للأطفال مناسبة لهذا الجو الحار .

وذهبت تواء إلى منزل الملكة الأم يصحبني أفوى رنج الذى قام بعمل المترجم . وللملكة الأم وهى نانا إفوا ابرافى Nana Afua Abrafi شابة مرحة استقبلتنا فى الفناء حيث كانت تجلس مع زوجها نانا كودجو كوراي Nana kojo Kuray وكان ابن عمها وابن عم النانا . ومعها امرأتان أكبر منها سناً يعملان فى مجلس النساء . وبعد برهة استدعت ولديها لمقابلتي . كوايينا Kwabena وكان طفلاً يبلغ الثالثة من عمره . وأفوا Afua وهى طفلة لم تبلغ العام الأول لم تستطع الشئ بعد . وكان

كلاهما عريان . وكان ذلك طبيعياً فى ذلك الجو الحار . وألقى كوايينا بسرعة ، الأمر الذى سر الملكة الأم لاسياً حين قال : - وقد تناول يدي - عندما أكبر سأزوجك . وبعد أيام قليلة ردت الملكة الأم الزيارة لى مع حاشيتها^(١) وأحضرت معها ولديها وأخذ كوايينا العروس التى كنت قد اتويت أن أعطيها لأخته وبعث السرور فى نفس الجميع ، حين أعلن للمرة الثانية نيته فى أن يتزوجنى . ثم أشار إلى العروسة وقال عنها إنها طفلة . وعند عودتى من بيت الملكة الأم إلى الاستراحة قابلت أفراداً كثيرين من شعب النانا فى الطريق وقد قدموا يحملون إلى الهدايا من الدواجن والبيض واليام والبرتقال والليمون والموز . وشكرتهم على هداياهم ، التى كان من الصعب الحصول على مثلها من السوق فى مثل هذا الوقت ، لاسياً وأن أصنافها جيدة تفضل بكثير ما يجده الإنسان فى السوق وتكررت هذه الهدايا كل ثلاثة أيام .

واحتفال الدربار تكريماً لى :

وفى الصباح الباكر من اليوم التالى قدم رسول ملكى ييلنى أن الدولة ستقيم لى احتفالاً رسمياً فى الساعة الواحدة . كما أخبرت أن النانا يرغب فى أن أظل بالنزل إلى أن يحين الوقت كى أكون متعشة لهذه المناسبة . ولذلك قضيت الصباح هادئة فى القراءة لا يزعجنى أحد من الزوار ثم لبست فستاناً أزرق وتقبعت بقبعة شمس بدلا من القبعة العادية . فلما وصلت إلى الشارع الرئيسى فى سيارتى وجدت الجماهير قد سدت الطريق حتى استحال على التقدم ، وكل منهم يحينى . وحاول كثيرون أن يسلموا على

(١) الملكة الأم فى دولة الأكان هى التى تحكم النساء . ولها مجلس خاص من كبار السن منهن كما أن لها بلاطاً خاصاً . تقوم فيه بنظر قضايا الزواج والطلاق ، والنفقة وتهم الحياة والاعتصاب وغير ذلك من القضايا التى يكون للنساء دور فيها ، ولها بوليسها الخاص ، وخزانتها الخاصة . وقد اختير هذا الاصطلاح الأوروبى لأنها دستورياً أم الملك سواء كانت أمّاً حقيقية له أم لا . وغالباً ما تكون أخته أو بنت عمه ولقبها هيا Hemma ومعناها الحرق الملك الأتى .

بأيديهم خلال نوافذ السيارة وصاحت بعض السيدات بعبارات تعبر عن عواطفهن حتى إذا وصلت إلى مدخل الميدان المواجه للقصر قابلني أنكوما Ankoma مفتش البوليس الوطنى وأقوى رنج اللذان أخبراني أن الاحتفال لن يقام فى القصر ، بل فى الميدان ؛ حتى تستطيع الجماهير مشاهدته . فلم يكن أمامى إلا أن أنزل عن السيارة واستعمل رجال البوليس عصيهم القصيرة ليفسحوا الطريق لى ولزمائى . وأخيراً ، والناس ورائى ، وقفت وحدى فى مواجهة جمع حاشد . وبلغت دهشنى مداها حين تعذرت على الحركة ، ورأيت النانا ورجال حاشيته والملكة الأم ومعها سيداتها جالسين فى نهاية الميدان . ونظرت إلى اليمين فرأيت زعماء الدولة فى صف واحد ومعهم أتباعهم وعلى اليسار اصطف مدرسو تكيمان وأطفال المدارس والتجار وكتبة المدينة . ولم تلبث أن خفت أصوات الترحيب التى كانت الجموع تطلقها وساد الصمت فى انتظار أن يبدأ الاحتفال . وأعلن قدومى بعزف السلام الملكى البريطانى ، عزفته أربع فرق نحاسية . وفجأة تبينت عظمة المناسبة ، فليس هذا احتفالاً عادياً إنه احتفال الدربار الذى كان للحاكم العام لساحل الذهب فقط حق حضوره كل عام .

وقادنى أنكوما ومعه أفوريغ لأطوف حول الميدان . وتبعنا من يعلن اسم كل زعيم حين كنت أحياه بهز اليد . كثيرون منهم كنت قد عرفتهم خلال زيارتى السابقة ، وكثيرون احتفظوا يدي فى أيديهم مدة . بينما كانوا يتسممون ابتسامة تم عن عاطفتهم الودية . وكونوا — وهم ملتحفون بملاحفهم الملونة المزينة بالحلى الذهبية وجالسون تحت مظلاتهم الكبيرة التى تدل على مراتبهم — منظرًا فريدًا .

ورغم أن وجهى قد بدا جامدًا فى شبه ابتسامة ، وذراعى قد كلتا من الهز المتواصل ، كان على أن أقوم بنفس الإجراءات مع شيوخ الملك وموظفى القصر . وسيدات الملكة الأم . وعندما تقدمت لأحيي الفاناهمس قائلاً إنه سعيد بوجودى . وجلس الملك تحت المظلة المزودة الفخمة التى لأسلافه ملوك بونو . وقد تحلى بكل الحلى . فلبس

ثوباً قرمزيًا من القطيفة الثقيلة مطرزاً بالشعارات الملكية فى كثرة ظاهرة وعليه العقود والأساور والخواتم والحلاخيل وغير ذلك من الحلى الذهبية . وحول رأسه تاج مغطى بثلاث زهبيات . ولم أره قبل ذلك فى مثل هذا الثياب وهذه الصفة . كان يبلغ الأربعين من عمره . وعلى يمينه جلست الملكة الأم محاطة بحاشيتها وقد لبست أبهى ملابسها ولكن دون حلى من الذهب أو الفضة ، ومعها كويننا الصغير الذى قد يصبح — بسبب نظام الوراثة الأموى — يوماً من الأيام ملكاً . وعلى اليسار جلس المدرسون وطلبة المدارس والتجار والكتبة فحيتهم بإحشاء رأسى وقادنى أنكوما وأفوريغ إلى مكانى تحت مظلة من مظلات الدولة أصغر حجماً كانت أمام الجميع . وعزفت الموسيقى — بعد النشيد الملكى — بعض القطع الموسيقية الإنجليزية لتدخل السرور إلى قلبى ، وكان لابد لى أن ابتسم لأنى لست بإنجليزية . كما عزفت بعض أجزاء من السلام الملكى .

وجلست على معقد وضعت عليه وسادة بيضاء ، بينما وقف أنكوما بجانبى واتخذ أفوريغ مكانه على الجانب الآخر من المائدة ، وقد وضع عليها إناء به بعض الزهور . وساد الصمت وقام أكيامى هينى Akyeamehene رئيس المتكلمين باسم الملك ومعه خمسة من هؤلاء المتكلمين وجلسوا أمام حاملى السيوف ، الذين كانوا يجلسون على الأرض فى صفين أمام النانا ، ممسكين فى أيديهم سيوف الدولة المذهبة المقابض بينما أمسك المتكلمون باسم الملك بصوالجهم الطويلة الذهبية رمز مناصبهم . وأعلن المذيع الصمت وتوجه أكيامى هينى إلى بالكلام ليسألنى عن مهمتى . فذكرتها لهم مرة أخرى كي يسمعها جميع الشعب . وترجم أفوريغ ما قلته جملة بجملة وملخصها أنى قدمت لدراسة دياناتهم وعاداتهم وأساطيرهم التاريخية من أجل أن أضع كل ذلك فى كتاب ليحفظ على الدوام كل شئ عن الماضى . وقد أشرت لهم أنه لما كان كثيرون منهم قد أصبحوا أقرب إلى الغرب ، وأولادهم قد ذهبوا إلى المدارس يتعلمون

الطرق الأوروبية فإنهم لم يودوا يهتمون بالقديم ، ولا بد أن تكون نتيجة ذلك ضياع ذلك القديم الثمين ، وأنا متأكدة أن أبناء أبنائهم سوف يشعرون بالجيل حين يملكون أنهم قد أعطوا هذه المعلومات لشخص يستطيع أن يدون تاريخهم القديم وتقاليدهم قبل أن تضيع .

وأجاب النانا على باسم الدولة عن طريق رئيس التكلمين أن كل مساعدة ممكنة ستبذل لي حتى يعلم العالم كل شيء عن حضارتهم العظيمة التي انتهت لسوء الحظ عندما غزا الأشانتي مملكة بونو . ورجاني أن أخبره وأخبر شعبه معه عن قضيتهم وعما ظنته وزارة المستعمرات في لندن عنها . ومتى يعنى جلالة ملك إنجلترا بالرد على التماسهم . ولم أكن مستعدة في ذلك الوقت للإجابة على هذا السؤال فلم أدر ماذا أقول . ثم وقفت ثانية لأخبرهم على قدر ما أستطيع من خلال اتصالي بوزارة المستعمرات باسمهم عن صعوبات الحكومة البريطانية في إيجاد الحل المناسب العادل لهم وللأشانتي وشرحت لهم أن الحكومة ما زالت تلتس الدليل على أن القرى التسع التي اغتصبها أشانتي هيني نانا برمبه الثاني Nana Premph II من تكيان عندما أعادت الحكومة اتحاد ممالك الأشانتي في سنة ١٩٣٥ ، كانت تخص تكيان قبل سنة ١٩٠١ . حين انعدم وجود مملكة الأشانتي . فقد ادعى الأشانتي أن هذه القرى كانت دائماً لهم وأنكروا أن الملك برمبه الأول قد أعادها إلى تكيان سنة ١٨٩٧ أثر الحرب التي استمرت قرابة عشرين سنة ، وبدون هذا الدليل المكتوب يصعب على الحكومة الآن أن تطلب من الأشانتي هيني — وهو الذي يقف دائماً في صف الحكومة — إعادة هذه القرى إلى تكيان . وكل ما نستطيع حكومة تكيان أن تفعله هو أن تابع الإلحاح في طلب هذه القرى وأن تكافح متحدة في ظل النانا . ففي جنوب أفريقيا عندما مثل يقول إن الاتحاد قوة . فليكن الصبر رائدكم ودعوا اليأس جانباً ولا بد أن يكون النصر لكم في النهاية .

وما إن جلست حتى وقف النانا وشكرني وأكد أن شعبه سيواصل الكفاح من أجل حقوقه أو يموت . وسألني أن أصف له في تفصيل كيف وجدت المعاهدة ، معاهدتهم مع الملكة فيكتوريا . فوقفت ثانية ، ورويت لهم كيف بحثت أولاً في أكرام ثم في كوماس ثم في إنجلترا حتى أمكت بين يدي بالورقة الأصلية التي وقع عليها أسلاف النانا وبعض شيوخهم . وأخبرتني أنني وجدت في دار الوثائق العامة في لندن وهي بناء كبير أكبر من أي بناء في ساحل الذهب ، تحفظ فيه المعاهدات ، آلاف من المعاهدات التي عقدتها إنجلترا خلال تاريخها الطويل مع شعوب كثيرة في العالم . وليس هناك من دليل على عظمة إنجلترا أفضل من هذا البناء المليء بالوثائق . وبين هذه الآلاف من المعاهدات معاهدتهم التي أبرموها مع الملكة فيكتوريا في سنة ١٨٩٧ والتي وضعوا أنفسهم فيها في حماية الحكم البريطاني الذي ضمن لهم السلام (١) وحينئذ شكرني النانا عن طريق الأكيام هيني من أجل كل ما فعلته من أجل دولته . وأكد لي أن كل الشعب هنا يحبني . وحينئذ ردد الأكيام هيني الدعاء من أجل أن يهبني الله الصحة والعمر الطويل حتى أواصل الكفاح معهم وأساعدهم .

ولما انتهى أكيام هيني من حديثه وقف النانا وأخذ مكان التكلم باسمه لأنه أراد أن يخبر شعبه بلسانه ماذا فعلت لأجلهم فلقبني بالابنة الحقيقية للملكة فيكتوريا بل أنا الملكة متجسدة . وكما أعطت الملكة فيكتوريا السلام لهم (٢) وجعلتهم يحتفظون بالمدن بعد أن استردوها من الأشانتي بالحرب فإنه متأكد أنني سوف

(١) لا تترك المؤلفة فرصة تشيد فيها بعظمة بريطانيا أمام هؤلاء الأفريقيين إلا وانتهزتها كي تظهر فضل بريطانيا عليهم (المترجم)

(٢) في هذه المرة جعلت المؤلفة هذا الاعتراف بحميل بريطانيا يجري على لسان الأفريقيين (المترجم)

أعيد السلام إلى تكيان كما أقدر أن أعيد القرى إليهم مرة أخرى . وبعد ذلك بدأ النانا يرقص رقصة بطيئة في خطوات وثيدة تعبيراً عن سروره بوجودي بينهم مرة أخرى . وجرى فتيان الحاشية نحوه ليحكوا بأطراف ثوبه كالقطار . وبعد لحظة قامت الملكة الأم ومعهما سيداتها وانضممن إليه كفرقة واحدة . وبينما كان النانا يواصل الرقص وحده أمام الحاضرين رى إلى الجمع بمحفلات من النقود ولم تكن بنسات فقط بل أنصاف الثلثات أيضاً . وحدث أن وقعت واحدة منها عند قدمي . فتددت في التقاطها إذ كنت أرغب في ذلك لأحتفظ بها كتذكاري لهذا اليوم العظيم . وتلفت حولي فوجدت صبيّاً صغيراً طريف النظر يقف مع والده خلفي وعيناه مثبتتان عليها ولكنه لم يجرؤ هو أو غيره على التقاطها فقلت له: تعال وخذها ، إنها لك . فهجم عليها كصقر حط على فريسته وأخذها وأمسك بها في انصار . ومن الطبيعي أن يحدث هذا العمل الكريم من النانا تراحماً من الناس من أجل التقاط النقود . فكسرت الجماهير كردون البوليس الذي تعب في إعادة النظام إليهم بعد الفوضى التي سادت . وعندما أخلى وسط الميدان من الناس أعلن النانا أن هذا اليوم يوم السعادة ولذا فهو يملنه عطلة عامة تكريماً لوصولي . وفي وسط التهليل الطاغى عدت إلى عريقي بينما كانت الفرقة النحاسية تعزف نشيد « حفظ الله الملك » وكانت أصواتها لا تزال ترن في أذني حين عدت إلى الاستراحة .

وبعد ذلك بقليل قدم أنكوما مفتش البوليس الوطني وأخبرني أن النانا قد أنابه ليعمل مترجماً لي لأن أفوريغ مشغول في المكتب . فتحدثت إليه حديثاً طويلاً لأبين له طبيعة عملي وكما كان سروري عظيمًا عندما وجدته ذكياً تواقاً إلى العمل مرحاً بل من الدهش أن أجده أيضاً رقيقاً على عكس رؤساء البوليس كما كنت أتخيلهم دائماً . ولذا أشرت كثيراً إلى رقبته كلما سحت لي فرصة رؤيته في العمل حين كنت أراه يعمل محققاً مع القبوض عليهم أو آخذاً بصماتهم .

وبعد قدم زائر آخر هو مأمور المنطقة البريطاني في ونكي وكان شاباً قدم حديثاً بذل جهده كما عرفت بعد ذلك ليفهم الشعب الذي سوف يعمل معه . وقبل أن يبرح سألتني عن سبب وجود فرق موسيقية نحاسية كثيرة في المدينة تعزف في الشوارع ولماذا يرقص الناس ، فابتسمت وأنا أجيء بأن ذلك بسبب عودتي . ففطر إلى من جانب عينه ولم ينطق بشيء ومضى .

في اليوم التالي للدوباد : وفي صباح اليوم التالي قاد السرجنت كوي سيارتي إلى المدينة ومعنى ساتوس الطباخ وكان في أحسن لباسه . وتركته عند القصر إذ كان النانا يرغب في مقابلتي . فأوقفت السيارة تحت الأشجار في الطريق الرئيسي حتى يستطيع كوي أن يتناول فطوره في المقهى بينما أخذت أنكوما من غرفته في المدينة (وكان أعزب) ليطوف معي قليلاً في المدينة .

لم تغير مدينة تكيان عما كانت عليه حين تركتها منذ ثلاث سنوات فلم تظهر بها أبنية جديدة . وكانت قلة الاعتمادات قد جعلت ذلك مستحيلاً ولكن الناس حين تحدثوا إلى ، كانوا مرحين إلى حد كبير مملوئين ثقة بأنهم سوف ينتصرون في كفاحهم . ومررت ببيوت شيوخ الدولة وأصدقائي الذين عرفتهم في المرات السابقة ودخلت إلى منازلهم أحبيهم . فكانوا يستقبلوني وأنكوما في العرفة ذات الثلاثة جدران (١) التي تواجه مدخل الفناء الخارجي وجلبت لنا الكراسي وكان لكرسي دائماً — بسبب أو لآخر — وسادة . ولم تختلف الأحاديث في كل مرة ، بل تركزت دائماً على السياسة العامة لساحل الذهب بوجه عام وشئون تكيان بوجه خاص . ووعدني كلهم برد الزيارة خلال الأيام القليلة القادمة .

(١) يبدو أنها جزء من قسم من الشرفة بين غرفتين بارزتين من جانبيها .

وعندما خرجنا من منزل نيفاهني Nifaheno أحد شيوخ النانا ذهبت مع أنكوما إلى معبد تاكيري معبود تكيان القومى . ووجدت الكاهن الأكبر كوفى موزى وقد اجتمع معه أقاربه من الرجال وجميع الكهنة في فناء المعبد . وكانت أمه العجوز تانوهميا Tano hemma المرأة الوحيدة بينهم . وكانت في غاية السعادة لرؤيتي وقبلتني بحرارة أمام جميع الرجال . وكانت قصيرة رشيقة على عكس ابنها الذى كان شاباً طويلاً وجيلاً فوق العادة . وكان هو نفس الكاهن الأعظم الذى قام بالدفاع عن الملكة الأم السابقة في سنة ١٩٤٦ عندما حوكت بتهمة الخيانة العظمى وكاد أن يصل إلى تبرئتها بدفاعه المجد .

وعندما رأيت الكهنة مشغولين يعدون نقود القرابين لجنازة كاهن مات ، أردت أن أركبهم لشأنهم . ولكن الكاهن الأعظم وأمه لم يرضوا برحلي قائلين إن مهمتهم لن تستغرق أكثر من دقائق قليلة أخرى . جلست أراقب إجراءاتهم .

أخذ أحد الكهنة الذين يعرفون القراءة والكتابة — وكان قد خدم في الجيش في بورما خلال الحرب — يكتب كل « بنس » في مذكرة ويضع النقود في صندوق من نحاس . وسأمت بما يسمى سابودى Saabodu ويمادل ثلاثة شللات وستة بنسات مما يمت كثيراً من السرور في تقوسهم لأنه كان الرقم الذى يجب أن يعطى لشخص لا يمت إلى البيت بصلة القرابة . ولما فرغوا طلب الكاهن الأعظم زجاجتين من البيرة ، واحدة للقربان والأخرى لأحلبها معي إلى منزلي ، لأنه لم يكن من اللائق أن أشرب في حضرهم . وبينما كانوا يناولونني الزجاجات ، كمن أحد نافخى البوق الذين في خدمة الإله وراء مقعدى وعزف الحنا تكرماً لى . ثم أراق الكاهن الأعظم القربان ودعا لى بطول العمر والصحة

والتوفيق في عملى . وتركت بعض البيرة في الزجاجات لتر على من حضر ليأخذ كل منهم رشفة وأعطيت أنا نقطة في زجاجة أخرى لأشربها منفردة . فشكرتهم على ذلك . وكان لا بد لى أن أشرب من نفس الزجاجات ولكنهم تذكروا أنه حدث في خلال زيارتي الأولى منذ ثلاث سنوات أنى تقززت من ذلك . ومن الطبيعى أن لا يكون كل الناس في ساحل الذهب على هذا النحو من الرقة .

فعندما كنت أدرس تاريخ مدينة إلينا Elmina على الساحل أصر الرئيس هناك ومعه الشيوخ على أن أشرب معهم من القربان الذى كان من الجن في جفنة رقيقة توارثوها من قشر جوز الهند . وكان قد شرب منهم تسعة أو عشرة أشخاص ليس بينهم إلا من كان يسعل أو يصق خلال كلامه . ولم يعد هناك مكان جاف على حافة الجفنة الصغيرة فرفضت الشرب متقرزة . ولكنها العادة، ولذا أصر الرئيس ومعه الشيوخ على أن أشرب فلم يسعنى إلا أن أفعل . وسر الناس من ذلك وقتئذ حتى لقد صفقوا بأيديهم تحية لى وافترقنا كأصدقاء وكان هذا أهم ما فى الأمر .

وفى طريق عودتى من المعبد إلى السيارة قابلت تانوسوهيني المعبد وكان قد زارنى مع النانا يوم وصولى . وكان يلبس معطفاً إذ كان يعمل في الجيش خلال الحرب . فلما سمع من أنكوما خلال المناقشة أن كهنة تانو قد تفخوا في البوق تكرماً لى قال لى إذا استطعت أن أعيد القرى التسع إلى النانا وعاد هو زعيماً كما كان في تانوسو فإنه سيضع لى الحنا يخلد عملى العظيم . فكان من الطبيعى أن يسرنى ذلك كثيراً لمجرد فكرة أنى سوف أصبح جزءاً من تقاليدهم المحلية . لأن عزف اللحن بأبواق الاحتفالات يخلد الحوادث التاريخية .

ولما عدت إلى السيارة أخبرني ساتوس الذي كان ينتظرني أن النانا حين رآه كان قد وهبه عشرة ثلثات وأنه يرغب في أن يذهب ليشتري بها بضع سراويل من الكاكي . إذ كان في موطنه يلبس الإيجاو Ijaw على عادة سكان دلتا النيجر (١) وسوف يخبر جميع أصدقائه وأقاربه أن ملكاً قد وهبها له . كما أخبرني أن النانا قد أوصاه بالعناية بي جيداً لأنني شخص أمين فيجب أن يكون غذائي طيباً لأظل قوية وفي صحة جيدة .

وذهبت بعد الظهر مع أنكوما إلى سونجو Songo المدينة التوأم لتكبان ، ويسكنها المسلمون وأغلبهم من أصل أجنبي لأقدم احتراماتي إلى زعيمها جاريبا أدجاي Gariba Adjazi صديق النانا المخلص الذي هداه إلى الإسلام . وعرفت أنهما يلتقيان كل يوم لقراءة القرآن . وليقصدا معاً المسجد الصغير الذي بنى على الطراز السوداني للصلاة . وكان شيخاً لطيفاً رقيقاً إلى درجة غير معتادة ، وأصله من الهوسا ، استقبلني هو وزوجته زعيمة نساء سونجو ورحباني في حرارة . وقدماني إلى زعيم الموسى Mossi . (تقع موسى في الشمال من ساحل الذهب) الذي كان يعيش في المنزل المجاور للمجمع الذي يعيش فيه . وقد عهد إليه النانا بمحصانه الأبيض الذي كان مقدساً لدى الأسلاف الملكيين ملوك الشمس في بونو . وكان الجواد الوحيد في تكبان . وفي أيام مملكة بونو كان كل صاحب مقام يملك حصاناً . واعتاد النساء وأرجال والأطفال ركوبها (ومازالوا كذلك في باسوتولاند)^(٢) يجرون في الشارع الذي كان ينقسم بصف من الأشجار . وقد عهد

(١) تعتبر كل منطقة غانة منطقة طبيعية واحدة ولكن الاستعمار هو الذي قسمها إلى هذه الأقسام العديدة ووضع لها هذه الحدود السياسية المتعقبة . (المترجم)
(٢) يبدو أن المؤلفة تعتبر ركوب الحصان شيئاً غريباً وربما كان لها الحق إذ لم تتردد إلا على غرب أفريقيا وجنوب أفريقيا ولندن حيث لم تر من يركب حصاناً إلا أفراد البوليس الراكب في لندن .

النانا بمحصانه إلى زعيم الموسى لأنه كشعبه لم يعودوا يملكون خيولاً ، ونسى كما نسوا كيف يعنون بها . وقد اعتنى زعيم الموسى بتغذية الحصان ولكنه لم يجرؤ على ركوبه ، كما لم يعن بتدريبه ، فلما سمع مني أنني أحب الحيلول سعى حتى حصل على إذن لي من النانا بركوبه . وقدم إلي في اليوم التالي إلى الاستراحة ومعه الحصان ولكنني رفضت فسبب ذلك له خيبة كبرى . وكنت قد رأيت الحصان يعاني الألم من سيقانه المتفتحة وكان لابد له أن يسير ثلاثة أميال أخرى كي يعود . وقد خفت عليه من مشيته المزعجة . ومن سونجو اتجهنا إلى كانتن Kanten التي تبعد ميلاً آخر لأن أنكوما أراد أن يرى مزرعة الكاكاو التي يملكها . واخترقنا العزبة حتى وصلنا إلى منزل كانت تجري في فائه بعض إجراءات لطلاق زوجين ووقفنا ننصت . فقد مثل النانا في الإجراءات شيخ ومعه أحد المتكلمين باسمه لمعالجة القضية . وكان الزوج شاباً هادئاً ، وكان قد خدم هو الآخر في بورما . وكانت الزوجة كثيرة الصخب عجة للشجار . وقد اعترضت على زواجه من زوجة أخرى فأهاقته وسبته . ولكن الرجل جلس هادئاً ، ولم يكلف نفسه مشقة الرد . وكان لابد لنا من أن نتركهم قبل أن تنتهي القضية . ولكننا سمعنا بعد ذلك أن الطلاق قد تم على أساس عدم التكافؤ العقلي .

وفي الاستراحة وجدت زوارا ينتظرونني . كان هناك توبودوم هيني كوامي فريون وأخته توبودوم هيا افوافوسيا . وهي الملكة الأم أو رئيسة النساء (١) في توبودوم ، وزوجها وبعض الشيوخ الآخرين قدموا لتحيي . وقد عرفتهم جميعاً جيداً في سنة ١٩٤٦ فسرني لقائهم وجلست معهم حول المائدة في غرفة الجلوس وشربنا بعض الجن بينما كنا نتحدث في صداقة وتذاكر معاً الأيام التي مضت والتي قدمت

(١) لا يوجد اصطلاح لرئيسة النساء . ولكن انتهاء الكلمة بقطع hemma إما أن تعني الملكة الأم وإما أنها تعني رئيسة النساء . فتكبان هياهي الملكة الأم وتكبان هينا المقطع hene معناها زعيم أو ملك فأكيام هيني Akyeambene معناها زعيم المتكلمين باسم الملك . وهكذا .

فيها إلى توبودوم وذهبت معهم لرؤية بركة الذهب Golden Pool عند منبع نهر تانو - وقد أحببت - بصفة خاصة - توبودوم هيا إذ كانت امرأة مليئة بالحياة والمرح . ولكنها الآن حزينة لأنها وأخاها يعيشان منفيين في تكيان كما أنهما فقيران ، إذ أصبح دخل توبودوم - وهي إحدى القرى موضوع النزاع - يذهب إلى الأشايتي وإلى توبودوم هيني المقتصب والملسكة الأم فيها . فوعدت أن أراها بعد ذلك . وتم ذلك فعلا إذ كانت توبودوم هيا دائماً تود أن تمدني ببعض المعلومات وخاصة عن الإله الذي يعبد شعب توبودوم وهو تانو توامبودو Twampudo إله دولة بونو السابق .

حفلة رقص البوليس الوطني :

وفي اليوم التالي تلقيت دعوة من قوة البوليس الوطني إلى حفل راقص من أجل تكريمي تقام في فناء شركة كادبوري دفرای للشيكولاته في طريق نكورانزا . وكان طبعاً أن أقبل الدعوة بكل سرور . ولذلك أمر النانا أن أستريح - أي لا أستقبل زواراً في فترة ما قبل الظهر ، كي أقوى على الرقص في أثناء الليل . وكان موعد الدعوة الساعة الثامنة ، ولكني لم أدر أني - كشخص موضع التكريم - لابد أن أتوجه إلى مكان الحفل متأخرة . ولكني ذهبت في الميعاد مجاملة لأنكوما ، الذي وجدته يعمل في تنظيم الاحتفال ، فوكل أمر العناية بي إلى بعض المدرسين حتى يفرغ لي . وكان أحد المدرسين فتى لا يزيد عمره عن السادسة عشر كما أخبرني . وكان قد تجاوز الصف السابع في العام السابق قبل أن يعين في منصبه الحالي في مدرسة للأطفال بسبب عجز تكيان عن تدبير العدد الكافي من المدرسين المؤهلين ولذا كانت لغته الإنجليزية كما هو متوقع أبعد ما تكون عن الصحيحة . ولذا أراد أن يؤثر على بتطعيم

كلامه بآيات من الإنجيل وعبارات من الكتب القديمة . وكنت أنصت إليه بينما كنت ألاحظ جمهير الشعب وهي تندفق قادمة . وكان الشيوخ جالسين على كراسي أو مقاعد منخفضة حول الفناء . بينما جلس الشبان خلفهم يتكلمون ويرحبون بمن يقدم بعدهم . وفي وسط الفناء أوقد مصباح بتروماكس مرفوع على قاعدة .

وبعد أن استرحنا قليلاً من الحديث أنا والمدرس الشاب تقدم إلى يطلب أن أتكرم بافتتاح الحفل بالرقص معه . فنظرت إليه في دهشة فمن أي الكتب التي قرأها جاء بهذا التقليد . فهزرت رأسي رافضة بينما كانت الفرقة الموسيقية تعزف . ولكنه أصر لأن ذلك يعني شيئاً عظيماً بالنسبة له . فلم أشأ أن أسبب له خيبة لاسيما وهو لا يزال صغير السن .

ولكن كيف يبدأ المرء الرقص ؟ كانت فكري عن ذلك غير واضحة . فقد رأيت بعض رقصات الفالز الرشيق ولكن كيف يقوم الإنسان بأدائها على أرض من الأسمنت . كما تذكرت أن رقصة الفالس رقصة جنائزية في غانة . ويبدو ذلك غريباً ولكنه الواقع إذ كانوا قد تعلموها في بداية القرن وارتبطت منذ ذلك الوقت بالطقوس الخاصة بالوفاة . وقد شاهدت مراراً كيف كانت تؤدي . فقد حدث أن صحبت يوما المستر بروان هولتز Brown holtz الذي كان مشرفاً على قسم الإثنولوجيا في المتحف البريطاني في لندن إلى بيسيز Biseiz بالقرب من كوماسي لأريه منزلاً من منازل الأشايتي القديمة الباقية . وللأسف كان المنزل قد أغلق لأن ما لكتبه كانت قد ماتت قبل وصولنا بقليل . فوضعوا جسد ها علي سرير في فناء مفتوح في منزل وسط القرية . وأخذ الشبان يرقصون الفالس في سرور أمامه . وهو طقس سحري يعتقدون أنه يساعد المرأة الميتة على استئناف حياتها الثانية في السماء ، ولذا أيقنت أن من غير اللائق أن أرقص الفالس . هذا إلى أن رقصة الافتتاح شيء رسمي فبعض خطوات رباعية (مربعة) قد تكون

أليق ولكنى لا أذكرها جيداً ، وبالرغم من أنى صممت على رقصها . وعلى هذه الصورة بدأ ظهورنا فى الحلقة .

ولعبت الفرقة لحناً بطيئاً يستطيع الراقص معه أن ينسق خطواته فأريت زميلى ما يجب أن يفعله . وكم سررت حين أسرع فوعاها . ولذا سرعان ما توقفنا ونحن ندور فى بطن مفترقين ومتناسكين بالأذرع ، ولكن فجأة (قوطننا) وصحا زميلى من أحلامه عندما تقدم أحداً فراد قوة البوليس ، وكان يرتدى ملابس مدنية بناء على أمر من أنكوما ، ف جذب صاحبه وصرخ فى وجهه . فأجابه زميلى بمثله صراخه فقبض عليه وأخرجه من المكان وساعدنى ذلك فعدت إلى مكانى . وقدم لى أنكوما ليشرح لى أنى قد وهبت شرفاً لأقل المدرسين استحقاقاً له ، بل أقل الحاضرين قاطبة استحقاقاً لمشاركتى . وكان ذلك خروجاً عن الألو ف ، فلم يكن إزاء ذلك إلا أن يقبض على المدرس ليظهر للناس أنه الجدير بالتوبيخ لا أنا . فاحتججت على ذلك إذ شعرت أنى أنا موضع التوبيخ أيضاً . وبينما كنا نتناقش أنا وأنكوما ارتقى الشاب (الذى كان قد دبر أمره على الهرب) على أقدامى ورجاني أن أخبرهم أنه لم يحملني على الرقص وأنه لا يمكن لى إلا الاحترام . ولكن رجل البوليس الذى كان يتبعه جذبه بشدة من ذراعه وألقى به بعيداً . ولكى يحول أنكوما دون وقوعى فى مزيد من الخطأ وكل مهمة الاهتمام بى إلى مدرسين آخرين أكبر سنّاً . فدار حديثنا حول إدارة التعليم وحالته فى تكيان ولم نتحدث فيما يليق بحفلات الرقص .

وعلى كل حال أفلح رقصى فى أن يكسر من حدة الثلج ، حين افتحنا وزميلي الصغير الرقص . فكان أن أسرع الفرقة فى العزف فعزفت لحن «هاى لايف» وهى أحب الرقصات إلى شعب غانة . وأصلها من جزائر الهند الغربية . ولم أكن أعرفها وقتذاك . مما سبب الحيرة لضابط الزراعة فى ونكى وهو إفريقى متين البنيان . تعلم الرقصة فى أكرا وكان يريد أن يقدم عرضاً ظريفاً معى . ولم يستطع أن يفهم

أنى (أنا الأوربية) أجهل هذه الرقصة الأوربية ، ولكنى عرفت الخطوات الأساسية سريعاً من أنكوما الذى صبر على تعليمى إياها . ولذا سرعان ما اشتركت فى الرقص مع شركاء آخرين وراقصت مجموعة من رقصات «الفوكس تروت» «والون ستب» و«الرومبا» بالإضافة إلى رقصة «الهاى لايف» وفى الساعة العاشرة والنصف ظهر ممثلو النانا وكان من الواجب أن يكون حضورى بعدهم إذ كان أنكوما ذكرنى بذلك . وأطلقت الفرقة تقيماً فتوقف الرقص حتى جلسوا .

وجلست النساء إلى جانبي أما الزعميان وحاشيتهما فجلسوا تجاهنا على الناحية الأخرى من الفناء ، وكانوا توبودوم هينى ، وأوفومان هينى كوامى جيامفى Kwaame Gyamfi ، أما السيدات فكان توبودوم هينى وابنتها الصغرى . وأوفومان هينى كروما . وكانوا جميعاً فى أبهى ملابسهم وخاصة توبودوم هينى الذى ارتدى «ملفحة» من الحرير الأبيض الثقيل على مثال زعماء الرومان على رأسه عمامة من نفس القماش .

وقبل أن تعاود الموسيقى عزفها أحضر أتباع الزعماء الهدايا التى أرسلها معهم النانا للحفلة وهى زجاجة من البيذ المولدى ، وهو النوع الذى يفضلته قاطنو هذا الجزء من العالم ، وزجاجتان من البيرة وعلبة سجائر بلايرز . وكان من المفروض أن لا أحتفظ بها كما فعلت فى المرات السابقة ، ولذا أرسلت نصف زجاجة النبيذ إلى الشيخين كما بعث ببقيتها إلى الفرقة الموسيقية . أما زجاجتا البيرة فأرسلت واحدة منهما إلى رجالى ومنهم «السرانت» كوى الذى كان فى مكان ما فى الزحام . واحتفظت بالأخرى لأبعث بها إلى الملكتين الأم توبودوم وأوفومان ولى . ووزعت السجائر على من قدم إلى مائدتى من الرجال . وابتسمت الملكتان عندما رأيتا انشغالى وبادلتها بالابتسام . ولكننا لم نستطع التحدث كثيراً إذ كان القدر الذى أعرفه من لغة التوى محدوداً كما أنهما لا تعرفان الإنجليزية وكانت

توبودوم هيا مليئة بالحياة تحب الرقص والموسيقى كما أخبرني عن طريق أنسكوما ،
أما أوفان هيا فكانت معرفق بها يسيرة وكانت كشقيقتها هادئة رزينة .

وبدا الرقص وازدحم الفناء إلى أن أصبح التحرك صعباً . وشجعتي الملكتان
الأم على المشاركة فيه ، وكان كثيرون يرغبون في الرقص معي حتى شعرت بالإرهاق
والحر وعدت إلى مقعدي . أما الملكتان فقدأ كدتا لي وهما تضحكان إجادتي
الرقص . وقد عاملتاني كإبنة لهما في أولى حفلاتها الراقصة . أما هما فلم ترقصا
على الأقل عندما كنت هناك .

وكان لي شرف أن يطلب مني أوفومان هيني أن أرقص معه ، وهو أسن الرجلين
وتبعه صديقي توبودوم هيني ، وبدونا معاً غربيين إذ كان هو في ثوبه الحريري
الأيض وعمامته كأمير من أمراء ألف ليلة وليلة ، بينما بدوت أنا البيضاء الشفراء
الرشيقه في ثوبي المسائي الأزرق المخطط الذي كنت قد اشتريته من باريس كأحد
أقلام الرصاص . ونظرت إلى زميلي فلم أصدق أن هذا الأمير الشاب الرشيق المليء
بالصحة هو الذي زرته منذ ثلاث سنوات في توبودوم . إذ كان في ذلك الوقت
رغم كونه زعيماً ، كاهناً تحت التمرن وكان قد نحف من جراء طول الصيام وكثرة
قترات فقدان الشعور . كما كان ملتجئاً فداً كبيراً من حقيقة كما كان لا يتكلم
إلا عن إلهه . ولكنه الآن بدا راقصاً ممتازاً حين رقصنا معاً رقصة «هاى لايف»
في فناء شركة كاد بوري المستدير حول مصباح بتروما كس .

واشد حماس الراقصين شيئاً فشيئاً . وزادت الطبول في الحماس حتى غطت
أصواتها على أصوات الآلات النحاسية . وفجأة تحول كل شيء . إذ انفصل كل زوج
من الراقصين . وكون صغار السن — دون أن يصدر إليهم أمر بذلك — حلقة
واحدة حولنا . ولعت عيونهم كأنهم في نشوة وأصبح رقصهم إفريقيًا خالصاً . والتفت

الدائرة حول الأمير وحولي . وأخذت تضيق علينا شيئاً فشيئاً . حتى لم يعد لنا مكان
نرقص فيه . ولكن الرقص ظل مستمراً حتى أمست الليلة حتماً لي . حتى إذا سقطت
إعياء دعا الأمير إلى وقف الرقص فانكسرت الدائرة واختفى الشبان في بطن .
وأظلمت الدنيا ، فالبدر الذي كان يشرق في بهاء أول الليل اختفى وراء سحابة ، وخف
حنوء الصباح ، وساد وقتئذ جو من الإرهاق . حال التعب دون أن استمر ، فرجوت
الملكيتين الأم في أن أعود . فلم نرتاحا ومعهما الزعيان إلى هذه الفكرة . لأنهم جميعاً ظنوا
أنى سوف أمكث على قدر ما يمكنون وكان هذا ظني . ولكن ما فعلته كان فوق طاقتي
إذ كنت كأتى في صراع مع الملايا ، ولم أرد أن استسلم لها . فلما جاء أنسكوما إلى مائدتي أبلغته
ما استقر عليه رأي فأخذ يدي إلى الفرقة الموسيقية وأخبر رئيسها أنى سأبرح المكان .
فتوقفت الموسيقى في الحال . وكان على أن ألقى كلمة أشكر فيها الفرقة على حسن أدائها .
فشكرني الرئيس بدوره باسم الفرقة . وعبر عن رغبته في أن يعزف لحناً تكريمياً لي .
فاخترت أنسكوما شريكاً لي في الرقص . وإن كنت قد رجوتهم أن لا تفرع الطبول .
وعاد الشبان إلى الرقص أزواجاً وعاد إليهم شيء من المرح . ثم ودعتهم بعد أن عبرت
لهم عن مقدار سروري . وأخيراً عدت إلى الاستراحة حيث وجدت ساتوس ينتظرني
قلقاً والنوم يداعب أجفانه .

زيارة ايفا الصغيرة :

في اليوم الذي وصلت فيه إلى تسكيان وهو الثالث من أكتوبر ، ولدت إحدى
زوجات أوكيام بونج بنتاً . وأوكيام هذا هو رئيس المتكلمين باسم الملك ومستشاره
المفضل . وسألني أن أسمى الولودة باسمي ، فوافقت مسرورة ، فقدم هذا الرجل
ليزورني في الاستراحة ، ومع زوجته وابنته الحديثة الولادة . ولم تكن قد أكملت
عشرة أيام من عمرها . ودعاني إلى زيارته في قريته بنكوا Bonkwae لأشترك
في الاحتفالات التي تقام لإله الأرض بوروما Buruma .

وقرية بنكوا تبعد بضعة أميال عن مدينة تكيمان على طريق سنياني . وعندما
ترجلت من سيارتي ، سررت حين رأيت عدداً من القردة الصغيرة تقفز من شجرة
إلى شجرة في حرية أمام مدخل المجمع^(١) الذي يسكنه أوكيام بونج . ولم تنزعج القردة منا .
وبعد أن رحب بنا أوكيام بونج وأسرته الكبيرة خرجت لأشاهد ما حول المنزل ،
لأنه كان هناك عدد من المباني الجديدة التي ما زالت في مرحلة الإنشاء ، منها
بيوت صغيرة لبعض العائلات ، وسقائف لتجفيف الكاكاو وخزنه . ودعيت إلى الجلوس
أمام منزل من غرفتين مستقوف بالصاج الضلع ، استخدمه كدار ضيافة ومكتب
وأحضرت إيغا الصغيرة (الثانية) التي وضعتها في حجرى . ونامت الطفلة في هدوء ،
بعد أن تناولت طعامها . إنها ظريفة وأنا فخورة بها وشيئاً فشيئاً جاء بعض الزوار
ومن بينهم الملكة الأم ، وتوبودوم هيني والكاهن الأعظم للمعبود تاكيزى يصعبه
أتباعه . وبعد لحظة ذهبنا جميعاً إلى دغل كبير في الغابة المجاورة حيث كان كاهن
بوروما يرقص مصحوباً بضاربى الطبول . وكان يجتهد في أن يوازن بحذر جفنة بها
قربان الإله وضعت على رأسه . وجلسنا على الكراسى في ناحية من الدغل ،
بينما وقف سكان القرية أمامنا وخلفنا بجوار ضاربى الطبول . وكان صباحاً
مشرقاً شعر كل إنسان فيه بالسعادة والنشوة . وأخيراً نهي الكاهن بيضة رمى بها
إلى جنح شجرة ضخمة من أشجار القطن . وعندما تمت الطقوس قدم الكاهن
لى ، فقدمت له ثلاثة الشلنات ونصف الشلن وهي الهبة التقليدية من أجل الإله ، فعاتفى
الكاهن بحرارة ، ولم يسرنى ذلك ، لأن عرق جسمه المارى ، والجير الذى لطخ
به نفسه قد انتقلا إلى فستاني وكنت قد كويته حديثاً . وضحكت نساء القرية ،
وقلن إنى لا بد أن أشعر بالشرف الذى نلته ، لأن الإله (ممثل فى شخص الكاهن)

(١) هذه ترجمة لكلمة Compound وهي مجموعة من المنازل الصغيرة داخل فناء
يضمها سور .

هو الذى دفعه إلى ذلك فكان الإله هو الذى أراد أن يظهر حبه لى ؛ فلكهنة
هناك حق معانقة أية فتاة يأمرهم الإله بمعانقتها .

وانتقل الفريق كله إلى معبد بوروما ، وهو كوخ صغير فى ركن من مجمع أوكيام
بونج ، وجلسنا على كراسى صغيرة مكونين دائرة أمام بابه . وكانت ذخيرة الإله قد
كشفتها أحد الكهنة ، ووضعها على مذبح ذى خمسة أعمدة مطلية بالجير الأبيض ،
وخارج المذبح حوض من نحاس مملوء بالأشياء المقدسة التى ترمز كلها إلى قوة الإله .
وهى غير مرئية لأنها مغطاة بطبقة من مادة سوداء صلبة . وقد طلى الإناء ببياض
بيضة فأصبح لامعاً . والبيض رمز الميلاد والحلق ؛ وتركز الشعائر على إعادة ميلاد
الإله نكوتوبا Nkotoba ورمز قوة الإله عدد من الأغصان الصغيرة ذات البراعم
موضوعة فى أعلى الإناء وأمامه بعض الأيام الغلى ، وهو أول الهبات إلى بوروما .
ثم أتى أوكيام بونج يحمل فى يده إناء مقدساً يحوى أوراق شجر أودويرا
Odwera من أجل التبرك بها ؛ فباركنا بأن غمس بعضها فى إناء ورمانا برشاشها .
أو مسح على أيدينا . وجهزت بعض القرايين الأخرى ، ولسكنى لم أستطع الانتظار
إلى انتهاء الطقوس ، إذ كانت الساعة قد بلغت الثالثة ، وكنت قد وعدت النانا أن أعوده
كلما أراد أن يرينى شيئاً .

الملك يتحدث عن نفسه:

وجدت الملك ومعه أفورنج فى مكتب القصر . وكان الأخير مشغولاً بترجمة
تقرير كوزى له . وكان التقرير قد وصل توأ من أكرأ وأراه النانا لى وطلب منى
قراءته ، حتى أستطيع مناقشته بعد ذلك معه ومع شيوخه ، وكان هذا التقرير يتلخص
فى منح شعب ساحل الذهب قدرأ كبيراً من الحكم الذاتى وحق انتخاب عام
لكل بالغ سن الواحد والعشرين ، وحكومة محلية ، وإدارات إقليمية ، ومجلساً للنواب

يعادل مجلس العموم ، له رئيس يدير إجراءات المناقشة ؛ ثم مجلساً تنفيذياً يتكون من ستة وزراء ، ومعه وزراء دولة يرأسهم جميعاً رئيس للوزراء .

وعندما كنت أتكلم مع النانا بشأنه ، أحضرت الصغيرة إليهما مع أمها ، وكانت تبكي فظن النانا أن الطفلة مريضة ، ولكنه لم يرغب خيط من الحرز قد انقرض في يدها السعينة ، فأخذتها بين يدي فتوقف بكاءها . ولما كانت تراني للمرة الأولى بدأت تنأى ، وأمست بأنني وجذبتة ، فسر النانا من ذلك ، وتناولها مني . وبعد أن وضعها في حجره هنيهة أمطرها وابلاً من القبلات على خدها الأيسر فبت وكأنها لا تنبأ . وكان النانا هادئ النفس فأخذني إلى غرفة الاستقبال ليحدثني عن نفسه .

قال إنه ولد في سنة ١٩٠٩ وكانت أمه الأميرة الجليلة إيبنا ابرافي Abena Abrafi وتقدم لها في شبابها أكثر من خاطب حتى لقد احتارت أيهم تأخذ . وأخيراً أحبت الشيخ أباه بطل الدور الأخير من أدوار حروب تكيان ضد الأشانتي . وأرادت أن تزوجه ، فكان ذلك موضع سرور كبير للملك جياكو الثاني Gyako II (١٨٨٦ — ٩٩) لأنه كان يريد تكريم رجل أسدى إلى الدولة خدمات جليلة ، وكان زواجاً سعيداً أنجب أحد عشر ولداً كلهم أقوياء وفي صحة جيدة .

وكان النانا الحالى الولد العاشر . وتأملت أمه في ولادته ثلاثة أيام أو أربعة ، ولم يجرؤ أحد أن يخبر الملك ياكواكو Yaw Kiamo (١٩٠٧ — ٢٧) بذلك ، لأن المولود الذى تعانى أمه في ولادته — إذا كان ولداً — فسوف يخلفه (على العرش) وعندما أشرفت الأم على الموت اضطروا إلى إبلاغ الملك ، فاندفع إلى حيث كانت أمه ، ووضع صندله على جسمها ، وبذلك اعترف أن المولود هو الملك القادم ؛ وسمى النانا باسم جياكو بادو Gyako Badwo وعندما اختير ملكاً ، رأى الكاهن الأعظم وهو في حالة الغيبوبة أن عهده سيكون شيبهاً بهمد اكومني امياو الأول ملك بونو (اكومني معناها ذابح الأعداء) وقبل النانا هذا الاسم ليكون لقبه الملكى .

واهتم الملك ياكواكو بالطفل اهتماماً خاصاً ، بسبب ظروف ولادته ؛ وكان ابن عمه . ولما كان النانا لا يزال صغيراً ، طلب من أمه أن يعيش في القصر ، ومن هنا وقف النانا على شئون الدولة والحياة في القصر في سن مبكرة . ولما كان محباً للنسيج فإنه تعلم هذه الحرفة وأصبح ماهراً فيها . ولما بلغ الثامنة عشر اغتيل عمه (١٩٢٧) فهزته النكبة وشق بها ، فهرب من تكيان إلى الولايات الشمالية لساحل الذهب حيث اشتغل بالتجارة مصدراً للماشية والسكك الدخن إلى تكيان وغيرها .

وبعد بضعة أعوام ذهب جنوباً إلى أكوا بيم Akwa pim وعلم صناعة النسيج لسبعة صيان وعمل معهم سنين . وأحسن الحين إلى وطنه فعاد إلى تكيان ، ولكنه عاد فعادها بعد ثلاث سنين إلى إقليم الفانتى عند الساحل ليعلم خمسة عشر صيداً عمل القماش المطبوع المسمى Adinkra ، وكان لا يزال بعيداً عن الاستقرار فبدأ ينتقل من مكان إلى آخر . وعندما وصل إلى ساحل العاج لمس الحاجة هناك إلى البضائع الإنجليزية فافتتح مخزنًا في بوندوجو Bondugu ولكنه لم يكن راضياً . فعاد إلى تكيان مرة أخرى يدفعه الشوق إلى وطنه ، وساءت الأحوال فيها فتركها بعد قليل إلى كيتامبو Kintampo وهى مدينة تقع في ولاية نكورانزا المجاورة .

وكان لا يزال مشغولاً بالتجارة ، فعمل مورداً للطعام للكتيبة البريطانية التى كانت معسكرة في ساحل الذهب . وبعد سنين عزل تكيان هينى الملك كواكو جياكو Kwako Gyako الذى كان قد خلف عمه في سنة ١٩٤٣ فاستدعته الملكة الأم نانا أكوا دابا Nana Akwa Dapaa التى كانت تحكم ، ونصبته ملكاً في بداية سنة ١٩٤٤ .

وأسرة الملك قديمة — كما قل لي — فقبل سنة ٨٠٠ م حكم أسلافه اتحاد ممالك ديامم Diadem Confederation في الصحراء الشرقية وبين سنتي ٨٠٠ و ١٠٠٠ م حكموا مملكة ديبالا Diala kingdom في منطقة تمبكتو في حوض النيجر ، وعندما

غزت هذه أيضاً انتقلوا إلى الجنوب لينشوا مملكة بونو الأولى في منطقة تسمى الآن موسى Mossi وأنشأوا مملكة بونو الثانية بعد ذلك بثلاثمائة سنة (١٢٩٨) وكانت عاصمتها بونو ماتسو . وأخبرني أيضاً أن أسلافه الذين عاشوا في الصحراء البيضاء (مملكة الرمال) كانوا يبيض البشرة ، وعن طريق المصاهرة مع رعاياهم من الشعوب السوداء أصبحوا سوداً إفريقيين . وأكد لي النانا مرة أخرى أنه يشترك مع الأشانقي هيني في الأسلاف ، إذ أصلهم من الديا Dia ، وينتسبون إلى عشيرة الصقر . وفي الوقت الذي أسس فيه أسلافه مملكة ديبالا DiaIa عند النيجر أسس الأشانقي هيني دولة ديارا Diara المجاورة ، ثم البونا Bona في ساحل العاج ، ولما غزاها الماندي المسلمون حوالي سنة ١٦٠٠ انتقلت أميرة مع اتباعها إلى مملكة بونو حيث أعطيت أرضاً في الجزء الجنوبي وهي منطقة كوماسي . وفي سنة ١٦٩٠ أسس أوزاي توتو - وهو أحد أحفاد أميرة بونا - مملكة الأسانقي أو الأشانقي التي أصبحت بعد ذلك قوية عن طريق فتوحاتها . وفي سنة ١٧٤٠ قضت مملكة الأشانقي على مملكة بونو .

ودهشت حين انتهى النانا من سرد قصته وقصة أسلافه الملكيين دون أن يسألني شيئاً عن نفسي أو موطني أو أسلافي ، وبذلك لم يعرف إني غير إنجليزية ، أو أنني نشأت في ألمانيا أو عن حياتي في جنوب إفريقيا . وكنت أستطيع أن أقول له إني أعمل نجاة تماثيل ، ولو لم يكن أسلافه الملكيون الذين أخبرني عنهم وعن تاريخ بونو وثقافتهم لما كانت هنا في تكميان أجمع مادة لكتبي المستقبلية .

ولما عدت إلى الاستراحة وبدأت أقرأ ، أعلن ساتوس قدوم تاجر من صنغاي أراد أن يبيعني بعض السجاجيد . ولما كنت أحب السجاجيد وخاصة المصنوعة في تيمبكتو Timpuktu ونيافونكي Niafunke في النيجر وهي التي تشبه سجاجيد بربر مراکش والجزائر ، أسرعت إلى لقائه لأرى بضاعته ، وكان معه بضعة سجاجيد

جميلة ، فاعترت واحدة ذات رسم غير عادي ، ولما دفعت للتاجر الجنهين اللذين طلبهما ثمناً لها ، أعاد لي عشرة ثلثات ، وأخبرني أن العادة جرت بينهم حين يقابل التاجر زبوناً ذا وجه صبح مثلي فإنه لا يساومه بل يبيع له البضاعة دون ربح (يعطى ويحمد الله) ، فظننت إني أسأت الفهم واستدرت إلى ساتوس الذي كان قد نقل كلام التاجر إلى الإنجليزية -- أسأله الحقيقة ، ولكن لشدة دهشتي أكد حديث التاجر بل أكد بشدة إلى حد أنني نظرت إليه وأنا مندهشة ، لأن ساتوس كثيراً ما اكتشف خطأ في معاملاتي ، فأمسكت بالثلثات العشرة في يدي ولم أدر ماذا أعمل بها ، ولكن ساتوس استعثنى علي أن آخذها فأخذتها وشكرت التاجر بحرارة قدر ما أستطيع ، لأنني عرفت أنني أدركت الآن فقط لماذا تفضل أميرات الأكان التعامل مع رجال صنغاي القادمين من جاو . كان هناك شيء أكثر من سيقانهم الطويلة وطلعهم الجميلة ، إنهم يعرفون كيف يجاملون سيده .

معركة تانوسو : في صباح اليوم الذي دارت فيه المعركة بين شعب تانوسو وبوليس الأشانقي ، زارني أكواموهيني المسمى تايري كوازي Tabiri Kwasi أحد ملوك النانا ذوي الأهمية ، وأخبرني - حين كان يرشف الجن - أنه قلق وغير سعيد لأن مزرعة السكاو الخاصة به قد اجتاحتها النار منذ أيام ، كما خربت القرود مزرعة قمح له قبل ذلك يوم ؛ وأنه يؤمل أن أساعده في الحصول على بندقية حديثة فإن مأمور المنطقة في وتكس يرفض إعطاء أي تكميان رخصة حيازة بندقية أو ذخيرة . والبنادق الذمركية القديمة ليست قوية إلى مدى إبعاد القرود .

ولكنني أخبرته أنني لسوء الحظ لا أستطيع أن أحصل لنفسي على رخصة ، وشرحت له السبب ولما كنت أعلم من حياتي الماضية في جنوب أفريقيا ماذا تعمل القرود للمزرعة فإني عطف على . ولكي أريه إلى أي حد فهمت ما أقلقه أخبرته عن سابق خبرتي مع القرود .

ففي ذات يوم كنت وزوجى — وقد مات منذ سنين — وابنا ، وكان له من العمر أربع سنين، معسكرين في (وادي الموت) في جنوب أفريقيا وقد حمل الوادى هذا الاسم لأنه كان مليئاً بعمالين الكوبرا الصفراء — وهى ثعابين سامة — ولكن لم نكن نعلم بذلك في ذلك الوقت وإلا تحاشينا أن نعسكر فيه . وكان اليوم حاراً . وبعد الغذاء استرحنا تحت شجرة غير بعيدة عن الحيمة . ولم أستطع النوم . ونجأة لاحظت فريقاً من قرود البايون قادمين نحونا ، واقتربوا من الحيمة بحيث يريدون أن يلعبوا . ولما اقتربوا منها ظهر — لحسن حظنا — مزارع ومعه كلاب صيد ، وكانت القرود قد أثقلت مزرعة الذرة التى يملكها في الواجهة الأخرى من الوادى ، وقطعوا منها أكثر مما أكلوا ، فأطلق الرصاص على القرود التى انطلقت هاربة بينما داوم هو إطلاق النار ، فأصاب عدداً منها فوق التل الصخرى للقابل لنا وكانت إصابة اثنين منها جسيمة . وفي لحظة انطلقت الكلاب إليهما تمزقهما بأسنانهما ؛ وكانت كلاباً متوحشة مدربة على قتل القرود تظهر عليها آثار ما لاقى في قتالها . وكان أحد القردين ذكراً صغيراً والأخرى أنثى وطفلها متعلق بها . وعندما اقتربت منها الكلاب أطلقت صرخة كصرخة الإنسان ، وحيث التفت إلينا المزارع وكرابه ماطخة بدمئها ليخبرنا أننا نستطيع أن نأمن على أنفسنا الآن لبعض الوقت . ولم تكن القرود حول تسكيان من نوع البايون ، ولكنها تضاهيها حجماً . كان لها ظهر أبيض محوط بشعر أسود طويل ، وطرف ذيلها أبيض أيضاً^(١). وقد أهدتنى توبودوم هيا ذات مرة ثلاثة جلود منها ، لاستعمالها كسجاجيد ولم أر واحداً من هذه الحيوانات حياً ، ولكنى رأيت بعض جلودها مربوطة إلى عصي استعملت لتفلق طريقاً بين المزارع أو تبعد أخواتها الحية . ولحومها تدخن وتباع في الأسواق

(١) هذا النوع كثير في أثيوبيا ونمى في أفريقيا ويعرف بالبوريزه . وما هو يوجد في الغرب أيضاً (المترجم) .

والتسكيان لا يأكلونها، ولكن بعض أهل نيجيريا من الصوتو Songos يأكلونها ويعتبرونها أكلة شبيهة .

وبعد الظهر بقليل أحضر إرتى إيفا الصغيرة ومعهما صبي في الثانية عشرة من عمره يعمل كمرية لها ، فصورت الطفلين ولعبت قليلاً مع الصغيرة بسحكة من البلاستيك . وبدأت الصغيرة تبكى وبعد نصف ساعة أعدتها وانكبت على عملى آتمة .

وفي نحو الساعة الخامسة أتى أنكوما — على غير انتظار — في قميص ممزق ، وفي جبهته خدش وفي خذه جرح ؛ ولم يكن في حالة تسمح له برواية ما حدث له . ولكن ذلك كان واضحاً . كان قادماً من تانوسو — إحدى القرى التسع موضوع النزاع على بعد عشرة أميال من تسكيان في طريق كوماسى — ، وطبقاً لقصته ، دارت الواقعة حين أرادت قوة من بوليس الأثناني مصادرة محصول الكاكاو الخاص بمزرعة تانوسو هيتى المبعد وقاومها الأهالى . وقد قتل بعض الأهالى وأصيب أكثر من مائة وقاد أنكوما سيارة نقل وقد ماثت بالجرحى إلى المستشفى في سنياى التى تبعد أربعين ميلاً من تسكيان ، لأنه لا يوجد مستشفى أو مستوصف أو طبيب في تسكيان^(١) ، وفي الطريق تصادم مع سيارة نقل أخرى كانت تسير في سرعة فحدثت إصابات جديدة . ولما كان أنكوما في حالة لا تسمح بسؤاله أكثر من ذلك ، وكان عليه أن يرفع الأمر إلى النانا، تركته يذهب إليه وانتظرت صابرة حتى الصباح لأسمع من النانا نفسه حقيقة القصة كلها .

(١) لعل ذلك يعطى صورة صادقة عن مقدار إهمال المستعمرين أهل المستعمرات . فأقرب مستشفى تبعد أربعين ميلاً أى قرابة ستين كيلو متراً

وفي الصباح المبكر من اليوم التالي ، ذهبت بالسيارة إلى القصر ودخلت في الوقت الذي مكنتني من أن أسمع كلمات يسيرة من النانا لأنه كان على وشك أن يتوجه إلى سنياني وسألني أن أعود إليه بعد الظهر . وعندما ذهبت إليه في هذا الموعد وجدته جالساً يرأس اجتماعاً لمجلس الدولة لأنه كان من المنتظر أن تكون لهذه المعركة نتائج خطيرة . وسمح لي بالدخول إلى الاجتماع حيث أخبرني بما حدث باختصار ، أن رجال بوليس الأشانتي كانوا خمسة قدّموا ليصادروا إنتاج الكاكاو الخاص بتانوسو هيني ، وغضب الناس لذلك فمنعهم وطردهم ، فأرسل البوليس إلى كوماسي في طلب النجدة ، في الوقت الذي أرسل فيه شعب تانوسو في طلب المساعدة والتعليقات من تكيان . ومن حسن الحظ كان النانا في منزله واستقبل الرسول الذي كان يصعبه المبعدون عن تانوسو وهم ثائرون ، وشعب تكيان . وألح الجميع في أن يسمح لهم بالذهاب إلى تانوسو ليقاوموا البوليس ويعدوهم عن أرض تانوسو هيني . ورأى النانا نفسه عاجزاً عن كبح جماح القوم فلم يملك إلا أن يوافق على شرط أن يذهب المبعدون عن تانوسو وحدهم ليتأكدوا من سلامة أقاربهم . وكان على أنكوما كفتش في البوليس الوطني أن يصحبهم ولكن في ملابس مدنية كما كان عليهم أن يذهبوا مجردين من السلاح . وفعلوا ذهبوا إلى تانوسو في سيارتي نقل .

وعندما عاد بوليس أشانتي دارت (موقعة) كان البوليس فيها مسلحاً بالعصى القصيرة والسكاكين ، بينما سلح أهل تانوسو أنفسهم على قدر ما استطاعوا بالعصى والأحجار والذى القصيرة ، فجرح ثمانية جروحاً خطيرة : خمسة من الأشانتي وثلاثة من التانوسو ، وجرح آخرون جروحاً بسيطة عولجوا منها في سنياني ثم عادوا إلى منازلهم .

وبعد دقائق من عودتي من اجتماع مجلس الدولة إلى الاستراحة مر مأمور منطقة

ونكي تكيان ليحدثني في أمر المعركة. وقد كون نفسه وجهة نظر خطيرة، على أساس أن النانا لم يأمر شعب تانوسو بأن يرضخوا لأمر بوليس الأشانتي، بل على العكس من ذلك أرسل بالمدد تحت رئاسة أنكوما. فترحت له أن النانا لم يكن يستطيع التصرف بغير ذلك. وأن الشعب كان غاضباً إلى درجة لا يمكن معها السيطرة عليه إلا بذلك وإلا أقلت الزمام من يد النانا . فحين جعل أنكوما مشولاً لم يرق دم بل وضعت بعض القيود على الأهالي فلم يصب غير ثمانية بإصابات جسيمة احتاجت إلى علاجها في المستشفى. ولم يكن الأمر غير ثورة غضب في تانوسو، إذ لم يكن للأشانتي حق مصادرة أملاك تانوسو هيني . ولسوء الحظ لم يقتنع مأمور المنطقة بحججي إذ كان يرى أن أهالي تانوسو قد خرجوا على السلطة وساندتهم النانا بالإضافة إلى أنه حين قدم إلى تانوسو قابل ثلاثة من كونسبلات البوليس الوطني الخاص بالنانا كانوا على وشك أن يلقوا القبض على الزعيم، ولم يصدق المأمور أن هذا حدث دون علم النانا، وزادت شعبية النانا بعد المعركة. وحمد له الناس حكمته ، وكسب النانا شكر شعبه وعلقوا على زيارته للمصابين الثلاثة : لمواساتهم في مستشفى سنياني تعليقات مشفوعة بالتقدير والحب .

يوم في حياة الملك الاله:

وبعد يومين مرض أنكوما بالحمى . وكان ذلك من سوء حظي لأن النانا كان قد دعا بعض الأهالي ليجمعوا في الساعة العاشرة ليحيوا على أسلتي التي لم أجد لها جواباً عند شخص ما إذ أن مسئولية إمدادي بالمعلومات التي أريدها ، مسئولية اجتماعية ولكن حدث ما أخر الاجتماع فتأجل إلى ما بعد الظهر .

وعندما وصلت في الساعة الثالثة والنصف اجتمع من اختارهم النانا في فناء الاستقبال ، ولكن الاجتماع لم يبدأ بسبب تأخر بعض الأمراء . وحتى الساعة الرابعة إلا رجلاً لم يكن أحد منهم قد ظهر ، ومن ثم باشر أيكوهيني Ayokohene - وهو

المكلف بشؤون العشيرة، وعليه واجب الاهتمام بالأمراء - سلطته وفرض على كل منهم غرامة قدرها خمسة جنيهات، وخروفين للتضحية بهما، وزجاجة من الروم كقربان للأسلاف الملكيين، كما طلب أيضاً تأجيل الاجتماع مدة خمسة عشر يوماً. ولم يعلق أحد على ذلك، ولكن النانا كان تواقاً إلى عقد الاجتماع، ورأى أن كثيرين قد حضروا، فاقترح الإجابة على الأسئلة التي لا تحتاج إلى حضور الأمراء، فوافق الشيوخ فوراً، ودعيت أنا لإلقاء السؤال الأول، وكان عن كيفية قضاء ملوك مملكة بونو القديمة القديسين يومهم.

وساد صمت، ولم يتكلم أحد لمدة، فشعرت بخيبة مرة. وحينئذ وقف أهينماهيني Ahenemahene زعيم الأبناء الملكيين الذين كانت أمهاتهم نساء عاديات. وكانوا هم كذلك أيضاً. ومعظم هؤلاء الأبناء الملكيين يخدمون إما في منزل النانا (طباخين أو سفرجية أو حاملي أكواب أو غير ذلك) وإما في القصر (حاملي عرش أو حاملي سيوف أو حرساً) وأهينماهيني هو دائماً أكبر الأبناء الملكيين الذين من أمهات من الشعب. وهو الشخص الذي كان يملك في الماضي حق الدخول إلى غرفة نوم الملك وهو لا يزال فيها وأهينماهيني الحالى هو الشخص الوحيد الذي يعرف عن طريق التواتر من أصحاب هذا المنصب الذين سبقوه كيف كانت تبدو غرفة نوم ملك بونو، والسرير الذي كان ينام عليه، وماذا يحدث حين يصعد الملك والأهينماهيني الحالى - وهو كوازي توي kwasiTui الذي أمدني بهذه المعلومات - فني ذكي مرح، يعرف التقاليد جيداً. وبدون أن أوجه إليه أية أسئلة تقدم ليذكر لي ما أردت أن أعرفه، وأظن أن معظم الحاضرين سمعوا أيضاً لأول مرة عن هذا المظهر من التاريخ الماضي مادامت مثل هذه التقاليد محفوظة في غاية السرية ولا يعرفها إلا الملك، والأمراء الذين شغلوا المنصب ذا الشأن.

قال النانا كوازي توي: كان ملك البونو ينام دائماً في الطابق العلوي من

قصره ذي الثلاث طبقات ومسطحه مسطح يغطيه الأوكرو Okro وهو نبات مدارى لم تكن تصنع منه السقوف التي لا يتسرب منها الماء فقط، بل يرمز أيضاً إلى قوة خصوبة الملك. ونافذة الغرفة لا بد أن تطل على الشرق، لتدخل منها أشعة الشمس المشرقة لأن ملوك بونو - كمراعة مصر القديمة - كانوا أبناء للشمس الإله، وكان السرير مصنوعاً على هيئة هرم ذي سبع مصاطب، وكل مصطبة مغطاة بمادة ذات لون مختلف عن الآخر من ألوان الطيف السبعة إذ كانوا يعتقدون أن الطيف سلم تستطيع روح الملك النائم (كرا Kra) أن تصعد إلى أبيه الشمس الإله، وبه أيضاً يستطيع الأسلاف الذين يعيشون مع الإله أن ينزلوا ليزوروا الملك خلال الليل وكانت ملاءة السرير من البروكار (١) الحريري الأصفر المطرز بالذهب الذي هو معدن الشمس. أما (المرتبة) والوسائد فمعاوية بخر الذهب الذي يحدد القوة التي تنبه الحياة في أثناء النوم والإهينماهيني وهو رئيس الحجاب والشرف على الجناح الملكي يعلن عن استيلاء الملك عند شروق الشمس. وإذا ما وصل إلى الملك خلع نعليه دليل الاحترام وقرع جرساً معلقاً على السرير ثلاث مرات. ثم يستدير ليتجنب نظرة الملك الأولى التي قد تكون خطيرة، إذا كانت أرواح الأسلاف التي قضى الملك الليل في صحبتها مازالت تحتل جسده. وحينئذ يدعو الملك الإهينماهيني ليجلس ليسأله عن ما جريات الأمور في العاصمة، وبعد أن يقدم الرجل أحدث ما يعرفه من الأنباء ينتهز الإهينماهيني الفرصة ليعتذر باسم أحد أبناء الملك عما يكون قد سببه من ازعاج للملك أو عن طلب خدمة باسمهم وإذا استدعاه الملك للقيام يقرع الإهينماهيني جرساً مرة أخرى ثلاث مرات فيدخل عدد من الرجال إلى الغرفة ليطرحوا بأنفسهم على الأرض ليدوس الملك الذي لم تظأ قدماء الأرض حافية فقط - على ظهورهم العارية متقدماً نحو الغرفة الأخرى التي يستقبله فيها ادوار يفوهيني Adnewarefohe رئيس المزينين المكلف بزيئة الصباح، فيجلسه مواجهاً للشرق على كرسي صغير مزين برموز الشمس وقدماء على جلد فيل، ويقبل الخدم على غسله وتجفيفه وتطبيبه بعصير الليمون، لأنه أصفر مثل الشمس، مستعملين في ذلك إسفنجة مصنوعة من

(١) كان البروكار يستورد من الشمال وربما أتى من إيطاليا.

ألياف نبات الزنبق الذى يشير إلى قوة الإخصاب للملوك .

وإذا ما انتهت زينة الصباح يتقدم رئيس الدلكين Asarefohene وأتباعه بتطيب جلد الملك بالزيوت ، ثم يتقدم منويرى هينى Manwerehene حافظ الأتواب الملكية وأتباعه ، ليلبسوه ملابسهم ، لأنهم الحافظون للأتواب الملكية. والمنويرى هينى هو الذى يقرر أى الأتواب يلبسها الملك هذا الصباح كما يختار الحف والحقلى الذهبية. ثم يلى هؤلاء السافونسوهينى ، حاملو الشراب فيقدمون للملك نبذ النخيل أو أى منغش آخر ، ثم يأتى دور الإفطار وهو وجبة أساسية ، وكان يقدم فى العادة فى غرفة أخرى فى الطابق الثانى ، ويخدمه خلاله من يسمى سودوهينى Sodoohene ومساعدوه من الخدم . وهنا يأتى دور المهرج الذى يقوم بإضحاك الملك الذى يكون محوطاً ببعض الأولاد الصغار من أبناء النبلاء الذين يعملون خدماً فى القصر ، لأن الملك لا بد أن يكون دائماً محاطاً برعيته عند أقدامه ، وبعد الأكل يدلك الملك بالماء البارد ثم يترك ليسترخ .

وإذا ما أراد الملك القيام ، يحمل أو بمعنى أصح ، يسند من تحت إبطيه إلى غرفة الاستقبال فى الدور الأرضى ، حيث ينتظره بعض شيوخ دولته وأبناء أصحاب المناصب ، ومنهم يتلقى الملك ما يريد من المعلومات عن أية حادثة سياسية أو غير سياسية تكون قد حدثت. والملك كشخص مقدس له أن يعيش عيشته الخاصة فى قصره الذى لا يبرحه إلا مرة كل عام ليشارك فى طقوس التطهير الرسمية يوم عيد رأس السنة الجديدة .

والحاكم الحقيقى والملك فى نظر الشعب ، هو ولى العهد الظاهر ، والوصى الشريك ورئيس مجلس الدولة. والقرارات النهائية فقط يقررها الملك ، إذ أنه كان كالعادة ولياً ظاهراً للعهد فكان على معرفة تامة بأمور الدولة والقادر على إعطاء القرار النهائى فى كل الأمور .

ويتناول الملك وجبته الثانية فى الساعة الرابعة ويعقبها تدليك جديد وراحة جديدة ، وله بعد ذلك الحرية فى أن يرفه عن نفسه ، وفى بعض الأحيان يطلب الأميرات الملكيات ليرقصن أمامه وأذرعهن العارية ونهودهن يغطيها تبر الذهب . وقد يغنى أبنائه الصغار له أو يلعبون على الناي ، أو يشتركون معه فى لعبة وارى Warri (١) التى تلعب بأحجار من ذهب . وفى يوم الجمعة — وهو يوم الراحة فى مملكة بونو — اعتاد الأمراء الملكيون — الذين أمهاتهم من أصل نبيل — أن يخرجوا راكبين خيولاً يضاء ليذهبوا إلى فناء القصر لتحية الملك . وقد تنظم الاستعراضات حيث يلعب المشتركون بالحراب .

وإذا ما غربت الشمس وراء الأفق كان ذلك وقت انسحاب الملك ، فضاء المصاييح الذهبية الموضوعة على حوامل طويلة مذهبة فى جناحه الخاص ، وتأتى واحدة أو أكثر من زوجاته الثلاثة آلاف ليختار من بينهن الأودابن هينى Odabenhene حارس الحريم زوجة الليلة ، وهو دائماً أمير عجوز حفيد للملك وابن لأميرة . ولم يكن مسموحاً للملك أن يفضل زوجة بعينها ، ولكنه يستطيع أن ينام مع ألف زوجة كل عام إذا كان ذلك ممكناً .

وفى فرغ اهينياهينى كوازى توى من إعطاء هذا البيان ثم ساد صمت طويل . ثم نهض كوروتى هينى Korontihene ليقول إنه من أجل إتمام الكلام عن الأمور فى الماضى ، يجب أن يضحى بعبد لإعلام الأسلاف الملكيين فى المملكة العلوية أن كشف هذه الأشياء ضرورى ؛ وما دامت التضحيات البشرية قد منعت ، فقد اقترح أن يضحى بست زجاجات من الجن ، فأمر النانا بإحضار الجن بسرعة وأمر المذبح بالصمت ، وأعطيت إحدى الزجاجات إلى ادومفوهينى Adumfohene رئيس

(١) تشبه الشطرنج أو الضامة .

الجلادين وهم قاتلو الضحايا البشرية في الماضي ، فسكب نصفها على الأرض بينما كان توافوهيني Twafohene قائد مقدمة الحرس يتمتع بالصلاة وسكب بقية الزجاجة في كأس ليدور بها على الحاضرين . أما الزجاجات الخمس الأخرى فقد سلمت إلى رئيس حملة العرش الذي حملها إلى معبد العروش ليُسكب محتوياتها على عروش الأسلاف للملكين السوداء . ولحظة حلت ضجة عالية بين المجتمعين إذا بلغ التأثير بعض الحاضرين أن بدأوا يكون حين تذكروا مجد الماضي وقارنوه بالحاضر القبيح بقره واحتمالات الحراب إلى جانب ما يلقونه من إهانات. وقد أثارني أن كانت أسلتي هي السبب في هذا الألم ، كما سببت إصراف للناس ، فاقترحت إن يكون ثمن الجن على حسابي ، ولكنه رفض ، وكان الناس قد أزعجه ارتفاع الأصوات فأمسك بذراعي . وقادني إلى غرفة الاستقبال تاركاً الناس لهدأوا وأمر بالبيرة لي ، ثم وضع أسطوانة على « الجراموفون » وكانت أغنية أمريكية قديمة طويلة ولما توقفت الأغنية بدأ يزودني بمعلومات أخرى عن أسلافه الملكيين .

وعندما عدت إلى الاستراحة اتجهت بفكري إلى ملوك بونو الذين رجعوا بي بحرارة في الكهف المقدس منذ خمس سنين حتى أصبح القيام بهذا البحث متاحاً لي . كانوا ملوكاً عظاماً . ومنذ القرن السابع عشر غنطقوا بالذهب . وقد علمت من مصدر آخر أنه كان من مراسم الصباح أن يغمسوا أيديهم عميقاً في جفنة مملوءة إلى حافتها بتر الذهب الذي كان يجلب كل ليلة من أقرب مناجم (١) بواسطة موظف في القصر كان مكلفاً بذلك ، وكان يذهب إلى الناجم راكباً فرساً . وكانوا يعتقدون أن الذهب هو معدن الشمس الذي يجدد قوة منح الحياة لروح الملك (كرا) التي تتوقف عليها الدولة . ثم يذهب إلى الشجرة الذهبية أمام قصره وكانت شجرة عارية

(١) قيل إنها كانت في الشمال الغربي من بونو مونسو بالقرب من توي وانهار تاين Tain

الساق لها ثلاثة فروع قد شذبت ومغلقة بالذهب ، وهناك يمسك بمحوض من الذهب مملوء بالماء المقدس . الذي جلب من بركة الذهب التي هي منبع نهر تانو . وينثر بعض الماء في الهواء ثم على نفسه كي يبارك روحه . ثم يشكر الكائن الأعظم من أجل الصحة الجيدة التي أسبغها عليه ويصلي طالباً لنفسه طول العمر والنماء له وولده .

وكانت حضارة مملكة بونو تنتمي أساساً إلى عصر البرونز ، وكان هذا مؤكداً من التركيب السياسي للدولة إذ كانت اتحاداً لزعامات يحكمها ملوك مأهون . ومن ديانتها التي تركزت في عبادة الإخصاب مع من ماتوا أو قاموا من آلهتهم إله النمو . ولكن أهم مميزات عصر البرونز وهي البناء الحجري والكتابة والمجلة ، فلم توجد بينهم .

وكان البناء بالحجر مستحيلاً في هذا المكان الذي يفتقر إلى الحجر الملائم ، ولكن ما أمر الكتابة ؟ كان لبوستومانو منذ نشأتها مدينة توأم هي صوتقو وأهلها كلهم مسلمون وكثير منهم متعلمون . وكان هناك الاتصال التجاري بالشعوب الإسلامية التي تسكن السودان الغربي وشمال إفريقيا بالإضافة إلى التأثير الإسلامي الذي ظل قوياً في بونو منذ القرن السادس عشر على وجه أكيد ، فقد تزوجت الملكة الأم أميا الثانية Awoyaa II (١٥٦٤ - ٦٦) مسلماً ، كما تزوجت الملكة الأم أفرانوا Aferanwa (١٥٩٨ - ١٦٠٤) مرتين من (معلمين) من رجال الدين . وكانا بالتأكيد يحسنان القراءة والكتابة وابنتها أفرانوما Afera Kommaa (١٦٠٤ - ١٠) اشتهرت بكثرة مريديها من المسلمين ولاسيما بين البعوثيين الأجانب . وكانت متفهمة في العلوم الإسلامية . وعملت كثيراً خلال حكمها من أجل تسوية الخلافات التي نشبت في القصر بسبب كثرة اعتناق الأمراء والأميرات للإسلام ، مما حال دون ارتقاءهم للعرش . واحتجوا على ذلك ، كما منعوا من أن يدفنوا في المقابر

الملكية . ونانا انكوما Nana Ankooma (١٦٨٠ — ١٧٠٧) كانت ابنته
أميرة اعتنقت الإسلام وأب مسلم وتخلت عن الإسلام لتصبح ملكة أما .

فلماذا إذن لم يحاول ملوك بونو والملكات الأمهات بها أن يدخلوا الكتابة إلى
الدولة ، كما فعل ملوك عصر البرونز الآخرون في الشرق القديم ومصر . نستطيع
أن نظن أنهم لم يهتموا بحفظ سجلات مكتوبة لتاريخهم ، أو وصفاً لملكهم أو قصصهم
أو الأشعار أو الأغاني وهي التي كانوا يقدمون الجوائز لأصحابها في احتفال رأس
السنة (١) . بل كان حفظ التقاليد عن طريق الرواية هو المألوف والمنظم إذ كان
من واجب موظفين مخصوصين يتولون مناصبهم في القصر عن طريق الوراثة وعليهم
أن يحفظوا ويرووا في المناسبات المختلفة حوادث الماضي : فالكهنة الملكيون مثلاً
هم الذين يروون الحوادث التي حدثت خلال حكم الملك ، ورؤساء الاحتفالات ،
الأبرافو ، هم الذين يروون الحملات الحربية لكل ملك ، أما الرواة وحارسو المقابر
الملكية فهم الذين يتحدثون عن المظاهر الشخصية وطباع المتوفين من الملوك .
والملكات الأمهات ، وحارسو الخزائن الملكية هم الذين يحفظون الأساطير الخاصة
بالذهب (التعدين وتبر الذهب والعملة) بينما كان المشرف على الأسواق هو الذي
يروى الحوادث المتصلة بالتجارة مع الدول الأوروبية ، أما رئيس المتكلمين باسم
الملك فهو الذي يروى عن الأرض التي ملكها الملوك ورؤساء العشائر والبطون
وهكذا . وفي كل يوم من أيام الجمعة منذ إنشاء الدولة يتلقى الأمراء الملكيون
التعليقات والتعليقات على تاريخ الدولة من أنكوبيا هيني Ankobeahene رئيس
الحرس الملكي الذي ينحصر واجبه في أن يقف على تفصيلاتها ، أما الكهنة فعليهم

(١) ولو أن لهم صوراً عبرت عن معتقداتهم الدينية (انظر Sacreo State

حفظ الأناشيد والأغاني التي ألقت في تمجيد الآلهة ؛ وكل أسرة نبيلة عليها أن تسلم
قصة أصلها إلى من يخلفها جيلاً بعد جيل ، أي أعمال أعضاء الأسرة والحوادث الهامة
في تاريخها . أما الحيوان الذي كان رمز الملكة بولو فهو البيغاء وهو طائر يرمز
إلى الفصاحة ، وعن طريق فصاحته حاولت الدولة أن تكسب نهايتها ، وقوة الخطابة
هي التي عوضت الناس عن ندرة اهتمامهم بالكتابة .

أما طريقة حياة شعب البونو فكانت تقليدية ، ومعاملات الناس تقليدية أيضاً
وبسيطة ؛ فالرغبة في التجربة لم تخلق ، كما أنهم لم يشغلوا أنفسهم في التخيل أو الغايات
العقلية ، وتصورهم للعالم منع ذلك ، لأن الاعتقاد في الأرواح التي كانت دائماً تحيط
بهم — وهي أرواح الأسلاف الملكيين والآلهة الكبرى والصغرى التي سكنت
الأشجار والنبات والأنهار والتلال — أضاعت التمييز بين الخيال والواقع . ولم يكن
للتفكير المنطقي قيمة ، مادام الشعب يعتقد أن وجوده متوقف على الإرادة الصالحة
لهذه الأرواح وقوتها على العمل كوسطاء بينهم وبين الآلهة العليا . وعندما اعتنقوا
الإسلام لم يستطع هذا الدين أن ينزع منهم هذه المعتقدات .

ولكن كان لا بد للعجلة أن تعرف بينهم ، على الأقل لتجار بونو الذين تعودوا
كثرة الارتحال . ولا بد أن عجلة صنع الفخار — التي يحتمل أنها كانت معروفة ومستعملة
بواسطة بعض المسلمين في العاصمة — كانت معروفة لديهم ، ولكنها لم تكن
شائعة الاستعمال ، ولا شك أن سبب ذلك يعود إلى قوة الملكة الأم التي نصرت
صانعات الفخار وما كن ينتجنه بأيديهن . ولم يكن يسمح للرجال بمنافستهن
في ذلك باستعمال العجلة ، فضلاً عن أن صانعات الفخار كن محافظات على أسرار
صانعتن فخورات بحرفتهن فرفضن إشاعة استعمالها .

والعربة سواء ذات العجلتين أو ذات الأربع كانت عديمة الفائدة في بونو مادامت
الطرق كلها رملية والريق الذي يحمل الأثقال كثير العدد . وكان الحصان يستخدم

في النقل ، وكل الشعب يركبه ، وربما استعملت الثيران في الجر بالرغم من أنه لا يوجد من يذكر ذلك في تكيان . ولكن الثيران المروجة كان يستخدمها أسلاف النانا وشعبهم عندما تركوا الصحراء الشرقية وشقوا طريقهم إلى منطقة تمبكتو حيث استقروا وأنشأوا دولة ديالا قبل سنة ٨٠٠ م .

وكان مستوى الحياة في بونو مرتفعاً ، والفضل في ذلك يرجع إلى ما كانوا يصدرونه من الذهب وحبوب الكولا ذات الأثمان المرتفعة والتي كانوا يزرعونها . وما زال الأشانتي في منطقة كوماسي يشيرون إليها في إعجاب ودهشة ، فالريق حين كان يحمل الأثقال على رأسه كان يضع (الحوية) من قماش يستعمله الناس في لباسهم اليومي . والذهب الذي توقف عليه انتعاش المملكة وازدهارها ، ظل يستخرج وفقاً لأحدث الطرق الفنية منذ القرن السابع عشر بلا شك (١) . أما مناجم الذهب في تلال باندا والتي أصبحت جزءاً من أراضي مملكة بونو بعد خراب بني نسوكو . فشاهدة على ذلك (٢) .

ومن أجل شغل شعب بونو بالتجارة (٣) لم يكونوا يحبون الحرب ، مخالفين

(١) يقال إن الملك آتي كوامي Ati Kwaame (١٦٠٩ — ١٨) سافر وهو أمير إلى إقليم وأنجارا في السودان الغربي . وهو أحد الأقاليم الغنية بالذهب كي يدرس وسائل استخراج هذا المعدن .

(٢) لأجل صناعة التعدين انظر كتاب Sacred States ص ١٩٨ — ٢٠٢
(٣) ثاني ملوك بونو وهو أكومني أمياو الأول (١٣٢٨ — ٦٣) أرسل أميراً وهو أبونو مانكوما Abunuman Koma إلى السودان وشمال أفريقيا ليزيح بثروة بلاده وليدرس تجارة الذهب ، وكذلك فعل الملك آتي كوامي وخليفته أمياو كورومب Ameyaw Kurump (١٦١٨ — ٣٣) أم الملكة الأم أكوا جيامفياو Akua Gyamfiwaa (١٦٤٣ — ٥٦) فإنها سافرت وهي أميرة إلى قصور كثير من ملوك السودان لنفس الغرض .

في ذلك غزاتهم الأشانتي . وقد شملت بونو — وهي في أوجها — كل الأراضي المفتوحة بين نهر فولتا الأسود والغابات المدارية ، وامتدت لمدة قصيرة إلى الغابات التي تقع فيها منطقة كوماسي . وقد اشتهرت هذه الدولة بأنها أغرت كثيراً من المدن الحكومية والقبائل النازلة على حدودها على قبول الخضوع للوك بونولقاء الأمان ومزايا الانتساب إلى دولة قوية . وتمتعت البلاد التابعة لها بمحكومات محلية على الرغم من أن ملوكها وزعماءها كان لهم الحق في أن يتزوجوا بناتاً يجري في عروقهن الدم الملكي ، ويخلفهم أبناؤهم إذا ما دبرت الملكات الأم أمر الزواج على الطريقة الأموية من أبناء الأسرة الملكية ، ليرتبطن بالبيت الملكي في بونو . وهناك دليل شاهد على عزوف الشعب عن الحرب ، تمثل في أسلاف شعب أيتبوبو Atebubu الحالي . فحول سنة ١٦٠٠ استقر هؤلاء القادمون من الشمال — ومعظمهم من الطوارق — في منطقة قفراء غير مأهولة من مملكة بونو . وطلب منهم البونو أن يقدموا إلى العاصمة ليصبح مركزهم قانونياً ، ولكنهم رفضوا لأنهم لم يريدوا أن يكونوا من رعايا ملوك بونو . وكان هؤلاء قادرين على طردهم أو إخضاعهم بالقوة ولكن بدلاً من ذلك منحهم الأرض وضمنوا لهم استقلالهم ، ما داموا يعيشون في سلام ويتاجرون معهم واستمر هذا الاتفاق إلى سقوط مملكة بونو .

ولم يكن الأشانتي يستطيعون غزو بونو طالما كانت الدولة قوية داخلياً وفي حالة طيبة ، ولكن منذ نهاية القرن السابع عشر أخذت الأحوال الداخلية تزداد اضطراباً . فقد خلفت التجارة قطاعاً مثيراً من الشعب أراد أن يكون له صوت مسموع في الحكومة ، الأمر الذي لم يكن الملوك والملكات الأم على استعداد للتسليم به ؛ فكانت النتيجة أن ازداد السخط على الحكومة التي أرادت أن تقضى عليه بمساعدة سكارا بوندو Sakarabundw وهو إله ثيتل ، وهو أصلاً معبود من نوع ثانو يرمز إلى الحصب ، وتطور إلى الشر ، حين عجز الكهنة (وهم غرباء من إقليم وأنجارا)

عن أن يضمّنوا مكانة لائقة لإلههم ، فلم يكن أمامهم إلا السحر الأسود واللجوء إلى السحرة . وفي الماضي - ليس فقط في بونو بل إضافي ولايات أخرى من الأكان على ما تذكر الأساطير - طرد مثل هؤلاء الكهنة . ولكن سكارا بوندو كسب تأييد الملوك الذين كانوا يؤملون في أن يستفيدوا من معونته لهم ، لأنه كان من السهل على الملوك أن يدعوا على أى شخص من الذين لا يستطيع الاعتماد عليهم سياسياً أو أحد الذين أثروا وأصبح ذا نفوذ أنه ساحر ليحكموا عليه بشرب السم فإذا أثر السم فيه ومات (*) صادرت الدولة ثروته . وبسبب قوة سكارا بوندو لم يكن هناك من سبيل إلى أية إصلاحات سياسية (١) . وفي عهد الملك الأخير أصبح سكارا بوندو قاتلاً حتى لقد نصر فريق كبير من الشعب بافويم Bafo Pim زعيم نكورانزا حين ثار لينسقط الأسرة الحاكمة بمساعدة الأشانتي مدفوعاً بدوافع شخصية . وبذلك انتهت دولة بونو دون أن تراق قطرة دم ، إلا إذ استئثنا الموقعة التي قاتل فيها شعب تكيان في الوادي المستدير قرب أسيوى .

ولسوء حظ بونو اعتقد أشانتي هيني أو بوكو وارى Opoku Ware أنه يمكن استغلال ثروة البلاد المفتوحة بالقوة والعنف ، فقسمت بونو إلى عدة ولايات تابعة له ، وفرضت عليها الضرائب الفادحة ، بواسطة ملوك الأشانتي المتعاقبين ، مما أحال ثروة البلاد قفراً ، وهاجر كثير من أهل بونو إلى دول أخرى ، واشتدت الهجرات بعد أن اندلعت الحرب بين الأشانتي وتكيان في سنة ١٨٧٧ . ولما احتل البريطانيون ولايات بونو أو برونج كما تسمى في الوقت الحاضر . كانت في حالة بؤس وفقر

(*) الحكم بشرب السم كان بمثابة تجربة أو امتحان لمن يتهم بممارسة السحر . فإن كان بريئاً لم يؤثر فيه السم وإن كان مذنباً مات به . يراجع في هذا :

Franz Baostedifor, General Athropology, p. 255, Madison, Wisconsin, 1944.

(المراجع)

(١) انظر Akan of Ghana ص ١٢٤ - ١٢٥ .

سكانى ، ولم يعد بها أثر لما كان بها في وقت من الأوقات من ثروة وحضارة عظيمة .

والأشانتي دائماً أصحاب قوة حرية شغوفون بالحرب أكثر من شغفهم بالتجارة . وما تمتعت به الطبقة الحاكمة من ترف كان مما سلبوه من الأمم التي غزوها . وقد كتب بوديش Bowdich الذي زار كوماسى في سنة ١٨١٩ ليعقد مع الأشانتي معاهدة تجارية (١) (إنهم - الأشانتي - أقل الناس حباً في التجارة ، كالرومان في أيامهم الأولى . والحكومة تفضل أن تشتد على الناس على أن تتزعزع نفسها من غريزتها الحربية ، لأنهم يعتقدون أن الغزو هو الوسيلة الوحيدة للعظمة) وإلا انكسرت نزعتهم الحربية وتعذر عليهم مقاومة رغبات التجار المتزايدة والمعارضة لشعوبهم فيقفوا في وجه فتوحاتهم ويحطموا قوتها .

وقد تعطينا الحفائر التي قد تم في بونو مانسو وخاصة في قصور ملوكهم والملكات الأم فكرة عن عظمة بونو الأولى ، أو قد تلقى ضوءاً على حضارة إفريقية قد تضارع حضارة غانة القديمة ، وهي التي أنشأت شعب ديا Dia أو دياكا أو دياغا (Diaka or Diagha) عند منحنى نهر النيجر ويشتركون مع أسلاف مؤسسى بونو Diala . والأشانتي (Diara) (٢) .

ضيوف الاستراحة : شغفت بجمع الخرز لاسيا الحجرى منهذى القيمة الأثرية ، الذى وجد طريقه إلى الجنوب من شمال أفريقيا والصحراء . كما شغفت بخرز الفينيقيين الزجاجى القديم وهو الخرز البندقى الأصل . وقد ذهبت مرتين إلى

(١) انظر A mission to Ashant p.p.235

(٢) The Akan and Ghana in Man vol LVII pp86.87

السوق لأرى بائعي الخرز وهم من شيوخ شمال نيجيريا ومظهرهم جدير بالاحترام ، وقد قبلوا أمامهم بضع أكياس قديمة من أكياس الأسمنت مملوءة إلى حافاتها بالخرز وكثيراً ما حاولت أن أحصل على خرزة قديمة في شكل البرميل من العقيق الأحمر (*) أو من للرمر الأبيض أسطوانى الشكل أو خرزة قد تكون من اليشب (**) الأخضر القاتم . كما شغفت أيضاً بالخرز المحلى القديم ومنها البوتاتال Bodom والتيتيسو Teteaso الغالى الثمن ، وهو الذى أدخلت صناعته إلى بونو الملكة الأم جياسوا Gyaasewaa (١٦٥٦ — ٧٩) ومن أجل إيجاد أساس لدراسة الخرز تكرم النانا وجمع لى كمية منه من بعض المائلات فى تكيان . وفى هذا اليوم جاءت إلى الاستراحة الملكة الأم وبعض سيداتها اللاتى عرف عنهن خبرتهن فى هذا الموضوع ليعطينى بعض المعلومات .

وصلت الجماعة وكانت مكونة من الملكة الأم وزوجها وطفلاها والريبات اللاتى فى خدمتها والمتكلمات باسمها ، وأربع سيدات من أعضاء مجلس النساء . وكان انكوما قد وصل مبكراً ولم تكن هناك مقاعد كافية ليجلسن عليها جميعاً ولذا بحثنا عن بعض صناديق أو حقائب ليجلسن عليها . ومن أجل بحث النشاط فى ضيوفى قدمت لهن النبيذ الهولدى فسررنى أن رأيتن وقد شعرت كل واحدة منهن بالألفة كأنها فى منزلها . وعندما فتحنا موضوع الخرز قدمت لى الملكة الأم — على غير انتظار — عقداً اشتركت فى جمع حياته مدينة تكيان وقراها بأن قدمت كل واحدة منها خرزة . فنظرت إلى العقد فى شغف وسألت عن كل خرزة من أى قرية جاءت . واهتممت بذلك أكثر من اهتمامى بمعرفة اسم الخرزة وأصلها . ولما كنا قد احتفظنا بالظروف التى احتوت كلا منها فإن انكوما أخذ يقرأ لى أسماءها .

(المراجع)

(المراجع)

(*) كان يستخدم فى الغالب لحفر الأختام

(**) من أحجار الزينة وهو غالى الثمن

كان الخرز من كل الأشكال والألوان وكان من بينها واحدة من النوع الذى أفضله ، خرزة قديمة من حجر معتم زجاجى أزرق . وكانت خرزة قديمة ربما جاءت من جنى [مدينة] على نهر النيجر حيث كان يصنع هذا الخرز أولاً فى أفريقيا الغربية ، منذ قرون . ويقال إن أصله من الصين . وكانت هناك ست أخريات من نفس النوع ولكنها أحدث عهداً وبعضها تقليد أوروبى . وكانت أكثر صلابة وأشد لمعاناً وإن كان لونها الأزرق أقل جمالاً . وكانت هناك مجموعة أخرى من البوتا وواحدة من التيتيسو ولكن ليست من القرن السابع عشر أو الثامن عشر ولم تكن الأسرة تفرط فيها وهى تساوى ثقلها ذهباً . وقد أحببت كثيراً واحدة من الخرز ولسوء الحظ ذكرت ذلك وكان اسمها (أحي زوجك) فكان حبي لها موضع سرورهم . وكانت اسطوانية الشكل وسوادها غير جميل ، ولكنها كبيرة عند الوسط وعليها عدد من الدوائر الصفراء الحشنة . وكل واحدة منها احتوت على خطوط زرقاء رقيقة على قاعدة بيضاء وهى رمز القمر (١) .

وشرينا مزيداً من البراندى، ولكن عندما ظننت أن وقت العمل قد حان، قامت المتكلمة بلسان الملكة الأم . وبدأت ترقص وكانت امرأة سميحة إلا أنها راقصة رشيقة وصحب الغناء الرقص . ولما جلست ترجم لى أنكوما ألقاظ الأغنية .

فقال : (تيتيسو — اسم الخرزة — قديمة قدم الدولة دولة تكيان) وخرز

(١) فى موضوع الخرز انظر : Sacred States ص ٥٠ و ١٥٦ و ٢٠٧

وأشكال ٩٥ و ٩٦ و ٩٧ .

التينيسو ورسوماتها المختلفة طويلة في العادة ذات جوانب أربعة ، وأحياناً كروية غالباً ما تكون ألوانها ثلاثة أو أربعة .

أردت أن أحفظ الأغنية ، ولما حاولت ذلك أعادت التكلمة بلسان الملكة الأم غناءها واشتركت في الغناء . ولما وصلت إلى السطر الثاني غنت الملكة الأم السطر الأول . ولما وصلنا إلى السطر الثالث . غنت السيدات السطر الأول . ثم غنت هي ما يليه وهكذا . ثم بدأنا جميعاً معاً . وصحبنا الرقص هذه المرة . وقد اشتركت مع التكلمة بلسان الملكة الأم بعض السيدات الأخريات . وحاولت أنا أيضاً حين أصررن جميعاً على ذلك ، ولكنني عجزت عن أدائها ، فالإيقاع الإفريقي صعب الأداء على الأوروبيين . وعندما جلست الراقصات حاولت الغناء مرة أخرى ولكن التكلمة بلسان الملكة الأم قاطعتني بسرعة وأخبرتني أن هناك أغنيات كثيرة أخرى تدور حول الحرز مثل أغنية خرز أمان نكواتيا Aman kwatia وأبوبو Apupu . وقبل أن أقول شيئاً بدأت تغني (أبوبوتسو بودي) وترجمة كلماتها (خالق الماء الذي يستعمل ويرمى خارجاً . أهذا شكر ؟) .

وهكذا ظللنا تغني ونشرب ونرقص حتى زحف الظلام فنذكرت الملكة الأم فجأة أن لا بد من إطعام الأطفال ولم يرد كوايينا الصغير أن يخرج إذ سر هو أيضاً ولكن قطعة أخرى من الشيكولاتة كانت كفيلاً بأن تغير رأيه بينما كانت أفوا نائمة على ذراع زوجها .

وعندما ودعت الملكة الأم رجوتها أن تجرب النانا أنه على الرغم من أنني قلت له إنني لن أقبل هدية قبل أن تعود القرى التسع إلى تكيان فإني لن أرفض عقداً من الحرز اشتركت قرى الدولة في جمع حياته .

وكانت الإشارة إلى القرى التسع قد دفعت بالحزن إلى نفس الملكة الأم ،

فصمت لحظة ولكنها عادت وتحدثت قليلاً وأشارت إلى القرى التسع وإلى الموقف السياسي . وختمت حديثها الذي تجرته بلباقة بعبارة : « كان هناك حزن عندما عيت (في منصبي) أرجو أن لا تجعل الحزن وحده يتصل بعهدى . نحن نضع ثقتنا فيك . فخرينا من الحزن كله » .

حادثة زعيم سوفغو : شكنا الصغير كوايينا ابن الملكة الأم من دمايل ظهرت في فخذه وساقه وبدأت أعالجه باليود ، فكنت أنظفها بمحلول الديتول ، لأنني ظننت أنها قرصات بعوض انتشرت بسبب هرش الصغير لها بيده القذرة . ولكن حين بدا أن هذا العلاج غير مجد استشرت رجل المستوصف في نكورانزا حين مر بتكيان فأكد الرجل أن الطفل يعاني العلة التوتية (Framboesia⁽¹⁾) وذكر أن ثلاث حقن من البنسلين تكفي لمعالجه . وما زالت تكيان خالية من أى مستوصف ، لأن الحكومة قد سحبت كل مساعداتها بعد إيقاف النانا عن العمل ، ولم تستطع تكيان أن تبني مستوصفاً ذا غرفتين أو ثلاث للعلاج (إذ تقدر مصاريف بنائه بأربعة آلاف وخمسمائة من الجنيهات) ولذا تقتصر الخدمة الطبية على ممرض متنقل يأتي إليها مرة كل يوم جمعة لمعالجة مريض السجن الذي سبق إخلاؤه لهذا الغرض . فلما كان يوم الجمعة وأردت أن أعرف كيف أصبح كوايينا ذهبت إلى السجن لأراه ولكنه لم يكن هناك ، ولم يكن هناك أى مريض ، إذ اندفعوا جميعاً إلى المكتب في القصر إذ كانت هناك حادثة . ودخلت إلى المكتب الصغير بصعوبة لأنه كان مزدحماً بالناس الذين أتوا يدون عطفهم على المصاب وهو زعيم سوفغو وكان رجل المستوصف يسعفه إذ صدمته سيارة نقل ولكن إصابته كانت خفيفة وتورم صدغه الأيمن الذي كان به خدش وكان يبدو عليه الألم ، ولكنه - بالرغم من ذلك - كان في حالة حسنة ، وقد تأثر الرجل المسن

(١) مرض جلدي [المراجع] .

كثيراً حين عبرت له عن عطفى وجلست أمامه على مقعد . فقام أكثر من مرة
لهز يدي معبراً عن شكره لقدمى لمواساته في محنته . وبذلت جهدى لتهدئته ورفهت
عنه يوضع كلمات كنت أعرفها من الهوسا ، مما أشاع الابتسامة في شفثيه . وترقرقت
الدموع في عيليه .

ولكن هذا المرح توقف حين قدم النانا مندفعاً إلى الحجره وأراد أن يرى الجاني
وكان شاباً حدثاً أخذ في البكاء ولكن أنكوما هدأ من روعه وبدأ يأخذ بصماته
واسمه وعنوانه . وقد امتلأ النانا غضباً لأن معلمه المحبوب وصديقه قد أصابه ضرر بل
وربما لأن أحد العامة قد أصاب زعيماً ، فلطم الشاب على وجهه من اليمين واليسار .
ولكنه لم يلبث أن أمسك بكتفيه وبدأ يكلمه في غضب ثم تلطف في القول وبدأ
صوته ينخفض حتى غدا همساً . ثم نصحه مؤنباً : « أنت صغير ويجب أن تطيع من هم
أكبر منك سنّاً ، ولأنك عصيتهم وحاولت قيادة السيارة وقد منعوك من قيادتها ،
تسببت في هذه الحادثة » فوعد الشاب الذي كان يرتعد بأن يطيع من هم أكبر منه
سنّاً ففعا عنه النانا والتفت إلى أنكوما وطلب منه شطب الحادثة . ولم يصدق
الشاب أنه لن يلقى عقوبة ما . وهلل المجتمعون للنانا ، لأنهم تأثروا كثيراً
بمحكمته وشهامته .

والتفت النانا إلى زعيم سوتغو وطفق يسأله عن إصاباته . ولكن سوتغو هينى
كان لا يزال متأثراً لأنى أتيت ومكثت معه لأواسيه فاكثفى بأن أشار إلى ، فالتفت
إلى النانا — ولم يكن بعد قد أحس وجودى — وشكرنى بحرارة لعطفى على صديقه
وخرج زعيم سوتغو إلى منزله في سيارة النانا ، وانقض الناس ، وبقيت مع أنكوما
وحدثنا في المكتب ، فجل بصمات الفتى وملاً الاستمارة ووضعها جميعاً في دولاب مضمض

كان في الغرفة التي شملها الصمت . وكلما مر بي نظر كل واحد منا إلى الآخر
وابتسم دون أن يقول شيئاً .

وتركت المكتب ونحن تبادل الابتسام إذ كان مثلى لا يرى إلا الجانب المسلى
من الأشياء إذ لم نكن في حاجة إلى مناقشة الحادثة بعد أن فهم كل منا الآخر تماماً .

الافتتاح نادى كرة القدم واقامة المباراة الاولى : دعيت مرة أخرى إلى الرقص
وقد أقامه هذه المرة أعضاء نادى كرة القدم ، الذى أسس حديثاً ، وكنت قد
أتقنت الدرس الذى تعلمته وقررت أن أذهب هذه المرة متأخرة كي لا أكرر الخطأ
الذى ارتكبته في حفلة الشرطة . وقلق على النانا عندما تأخرت إلى الثانية والنصف
فأرسل رسولاً مع سيارته .

ففي هذه المرة كان على أن أذهب في الميعاد لأن النانا كان سيفتح النادى قبل
أن يبدأ الرقص . وهو شيء لم أعلمه . ومرة ثانية ، لم ينحج أنكوما في تبصيرى
ومدى بالتعليقات الصحيحة .

وحين وصلت إلى المدينة كانت الشوارع قد ازدحمت بالناس ، ووجدت صعوبة
في شق طريقى إلى مبنى الجمعية التعاونية حيث كان احتفال الافتتاح والرقص . وكان
النانا جالساً في الشرفة المكشوفة التي تطل على « صالة الرقص » وأنا أعنى الأرض
المكشوفة الممتدة أمام البناء ، والتي غطيت لهذه المناسبة بقماش من أرضيات الخيام ،
فما يستعمله الجيش . ورحب بي النانا بحرارة وأجلسنى إلى مائدة صغيرة بجوار مائدته .
وما إن جلست حتى بدأت فرقة الموسيقى النحاسية تعزف السلام الملكى البريطانى .
ووجه النانا حديثاً إلى مئات من أفراد الشعب الذين وقفوا وراء الجبال التي تدور
حول صالة الرقص . وبذلك افتتح النادى . وعزفت الفرقة مقطوعات قليلة لتعطى
الزعماء والشيوخ وأعضاء النادى فرصة يتركون فيها موائدهم لتحقيقى . وأرسل إلى

النانا علة من السجائر وبعض زجاجات البيرة حتى أستطيع أن أدعو من أشاء (إلى مائتي) كما أهداني النادي زجاجة من البراندى . ودعوت أوفومان هينى — وكان جالساً بينى وبين الملك — إلى مائتي . كما دعوت أنكوما وكوى إلى ذلك أيضاً فهما تابعاى فلا بد لهما — وفقاً للمعادات — أن يشاركانى ما أهدى إلى من البيرة والبراندى .

ولما بدأ الرقص عدت إلى الجلوس . وتذكرت وأنا خجلة سلوكى فى حفلة الشرطة حين افتحت الرقص مع مدرس شاب ، الأمر الذى يشين النساء . ولكن شيئاً من هذا لن يحدث هذه المرة فقد أصبحت حذرة من أن يتكرر ذلك . وقد عبر النانا عن عدم رضاه لأنى لم أرقص فقد أخبره جميع الناس كيف رقصت (فى الحفلة الأولى) رقصاً حسناً ، والآن لم أبعث السرور إلى نفسه برؤيته رقصي . ولذا لم يلبث أنكوما أن أسرع يبحث عن مفتش الزراعة فى ونكس الذى كان أفضل الوجودين إتقاناً للرقص والذى رقصت معه فى حفلة الشرطة . ولكن بما يؤسف له أن الرقص كان فائراً ، والأرض غير ممهدة فأصبحت إجادة الرقص مستحيلة ولكن الناس الذين كانوا يراقبونا صفقوا فى سرور كما سر النانا ورجانى أن أرقص كل الرقصات .

وفى الرقصة التالية — وكانت رقصة هاى لايف — اخترت أنكوما ليكون شريكى ، ولسوء الحظ تذكرت الفرقة الموسيقية تفضيلى لهذه الرقصة فظلت تعزفها حتى عجزت عن مزيد من الرقص ، إذ كان القماش مفروشاً على الأرض التى لم تنظف من الحشائش والأحجار . مما جعل الرقص مجهداً . ومن أجل هذه العقبات لم يكن هناك ترابط بين الرقص والتوقيت مما جعل الأمر غير محتمل بعد قليل . وخلال الرقصتين التاليتين ظلمت أستريح فى مقعدى كما قلت للنانا . الذى لم يستطع أن يفهم لماذا تعبت . وتلا ذلك رقصة هاى لايف طويلة ثم أخرى مما أنكى قواى تماماً . وكانت

الساعة لا تزال دون العاشرة ، وما زال الباقي من الليل طويلاً . وجاء الخلاص أخيراً على غير انتظار . إذ أرعدت الدنيا فجأة وأبرق البرق ، وانهمر المطر حتى لقد أصبحت أرض الرقص فى لحظة يسيرة مملوءة بالماء . وبحنوا عن المظلات لى ولم أصل إلى سيارتى إلا وملابسى مبتلة وحذاء السهرة قد أحاط به الطين وطى هذه الصورة انتهت الحفلة التى بدأت بحماس كبير .

وبعد ظهر اليوم التالى أقيمت المباراة الأولى ، على أرض النادي أمام مدرسة الميثودست ، بين فريق تسكيان وكوتونجو Konongo وطبعاً دعيت لشهودها ، فبارحت الاستراحة فى سيارتى فى الساعة الثانية حتى إذا وصلت إلى الشارع الصغير الذى يؤدى إلى الملعب وجدت نفسى أسير وراء النانا . وقد وقف سيارته أحد رجال البوليس الوطنى كوربورال كوزى . وعزفت الفرقة النحاسية لحن « حفظ الله الملك » . ولما تحركت سيارة النانا تحركت سيارتى وراءها ، فأوقفها الكوربورال وحيانى فى رشاقة ثم أعطى الإشارة إلى الفرقة لتعزف اللحن مرة أخرى . إكراماً لى ، ولم أدر كيف أنصرف فى هذا الموقف ولكنى ظننت أنى لا أخطئ إذا حييت على الطريقة العسكرية برفع يدي اليمنى إلى قبعتى . ولما توقفت الموسيقى ابتسمت للكوربورال كوزى ، الذى أمر بالقطوعة الثانية لتعزف وعندما وصلت إلى أرض الملعب وجدت النانا ينتظرنى فى مكان انتظار السيارات حتى ندخل معاً والجمع تحيينا .

وجلست أنا والنانا وكان هو تحت إحدى مظلات الدولة الكبيرة بينما جلست أنا تحت مظلة أخرى صغيرة حين بدأت الفرقة تعزف لحن (حفظ الله الملك) مرة أخرى وابتدأ اللعب وكان فريق كونونجو — وهى إحدى مدن التعدين فى أشانتي الشرقية — يلبس سراويل زرقاء باهتة وفانلات رمادية . بينما كان فريق تسكيان يلبس سراويل بيضاء جديدة وعلى جانبها شريط أزرق مع قصان ذات ياقات حمراء

ولما كان فريق الكونونجو من الأثاني نافسهم فريق تكيان بحماس شديد مما جعل الأهالي الذين أحاطوا باللعب يقابلون كل إصابة يكسبونها بهتافات مدوية . ولأن كنت أجهل كل شيء عن كرة القدم ، أخذ أوفومان هيني — الذي طلبت منه أن يشاركني للمائدة وكان لاعباً قديماً — تعلم لعب الكرة في شوارع أكرا قبل أن يصبح زعيماً — يشرح لي اللعب . وكان أنكموما يتابع اللعب بحماس ويترجم الحديث لي . وجرى مرة بعيداً وفعل كما يفعل الآخرون ورمى بشلطين عند أقدام لاعب سجل هدفاً . وقد أظهر تانوسو هيني حماساً مائلاً . وكان ثالثاً على المائدة . وكان النانا وحده تحت مظلة يبدو مرهقاً يعض جبوب الكولا أو يدخن . ولم يلتفت إلى ما كنا نقوله . وانهى اللعب في الساعة السادسة بتغلب تكيان على كونونجو .

وفي الوقت الذي حمل الأهالي فريق تكيان على أعناقهم إلى خارج اللعب والناس يحيونهم كأبطال متصرين . جمع النانا الفريق المغلوب حوله وراح يخاطب فيهم وكان حديثه طويلاً مليئاً بصادق الشعور . نصحبهم أن لا يقيموا وزناً للهزيمة فلا يشعرون بالمرارة من أجل ذلك ، فلا لوم عليهم لأن فريقه كان قد استراح وأكل جيداً قبل اللعب بينما كانوا هم متعبين من السفر . فقد وصلوا إلى تكيان قبل اللعب بساعة واحدة فقط ، ولم يكن ذلك عدلاً . وأنه يؤمل أن يعودوا سريعاً إلى تكيان لمباراة جديدة . وفي هذه المرة سوف يشرف على إطعامهم كضيوفه وراحتهم قبل المباراة . وسر الفريق من خطاب النانا وشكروه بعبون براقة ، وصحبوه إلى سيارته هاتفين . ولما كنت أسير وراء النانا ، سأله عن سبب عدم توجيهه مثل هذا الخطاب إلى فريقه وعدم تهنيئته لهم على الانتصار فأدهشه السؤال وأجاب قائلاً : (لماذا أشكرهم لقد أدوا واجبهم) .

الفصل الثالث

نومبوس

احتفال التطهير في فوريكروم :

جاء فصل احتفالات الربيع (آبو) Apo التي يحتفل فيها بموت الإله وبعثها — إله النمو — حتى تغطي الأرض حياة جديدة . وقد شهدت مثل هذا الاحتفال في بنكوا Bonkwae وهي قرية في أوكيام بونج وفي كونتسو Kuntunso والآن جاء دور فوريكروم Forikrom وهي قرية على الطريق إلى نكورانزا على بعد أربعة أميال من تكيان . فهناك احتفل الزعيم فيروكروم هيني أحد شيوخ النانا البارزين ببعث (عيد قيامة) الإله باكو Baako سيد أراضيه ، ولسوء الحظ قد جثت الاحتفال متأخرة ولكنهم أخبروني بكل شيء .

فند الصباح الباكر اجتمع رجال ونساء وأطفال قرية فوريكروم وما جاورها من المزارع حول الحوض النحاسي الكبير في الشارع أمام منزل الزعيم ليمسحوا أبدانهم العارية بدواء باكو الذي استخرج من غلى مئات من الجذور والأعشاب في ماء مقدس . وكان الناس يعتقدون أنه يطهرهم من الشرور ويمنحهم القوة . وقديماً كان يصون المحاربين من الرصاص ، وضربات السيوف . وفي هذا الدواء يوجد نشاط القوة المجددة للإله الذي كان قد مات وبعث في الام الإله .

وفي الوقت الذي وصلت فيه إلى معبد باكو رأيت القريبان . وكانت المقدسات قد أعيدت إلى الهيكل بعد أن استعرضت في الشوارع وتتكون هذه المقدسات من إنائين يحتويان

على أشياء ظاهرة ملفوفة في بعض أوراق الأشجار . وكان أحد الإناثين يمثل مقراً لروحه الذكر الواهبة للحياة والأخرى لروحه الأنثى الواهبة للحياة أيضاً .

وقد سألتني أن أزور المعبد إلى الهيكل مع كاهن باكو . وكان على عابدي الإله باكو أن يقربوه عارين ، ولذا وقف الكاهن بجانبه وقد أزل سراويله وخلع قميصه . أما أنا فقد أعفيت من هذه القاعدة لحسن الحظ ، ونظر الكاهن إلى القربان باحترام وشرح لي — في إنجليزية ركيكة — قوات الإله .

وبعد ظهر اليوم التالي عدت إلى فوريكروم لأشترك في احتفال أسوبو Asubo وهو طقس تطهير سنوي لأجل فوريكروم هيني وفوريكروم هيا . وأسلافهما ممثلين في عروشهم ، موطن أرواحهم . وقد ذهبت متأخرة لأن أنكوما لم يحضر حتى اللحظة الأخيرة . فانتظرت حتى دبر لي النانا مترجماً آخر وهو أمبونا Ampona كاتب الخزانة وكان الزعيم قد جلس في هودجه عندما وصلنا ، الموكب على وشك أن يبدأ السير ذاهباً إلى مجرى الماء المقدس في باكو . ولما كان الطقس [مفرد طقوس] سرّاً لم يسمح لأمبونا أن يصحبني ولم يخصص أحد مكاناً لي فسرت خلف الزعيم .

وأشترك في الموكب بعض جلادى الضحايا البشرية الذين كانوا في الماضي يقتلون الناس الذين يذهبون مع الزعماء الأسلاف إلى السماء . وبدأوا يرقصون حولي وقد دخلوا في غيوبة ملوحين بسيوفهم بينما كان حملة البنادق يطلقون الرصاص في الهواء دون ضابط من بنادقهم الدنمركية القديمة ، لم أشعر بالارتياح لذلك فسرت حتى وصلت إلى حملة العرش الذين حملوا العروش التي هي موطن أسلاف الزعيم ووقفت إلى جانبهم . وكانت الكاهنات اللائي صحبهم في هذا الوقت في حالة غيوبة أيضاً ، وعندما وقع بصر إحداهن على احتضنتني بعنف حتى كدت أفقد توازني . فصممت على أن الحق بفوريكروم هيا ومن معها من السيدات عند رأس الموكب

وقد سرتني كثيراً أن وجدت هناك نوبودوم هيا وأدفومان هيا اللتين جيتاني عن عاطفة دون أن تخرجا عن الصف .

ولم يكن هناك مكان مخصص لي فسرعان ما وجدت نفسي أسير في كل مكان ، لأن كل طائفة سواء من حملة السيوف أو حملة البنادق أو الجلادين أو الكهنة أو الكاهنات أرادت أن تقدم رقصات خاصة لتكريمي مما اضطرني إلى أن أفق لأشهد استعراضاتهم .

وأخيراً وصلنا إلى الدغل المقدس حيث يجب على فوريكروم هيني أن يترجل عن هودجه ويمشي على قدميه تحت مظلة الكبيرة إلى النهر المقدس . وهنا انقرط عقد الموكب فبقيت النساء بالقرب من ضفة النهر ، بينما سار الرجال إلى مكان قريب محاط بالأشجار . وسألني الزعيم أن أصحبه ، وهناك وضعت المقاعد لنا وللشيوخ بينما التفت بقية الأتباع حولنا ، في نصف دائرة تبعاً لرتبهم . وأمامنا في صف واحد جلس حاملو العروش ومعهم عروش أسلاف الزعيم المقدسة . وتقدم أحد الشيوخ ورئيس حاملى العروش إلى مجرى النهر واقتلعوا بعض نبات السوم Summe وهي أعواد طويلة خضراء يضاء كالثلج على شكل كأس وهي رمز للإلهة الأم . وغمسا الزهور في الماء المقدس وعادا إلينا . وكشف حاملو العروش عروشهم من أحد أركانها ورشوا عليها الماء ، وبذلك تطهرت وبوركت ثم أعيدت تغطيتها ، ثم رشوا الماء المقدس على وعلى فوريكروم هيني وكان نصيب منها كبيراً . واقتربت منى كاهنة عجوز وركعت أمامي واحتضنت ساقى بذراعيها . وهممت بصلاة طويلة دعت فيها الإلهة أن تمنعني العمر الطويل . وعندما نال كل واحد منا البركة والتطهير قمنا وانضمنا إلى النساء اللائي كن قد انتظمن في موكب . وأعيدت الطقوس على عروش الملكات الأم المتوفيات وكذلك طهرت وبوركت الهبات التي حملتها النساء معهن إلى الإله باكو .

ولما وصلنا إلى المكان الذي كان فوريكروم هني قد نزل فيه عن هودجه ، قدم رقصة احتفالية تكريماً لأسلافه قبل أن يدخل هودجه ، وكان رقصه رشيقاً . وبدأ في ثوبه الأبيض وحليته الذهبية تلمع على عصابة رأسه كلما دار متملثاً صحة وعافية . وانتظر الموكب حتى إذا جلس في هودجه ، ورفع حاملاً ، قرعت الطبول الكبيرة Fontom form من ورائه . وأطلق حاملو البنادق رصاصهم في الهواء في جميع الاتجاهات وصاح الناس أسوبو أسوبون وهي تعني طاهر . وردد الناس الصباح من بعيد فرحين . وفي هذه المرة سرت خلف أحد الزعماء فأخذ يشرح لي الطقوس وجأة بدأ الطر يسقط فدعاني أحد الزعماء أن أشاركه مظلة الكبيرة لكيلا ابتل ، ولم نستطع أن نسير معاً في مظلة واحدة فتركها لي ، فجزعت وأردت أن أتركها له . إذ أن سير أحد الزعماء دون شارة رتبته في احتفال مخالف لجميع التقاليد ، فضحك مني وقبل أن أقول شيئاً اختفى عن ناظري . وبذلك سرت في مكانه أتمتع بتمقص شخصية الزعيم . فارتفعت رأسي ولكن في لحظة التف حولي حاملو البنادق وحاملو السيوف والجلادون .

واختل النظام لا سيما حين رقصوا رقصة الحرب تكريماً لي بينما ضرب قارعو الطبول طبولهم في عنف .

وأمسكت الجلادات سكاكينهم بين أسنانهم ومررن أمامي . ولم تلبث الكاهنات ذوات الوجوه البيضاء أن فقدن شعورهن . ولم أر إلا وجوههن وقد علاها الزبد بين السيوف ، ووميض الطلقات ، وداخلني السرور حين وصلنا إلى القرية . وأمسكت بي نساء الفوريكروم هني ليدخلني في غرفة مكشوفة في بيت الزعيم pato لأرى منها العروش وقد حملت إلى بيت العروش المقابل . وهناك أشرفت فوريكروم هني على طبخ طعام الاحتفال الذي سوف يقدم إلى أسلافها على

عروشهم وعروش أسلاف الزعيم . ومن وقت لآخر كانت تعود إلى لتروى لي ما حدث في بيت العروش إذ لم يسمح له بدخوله .

ولما اقترب الظلام وهددت العواصف الرعدية رجوتهم في أن أعود رغم أن الطقوس لم تكن قد تمت وشكرت الفوريكروم هني والفوريكروم هني على سماحهم لي بالاشتراك في احتفال أسوبو . كما ودعت بتوادم هني وأوفوموان هني وجميع شيوخ القرية المجتمعين . وكنت لا أزال في الطريق حين هبت العاصفة وأبرق البرق وارتفع صوت الرعد في شدة .

مولد اله :

وفي الصباح التالي كنت أمر أمام القصر ، فرأيت النانا واقفاً أمامه وحده ، فترجلت من عربقي لأحييه وأتكلّم معه وسرته رؤيقي . وقال إنه ينتظر أيرتي Ayer Tey ليذهب به إلى أ كروفروم Akrofrom (وهي قرية في طريق ونكي وتبعد ستة أميال عن تكيمان) ليشهد هناك مولد اله .

ولا بد أن الدهشة بدت علي لأنه بدأ يشرح لي أن كاهناً قد تمصصته روح اله يريد أن يعود إلى الأرض وأن يني لي مسكناً في أ كروفروم . ولكن روح الإله لا بد أن تستدعي أولاً من السماء بواسطة الكاهن وهو شيء لا يمكن أن يحدث إلا في أيام الجمعة والسبت ، بينما ذلك اليوم كان الثلاثاء . ولكن لما كان الواجب أن يحجي الكاهن وأن يظهر للناس ترحيب الدولة بالإله فلا بد له أن يذهب إلى أفروكروم . وأبدى النانا رغبته في حضوري هذه الحادثة العظيمة وقال إنه سيرسل إلى رسالة في الوقت المناسب وجاءت الرسالة مبكرة صباح الجمعة . وكان صباحاً مشرقاً مثالياً من أجل ميلاد اله ، فاتجهت فوراً إلى أ كروفروم فوجدت النانا في فناء منزل علكه ياو أتوا Yaw Atoa الذي كان هو الآخر زعيماً لأ كروفروم ، وكان المنزل

من حوله خلق كثير . وجلس النانا على أن منصة Platform في إحدى الحجرات ذات الثلاثة جدران . وهي ما تميزت به بيوت الأكان في مواجهة المدخل المحيط به شيوخ القرية وبعض شيوخ الدولة ، وأفسح أحدهم لي مكاناً حتى أجلس إلى جوار النانا الذي أبلغني في التو أن منزلاً يملكه أحد التكلمين باسم جياز هيني قد أخلي من أجلى لأستريح فيه إذا شعرت بالتعب ، لأنه عرف أن الإجهاد يظهر على بسرعة حتى لا أترك الاحتفال قبل نهايته فشكرته بحرارة للملاحظة ووعدته أن أمكث في اكروفرود كما يود .

وتطلعت حولي ، وانتظرت ما يحدث ؛ كان هناك بعض الكاهنات وقد غبن عن شعورهن برقص في ركن ولكن لم يلتفت إليهن أحد . وبينهن تلك التي ضمتني في فوريكروم ، ولما لحقت شقت طريقها خلال الجمع وارتمت على الأرض أمامي ، وعندما قامت بدت كأنها قدت رشدها ، إذ لم أبصر من عينيها سوى يياضهما وسرت فيها قسرة وفجأة وكأنها لم تشعر بوجودي إلى الآن انحنيت واحتضنتني برفق وجلست على ركبتي . وكان هذا شرفاً عظيماً لي . ثم انزلت واحتضنت ساقى وتمتعت بشيء ربما كانت صلاة بطول حياتي ثم تركتني لتعود وترتني على في عنف ، ولكي أهدئها مسحت يدي على ظهرها العاري وأخيراً تركتني واختفت بين الجمع .

ومر الوقت وتقد صبر النانا ولم يلبث أن أظهر ضيقه ، وبعد ربع ساعة أخرى أمر بأن لا بد من ظهور الكاهن الذي سوف يلد الإله .

وفي الحال دخل الكاهن الفناء يتبعه اثنان من التكلمين باسمه ، وساد صمت بينما كان الكاهن يتقدم نحو الملك ووجهه منكس لم أدر ماذا أتوقع أن أرى . ولكن من المؤكد أنه لم يكن رجل الأحزان ، هذا الرجل النحيل من طول الصيام الذي يبدو عليه الألم من ثقل ما يحمل من أشياء يعلقها على رأسه وقفاه . إنها تسمى

نكوتوبا Nkotoba وهي مغالب تمثل سلطة الإله كذلك التي حملها بوروما Burumala في بونكوا Bonkwae وسكاكين وخناجر وجليد أفعى يتوج رأسه ونصل سكين يغطي أفعى ، وأخرى أحاطت بوجه من جانبيه مما شبهه بقبعة العصور الوسطى وفي يده اليمنى حربة وفي الأخرى حربة وخنجر كما كان يلبس ثوباً أبيض طويلاً يعلوه صدر أبيض قصير ، أما قدماه فخفيتان وترمز الحراب والسكاكين والخناجر إلى الإله كواهب للحياة والموت . والنكوتوبا له قوته التي تقتل كل المعتدين والأرواح ، والأعداء في الحرب . وجليد الأفعى يرمز إلى بعث الإله السنوي . وإلهة الأكان التي من هذا النوع تسمى أوبوسوم—وهناك كثير منها يعتقد أنها أبناء الكاهن الأعظم وهي تعمل كوسيط ورسول للآلهة بل أنها آلهة صغرى ، وكل منها يعامل في كل يوم كأنه قادر بنفسه ، كأن بنفسه ، حاضر بنفسه .

وعندما وصل الكاهن إلى وسط الفناء وقف لأنه يخاف أن يقترب من النانا في غضبه ، وقد أظهر استياءه حين أخبر الكاهن في جفاء أنه من العار أن روح الإله لم تقتصر حتى الآن وإن لم يخرج الإله حالا فليتركها ، فلدى النانا من أعمال الدولة ماهو أولى باهتمامه ، ولا يضع معه وقتاً أطول من ذلك—واضطرب الكاهن وهمهم بشيء إلى التكلم باسمه ، الذي أخبر النانا أن الولادة إن لم تتم اليوم فلا بد أن تتم في الجمعة القادمة . فأجاب النانا في غضب إنه لن ينتظر وأنه سيعود إلى تسكيان . واضطرب جياز هيني كثيراً فتقدم شيوخ القرية إلى النانا يرجونه أن يسمح للفلاحين بمساعدة الكاهن لأسبوع آخر بالطبل والرقص والقربان فأعفاهم النانا من العمل في المزارع هذا الأسبوع ، ولكنه أخبر الكاهن أنه إذا لم يولد الإله في الجمعة التالية فسيبعد إلى العاب حيث تسكن روح الإله دون شك ، ويظل هناك . فلم يلبث أن بارح الكاهن المكان ناكس الرأس بينما كان جياز هيني يأمر بالشراب لضيوفه . ولما استقر بهم المقام سألت النانا أن أذهب لأستريح في «منزلي» .

فسح لي ولكن قبل أن أصل إليه من أنكموا . لحق بي رسول من قبل الكاهن
يسألني أن أذهب لأرى المنزل الجديد للإله . ولما كنت شغوفة بأن أراه فقد تبعنا
الرسول في طريق المعبد .

كان المنزل كوخاً كبيراً متين البناء ، ذا سقف مخروطي من الأعشاب الجافة
وبلغ من طولها أن كادت تصل إلى الأرض وهي الطريقة القديمة لبناء المعابد . وكان
نظيفاً من الداخل مطلياً باللون الأبيض وأثاثه الوحيد مائدة صغيرة من الحديد عليها
أنواع مختلفة من الحناجر والسكاكين والحراش ونكوتوبا . وفي ركن على الأرض
جلد أسد كبير يغطيه جلد فهد ثم جلد أفعى . إنها سرير الكاهن الذي لابد أن ينام
على هذه الجلود لأنهم يعتقدون أنها تساعد على أن يقتنص روح الإله . وكان هناك
أيضاً بعض زجاجات الجن الفارغة وقد وضعت في مجموعات ، فالجن يساعد الكاهن
على أن يظل في حالة الغيوبة .

وبعد أن عبرت عن سروري بالبناء الجميل أخبرني التكلم باسم الكاهن في زهو
أن الكوخ مع إقامة كاهن له قد تكلف ثلاثمائة جنيهاً فأثار ذلك ثائرتي لأني ظننت
أن الكوخ قد بنى بواسطة أهل القرية تطوعاً . وسألت أنكموا لماذا لم يصرف هذا
البلغ الكبير في بناء مدرسة أو مستوصف ، بدلاً من بيت الإله ، ولا سيما أن تكيان
لديها منهم كثيرون . فأجابني في لطف أن القرية سوف تجني هذا المبلغ وأكثر
منه عن طريق الإله ، فإذا استطاع الإله أن يثبت أنه قوى حقاً فإنه سيعالج المرضى
ويماقب الأرواح الشريرة وتنتشر شهرته في كل القرى وحينئذ يقدم إليه الناس من
جميع أنحاء ساحل الذهب ليعالجهم الكاهن فيصرفون نقودهم هنا وعندئذ تستطيع
أن تبني مدرسة أو مستوصفاً بل سنبني بيوتاً أخرى كبيرة حوله . وكان أنكموا
حقاً في ستة أشهر أثبت الإله أنه من وسائل الدرجة الأولى في استغلال المال ، وقابلت
الكاهن خارج الكوخ ، ولم أتبينه في أول الأمر بعد أن خلع ما كان على رأسه

ووقف هنا ويده اليمنى في وسطه كمرئض وكان يضحك من بين أسنانه كشاة . ولم
يكن به تواضع ولا شعور ديني حقيقي بل كان في احتياح إلى القوة والمال يعوض بهما
مركب النقص الذي كان ظاهراً عليه . وعلى كل حال سلت عليه وتغنيا له حظاً
سعيداً - وقد أخبرني أنه سيعيد المحاولة سريعاً . وإذا سمعت ثلاث طلقات فلا أقدم
توياً لأن وقت ميلاد الإله يكون قد حان ، ثم أراني الدائرة السحرية التي رسمها
ليقتنص فيها روح الإله . فوعده أني سأكون عند حسن ظنه وتغيت له حظاً
ونجاحاً .

وعدت مع أنكموا إلى « منزلي » وكان كبيراً كثير الغرف فجلسنا في الفناء
حيث وجدت بعض المقاعد وكنت على وشك إخراج الترموس المملوء بالماء حين قدم
أحد أتباع النانا يحمل زجاجة من النبيذ وعلبة للسجائر فرحبت به ورأيت كوي
يقوم ممسكاً بزجاجة من الجن في يده وزجاجة بيرة تحت إبطه وهدايا أخرى له من
النانا . فسألته وأنكموا أن يشاركاني ولم يلبث أن انضم إلينا أحد رجال البوليس
وأحد كهنة تانو . وبذلك تهيأت لنا جماعة .

وكان الأخيران مثل كوي قد خدما في بورما حيث كانا في فرقة مقاومة الدبابات.
ووحدة الحنادق . وكانت تجربة الحرب قد جعلت كاهن تانو مختل التوازن ولكنه تكلم
بآزان عن المدن التي رآها مثل كيب تاوون ودربان وبنباي وكلكتا ورانجون .
وأخبرنا رجل البوليس عن صيد الثور وكيف أن الفرقة قد فقدت خمسة عشر من
أفرادها لأنهم ظنوا أن الثور ليست متوحشة كالقهود ، فأكلتهم . وقد أثار بعضهم
موضوع سلوك ضباطهم الإنجليز الذي كانوا يعاشرون نساء من برما ، فمن عادة
الإفريقيين أن يمتنعوا عن الاختلاط الجنسي خلال الحرب ، إذ كانوا يحرمون على
أنفسهم الاقتراب من النساء إلا بعد التطهر وبعد الحرب ، ولذا كان نساء الأعداء في الماضي

آمانات على أعراضهن ، وإن كن غير آمانات من التعذيب الذى كان وسيلة للتنفيس
عن الغريزة الجنسية للكبوتة .

وما زالت شعوب الأكان المختلفة التى حاربت الأشانتي تروى الشظائع التى
ارتكبها محاربو الأشانتي مع نساءهم خلال القرن الماضى قبل الاحتلال البريطانى .

وبينما كنا جالسين سمعنا نساء ثلاث طلقات : إنه ميلاد الإله ، فاندفعنا نعبير
الطريق ولم نلبث أن وجدنا الكاهن فى لباس رقصه الكامل واقفاً فى فناء المعبد بينما
كانت النساء يغنين فى نغمة صاخبة . وبعد برهة كان الفلاحون الذين يرغبون فى إغراء
روح الإله لتترك السماء وتنزل إليهم قد كونوا حلقة للرقص . وبعد ساعة أو نحو
ذلك سألت الكاهن الذى كان يستريح أمام كوخه ، عما إذا كنت أستطيع أن أعود
إلى المنزل لتناول الغذاء دون أن يفوتنى شيء . فأجابنى أنه سيؤجل استدعاء الإله
إلى أن أعود فذهبت مع أنكوما وكوى إلى المنزل لآكل الحمام الذى كان زعيم سوتغو
قد أهدانيه فى اليوم السابق والذى كان ساتوس قد أعدده لى .

ولما عدنا بعد الغذاء لم نجد شيئاً قد تغير : كان الناس لا يزالون يرقصون ، ولذا
لم أمكث إلا وقتاً يسيراً إذ أت أنكوما كان قد استدعى لحادثة فى قرية أوروا
Awrowa المجاورة . وعدت مع كوى . وجاء أنكوما متأخراً نحو ساعة يصحبه
أحد رجال الشرطة الوطنية ومعهما سجين ، فجلسنا جميعاً نشرب حتى انتهى النبيذ . وكان
السجين يقف فى ركن يلاحظنا حزينا ، فشعرت بالأسف لحرمانه من الشراب
وأردت أن أعطيه مما نشرب وبعض السجائر . ولكن أنكوما رفض ذلك لأنه
كان يرى أن يهدأ أولاً ولا يعطى ما يريد إلا إذا حسن سلوكه . ولكن بعد خمس
دقائق لم أعد أحتمل نظرات السجين إلينا ، فقام أنكوما وأعطاه بعض الشراب
والسجائر فكان سروره لذلك عظيماً . ولما انتهينا دعا أنكوما السجين لاستجوابه .

كان منهم تاجراً شاباً من الأشانتي وكان يمر فى أوروا حين تقدمت إليه امرأة جميلة
تراوده عن نفسه ، ولم يكن الشاب يعرف أنها متزوجة . وشاهدهما أحد الناس فذهب
وأخبر الزوج فقبض عليهما متلبسين بالجريمة وضربها — مستعيناً بستة من أصدقائه
— ضرباً مبرحاً ، ثم استدعى الشرطة الذى قبض على التاجر واحتجزه .

وكانت أمثال هذه الحوادث مألوفة لدى أنكوما . لأن هذا النوع من الجرائم
كان الوحيد الذى كان مسموحاً للبوليس الوطنى بمباشرة . وكل الجرائم الأخرى
كانت من اختصاص ونكى ، وكان المأمور هناك هو الذى يابشرها . ولذا كان سجن
تكيان لا يزيد عن غرفة فى القصر يحجز فيها مرتكبو جريمة الزنا ، حتى يدفعوا
الغرامة ، أما الزوجة فعليها غرامة التطهير لزوجها . ولما انتهى أنكوما من أمر
السجين أبديت له رغبتى فى أن أسأل عنهم سؤالاً ، فوافق أنكوما . واستدرت
إلى الرجل الذى لاحظ أسأله عما إذا كان يعرف أن هناك حرباً بين تكيان
والأشانتي . ولا شك أنه لم يكن قد سمع شيئاً عن هذه الحرب الباردة التى كانت
بين الدولتين ، ولذا لم يفهم حتى الآن لماذا كان نصيبه من ضرب الزوج وأصدقائه
كبيراً . ولذا استمر خائفاً ولكن أنكوما أخبره أن الشرطة ستضفى عليه حمايتها
حتى يصل فى سيارة نقل إلى كوماسى .

وخرج رجل الشرطة الوطنى بالنهم إلى سجن تكيان بينما ذهبت ومعى أنكوما
وكوى إلى الرافصات وكاهنهن لئرى ما إذا كان قد حدث شيء أثناء غيابنا ، ولكن
لم يكن هناك من جديد سوى أن الكاهن اشترك فى الرقص بعد أن طلا وجهه بالجير
الأبيض ولكنه لم يلبس الجلود ولم يحمل السكاكين ، ورقص بلا إجادة
رقصة ليس بها نبضة الحياة ، وربما كان ذلك بسبب الغيوبه وإرهاقه من جراء
الصيام الذى استمر بضعة أسابيع .

ولما جلست على القعد وصل الكاهن الأعظم لنا كيسي مصحوباً بأتباعه وضاربي طبوله ومعه كاهن كوتنسو، وكانت روح النانا كوفي موسى عالية فبدأ أوفر صمعة مما كان، وفي رشاقة مميزة أمسك بملابسه الطويلة الطائرة، وعندما جلس ورأى جهود الكاهن الفاشلة في محاولة إجادة الرقص، نهض ورقص أمامه بضع خطوات كأنما يريه كيف يجب أن تؤدي الرقصات. وقد دلت طريقة أدائه على مبلغ احتقاره للكاهن الذي كان في نظره مبتدئاً، بينما كان هو — الكاهن الأعظم — ينتسب إلى البيت المالك القديم في الفائق وكل أسلافه من كبار الكهنة. فأخذ هو وكاهن كوتنسو، الكاهن بينهما وقاداه إلى كوخه كأنه كان سجيناً.

هذا في الوقت الذي عولت فيه النساء على أن يقمن ببعض الرقصات، ولكنهن أدنينها بلا حماس، وكانت يدين الكاهنة التي ارتعت على واحضنتي في منزل جيار هني، فما أن وقع بصرها على حتى تركت زميلاتها وجرت إلى واحضنتي بقوة ثم جلست على ركبتي كما فعلت في المرة السابقة، ولسوء الحظ كان سلوكها يدل على شديد الحب، ولكن إظهار العواطف على هذا النحو ضائق للناس مما جعل بعض الرجال يشدونها بعيداً. وسررت حين وجدت كوفي موسى يعود ويجلس غير بعيد من مكان الكاهن الذي يتبعه قد أكل لبس ثياب الخدمة. كما لف نفسه بجلد أسد وبدأ يرقص بنفس الطريقة التي لا حياة فيها كما فعل من قبل.

وبعد برهة كان جميع الناس قد سئموا الانتظار ولم يكن ثمة دلالة على أن الإله سيولد هذا اليوم. وبدأ الناس يظهرن تعبهم، وغير ضاربو الطبول تعبتهم، واستبدلوا بها الحنا (أنا تعب. أنا تعب) وفهم كل إنسان معنى الطبول، فضحكوا كثيراً، أما أهل القرية الذين ظلوا صامتين فلم يكن يعنيه ميلاد الإله من الوجهة المالية. أما كاهن تاكيسي الأعظم فلم يكن يسمح بالضحك أو الدعابة من الكهانة فقام ليرحل ومعه كاهن كوتنسو وأتباعهما. وبعد لحظة توقف كوفي موسى، فقد

ظهرت طائرة في السماء عالية، وتطلع إليها الناس كأن هذا الطائر الفضي علامة من السماء. ولكن لم يكن هناك من رسالة إذ لم ينزل من السماء شيء فشمروا بالحية، وحين رحل الكاهن الأعظم لم يعرف أحد ماذا يفعل وتوقف ضاربو الطبل ووقف الكاهن حيث ترك. ولكن دبت نجاة حياة جديدة إذ تقمص الإله كاهنا آخر من كروبو Krobo وقفز إلى حلبة الفناء والرقص وبدأ يضرب الأرض برجليه ضرباً شديداً، وصهل كالحصان الجامح وانبعثت من حلقة صرخات كأنها صرخات حيوان، وبدأ يدور حول نفسه في بطن. ولكن لم تلبث سرعته أن ازدادت حتى أصبحت غيغفة مثل قوة خارقة، فرسم دائرة كبيرة بينما كان يقفز في الهواء قفزات مضحكة وصار ضاربو الطبول يزدادون معه صخباً وسرعة فتعلق به الجميع بأيصارهم وتتبعوه بعيونهم إذ كان كشهب في سماء ليل حالك السواد. وكان هذا أشد ما رأيته من أنواع الرقص ولم يكن غير الحماس الديني يدفع إلى هذه القوة.

وأخذ الكاهن يبطيء تدريجياً، وانطرح فجأة على الأرض وقد امتدت يده إلى الخارج متصلبتين، وأخيراً سقط على سقف كوخ قريب مهجور. وجرى الناس إليه ليستندوه من تحت إبطيه. وظهر الإله على وجهه حتى بدأ غيغفاً فقد أحرق نفسه بحماسة. وما بقي منه لم يكن غير حطام إنسان فقد غارت عيناه وشعب وجهه. وعندما وقف لم يكن قادراً على السير دون مساعدة. فجره الناس دون حياة ويده لا تزالان متشنجتين وممدودتين إلى الخارج.

واستدرت ومعى أنكوماوكوي لنعود إلى المنزل في صمت، ولم نكد نصل إليه حتى لحق بنا أحد شيوخ النانا البارزين ومعه حاشيته قادماً من الناحية الأخرى، وكأنما سرته رؤيتي فاستوقف ليثرثر معي.

وفي خلال حديثه أخبرني أنه يحبني ويريد أن يتزوجني وما كان على إلا أن أقول نعم حتى يسرع إلى النانا الذي سوف يلعب دور الوالد ليعطيه مائة جنيه ويطلق

سراحي، فرفضت العرض وذكرت له أني كنت متزوجة من قبل ولا أرغب أن أتزوج مرة أخرى، فلم يقتنع بهذا وأصر على ضرورة حاجتي إلى زوج يهتم بي، وأنه يستطيع أن يكونه وسوف يعنى بي ويبنى لي بيتاً جميلاً. فهرزت رأسي وقلت إنني أحب حريق، وطباخي يهتم بي، وليس المنزل بذى أهمية لي لأنني أحب حياة التنقل. ولكنه عاود الإلحاح كما حاول شرح نظريته في أن المرأة لا بد أن تكون سعيدة، وهذه السعادة لا بد تتمثل في زوج وأنه هذا الزوج، فلم أملك سوى أن التفت إلى أنكموما أسأله كيف تبدى فتاة في تكمان رفضها للزواج إذا لم ترغب في الرجل. ورجوته أن يخبر الرجل برفضى ليدعنا وشأننا. فالتفت إليه أنكموما وقال في سرعة عبارة ما، فهت الجميع للحظة، وأسرع الرجل بالانصراف في يأس، وأفراد حاشيته يتبعونه ضاحكين.

واستمروا يضحكون ويضحكون. ولم أكن قد رأيت شيئاً مثل هذا من قبل إذ انحنى حاملو السيوف وحاملوا المظلات يضربون ركبهم وهم يقهقهون. وكرروا ذلك مراراً مما ذكرني بمطواة تفتح وتغلق وتفتح وتغلق. فنظر الرجل إلى مضطرباً فأشفقت عليه، ومددت إليه يدي أصافه وأنا أقول (لنكن أصدقاء)، ولما كان الرجل يفهم بعض الإنجليزية، فقد قبل العرض وهو يقول (نعم أصدقاء) واستبقى يدي في يده مدة. وأخذ ينظر حوله في زهو وكرامته ملء برديه. ولم تلبث حاشيته أن تلاهت مع الموقف الجديد. وعادت إلى وجوههم ملامح الجد ووقفوا في انتباه.

ومضى الزعيم، فسألت أنكموما عما أجاب به الرجل. فاعتذر أنكموما عن رجة عباراته إلى حتى وإن عرف كلماتها بالإنجليزية وهو لا يعرفها. ومن هذه الإجابة ومن مسلك أتباع الشيخ حدثت أنها كانت عبارة نائية. ووبخت أنكموما. ولكن لم تكن هناك جدوى فقد سألته أن يخلصني من الزعيم. وكما كان بودي أن أعرف العبارة التي نطق بها ولو من أجل أبحاثي الخاصة فلا شك أنها تفيدني.

وتأسفت أن هذا الجزء من المعرفة قد أفلت مني. وكان لإجابته أنكموما وعرض الزعيم لطلب الزواج مني وإن كانت حادثة عرضية نتائج غير متوقعة حين سمع بها النانا.

وعندما جن الليل ولم تنقص روح الإله الكاهن، ذهبت لأدعو النانا الذي كان لا يزال يشرب مع كبار شيوخ القرية في منزل جياز هيني وأردت أن أعرف ما إذا كان يتوقع أن أقضى الليل هنا لأنني لا بد أن أعود إلى تكمان لأجد سريرى وكلتي وبرميل حمائى وكذلك ساتوس أعد طعامى المعتاد.

وعرف النانا أني لا أود المكث فسمح لي بالعودة إلى تكمان. بينما قضى هو الليل هناك. ولو أنه أسف على ذلك، لأن الكاهن كان قد أخبره قبل خمس دقائق أن الإله سيولد عند منتصف الليل.

وكان حسناً أن أرحل، لأن الآله لم يولد تلك الليلة، كما لم يولد يوم الجمعة، أو السبت التاليين بل قضى الكاهن عدة أسابيع بل شهراً يساعده خلاله الكاهن الأعظم الذي كان يتردد يومياً على الكروفروروم. ولم أدر ماذا حدث حين جاءت الساعة ووصل ديمانكوما Dimankoma إلى الأرض. ففي الأيام الحالية كان الكاهن يمسك بشعلة من الضوء في طاس من نحاس موضوع تحت شجرة قد رسمت حوله دائرة وكانت النار وحدها واهبة الحياة ومقدسة وكانت الروح (كرا) وأرواح الآلهة هي النار، وفي هذه المناسبة كنت أشك في أن النار السماوية كانت من أعمال بروك الغاربة. وهذا النوع من الخداع الذي فرض على المؤمنين مازال شائعاً حتى اليوم، فالكاهن بعد أن تنزل النار من السماء ويحتفي الدخان عادة ما يجد في الطاس النحاس أشياء ظاهرة صغيرة الحجم مغطاة في بعض الأحيان بطبقة من الذهب. وقد نبهني إلى حيلهم الدكتور فيلد مؤلف كتاب (بحثاً عن الضمان) وكتباً

أخرى . ويوضع هذا الشيء في إناء مستدير يشبه الطبلية ليثبت به إلى المهراب . وفي حالة ديامانكوما كان هناك إناءان على شكل الطبلية واحد للروح الذكر والأخرى للروح المؤنثة (كرا) والأول مغطى بجلد أسد دلالة على قوته الشمسية فالأسد رمز للشمس والثاني بجلد فهد دلالة على قوتها في إنزال المطر حتى ينمو المحصول فالفهد رمز المطر والبرق والرعد اللذين يلازمان المطر غالباً .

وديامانكوما هو اسم الإله الأكبر للأكان ويسميه الأشانقي أودومانكوما Odomankoma ويعتقدون أنه هو الذي خلق العالم . وهذا يظهر جنون العظمة الذي كان يدو على كاهن اكروفرورم حتى أطلق على المعبود الصغير اسم الإله الصغير .

مقابلة قاتل الضحايا البشرية :

وبعد ظهر ذات يوم قدم لزيارتي أدمونوهين كوفي فوفي Adumfohene Kofi كبير قاتلي الضحايا البشرية ، وأخوه ابرافوهيني كودجو اديايت Abrofohene Kodjo Adyayet يصحبهما مساعدان شابان ليحيوا على الأسئلة الخاصة بمهنتهم وقد أذن لهم النانا في ذلك ، وإلا ما تكلموا ولأصبح من المستحيل على أن أحصل على معلوماتهم في هذه المسألة . وقد أدهشني أن رأيت كبير الجلادين شيخاً رقيقاً ليس فيه من التعطش إلى الدماء شيء ، ولا متوحشاً ، بل على العكس من ذلك دلت كل أحواله على الدماثة . فشعرت بصدمة لذلك لأنه قتل كثيرين أثناء حياته ولكن لأسمع أنه أحب وظيفته . وأكاد لي أنه لم يكن هناك من شيء مخيف في الأمر لأن الناس كانوا يموتون من أجل مصلحتهم ، هذا إلى أن الحياة في السماء أفضل بكثير أو على الأقل مثل الحياة على الأرض . والفضل في ذلك لمهارته التي جعلت النقلة من الحياة الأرضية إلى الحياة الخالدة قصيرة .

وقد ارتبطت التضحيات البشرية بين الأكان بحياة الملوك ، والملكات الأم في

العالم الآخر ، فالحياة هناك — كما اعتقدوا — مثل الحياة على الأرض . فضلاً عن أنها خالية من الآكدار ، فلا حروب ولا صراع ، فالملك الليت يذهب ليعيش في مدينة الإله نيان كوبون Nyan Kopon على الشمس ، بينما تلحق الملكة الأم بعشيرتها في القمر ، وهناك يحكمون كما كانوا يفعلون على الأرض وينعصر واجبهم في أن يواصلوا منح الحياة لأهل دولهم ، وهذا ما يفعلونه من ناحية بمساعدة الإله الشمس . والإله القمر ليحسن تدوير أشعة الشمس والقمر ، مانحة الحياة إلى الأرض ، حتى تنمو المحصولات التي تتوقف عليها الحياة . ومن ناحية أخرى فإنهم يعملون كوسطاء بين شعبهم والآلهة ، كي يهب الآخرون الأولين العون وقت الشدة . والملك والملكة الأم لا يمكنهما أن يحكما في العالم الآخر دون حاشية أو خدم شخصيين ، ولذا وجب أن يتبعهم إلى العالم الآخر كثيرون من الذين أحاطوا بهم في الدنيا فضلاً عن الرقيق وأسرى الحروب الذين كان يضحي بهم من أجل إكمال الحاشية . وأغلب هؤلاء رضوا بالذهاب بكامل إرادتهم . ففي حالة الملك يذهب معه أحب أولاده وبناته . وكثير من زوجاته ، وصديقاته الرسميات وكذلك بعض الوزراء والزملاء راغبين في أن يضحي بهم . وتنتخب كل طائفة من خدم القصر كالطباخين والسقاة وحامل الكؤوس وغيرهم واحداً من كل طائفة كي يخدموا الملك على أحسن ما تكون الخدمة ، في مسكنه الجديد . وفي حالة الملكة الأم فيجب أن يتبعها زوجها وكذلك صديقها الرسمي والسيدات العجائز اللائي أخلصن في حبها ، وكذلك الرقيق وأسرى الحروب ، فضلاً عن المجرمات اللائي عفت عنهن بسبب جاهلن . كل هؤلاء يتقدمون كقرايين ليكونوا سبباً من أسباب سعادتها في العالم الآخر .

وقد سبق أن أشرت إلى كل هذه المعتقدات والعادات التي أعرفها إذ ليس هناك من سر بشأنها . ولكن ما أردت معرفته ولم أجروء على السؤال عليه هو متى كانت الضحايا البشرية تقتل للتضحية بهم ؟؟ فبالرغم من أن الحكومة البريطانية قد حرمت

هذا العمل منذ سنة ١٩٠١ إلا أن العادة ظلت تباشر سرّاً في مناطق كثيرة. وحادثة قتل كيبى Kibi معروفه، وقد أثارت بريطانيا عام ١٩٤٦. وقد قدمت لأعرف عن ضحايا بشرية أخرى قدمت في هذه السنة، حين كنت في كوماسى أعانى الماريا. أرسلت — كي أم عملى — كوفى أنتوبام Kofi Antubam الذى كان آنذاك معى، إلى منزل زعيم عظيم من الأشانقى ليحدد لي موعداً في الأسبوع التالى. وليخبره بطبيعة عملى، ولكنه حين ذهب إلى منزل الزعيم، أخبر أن الزعيم قد مات ودفن في اليوم السابق، كما علم أن جميع الطقوس والعادات القديمة قد أجريت سرّاً، حتى أن الحكومة لم تسمع أن الضحايا البشرية قد قدمت. وفي اليوم التالى أكد أحدهم لكوفى أن ابن عبد يشبه الزعيم سوف يأخذ مكانه في الجنازة ليدفن دفناً مسيحياً (رسمياً) في حضور موظفى الحكومة الذين يتحتم عليهم الحياء لتشريف الميت. وقد قتل البديل فعلاً وجهزت جثته للدفن ودعى كوفى ليرى الجثة.

وإلى جانب الضحايا الراضين الذين يتبعون الزعيم الأشانقى (وربما لم يوجد أحد منهم في سنة ١٩٤٦) هناك أيضاً من قتلوا ليضمنوا سعادته في العام الآخر. وأغلب هؤلاء من أهل مقاطعات الشمال الذين قدموا إلى كوماسى بحثاً عن عمل ولم يحذرهم أحد من أن العادة ما زالت تمارس إلى حد ما على نطاق ضيق في سنة ١٩٤٦، فألقى القبض عليهم في الطرق خلال الليل، وقتلهم الجلادون وقطعت رؤسهم ووضعت في زكائب مغطاه بثمار الكاكاو ثم نقلت بسيارات النقل إلى كوماسى. وفي مرحلة متأخرة دفنت الرؤوس مع الزعيم وبعد لحظة ساد فيها الصمت، سأل كبير الجلادين عما إذا كنت أرغب في أن أرى كيف يحدث القتل فواقفت بسرعة. ونصب الرجل بعض القربان في كأس وغمس حد سيفه الطويل فيما بقي من الجن (بعد أن شرب منه) وأشار به في سرعة هائلة نحو أحد مساعديه، وهو واقف خلفه مما أرغم هذا الأخير على أن يخفض رأسه، ورفع الرجل السيف وضربه به. ومن حسن الحظ أنه لم ينس

نفسه إذ في اللحظة الأخيرة خفف من حدة الضربة حتى هبط السيف على رقبة المساعد بلطف، ثم أرانى للوضع الذى يقطعه السيف ليفصل الرأس عن الجسد.

وجلس الرجل العجوز مرة أخرى، ولكنه كان حزينا لأنه تكلم معى عن هذه الأشياء، فسوف يصوم كل الجلادين يوماً تكفيراً عن هذا الخطأ. وأسفت حين سمعت ذلك وعبرت له عن عطفي، ولكنه أكد لي أن لا أهتم بالأمر لأن الزمن قد تغير؛ فمن الخير الاحتفاظ بالعادة في الكتب على الأقل، حتى تعلم الأجيال القادمة الحقيقة كاملة. ثم أشار إلى أخيه الأبرافوهينى الذى سوف يحلّفه بعد موته. ولقد كان كل من الأبرافوهينى والأدومفوهينى من الكهنة الذين يترنمون بمدائح الملوك المتوفين. ولكن الأبرافوهينى وحده هو الذى يملك حق اختيار الضحية الأخيرة في احتفالات الجناز الملكية. وهناك أيضاً جلادات يقتلن النساء، بأدوات من الجلد، وهن الزوجات الملكيات والبنات اللاتى يشأن أن يتبعن سيدهن. وغالباً ما تكون الجلادات في الجنازات في حالة لا شعورية. وأشخاصهن — مثل الكاهنات — مقدسة، إذ لم يكن يسمح لأحد بمسهن حتى ولو كانت السكاكين بين أسنانهن لأنهن خطرات.

وقد أعطانى أدومفوهينى أيضاً معلومات مفصلة عن الجرائم التى كان يعاقب عليها بالموت في الأيام الحالية، فأميرات البيت المالك لم يكن يقتلن بالسيف أو الأدوات الجلدية كما لم يكن يتمتعن بالتضحية بهن في الجنازات الملكية، فهناك عصاة مدية كانت تغرز تحت حلوقهن. وقتل عشيق الزوجة الملكية كان ينفذ أيضاً بواسطة الجلاد. فأمثال هؤلاء الضحايا لا يقتلون إلا بعد تعذيب قاس، ثم يوضعون على كيس من البارود وينفجر. أما المجرمون العاديون فيقتلون في احتفال بداية العام الجديد في الحريف، وحين يساقون إلى ذلك يجلسون على مقاعد متقابلة، وأرجلهم مقيدة إلى قطع كبيرة

من الأخشاب . ويعطى نصفهم طعاماً مسموماً ليأكلوه دون أن يعلموا ذلك، حتى إذا سرح الطعام والشراب سيقوا إلى الغابة حيث يتركون وحدهم ليموتوا . ويعاد الباقون إلى السجن ليضحي بهم حين يذهب الملك أو الملكة الأم أو أمير أو أميرة إلى السماء .

وفي اليوم التالي ذهبت لزيارة نيفاهيني Nifahene ياونويم Yawnwim لأنه كان اليوم الذى خصصه — بصفته زعيم عشيرة أدوانا Adwana — ليخلف فيه أسلافه على العرش، إذ أن مناصبهم وراثية، وقد قدم إليه الناس من مختلف الجهات لتحيته وأحضر بعضهم معه الهدايا .

وحين وصلت ومعى أنكوما كان الرجل جالساً بين زواره يشرب . ولما كان يرى أن ليس من عادة النساء أن يشربن وهن في صحبة الرجال فقد أفرد لى مع أنكوما مكاناً قصياً في ركن من الفناء وجلس معى يثرثر . ومن الأشياء الكثيرة التى أخبرته بها زيارة أدومفوهيني بعد ظهر اليوم السابق وأنه أراى كيف كان يقتل الضحايا، فأملنى نيفاهيني ، وبعد لحظة قال : إنى إذا كنت عشت في الأيام الحالية لكنت من أوائل الذاهبين مع النانا حين يموت . فصحت مأخوذة : أنا؟! ولماذا؟ فقال: كل واحد يعلم أنه يجبك، وإذا لم تذهبي معه في موته وتصحيه في طريقه إلى السماء، فيكون قلقاً من عدم صحبتك إياه، وسوف يتلف دائماً وراءه، ويكون بذلك شقياً، ولا يليق بملك أن يشقى وهو ينضم إلى أسلافه الملكيين في السماء .

فاحتجبت لساعى وقلت: إن النانا لا يحبنى إلى هذا الحد، ولكن نيفاهيني أكد لى أن حب النانا لى كبير، وواققه أنكوما على ذلك . ولكى يبعد عنى كل الشكوك أضاف: إن حب النانا لى هو الذى دفع كثيرين من الرجال إلى أن يظهروا لى الحب، ورغبتهم فى زواجى، وبذلك عرفت أن لست جاذبتي هى التى جذبتهم نحوى بل حب النانا، فأى خيبة تشعر بها المرأة من جراء ذلك. فسألت أنكوما عما إذا كان

للرجال حرية أن يحبوا من يشاءون، فأجاب بالسلب . وقال : إذا كان النانا يحبك بكل عقله فيجب أن تنبئه فتحن نرى دائماً أنه على صواب .

أدهشنى ما سمعته لأنه دليل على أن الشعب لا يزال ينظر إلى النانا كملك إلهى يستحق أن يضحي الناس بأنفسهم من أجله . وفى نفس الوقت تبين أن مكانتى فى الدولة هى أوهانيسو Ohaneaso ومعناها الحرفى (اذن الملك) وترجم أنكوما العبارة بأنها (صديقة الملك الرسمية) .

والمصريون القدماء الذين كان عندهم نفس النظام كانوا يسمون الأوهانيسو (الصديق الوحيد)، وفى نقوش كثير من المقابر افتخر كثير من رجال البلاط وموظفى فرعون أنهم كانوا (الصديق الوحيد) للملك وربما قتل نفسه بعد موت الملك لأن المصريين القدماء تخيلوا السماء كما تخيلها الأكان . وذهب الفراعنة أيضاً ليعيشوا مع أسلافهم الملكيين فى الشمس، وكأبناء للشمس أرسلوا بأشعة الشمس واهبة الحياة إلى الأرض .

والصديق الوحيد عند الأكان هو الشخص الذى يختاره الملك ليكون صديقاً رسمياً له . وله وحده حق نقد الملك فى صراحة وبذكر له ما يكون من خطأ فى أعماله . ولكن بعد موت الملك لا بد له أن يذهب معه إلى العالم الآخر .

ولم تكن هذه هى المرة الأولى التى شغلت فيها هذا المنصب . فقد كنت فى كوماسى سنة ١٩٤٤ وزرت بعض الأحيان الملكة الأم للملك الأشانتى نانا كوادو يادوم Nana Kwadu Yiadom التى ساعدتني كثيراً فى عملى بإعطائى معلومات ثمينة فى أمور كثيرة ولا بد أنها كانت تشبهنى لأنها سألتنى ذات يوم عما إذا كنت أقبل مركز (الصديق الرسمى) ولما كنت آنذاك لا أعرف عن هذا الأمر شيئاً وكنت لأظن أنها تريد فقط نصيحتى فقد قبلت مخدوعة . وجرت ورأى كوفى أتوبام

kofi Antubam التي كانت تقوم بالترجمة بيننا بعد أن تركتها وأسألني عما إذا كنت قد عرفت أني بذلك قد وافقت على انتهاء حياتي، لأن الملكة الأم كانت عجوزاً وإذا ماتت فلا بد أن أذهب معها أو أفقد ماء وجهي أمام شعبي، فبعث ذلك الرعب في نفسي. وقد حدث أن ماتت الملكة الأم بعد سنة وكنت إذ ذاك في إنجلترا وكان في هذا خلاصي. ولكن عند عودتي إلى كوماسي في سنة ١٩٤٦ اشتريت كضيفة للملك أشانتي هيني برمه الثاني Nana Ashantihene Premph II في طقوس الجنازة التي أقيمت في ذكرى العام، ولما كنت موضع الحب من الملكة الأم الجديدة فقد أمنت على نفسي كما أظن.

وصمت، وصمت أنكوما معي حين عدنا. وتعبت عندما علمت أنه كان يفكر في هذا الموضوع، إذ أن العادة القديمة قد ماتت، ولم أوضع بعد في مركز أقرر فيه أن أذهب أم لا. والموقف الآن كما كان، فاللانا محبوب من شعبه ولا بد أنهم يحبون أن يروه سعيداً في العالم الآخر. ونظرت إلى أنكوما ولكنني خشيت أن أسأله. إذ اللانا في صحة جيدة وستكون هذه المسألة موضع نظر حين تأتي الساعة.

موت أمير :

في السابع من نوفمبر حين ذهبت إلى المدينة في الصباح كان أنكوما ينتظرني قلما على ركن الطريق. فقد كان أصغر أخوات الملك الأمير كوزي دياكو Kwesi Duako الذي قابلته عدة مرات مريضاً جداً، وعائلته تنتظر مني أن أزوره. وزيارة الأمير معناها أن العائلة تريدني أن أعالجه أو أقترح العلاج على الأقل فاعتزمت لأني لست بطبيبة، ولكن أنكوما أصر على وجوب زيارته فذلك واجب لا مناص منه إن كنت أحرص على رضا اللانا الذي يحب أخاه أكبر الحب فهو أصغر منه بعام واحد، وسوف يشعر بالحيرة إذا رفضت زيارته، ولذا ذهبنا معاً إلى منزل قريب من القصر. ووجدت الأمير وقد أسند إلى وسادات عالية على حصير

لأمام سريره وكانت شدة المرض تبدو عليه، حتى لم يعد قادراً على الكلام، بل اكتفى بأن ينظر إلى وكان قلبه يدق في سرعة كأنه في سباق، حتى لقد عجبت من سرعة نبضه، واشتبهت في أن تكون حالة القلب لا ترجع إلى المرض بل إلى تناوله جرعة قوية من دواء فقد شاهدت مثل هذه الحالة قبل ذلك بأسبوعين أو ثلاثة. إذ ظهرت نفس العوارض على زوج الملكة الأم بيننا لم يكن يشكو إلا من برد خفيف. ولذا وجهت همي إلى أن يفيق الأمير أولاً من أثر الدواء. ووعدت الأمير أن أعوده بعد الظهر وتمنيت له الشفاء العاجل.

وبعد الظهر ذهبت لأرى اللانا، أولاً لأنني لم أراه في الصباح ولأسمع منه ماذا كان يعاني أخوه منه، ولكن الوصف كان غير واضح ولم يزد عن مجرد مغص وربما كان نتيجة تناوله طعاماً مسموماً أو الزائدة الدودية. وكان اللانا في حالة من القلق لا تسمح بالشرح الواضح، وكان يريد أن يعرف فقط ما إذا كان من المستحسن أن يرسل بالأمير إلى مستشفى سنياني، ففضلت ذلك إذ لم أكن أريد أن أتحمل مسؤولية ترك المريض مدة أطول دون مساعدة طبية. ولكن للأسف، لم أعرف أن الأمير كان يعاني فتقا، وسفره مسافة أربعين ميلاً في سيارة على طريق غير ممهد أسوأ مما ينتظر لحالته ولن يفيد الطبيب شيئاً.

وأعطى المريض مسكناً، ومات بعد ساعات بين ذراعي اللانا. وكما علمت من أنكوما عاد اللانا مع الجنة في الساعة الثالثة صباحاً. وانتشر خبر موت الأمير في المدينة فأزعجها الخبر كقنبلة. فلم تكن هناك من وسيلة لأرى اللانا لأنه لم يكن يرغب في أن يرى أحداً. وفي اليوم التالي في الساعة السابعة أرسل اللانا أحد التكلمين باسمه ليسألني أن أذهب معه في السيارة الملكية إلى منزل الملكة الأم لأصور الأمير المتوفي.

وعندما وصلت المدينة ، أتجهت إلى القصر أولاً لأرى النانا واستقبلني أنكوما الذي قادني إلى فناء الاجتماع الذي كان مزدحماً بمن يلبسون ملابس الحداد الملونة ، ثم إلى قاعة الاستقبال حيث جلس النانا منفرداً فدهشت حين رأيت كل الصور والمرايا قد رفعت وجميع الكراسي واللواند قد غطيت بأغطية بيضاء . وقام النانا وابتسم لي وعندما أبديت له عطفى العميق ضحك وقال إنه يجدر بي أن أسعد معه لأن أخاه المحبوب الآن في السماء وليس هناك مكان لحزن من أجل ذلك ، وقد أعلن الله ذلك . وهناك أولاد كثيرون يحلون محل التوفي . ولما كنت أعلم مقدار تعلق النانا بأخيه لم أدر كيف أتصرف فقد لاحظت أن جميع الناس في الفناء يضحكون ويمرحون عندما بادرتهم بالتحية ، وقد كان من عادة الأكان أن يضحكوا عند الموت ليظهروا سعادتهم به ، ويثبت أخيراً أن ضبط النانا لنفسه كان شيئاً يفوق طاقة البشر .

وفي بيت الملكة الأم ساد المرح جميع الحاضرات . ولو أنه كان مرحاً مفروضاً عليهن . أكثر من الرجال . وحاولت الملكة الأم أن تبسم عندما سلمت عليها ، ولكن ابتسامتها اختفت وبدت تعسة . وأخذني بانمو هيني كوامي توي ، كبير كهنة القبر وحارس المقابر الملكية لأرى الجثة ، كان المتوفي راقداً على سرير مغطى بملءات وسجاجيد من السودان . والسيوف الذهبية رمز الملكية تستند إلى السرير . وجوب الكولا — رمز الحياة — تملأفه ، بينما جلست امرأة من بيت البانمو هيني على رأس السرير تبعد الذباب بمذبة (في يدها) والتابوت إلى جوار السرير . ووقفت صامته برهة وتذكرت احتفال الأب Apo في كوتنسو منذ أربعة عشر يوماً فقط حين جلس الأمير بجانبي خلال إجراء الطقوس وكان لطيفاً مؤدباً مرحاً ، كما كان مسيحياً حقيقياً .

ودعيت الملكة الأم إلى جانب السرير حيث مكبت البانو هيمي نبذ الهبة ومهممت بالصلاة والتقطت لذلك صورة . وقدمتني الملكة الأم إلى زوجتي اليت وقد جلستا بمددتي السيقان في ركن مظلم يفصلهما عن السرير حائط . وطلبت النساء مني أن لا أقدم لهما يدي إذ مسهما الموت فهما غير طاهرتين ويتجنبهما الجميع ، ونظرا إلى برهة ولكنهما جلستا ثانية دون حراك كتمثالين لا تلتفتان إلى ما يجري حولهما . وعدت كي أخبر النانا أنني أخذت الصور فوجدته أكثر مرحاً عن ذي قبل وطلب مني أن أعود بعد الظهر ليثرر معي قليلاً . وإذا ما استدرت لأذهب أرسل من يدعوني فتوقفت وعدت لأخيه متمنية له يوماً (سعيداً) فلاحظ أن ثوبي يصلح جداً للنسابة ، ولما كنت أعلم أن اللون الأحمر (من البرتقالي إلى القرمزي) . هو لون الحداد ، فقد لبست (جاكته) كتان بنفسجية وحذاء من نفس اللون . وسررت حين راق للنانا منديلي الذي كان مصنوعاً من (الشيفون) الأزرق . ولما كان الصباح منعشاً حملته معي كي يتلاءم مع ثياب الصباح .

وبعد الظهر وجدت النانا في المنزل فذهبت معه لأشتري زجاجة من (ماء الحياة) ثم عرجنا على بيت الملكة الأم لأسلم عليها . وكانت جثة الأمير قد جملت فقد أمر النانا بوضعها في التابوت وإرساله إلى كنيسة الميثودست لتقام له الطقوس المسيحية ولكن السرير الذي كانت عليه الجثة كان لا يزال هناك ، والمرأة (من البانجو) ما زالت تبعد الذباب بمذبتها والزوجتان جالستان مجلسهما يتجنبهما الجميع .

وبدت الملكة الأم مرهقة بالرغم من ابتسامة باهتة ارتسمت على وجهها عندما أخبرني عمها — وقد رأيته للمرة الأولى — أنه كان يحبني ويريد أن يتزوجني . وقبلت الملكة الأم مني هدية (ماء الحياة) وأعطيني زجاجة يرة مقابلها . وكان على أن أشربها مع أنكوما والأصدقاء والحاضرين جميعاً . وبين دقيقة وأخرى كانت المرأة تصرخ بينما كان يقف وراء الملكة الأم منشد يتغنى بمدح الأسلاف والملوك الذين ماتوا

وهم الذين كان الأمير — كما يعتقدون في طريقه إليهم — وقد علق أكيام هيني كواينا أدباي Akyeamhene Kwabena Adyaye رئيس التسكلمين باسم الملك الذي كان يقف إلى جانبي على ذلك بأن قال : إن أحداً لا يعرف ماذا يحدث لو سمع النانا بهذه الأناشيد . ففي الأيام الأولى كانت هذه الساعة ساعة تطيح الرءوس فتلفت حولي لأرى الأدومفو هيني جلاد الضحايا البشرية ولكن لم يكن بين زائري الملكة الأم .

ولما فرغ النشد من ألحانه ومحفوظاته أتى بشاة بيضاء كانت مربوطة إلى وتد في الفناء وجرها اثنان من حاملي العرش إلى أمام السرير حيث كان الأمير راقداً . وأمسكا برجلها بينما كان رئيسهم يتم بصلاة . فكب التقدمة (الضحية) من أجل روح الميت وأتى ثالث وقطع رقبة الشاة من الأذن إلى الأذن . ثم تن رأسها إلى الوراء . وفي بضع ثوان ذبحت الشاة، وما سال من دمها جمع في آنتين أعطيت إحداها إلى امرأة لتغليها على موقد أقيم في الفناء لهذا الغرض كي يجهز منه السجق ponsua (الدم المغلي للذيذ الطعم) بينما سكب الدم الذي في الإناء الآخر على بعض الهبات (رحمة) لأجل الأمير المتوفى ، وكان هذا طعاما مطبوخا من لحم وسجق من الشاة المضحى بها، وبدأ اليوم التالي بمصافة رعدية ومطر غزير . ولما أشرقت الشمس من جديد ذهبت إلى المدينة مترجلة — لأن أنكوما كان مريضاً — لأزور الملكة الأم لأشكرها على دعوتها لي في اليوم السابق . وعندما وصلت ومعنى أنكوما لم أجدها وحدها ، بل وجدتها جالسة وإلى جانبها النانا على مقعد خشبي . في وسط الفناء ، ووقف بعض الناس حولهما ؛ وكان النانا مرحباً . وبعد أن حياني شرح لي أن واجبه يحتم عليه أن ينصح الملكة الأم بأن تحقف من أجزائها لأنها مصممة على الحزن . وعلى أنا أيضاً أن لا أحزن فلا بد للمرأة أن يرضى بما يرسله الله له . ثم سألتني أن أذهب إلى القصر لأتظرو هناك في قاعة الاستقبال . وذهبت طائعة ،

وفي طريقى لاحظت أن السرير الذي كان يرقد عليه الأمير ، كان لا يزال هناك وكانت الزوجتان جالستين في الركن مخبتتين في ثياب الحزن البنية القاتمة ، دون أن يصدر منهما صوت أو حركة فذكرتاني نثايل الأوسايني الصغيرة لقدماء المصريين .

وكانت غرفة الاستقبال في قصر النانا لا تزال خالية ، فأحضر لي الخدم زجاجتي البيرة المعتادتين ، وأعطاني أحدهم كتاباً لأقرأه عن (صحمة المناطق الحارة) وبعد ربع ساعة جاء النانا محاولاً أن يهدئي من جديد ، وكان محور كلامه أن الإنسان يجب أن لا يحزن فاللوت هو إرادة الله . وفي الحالة الراهنة كان هناك ثلاثة أولاد فليس هناك من محل للشكوى . وقد تألم وهو يشرح لي أن الملوك يشبهون القاموس ففي كل وقت يجب أن يظهر الملك المعرفة ليكون على علم أكثر من أى شخص آخر فواجبه أن ينصح ويهون الأمور على كل من يحتاج إلى ذلك . أما أنا فيجب أن لا أحزن إذ يحزنه أن يراني كذلك ، فهو يعرف أن لي قلباً رقيقاً فكل المصائب التي تصيب الدولة تؤثر في كثير ، ولكن يجب أن لا أحزن لذلك . وبعد قليل غير النانا موضوع الحديث ودعاني إلى حفلة رقص في المساء في القصر وأخبرني أنه سوف يدعو قلة من الناس ، فلما شكرته لدعوته ووعدته بالحضور هز رأسه وهو شارد الذهن ، وبقاة ذهب قناع المرح الذي كان حتى الآن يغطي وجهه فبدا ممزق (النفس) تعباً ، فقامت دون أن يلاحظني وتركته جالساً منكس الرأس حتى يكاد الرأس — وهو بين يديه — أن يلمس ركبتيه . ولكن قبل أن أصل إلى الباب كان إلى جانبي وابتسامة مرحة ترسم على وجهه ، ورفع ستارة الخرز أمامي لأمر منها إلى فناء الاستقبال لأنه كان سيمكث مع الملكة الأم بعض الوقت .

وفي المساء عندما وصلت إلى القصر كانت أبوابه مغلقة وليس هناك من حارس فسألت كوى أن يقرع الباب بشدة وبعد قليل فتح الباب خادماً في يده مصباح وأدخلني وأشار إلى ممر مظلم بين الفناء الأمامي وفناء الاستقبال .

وكانت غرفة الاستقبال لا تزال خالية من الأثاث، ولكنها مضادة بمصباح (بتروما كس) موضوع على قاعدة. وكان معظم الضيوف — وقد بلغوا العشرين من أعضاء مجلس الدولة — قد جلسوا على كراسيهم بجوار الحائط، والنانا في وسطهم خياني بجملة وفي صوت عميق. وكان يبدو محمواً. وقد سألتني أن أجلس إلى يارده مباشرة وهو المكان التقليدي المخصص للملكة الأم، ولم يكن هناك من نساء غيرة.

وفتح النانا باب الحديث بأن لفت نظري إلى الملابس البيضاء التي كان يرتديها على طريقة الرومان، فاللون الأبيض يرمز إلى السرور والسعادة. وبهذا أراد أن يعلمني أنه مسرور لأن أخاه قد انضم إلى أسلافه الملكيين الحاليين في السماء. ولم يلبث أن غادر الغرفة سريعاً وعاد بعد قليل وقد لبس معطفاً طويلاً من القטיפنة القرمزية وقد طرز على كتفيه وصدره بخيوط فضية طائران يواجهان بعضهما وتحت أحدهما عبارة (افعلها) وتحت الآخر عبارة (لا تفعلها) وأشار النانا إلى الطائر الأول وقال في غر لقد فعلتها لقد قطعت علاقتي بحكومة الأثناني ثم أخبرني كم كلفه هذا القرار ولكنه كان يجب أن يعرف كل الناس أنه ليس عبداً لأحد بل ملك على عرش أسلافه الملكيين ملوك بونو.

ولما ظهر كوي ليخبرني أنه لم يجد أنكوما، سأله النانا أن يجلس وينضم إلى الجماعة، قائلا في انشراح: نحن جميعاً سعداء هنا. وأمر بالشراب للجميع ولما أحضر الخدم زجاجتين من الويسكي والصودا لم يسمح لي بتناوله بل أعطاها إلى كوي ليحملهما إلى منزلي. وأظهر لي أنه فعل ذلك لأنه يريدني أن أشربهما معه. ولما كان مسلماً فإنه لا يشرب للشروبات الروحية بل يكتفي بالبيرة^(١) وأمر بزجاجتين من

(١) الأصل في الإسلام تحريم أنواع الخمر جميعاً. جاء بهذا القرآن (الآية ٩٣) =

البيرة، وبينما كان كوي يفتح إحداهما حضر أنكوما وكان قد ذهب إلى منزل صديق له لينام قليلاً لأنه كان يعمل دون راحة منذ وفاة الأمير. وشعر أنه لا يستطيع مواصلة العمل أكثر من ذلك، وغضب النانا لذلك ولكنني شفعت له لأنني أعلم أنه لم يكن قوى التحمل.

وقام الشيوخ واحداً إثر الآخر ليقروا الكؤوس معي، ولما جاء دور النانا البانمو هيني Nana Banmuhene ذكر لي النانا أنه أيضاً متعب (وانت تعلمين ما فعله، إن عمله ككاهن المقابر يحتم عليه أن يجهز جثة الميت للدفن. كما يجب أن يجهز القبر وأن يراقب عملية الدفن) وقد اتصلت به في قرية هانسوا Hansua وتحدثت معه في أمر الدفن والعادات الجنائزية المتخذة مع الملوك والملكات الأم، ولما عرف النانا ذلك طلب مني أن أسأله عما أشاء، إذ لم يعد هناك أسرار تخفي على وأضاف (أنت الآن واحدة منا) ولكنني رفضت ما دام ذلك يعني (تابو) ولما كان من المفروض أن لا يسمع النانا عن الطقوس المتعلقة بالموت كما أنه غير مسموح له أن يحضر عملية الدفن أو يدخل المدافن، وربما تذكر النانا ذلك فإنه ترك الغرفة فجأة.

ومع ذلك لم أحاول أن أسأل أي سؤال إذ خفت أن يكون البانمو هيني يفكر في شيء آخر. فقد دعا أنكوما إليه وهمس إليه شيء. وبعد قليل من التهامس بينهما وبين زعيم فوريكروم الذي كان جالساً بجانب البانمو هيني رجاني أنكوما أن أنصح النانا عند عودته وأواسيه فرفضت خائفة، وحاجني أنكوما إذ كان يرى أن أقول له فقط ما قاله النانا للملكة الأم، وقد أضيف شيئاً عن الحرب وكيف كان

= من سورة المائدة « كما نص عليه الحديث الشريف » كل شراب أسكر فهو حرام » وفي حديث آخر « اجتنب كل مسكر ينش قليله وكثيره » وينش أي يغلي. (المراجع)

الإنجليز يتصرفون إذا قتل أحد أقاربهم بفعل القنابل، فهزرت رأسى إذ شعرت أنى لا أستطيع أن أفعل ذلك، ولكن جميع الشيوخ الحاضرين أصروا ورجوني أن أفعل ذلك .

وبينا كنا لا نزال نتناقش، دخل النانا الحجرية وجلس إلى جانبي وأخبرنى أن الموسيقيين لم يستطيعوا الحضور لأن رئيسهم مريض، ولكنه وضع الترتيب اللازم لتحضر الفرقة إلى الاستراحة لتقدم إلى الحفلة التى وعدنى بها ووضع يده على ذراعى فى خفة، وهمس فى أذنى أنى أمه وأخته وزوجته كلهم فى واحد، وأنه منذ أن فقد أخاه المحبوب ليس له سوى، ولا أقسى وأكثر استعالة من ملك ينشئ لنفسه صداقات جديدة بعد أن يشعر بنفسه وحيداً .

ورأيت أنكموما وقد ثبت نظره إلى، وكان ذلك بمثابة كلمة السر . فقامت وقلبي مثقل لأواسى النانا، ووقفت أمامه كما قال لى أنكموما أن أفعل . بينما كان النانا جالساً، ورأسه بين يديه، وبدأت أقول له فى سرعة وقد انحنى كثيراً حتى لقد ظهر قفاه عالياً أيها النانا لقد قلت الآن إنك تعتبرنى كامك فأنصت لى . لا تحزن لأن الله قد دعا أخاك إليه . وكلنا نعلم أن الناس فى السماء سعداء . ثم كررت بعض الكلمات التى قالها النانا لى فى الصباح عندما واسانى . ولكنى لم أستطع أن استمر فلم أشعر أن فى الفردوس عزاء كما لم يكن هناك فائدة من الندم . ماذا أستطيع أن أقول للنانا كي ينظر للأمر من زاوية أخرى؟ لقد اضطربت إذ لم أستطع أن أفكر فى سرعة كافية ونظرت إلى أنكموما ليساعدنى . وبدون أن يضع دقيقة واحدة أكمل كلامى حيث وقفت . وأطال فى حديثه وأجاد الكلام حتى كنت أوافق فى أكثره ونطقت بكلمات لها معنى المواقفة .

ولما انتهى أنكموما من حديثه ساد صمت طويل . ولم يتحرك النانا . وبعد قليل رفع رأسه وبدأت عيونه متعبة وبدأ يتكلم دون أن يشير إلى مواساتى له .

وتكلم طويلاً فأشار إلى جهاد تكيمان فى الحرب وهى جهود لم تعترف بها بريطانيا . وقد حصل كثير من الزعماء والملوك على التقدير جزاء ما قدموه إلى تكيمان فقد أخذت من أجل ما قدمته من تضحيات كثيرة وما قلسته من مصاعب . وهو سوف يربى فى مكتبته يوماً من الأيام الأوراق التى تتعلق بهذا الموضوع حتى أسجلها ، إذ لا يجب أن تنسى أو تهمل . أما عن دوره فقد كان مسروراً لأنه ستكون قريباً حكومة مستقلة (لساحل الذهب) ولأن تكيمان لن تساعد إنجلترا مطلقاً حين تحتاج إلى المساعدة ، لأنها برهنت على أنها أم غير صالحة^(١) لتكيمان ، وأشار إلى القرى التسع التى فقدوها والتى لم يسمح له بإعادتها ، ثم تكلم عن مركزى فى تكيمان . لقد عرف من نساء تكيمان أنهم لا يصدقون أنى أجنبية . لقد تحققوا طبعاً أنى أوروبية ولكنهم ما زالو يتشبثون بفكرة أن دماغى من تكيمان . وكان النانا فى صفهم فى هذا الاعتقاد ، ولأن أى أجنبى لن يستطيع أن يفعل أكثر مما فعلت . وشكرنى النانا مرة أخرى لما فعلته من أجل دولته وكأنى قد نجحت فى إعادة القرى التسع ، ثم أشار إلى أن هذا الجزء من كلامه كان يجب أن يؤجل ولكن من يدرى فقد يموت غداً فالأجدر أن أسمع الآن .

وقد ترجم كوى كلام النانا ترجمة جيدة ، حين سأله النانا أن يفعل ذلك متجاهلاً أنكموما ، وعندما ابتسمت فى تعاسة أضاف النانا قائلاً : سواء كنت مريضة أو حزينة فى إنجلترا أرجو أن تبلغينى ذلك لأرسل لك طيارتى أو أحد شيوخى لعيادتكم وكان طبعياً أن يسرنى هذا الحديث . ثم تكلمنا عن الطيران . وذكر لى أنه طار مرة إلى داكار خلال الحرب . وسأله عما فعله هناك ولكنه لم يجب لأنه فجأ بدا بعيداً ،

(١) أخيراً أفاق الملك من أوهامه وعرف أن إنجلترا لا تعرف إلا استغلال الشعوب لصالحها ولأن جل اهتمامها موجه دائماً إلى بث الفرقة بين أبناء الوطن الواحد . (المترجم)

وعينه تدوران تائمتين في جوانب الحجره ولكي اعينه الى الحديث أخبرته اني كنت
ايضاً في دكاكر حلال الحرب بعد ان تحررت سنة ١٩٤٣ بأسبوعين . وسأله
عما إذا كان قد شاهد البناء في ذلك الوقت وقد بدت كعبرة للسفن ولكنه لم ينصت
بل قام وأسرع إلى الباب وهناك وقف لحظة ونظر وراءه بعيون لا ترى شيئاً .
بينما كانت يده اليمنى بكل ما يستطيع الإنسان أن يتحمل من يأس تزيح ستار الخرز ،
فأسرع إليه بعض الخدم — وكانوا واقفين في القناء — وفي أيديهم الصايح
وازدهموا حوله ولم يلبث أن اختفى في الظلام .

وأخيراً سألت أنكوما لماذا لم أسأل البانموهني عما إذا كان قد سر من كلامي
فقلت له إنني لا أستطيع أن أفعل بعد أن فشلت في كلامي . ولكن أنكوما لم يأبه
بإجابتي وسأله هو السؤال الذي أجاب عليه البانموهني في لباقة أني قد أجدت القول
وأنه سر قدومي . وشعر أنكوما بالارتياح ونظر إلى بانتصار إذ أن حزن النانا
قد أقلقه وساد صمت جديد . وأخذ الضوء يحث ولم يحاول أحد زيادته . وكان
الخدم المكاف بالمصباح ينظر حوله كأنما يسأل ولكن لم يلتفت إليه أحد فذهب
إلى مائدة في وسط الغرفة وأسند رأسه إلى ذراعه ونام . وبدأ التعب يدو على كل
الموجودين وبدأ لي أن النانا لن يعود ، فعمت لأبرح المكان بعد أن استشرت
أنكوما . وكان كوي في الخارج يستدعي السيارة . ووقفت لحظة لا أعرف كيف
أودعهم . ولما كانت أنكوما لا يغني في ذلك ، فلا بد أن أحبي على طريقة
الاحتفالات ، بدأت بالكبار من ناحية اليسار مسلمة يدي ولكن سرعان ما تبينت
سخافة ما فعلت فهذا النوع من التحية ليس له مكان هنا ولا يتفق مع مكاني (كملكة
أم) شرقية . ولكن الشيوخ أكدوا لي حسن ما فعلت ومدوا بأيديهم إلى واستبقى
كل واحد منهم يدي مدة أطول مما يجب ونظروا إلي في عاطفة وقالوا لي كلمات رقيقة .

وعندما انتهت إلى البانموهني — وكان آخر من جلس من اليمن — وقفت
وقد عقدت الدهشة لساني — إذ رأيت أماً أحد الخدم نائماً وهو واقف مستنداً
إلى الحائط فعجبت كيف ينام المرء على هذا الوضع ولكنه كان كالأخرين قد أرهاقه
العمل المتواصل خلال الأيام الثلاثة الماضية منذ أن مات الأمير . ونظرت إليه
وتذكرت صورة (الجيلة النائمة) وحاشيتها الناعمة في القلعة المهجورة . ولما اجتزت
المصباح التفت ورأيت ونظرت إلى الحجره التي كاد يغمرها الظلام بمن فيها من أناس
صامتين ولكن أنكوما رفع ستار الخرز فأنسل النور إلى الغرفة فاندفع الخدم
يدلوني على الطريق إلى القناء ثم إلى الخارج .

وفي خارج الأبواب عشت عيني من أنوار السيارة ، وكان صوت آلتها وهي
تهدر في لطف كأنها حيوان كبير صديق، وفتح أنكوما الباب فشكرته مرة أخرى
على كلامه بل كلامه الجميل فابتسم وتمنى لي ليلة سعيدة ونوماً طيباً .

وفي صباح اليوم التالي اتجهت إلى القصر لأحبي النانا . ولكنه كان لا يزال
في غرفته لا يرغب في أن يرى أحداً . فذهبت لأرى الملكة الأم ، وبدأت سعيدة ،
أما زوجها النافياهي وتاتوسوهني اللذين كانا معها فقد أشارا إلى أن ذلك بفضل
مواساة النانا لها . وجلسنا جميعاً وبينما كنا تكلم قدم رسول من القصر يحيني
ويطلب مني أن أذهب إليه في الساعة الثانية .

وعندما عدت في الساعة الثانية ودخل الحارس ليعلن للنانا قدومي ، عاد بوجه
مضطرب، وهو يقول أن النانا لا يزال نائماً فاضطربت أنا أيضاً ، لا لأنني لا أستطيع
أن أراه ، بل لأنه أفرط في الشراب كي ينام فمئذ يومين فقط عرضت عليه بعض
حبوب النوم ونظر إليها وهي في كفي بينما كنت أتعجب من كبر الجرعة التي أعطيتها
لتابعه الذي يقف خلفه كي تنتج أثراً سريعاً دون ضرر عليه . ولكن النانا رفضها

فمن المحتمل أنه قد خشي النوم العميق بينما يتوقع أن يحىء بوليس الحكومة مرة أخرى ليقبض عليه خلال الليل .

وبينما كنت أتكلم مع الحارس (الكوربرال) جاء أنكما يسألني أن أذهب معه إلى منزل نيفاهيني أمام القصر لأنه أراد أن يراني لأمر عاجل . فذهبت في الحال فوجدناه ينتظرنا ومعه زجاجتان من البيرة لى . وبدأ الكلام بأن دخل في الموضوع مباشرة وقال إن الشيوخ قلقون على النانا فواجب أن أذهب إليه لأواسيه مرة أخرى عندما يستيقظ . ولكنى رفضت في دهشة ، فأكد لى النيفاهيني أن الدولة كلها قلقة عليه إذ يجب أن لا يحزن إلى هذا الحد ، وطلبوا منى أن أهدده بأنى راحلة إذا استمر في حزنه ، فبرزت رأسى رافضة ولكن نيفاهيني أصر وهو يقول النانا يحبك ولا أجل ذلك تستطيعين أن تقولى له ذلك . فظهرى أنك مهتمة به وكذلك نحن ، ولهذا نرجوك ، إذ يجب أن لا تتركه هكذا لنفسه . نحن جميعاً نحبك كثيراً لأنه يحبك . يجب أن تذهبي . وأخيراً وافقت وقلبي مثقل بالحزن ، وعدت إلى القصر وكان النانا قد استيقظ ولكنه رفض أن يرى أحداً .

وفي اليوم التالى ظل النانا يرفض أن يرى الناس ، ولكن ذهبت إليه الملكة الأم بعد الظهر حاملة القماش الفضى ، ثم جاءت إلى الاستراحة تحمل لى كتاباً منه يقول فيه :

« يأسف الملك الكومنى أمياو الثالث تكيمان هينى إذ يعلن وفاة أخيه المحبوب الأمير كوزى دواكو الذى توفى ، فى الثامن من نوفمبر . ويرجو الملك بسرور السيدة ميروفتش فى حضور الاحتفال الجنائزى الذى سيقام يوم الثلاثاء الخامس عشر من نوفمبر (مطلوب الرد من كورونتهينى) » .

وقبل أن أذهب فى اليوم التالى إلى تانو بواز وتوبودوم اتجهت إلى النانا ووجدته

جالساً فى صمت فى فناء الاستقبال وكان قد عاد إلى حاله وناقش معى زيارتى التى اتويتها والموقف فى القرى التى قفدها . وعندما ودعته حيانى تحية ترجها لى أنكما حرفياً (إن جسدك يبدو متعشاً وصحتك جيدة) فابتسمت لقوله .

الجنائزات

فى الساعة التاسعة من صباح ١٥ نوفمبر جاء إرتنى يبحث عنى ومعه أحد حاملى السيوف ، وقد أرسله النانا مع عربته الملكية ، لأذهب بها إلى حيث تقام للراسم الجنائزى لأخيه . أما النانا فسيحمل على أكتاف الناس جالساً فى هودجه تحت مظلة الدولة المزدوجة الكبيرة فى نهاية موكب الذكور من أفراد العائلة . وحدث أن وصلت أنا والنانا فى وقت واحد إلى الأرض المكشوفة الواسعة المغطاء بالحشائش بالقرب من بناء المدرسة الكاثوليكية .

وأعطيت مكاناً على مائدة فى آخر الجناح الأيسر من نصف الدائرة التقليدية التى تكونت ، وكان معى أنكما وأفوريج السكرتير الخاص للنانا وأموجا كاتب الخزنة بينما جلس الملك فى الوسط تحت مظلته ، ولكنه كان غير ظاهر إذ كوث أبناؤه حلقة كثيفة حوله .

وأخذ شيوخ الدولة الكبار وزعماء القرى يصلون ، وفوق كل منهم مظلة - وهى علامة رتبته - يصحبهم أتباعهم ، وأخذوا مرا كزهم مرتبة كالعادة بعد أن حيوا الحاضرين ، وكانت الملكة الأم وسيدات أخريات من قصرها ومعها المريات قد حملن الطفلين كواينا وأكوا ، وأخيراً صبح للملكة الأم أن تبكى فجرت الدموع على وجهها عند ما كانت تحينى بينما كانت أمها وبعض نساها يولولن .

وعند ما اكتمل جمعهم بدوا بمظلاتهم الملونة كحديقة مليئة بالأزهار ، وأخذت الجماعات تحي بعضهما بعضاً ، وظهرت فى الحلف تلال تكيمان الخضراء فكان منظراً

يوحي بالسلام ، وسررت حين أمر النانا ، تجنباً للحوادث ، بمنع إطلاق النار التي كانت مظهراً من مظاهر جنازات الأكان (١) .

ولم ألاحظ صديق كبير الجلادين ، ولكني سمعت أنه كان مع النانا وإبرافوهيني وكان عمل الأخير ينحصر في أن ينشد أعمال الأسلاف الحيدة ، ولكن الجلادين الصغار رجالاً ونساءً كانوا ظاهرين ، وكان الرجال منهم يلبسون قلانس من جلد الفهد ، وسيوفهم في أيديهم وقد سود بعضهم وجوههم ، بينما كانت الجلادات يصرخن مولولات وغابت إحداهن عن وعيها ، واندفعت تحمل سكينها بين أسنانها وغلبها الحزن حتى لقد همت بذبح نفسها ، ولكن جرى إليها أحد الشبان ليخلصها وحاول أخذ السكين منها فوقعت الفتاة على رقبتها فكان سلوكاً أثار من رأوه فسيقت إلى الخارج وهي تقاوم ، ولكنها عادت بسرعة ورمت بسكينها على الجمع ومن حسن الحظ أنها أخطأتهم . فأمسك بها أربعة من الأشداء وحملوها خارجاً فهربت وعادت مرة أخرى ، وهنا أمسك بها أحد الشبان وصفعها ليعيد إليها وعيها ، ولكن الشاب كان بهذا العمل قد ارتكب جرماً فكان على أنكموما أن يباشر عمله المكروه ويقبض عليه . ثم سرعان ما فقدت الجلادات الأخريات شعورهن وكان من الواجب تهديتهن ، فمضت مدة من الزمن قبل أن يعود النظام .

وكان المذبح قد أخذ يعلن القرايين الجنازية التي قدمها الناس وقد وضعت النقود في سلة كبيرة على مائدتي وأخذ كل من أنكموما وأفوريج واملوفا كتاباً يكتبون فيه أسماء مقدميها والمبالغ التي دفعوها لمنع الخطأ وكان أنكموما يستدعي بصفة مستمرة ليقوم بإجاباته البوليسية بينما كنت مشغولة بتحية الناس الذين

(١) وبالنسبة إلى وفاة نابوعن الملك دفن الأمير سرا بواسطة باتموهيني ولم يحضر دفنه سوى كورونتي هيني وجياز هيني نائبين عن الدولة .

قدموا الرؤي . وعزفت الفرقة النحاسية مقطوعات راقصة لأنهم لم يكونوا يعرفون المعزوفات الأوروبية الجائزية . ومن حين لآخر قرعت الطبول مقطوعاتها القديمة التي أثارت الناس وأعادت حالة الحداد .

ولما كان الاحتفال الجنازي قد استمر طول النهار ، تسلمت وقت الظهر لأتناول الغذاء وأستريح ساعة . وعندما عدت كان الحال كما تركته ، وعاد الزعماء الكبار والشيوخ إلى أماكنهم بعدد الزيادة لمن زارهم . وخرج النانا من تحت مظلته وجال جولة . وبين الحين والآخر قدم البعض رقصات قصيرة ، وعندما عاد إلى مظلته صحنى أنكموما لأحيي الزعماء . ولسبب أو لآخر لم يسمح لي بأن أحيي النانا كما أنه لم يأت لتحقيقي . ولكن كان على أن أذهب إلى الملكة الأم التي لم تتوقف لحظة عن البكاء منذ الصباح . وجلست مثل تمثال مجسم للحزن . وولولت النساء ولم يكن الإنسان ليتبين وجوههن من فرط الانفعال . وعندما ما كنت في الخارج اصطفت تلاميذ البعثة الكاثوليكية على أرض عالية خلف مكان الزعماء في ملابس زرقاء وبيضاء فبدوا كملائكة في لوحة من لوحات العصور الوسطى .

وأخيراً أقيمت الطقوس وكانت في الغالب عبارة عن صب القربان لروح المتوفى . وقبل الغروب بقليل أعطيت إشارة الانتهاء ، وبدأ الناس ينصرفون في موكب كبير . وكان النانا في هودجه محمولا على أكتاف رجاله آخر من انصرف ، وتبعته طبول الدولة وخلفهم أنكموما الذي كان عليه (بصفته مفتشاً للبوليس) أن يتحقق من انصراف الجميع .

وفي صباح اليوم التالي اتجهت مباشرة إلى القصر لأحيي النانا وأشكر له سماحه لي بالاشتراك في طقوس جنازة أخيه فشكرني بدوره لحجي . ثم اتجهت إلى الملكة

الأم فوجدتها ما زالت حزينة ، وبدأت دموعها تنساب على وجهها ، عندما مدت إليها يدي . وكانت أمها تقف ، وعلى يدها الصغيرة أفوا منتظرة أمام السرير الفارغ الذي كان الأمير راقداً عليه . وبكت الصغيرة بكاء يقطع نياط القلب ومدت يدها إلى أمها . وكان كوايينا في الخارج مع أبيه وعندما عاد جرى إلى كافي كنت له ملجأ من هذا النهار الخيف ، وظل ملتصقاً بي حتى انصرفت ، ورفع سرير الأمير في اليوم التالي وعاد كل شيء إلى مظهره العادي .

الصخرة المقدسة في تانوبواس Tano boase :

أردت في تصميم أن أذهب إلى تانوبواس لأرى الصخرة والكهف المزدوج الكبير الذي يعبد فيه تاكورا Taa Koora أو إلى تانو وكنت قد رأيته في سنة ١٩٤٤ ولكن عندما وصفته في ص ١٢٨ من كتابي (دولة أكان المقدسة) وصفتها من ذاكرتي إذ كنت قد أتلقت المذكرات والرسوم التي صنعتها في ذلك الوقت وقد علمتني التجربة كيف تخطئ الذاكرة فشعرت أنه من الواجب أن أرى هذه الكهوف مرة أخرى .

أسس قرية تانوبواس الأمير تاكي Takyi من الفاني، وكان عمه أمووازانكا Amoasanka العظيم ، مصحوباً بضع مئات من اللاجئين ، قد لجأ إلى مملكة بونو حوالي سنة ١٥٥٠ قديماً من مملكة الفاني التي يبدو أنها كانت جزءاً من مملكة مالي القديمة، وبعد سنة ١٥٩٠ وقد كثير من لاجئي الفاني. ولأجل وحدة الفاني حصل لهم الأمير تاكي على إذن ليتجمعوا حوله وينشئوا مدينة لهم . وكانت تكيمان هي المدينة التي بنوها وهذا ظاهر من اسمها فتاكيان معناها مدينة تاكي أو دولة تاكي . وكان تانو الإله القومي للفاني هو تانو الذي أحضر اللاجئون معهم ذخيرته التي يقدسونها ، وكانت كهنتهم في هذا الوقت هي أفوانكوما Afua Ankoomaa أخت تاكي ، وفي ذات يوم قبل أن تبنى تكيمان . ووقفت هذه

الكاهنة في حالة اللاشعور وأخبرها تانو أنه يريد أن يعبر عند الصخرة الكهف المزدوج الكبير الذي كان بين بونومانسو عاصمة بونو وتكيمان .

وبنى تاكي لأخته قرية كيازي kyasi غير بعيدة من الصخرة، وعينت كبيرة للكاهنات . ولكن بعد برهة وجدت أفوا أنكوما أن المسافة إلى الصخرة طويلة فسألت تاكي أن يبنى لها قرية جديدة قريبة إليها ، فأرسل تاكي إحدى نساء الرقيق وكانت حدادة ومعها أولادها الكبار من الجنسين وكلهم حدادون لبنوا هذه القرية على مسافة ميل ونصف . وسيت هذه القرية تانو بواس ومعناها تحت صخرة تانو وقد شاهد الكابتن راتري Rattary مؤلف (الأثنائي. الديانة والفن عند الأثنائي) وكتباً أخرى ، هذه الصخرة المشهورة في سنة ١٩٢٠ ، وكان أول أوروبي سمح له بزيارة الكهف ، إذ هو أشهر الأماكن المقدسة عند الأكان ، وكنت الثانية وكان هذا شرفاً لي أدين به للملكة الأم تانو بواس هيما أما نتوا Amma Ntoa وقد حدث ذلك كالآتي :

عندما قدمت إلى تانو بواس في سنة ١٩٤٤ أروني معبد تاكورا Taa kora

الصغير في القرية، وهو يقع على الطريق الرئيسي من تكيمان . وصحبنى كاهن القرية الأعظم تانو بواس هيني كوايينا دومو Kwabena Dwumoh وخليفة الملكة الأم أفوا نكوما تانو بواز هيما ، وبعض العجائز ، كما أروني ما بداخله خلال الباب الذي يقود إلى فناء المعبد فعلى اليسار فيما يلي شجرة تاكورا المقدسة ، كان المدخل إلى المحراب الحالي الذي يتكون من غرفة خارجية ثم غرفة القربان المقدس. وفي غرفة القربان كانت هناك قبة ارتفاعها أربعة أقدام ويقال إن قممها كانت من الذهب فهي مغطاة دائماً بقماش نفيس وعليها القربان دائماً ، وهو حوض من النحاس يحوى أشياء تمثل قوة الإله وبعض الماء من نهر تانو . وفي خلال احتفال الربيع — أبو —

يحمل الحوض على رأس كاهن أو كومفو^(١) مثل قربان يورما والآلهة الأخرى .
وفي بعض المناسبات يزين بالحلى الذهبية التي وهبها الملوك المختلفون إلى تاكورا
وكذلك سيوف الآلهة المذهبة ، وفيما عدا ذلك فالغرفة خالية إلا من بعض الأواني
الفخارية القديمة ذات نقوش سوداء جميلة والعروش السوداء لأسلاف الكاهن
الأعظم . فلما تركنا الغرفة سألني تانو بواز هيني أن أخرج أولاً . ولكنني رأيت
تانو بواز هينا عجوزاً فأشرت إليها أن تخرج قبلي . فكانت هذه المجاملة البسيطة
هي التي أكسبتني صداقتها وعونها ، فقد رفض تانو بواز هيني وشيوخه أولاً أن أرى
الصخرة فكانت النابواز هينا (بعد أن تركنا المعبد) هي التي أصرت على وجوب
رؤيتي لها . وتحتوى الصخرة — التي من الأفضل أن نسميها متناً من الحجر الرملي
وعلى كهف مزدوج ومن الأفضل أن يوصفاً معاً كئاوى . ويسمى الأول كهف
أمياو وهو اسم الوريث الظاهر والوصى الشريك أمياو كواكي آخر ملوك
بونو ، الذي استقر هناك في طريقه إلى كومامى أسيراً بعد الحرب مع الأشانتي .
وبقايا الكؤوس الخزفية والأواني التي شرب وأكل فيها ما زالت باقية حيث تركها
في سنة ١٧٤٠ عند أقدام صخرة كبيرة ، وإلى هذا الكهف يحمل قربان تاكورا
المقدس في يوم ميلاد الإله وخلال احتفال الربيع .

وفي النهاية البعيدة إلى عيين الكهف يوجد مرتفع ضيق كالشرفة يتسلقه الإنسان
حيث يوجد عقد من البناء يقود إلى الكهف الثاني والمر منخفض في بعض الأماكن
حتى ليزحف الإنسان على بطنه ليرفيه . وقد صنعت ذلك وأمامي الشيوخ الذين
قدموا مع رئيس الكهنة . وقد انتظرت الملكة الأم تانو بوازهيا عودتي من
كهف أمياو .

(١) اسم أو كومفو يطلق مع كاهن قادر على أن يغيب عن وعيه ، والتانو بواز هيني رغم
كونه الكاهن الأعظم للإله لم يكن قادراً على ذلك ، فكان أو كومفو يأخذ مكانه في الطقوس .

ويسمى الكهف الثاني اهنتي Abenfie ومعناها بيت الملك أو القصر، لأن ملك
الإشانتي أوزاي بونسو بنين، عسكر ليلة في هذا الكهف عندما قدم عند اندلاع
الحرب بين أشانتي وجيامان في سنة ١٨١٨ ليعرف جواب تاكورا عن حملته
المقبلة . وهناك أيضاً لاحظ تزوير الرصاصة الذهبية البحرية التي قطعت من
الصخرة في حضرته . وهناك قصة تقول إنها هي التي وجدت مدفونة في جثة أدنكرا
Adinkra ملك جيامان المهزوم .

وأمام اهنتي (الكهف) يوجد حائط مرتفع من الصخر قائم كبرج ارتفاعه
ستون قدماً ويسمى (مكان الطعام لكل آلهة الإشانتي) لأنهم يعتقدون أن الآلهة
حين يقدمون لزيارة تاكورا يجردون طعامهم على قمة الصخرة، وبين هذه الصخرة وكهف
اهنتي امتداد من الأرض المكشوفة محاط بحائط منخفض من الحجر. ومن هنا يشاهد
الإنسان منظراً طبيعياً جميلاً جداً . وإلى أقصى ما ترى العين تمتد الغابة المدارية . وفي
مكان ما من هذه الكتلة الخضراء توجد بحيرة بوزومتوى Bosomtwe الجافة
وهي لا تمتلئ — كغيرها من بحيرات أفريقيا — إلا حين تسقط الأمطار الغزيرة.

وعدنا إلى كهف أمياو ولم يكن ذلك زحفاً على بطوننا كما ذهبنا إليه بل
سائرين في طريق آخر . وقد ظن الشيوخ أنني قد آنف من الزحف على بطني في
الأرض المملوءة بالنحل والحشرات الأخرى . فأعود ولكنهم أخطأوا واستقبلتني
تانو بواس هينا بحرارة وقالت حين رأت ملابسي القذرة . انظروا ماذا فعلتم
بهذه الطفلة المسكينة . فأجاب أحد الشيوخ غاضباً إنها ليست طفلة ولكنها كبيرة
مثل راتاري .

وفي زيارتي الثانية لتانو بواس في سنة ١٩٤٦ لم يسمح لي بأن أرى الكهف
ثانية . وقبل ذلك بقليل كان الحاكم العام لساحل الذهب ومعه كبير مأموري ملكة

الأشانتي قد قدما خصيصاً لرؤيته حين سمعوا من عنده . ولكنهم لم يسمحوا لها برؤيته لأنه مكان مقدس وليس لمجرد الاستطلاع . ولا أستطيع أن أحكم إذا كان هناك أجنبي آخر غيري ورائاري قد سمح له بزيارة الصخرة .

وعلى كل حال سمح لي بمقابلته في سنة ١٩٤٦ لأكتب تاريخ تانوبواس وحدثت هذه المقابلة في منزل الملكة الأم . وكان هناك اجتماع ضم عشرة من الناس بينهم رئيس الكهنة والتانوبواس هما وبعض الشيوخ منهم كوفي أتوبام الذي عمل مترجماً لي . وكان هناك شيطان طلبت عنهما بعد الاستفسارات : أحدهما الظروف التي أدت إلى هجرة الناس لتانوبواس في نهاية القرن السابع عشر والثاني، السبب الذي من أجله ترك أسلاف التانوبواس هيني في سنة ١٩٣٥ دولة تسكيان في الوقت الذي تأسس فيه اتحاد ممالك الأشانتي .

لم أجد جواباً على السؤال الأول . ولكنني استطعت أن أستخلص بعض النتائج وهي أن تاكورا إله الصخرة كان من مادة نارية لأنه سرعان ما أصبح موضع الاحترام من الملوك والملكات الأم في بونو فأصبح إله الدولة . ولكن بعد حكم تاكورا الكاهنة العظمى الرابعة حدث شيء ما ، وقد الإله قوته وحل به الحزى . وهجر شعب تانوبواس الأرض ولكنهم عادوا بعد مائة وخمسين سنة بعد الحرب التي دارت بين الأشانتي وجونجا في سنة ١٨١٠ لأن تاكورا كانت كأخت قد طلبت ذلك فأعيد بناء تانوبواس وفرح الناس غاية الفرح بعودتهم . وفي المساء رفضت أفوا أماي نيامي Afua Amae Nyame كاهنة تاكورا المكث في المكان ، بسبب الكلاب الوحشية، وتركت الإله إلى مكان قريب هو توبودوم وقتلها تاكورا في نفس الليلة لجريمتها ، وخلفها ابنها لا ابنتها لأن تاكورا أوضح لشعبه أنه قد ضاق بالكاهنات إذ يعود إليهن سبب سقوط تاكورا حوالي سنة ١٦٦٠ .

وفي أقل من عشر سنين بعد إعادة تانوبواس قدم أشانتي هيني أوزاي بونسو بانين Osei Bonsu Panyin ليرغم جميع كهنة الآلهة القوية على أن يصحبوه ومعهم قرايين آلهتهم في حملته على أدنكرا ملك جيامان ولم يك رؤساء الكهنة متعصبين لهذا الأمر ، ما دام الأشانتي في ذلك الوقت كانوا ظالمين لتسكيان . ولكن تانوبواس هيني وجد في ذلك فرصة فدعا ملك الأشانتي إلى الصخرة وزور له الرصاصة الذهبية التي ستقتل أدنكرا . وبعد الانتصار في الحرب كافأ أوزاي بونسوبانين تاكورا بكل سخاء ، فأعطى تانوبواس هيني لقب تانوبواس هيني وهي تعني ملك جميع آلهة تانوبواس ، وتسلم مظلة زعيم كبير . وبذلك أصبح تاكورا الذي كان إله دولة بونو إله دولة أشانتي . مما أعطى القوة لهم في جميع حروبهم بما فيها الحروب التي دارت بينهم وبين تسكيان التي كان إلهها تاكيسي تانوبواس العظيم .

وفي سنة ١٩٣٥ حين عاد إلى الوجود اتحاد ممالك الأشانتي ، رأى خلفاء تانوبواس هينا كوايينا دوموه Kwebena Dwumoh فرصته لإعادة حالة إلهه، فبعد أن عزل تسكيان هيني ياواميا ولرفضه الانضمام إلى الحلف، جعلت الحكومة تانوبواس هيني زعيماً لتسكيان مما سبب سخط شعب تسكيان الذين طردوه نهائياً من المدينة وهددوه بالقتل إذا عاد . وذهب تانوبواس هيني إلى أشانتي هيني نانا برمه الثاني وصارحه بأنه وشعبه يرغبون في خدمة الأشانتي من جديد فأجيز تاكورا من جديد بسخاء من ملك الأشانتي . ولكن الزمن تغير ولم يعد تاكورا موضع احترام الأشانتي إذ اعتبروه مسئولاً عن هزيمتهم أمام البريطانيين في حروبهم ١٨٩٦ — ١٩٠١ .

ولم يكن من السهل الحصول على كل هذه المعلومات إذ كان على أن أرتب كثيراً من الروايات المضطربة المتعارضة واستغرق هذا الترتيب خمس ساعات ونصف ليستقيم الأمر . وكان جو الغرفة أشد حراً من أن يحتمل لأن جلوسنا كان تحت السقف الصاجي

الضلع مباشرة . وتعدت السجائر بعد الساعة الأولى ونام الشيوخ ما عدا تانو بواس هيني الذي ظل يقظاً يتتبع أسلتي يشغف وانتهى الاجتماع حين تعب رئيس الكهنة .

ولم أتبين أن قواي قد أنهكت إلا عندما قت ، إذ شعرت أن العطش كاد يقتلني ولم أستطع أن أجد زحاجة الماء أو بعض الموز في السيارة . كما لم أستطع أن أسألهم بعض الماء غير المغلي لخطورته . وبينما كنت واقفة في الطريق أفكر فيما أفعل رأيت كوني أفويام شجرة يرتقال في ركن الطريق . فاندفعنا إليها لنلتقط بعض ثمارها ولكنها كانت جافة كالتراب من أثر الحرارة . فهزنا الشجرة فسقطت بعض أغمارها الجيدة فزقناها بأسناننا كوحوش مفترسة وقد شعرت بالحجل من هذا العمل ولكن لم يكن منه بد .

وعندما عدت في سنة ١٩٤٩ إلى تانو بواس سألت تانو بواس هيني أن أرى الكهف مرة أخرى ولكنه ذكر لي أن يوم الأحد هو يوم الراحة للرب ، وسألني أن أعود مرة أخرى . ولكي يريني أن ليس هناك من شعور غير طيب من جانبه أهداني أوزة . وكان قد علم ولا شك عن مساعدتي لتكيمان في صراعها مع الأشانتي وقد فرحت بالأوزة إذ كان فيها بديل عن أكل الدجاج المستمر . ولما لم أستطع أن أعود إلى تانو بواس مرة أخرى فاني لم أر الصخرة مرة أخرى بكل أسف .

المنبع السري لنهر تانو

ومن تانو بواس ذهبت إلى توبودوم ووقفت على الرغم عنى أمام منزل الزعيم وكان صديق الطبيب زعيم كهنة نانا كوامي فرميون الذي رقصت معه في حفلة بوليس تكيمان لا يزال يعيش هناك في سنة ١٩٤٦ . ولكنه أبعد عن بلده في سنة ١٩٤٨ وعين الزعيم الجديد نانا كوامي أسار Nana Kwamee Osare الذي كان سابقاً كوروتي هيني حاكماً إدارياً لتوبودوم . وكان رجلاً طموحاً ذا شخصية قوية فرأى

الفرصة لكسب القوة حين عارضت تكيمان الأشانتي والحكومة فصرح بانضمامه وشعبه إلى الأشانتي . وتذكر فجأة أن أسلافه قدموا منها فأراد أن يؤمن زعامته . لم أكن واثقة من حسن استقباله لأننا أعداء ، فكل منا ينصر جهة مضادة . وكنت أتمنى أن أتجنب هذه الزيارة إذا لم يحتمها عملي . وطل كل حال لم يزغني أنه حين سمع عن وجودي عبر عن شعوره فرحب بي ، في صداقة ظاهرة ، وأجابني إلى طلبي في سرعة . ودعا الشيوخ للإجابة عن أسلتي . وحتى يصلوا اتحادنا لنعرف أين وقفنا ، وبدون أية مقدمات أعلن لي أنه يريد أن يصبح صديقاً لي . وتأسف لما حدث في الماضي في سنة ١٩٤٦ حين كان يخاضمني ، ولكنه يعلم الآن كما تبين مبلغ قوتي وما أبدله لكتابة التاريخ وهو يعني أن أستفيد من تاريخ القرى التسع كسلاح لأساعد الملك في حربه .

ولم أتذكر أولاً أين قابلته من قبل ، وأنه كان أكثر الطرفين ضرراً ، ثم تذكرت كل شيء — في سنة ١٩٤٦ وقف في وجه محاولتي رؤية منبع نهر تانو الذي يعتبر مقدساً ، شأنه شأن صخرة تانو بواس التي لم يرها أحد من الأوروبيين حتى راتاري .

الآن تذكرت كل شيء . تذكرت توبودوم هيني كوامي فرميوم والملكة الأم توبودوم هينا وبعض الشيوخ مثل كوفي اتوبام وأنا حين استعدنا لأن نزل عن طريق المنحدر إلى نهر تانو فأوقفنا الزعيم الحالي طالباً أن نضحى بشاة وإلا رفض السماح لنا بزيارة المنبع . وكان ثمن الشاة آنذاك ٢٥ شلناً وهو مبلغ كان أكثر مما معي . وناقشت المسألة مع كوفي همسا فأتخذ الموقف نانا كوامي فرميون الذي كان واقفاً بجانبني بأن تظاهر بأنه غاب عن وعيه وأعلن أن روح تانو قد تقمصته وهي لا تحتاج إلى شاة واندفع إلى حافة المنحدر وأسرع بالنزول ممدود الذراعين وقد رفع وجهه إلى السماء ، وانتشرت ملابسه البيضاء حوله كالأجنحة ،

وكانه ملاك طائر ، وقد ثبت نظري عليه لمدة . وعندما اختفى كنت أول من تبعه وأنا آنحس طريقى بحذر فى الطريق الضيق غير المهد الذى ينساب إلى أسفل ، محترقاً الأشجار ، حتى إذا وصلنا جميعاً إلى الماء صعدنا فى النهر الضيق نحو خمسين أو ستين ياردة ، وقد تلاقت أعناق الأشجار التى نمت على الجانبين مكونة نفقاً . ثم اتسع النهر فجأة وتحول إلى بركة . وهى التى كانت تسمى قديماً بالبركة الذهبية . لأن كمية كبيرة من تهر الذهب كانت تلقى فيها لإرضاء الآلهة . وكانت البركة ضحلة قليلة الماء لأن الوقت كان فصل الجفاف وفى وسطها بنى كوخ من حطام الفخار والطين تسنده وتقويه بعض الحشائش . وبالقرب من الضفة اليسرى كان الماء يفور فى ققاعات نابعة من ينابيع مخفية . وكان النبع مخفياً وراء مجموعة من جذوع الأشجار متشابهة فى وسطها فجوة مغطاة بقطعة من القماش يضاء كالثلج وحول البركة من جهات ثلاث ارتفع سور عال نصف دائرى تغطيه الأشجار والنخيل .

وعندما وصلنا إلى البركة كان نانا كوامى فريمبون هادئاً مرة أخرى . وتعم بصلاة قصيرة شرح فيها للإله سبب صحته إياى وقدم قرباناً من النبيذ الأبيض أعطيتها له من أجل الاحتفال ، وتمصته روح الإله نانو من جديد وعملت الملكة الأم توبودوم هيا على تهديته ، وأخيراً أعطته بيضة اختطفها وظل يلعب بها مدة طويلة محاولاً أن يعضها أو يلعها وفجأة رمى برمز الحياة (البيضة) بقوة إلى البركة فانكسرت ، وفى بطن عاد إلى نفسه ، وتعم بصلاة أخرى وصب قرباناً آخر إلى البركة وأدار مابقي فى الزجاج من نبيذ علينا لينال كل واحد جرعة .

وظل واقفاً فى الماء وهو يشرح لى أن النبع كان مخفياً وراء الستار . وعندما سأله عن الكوم غاب عن وعيه مرة أخرى ، مما جعلنى أترك هذا السؤال . ولأجل أن تهديته توبودوم هيا قاده خلال الباب إلى النبع . وبينما كنا ننتظر ونحن وقوف وماء البركة يصل إلى ركبنا عاد يقول فى هدوء إنى أستطيع أن أرى النبع ، فسرنا

خلال الفجوة التى بين الأشجار بينما كان بعضهم يمسك بقطعة القماش البيضاء . وصعدنا مسافة قصيرة على الحافة فى حذر متبعين مجرى الماء وأخيراً وصلنا إلى القطعة التى يتفجر منها الماء من بين الصخور . كان هناك حوض ظاهر وهو الذى أخذ مكانه الحوض الذهبى الذى وهبه باتو هينى أنا نا أمياو كورومبى *Amoyae Kurempe* (١٦١٨ - ٢٣) إلى الإله تانو . والتقطت يدي بعض الرذاذ الأول من الماء بينما تقدم الآخرون يتقدمهم الشيوخ يأخذون بأيديهم بعض الماء المقدس ليشربوه . أو يملئون وجوههم به ، وجعلت توبودوم هيا تخلع ملابسها الملوية لتبلل جسمها فتكسب قوة وقداة ، ثم عدنا فى بطن ، ووقفنا وراء البركة لحظة فى خليج صغير حيث يجتمع الكهنة والكاهنات كل عام يتطهرون ، ويظهرون آلهة تانو . وفى هذا المكان كما فى البركة يفور الماء من ينابيع مخفية . وعندما تركنا الخليج نظرت إلى النبع المحاط بالحافة تتبع كوامى فريمبون نظراتى . وأخبرنى أنه فى الوقت الذى تثبت فيه أنياب الفيل الهلالية الشكل المغطاة بالذهب التى تملكها ملكة بونو إلى الصخور التى فوق النبع فتانو الذى يسميه أهل توبودوم توام يودو *Twump* Uduo هو إلى القمر المزدوج الجنس والهلل رمز الحاص .

لم يكن حسناً أن أسأل زعيم توبودوم الجديد أن يدعى أرى النبع ثانية لأنه لم يكن كاهن تانو . ومنذ أن تسلم منصبه لم تؤد طقوس العبادة قط . أما الشاة التى طلبها لأجل تانو فى سنة ١٩٤٦ فقد حصل عليها بعد ذلك . وعندما لاحق سوء الحظ توبودوم أوقع اللوم على نانا كوامى فريمبون لأنه ارتكب جريمة حين امتنع عن التضحية بالشاة يوم أن أخذنى إلى النبع ، وتأخر عن ذلك بضعة أشهر . وقد دفع نانا كوامى فريمبون ثمنها كما أخبرنى بعد ذلك فى خطاب له وعندما اجتمع الشيوخ ذهبنا إلى القناء بينما كان الزعيم الجديد جالساً على كرسى فوق المنصة يانو المرتفع . وأعطيت أنا كرسياً وسط الشيوخ ، وبعد أن حيتهم أعطيت زجاجتى بيرة وطلب

منى الشيوخ أن أشرب واحدة ، فوافقتم إذ كنت عطشى . وحين تبينت بعد ذلك أن القربان الذى لا بد أن يقدم معها قد ألقى سألتهم أن يعطونى واحدة ، فدعا الزعيم التكلم بلسانه وبدلا من أن يتمم بصلاة ، فإنه ارتجل حديثاً طويلاً باركنى فيه أكثر من مرة متعياً لى حياة طويلة ، وأن تغلب على أعدائى .

وعندما وقف خلفى شيخان تبينت فجأة أنى ارتكبت خطأ عندما سألت فى بلد غير صديق ، بركة وهبة قبل أن أشرب ، فهذا عمل تجانبه الكياسة ، ولا بد أن التكلم باسم الزعيم كان شجاعاً حين أظهر بصراحة أنه فى صفى أو بمعنى أصح فى صف نانا كوامى فريميون وتسكيان وإلا لما طلب موت أعدائى . ولكن لم تهتز عضلة واحدة فى وجه الزعيم على الرغم من أنه كان يجب أن يكون حذراً فى هذا الموقف .

وعندما رفعت القربان سألتى الزعيم بلطف عن سبب مجيئى إلى توبودوم فشرحت له أنى أردت نص أغنية معينة كان قد قالها كاهن أباسو Apaso شقيق رئيسة الكاهنات فى تاكيوا Takiyiwaaw التى هى أخت أو ابنة أفوا أنكوما الذى أسس عبادة تاكورا عند الصخرة . وقيل إن تاكيوا هى التى كشفت منبع نهر تانو كما قيل إن أخاها كان أول كاهن يحمل قربانا لتانو . وهناك بعض روايات عن التاريخ المبكر لتانو بواس وتوبودوم وقد ظننت أن الأغنية قد توضّحها فأرسل الزعيم للتو وطلب للمرأة التى لها وحدها الحق فى أن تغنى الأغنية فى احتفال أبو فى توبودوم . ولكى تغنيها يجب أن تكون سليمة لتاكيوا ، وكم سررت حين قدمت . ولكنها رفضت أن تغنيها فى الظروف الحاضرة إذ يجب عليها أن تصوم أولاً كما يجب عليها ألا تجيب الآن عن أسئلتى . واحتفال الربيع سيبدأ بعد عشرة أيام . وحينئذ يسرها أن تخبرنى بما تعرفه من الأساطير القديمة كما تغنى الأغنية

خصيصاً لى ، حتى أستطيع أن أكتبها ، لم يكن بد من أن أقبل عرضها مشفوغاً بالشكر . لا سيما وقد دعانى الزعيم إلى احتفال أبو . فلسبب ما كان سرور الزعيم حين علم أنى راغبة فى أن أشارك فى الاحتفال كما أعرب عن رغبته فى أن أشارك فى اللعب الذى يحتفل بهت الإله وأن أرقص أيضاً ، وعندما أبديت دهشنى أضاف قائلاً إن كل واحد يعرف أنك ترقصين برشاقة وسوف أكون سعيداً أن أراك ترقصين .

وعند عودتى إلى تسكيان ذهبت لأرى النانا وأخبرته عن زيارتى لتانو بواس وتوبودوم وعن الدعوة التى تلقيتها من توبودوم هينى الجديد . كما أخبرت النانا أننى صممت على ألا أذهب إذا كان يعتقد أن ذهائى خطأ من الوجهة السياسية ولكه رفض قولى وقال فى صوت متعب كلنا واحد ، شعب واحد ، رغم الخلافات . وأسفت أنى لم أر الزعيم الغضب مرة أخرى . وبعد بضعة أسابيع مات نانا كوامى أسار . فقد شكا فجأة من حلقه ، وعولج بضعة أيام فى مستشفى سنيانى ، ومات بعد عودته إلى توبودوم ، وقال الناس إن تانو قتله .

حادثة سياسية :

كان الملك قلقاً يريد أن يرانى مرة أخرى فأرسل فى طلبى فقد بلغته أخبار عن غضب أشانتي هينى على مسألة تانوسو . المعركة الكبرى التى عرفها عن طريق جواسيسه أو من تقارير مبالغ فيها نشرتها الصحف .

وقد يكون متوقعاً أن يرد أشانتي هينى الضربة ، ولكن من المستحيل أن تسكنهن بأية خطوة تستطيع الحكومة أن تتخذها . وقد اعتقد النانا أنه قد يعد مرة أخرى لمدة ما فى أكرا ، أو أى مكان آخر أبعد من ذلك ، أو قد يعزل ، وحينئذ — كما حدث فى توبودوم — يختار زعيم آخر أقرب إلى قلب أشانتي هينى والحكومة ليخلفه . وعلى كل حال ظن أنه من الأفضل أن أكون على علم بكل شئ عن العشيرة

الملكية وملوكها العشرة والتي منها تسلسل الأمراء والأميرات فقط عن نانا أبريق NanaAprefi وكانت أميرة عاشت حوالي سنة ١٨٠٠ ولها الحق في العرش واستطيع حينئذ أن أعارض الحكومة في اختيار المرشح إذا كنت أرى من الصواب أن أفعل ذلك .

ثم أملاني بعد ذلك تاريخاً طويلاً للمرشحين المختلفين للعرش ، كما ذكر لي السبب الذي من أجله حيل بينهم وبين الوراثة ، كما أشار إلى بعض الأمراء من ذوى الأطماع الذين قد يستفيدون من هذا الموقف . وحين انتهى قال : أنت الآن تعرفين كل شيء . أترك أمر الوراثة بين يديك في حالة ما إذا أبعثت الحكومة إلى مكان بعيد وأنا لا أملك قوة ما .

وأعرب النانا بعد ذلك عن مقدار قلقه إذا ماتت الصغيرة إيفا ، فقلت له إنى لا أرى داعياً لهذا القلق ما دامت الصغيرة قوية وفي صحة جيدة ، ولكنه هز رأسه ودعا ابنته الكبرى التي تبلغ الآن التاسعة من عمرها . والتي ولدت قبل أن ينصب ملكاً . وظهرت الطفلة بعد دقائق ووقفت أمامه : كانت جميلة خجولة حين تكلم معها في سرعة واستدار لي فجأة وقال إنها ابنتك أيضاً يمكنك أن تأخذها وحينئذ أطلق عليها هي الأخرى اسم إيفا . ظننت أن الوقت غير مناسب ليعطيني بديلاً في الوقت الذي لا تزال فيه إيفا الصغيرة حية ، ولكن لما كان من الصعب أن أضع هذا الشعور في كلمات ، فإني قبلتها شاكرة لأن الطفلة كانت ظريفة . ووجهت إليه الكلام قائلة حينئذ سيصبح هناك إيفتان وسيحدث عن ذلك اضطراب . ولفت نظره إلى اسمي الآخر (ليونى) واقترحت أن يكون ذلك اسمها تمييزاً لها عن إيفا الصغيرة . ولكن اسم ليونى كان صعب التذكر . ولذا سألتى النانا عن معناه فأجبت أن معناها جياتابا أو الشبل الصغير ، فأرضاه الاسم وعلق على ذلك بقوله إنه اسم ملكى . فبين الأكان

يرمز الأسد إلى الملك ، وعرش النانا يزينه أسدان رابضان . ولم تقل الصغيرة أما سيوا Amma sewaa شيئاً ، بل نظرت إلى بعينها اللتين تشبهان عيني الغزال . وظلت واقفة أمام والدها الذي ظل يخاطبني قائلاً : إنه لا يرغب في أن تكون الطفلة مرهقة لى أو عبثاً على ولدا سيدفع كل قرش لتعليمها . إنها سوف تلحق بي في إنجلترا لتساعدنى في عملى . أما في الوقت الحاضر فإنها ملهقة بمدرسة في تكيان ودعوت الطفلة جياتابا إلى وسررت منها ولكنها كانت خجولة حتى أنها لم تنظر إلى . وبعد يومين قابلتني في الشارع فأسرعت إلى السيارة تحيىني وابتسمت لى . لقد أصبحنا صديقتين .

وكان هناك مجلس معقداً بعد الظهر . وطلب منى النانا أن أشارك فيه . ولكنه تأجل إلى اليوم التالى لقدم زوار غير مستظرين . إلا أن النانا الذى ظن أنه من الضروري لى أن أقابلهم أرسل في طلبى ، ولدهشنى قادونى إلى المكتب لا إلى غرفة الاستقبال ، ولم يخبرنى أحد أن الزوار قد قدموا سراً ، وأن المكتب كان أفضل مكان لتجنب حدوث كلام في المدينة . وقدمنى النانا إلى رجلين قدرت أنهما في الثلاثين ، وكانا رسولين للدكتور نكروما الذى كان في ذلك الوقت يصارع حكومة ساحل الذهب من أجل الاستقلال العاجل . فتقدم النانا ليعطينى فكرة عن محادثته معهما ، ونقل الكلام إلى أفوريج . ودهش الرجلان اللذان كانا من أعداء البريطانيين بل من أعداء البيض عامة . فإنيهما لم يريد أن يجعلانى أنا الأوروبية أعرف سر زيارتهما وكأنما قد أخذنا حين أخبرهم النانا عن مكانتى في تكيان . لقد قدما ليسألاً معونة سياسية لحزب الدكتور نكروما ، الذى كان لا يزال وليداً ، مقابل وعد من الدكتور نكروما أن يساعد تكيان في صراعها لاستعادة القرى التسع . ثم ظهرت مسألة الأموال التي يحتاجها الحزب فأخبرنى النانا عن مقدار اشتراكه . وأخيراً جلست مع الرجلين وأصغرهما أصبح بعد الاستقلال عضواً في البرلمان ثم سفيراً ، بينما شغل الآخر سلسلة مناصب عالية جعلت اسمه مشهوراً في العالم .

وتركنا النانا حين بدأنا نتكلم بسرعة بالإنجليزية ، ونحول حديثنا إلى مستقبل ساحل الذهب ، كما تناقشنا في أنا من المستحسن وضع حد لفوضى المستشفيات ، وكنت على وشك أن أقول عن فوضى البوليس الذى كان يتهب نساء السوق أموالهن حين سمعت أصواتاً عالية من الخارج ، واندفع إلى الحجرة أحد رجال البوليس باحثاً عن النانا ، وأخبرنا أن رجلاً أبيض من رجال البوليس ومعه ثلاثة كونستبلات قد قدموا إلى تكيان للقبض على النانا ، ولكن أحد رجال البوليس الوطنى دخل يقول إن هناك خطأ ، إذ كان رجل البوليس الأبيض فى طريقه إلى ونكى فشهد رجل المرور يؤدى واجبه عند مفترق الطرق ، فوقف يسأله عما إذا كان هنا أحد من ذوى المناصب الكبيرة وتكأ كما الناس حول السيارة ، لأنهم اعتقدوا أن رجل البوليس قد قدم ليقبض على النانا ، إذ هم لم يندوا ليلة فبراير حين قبض على النانا وخطف وأخفى لمدة أسبوع . وحرصت الحكومة حينئذ على أن تخفى عنهم أن النانا سجين ولم يكن سوء الفهم هذا يحدث إذا لم يكن لدى (الكوربورال) كوزى فكرة أن يقف كرجل مرور ليعي الزائرين الأجنيين ، فأعطاه ذلك فرصة أن يخبر كل إنسان عن وصول رجلى نكروما ، إنه من الصعب حفظ السر فى تكيان .

وانتشرت إشاعة القبض على النانا ، كالنار ، وتجمع كثيرون حول سيارة ضابط البوليس ، ولم يكن هناك من يفهمهم أن ذلك ليس صحيحاً ؛ فذهب كثيرون ليحضروا بنادقهم أو العصي أو سكاكين ليدافعوا بها عن ملكهم ، وعندما وقفت أمام باب المكتب ومعى مبعوثا الدكتور نكروما وأفوريج لرى ماحدث ، ساء الموقف وهدد بأن يصبح أكثر سوءاً ، إذ أطلقت الطلقات النارية فى الهواء ، وأخرجت طبول الحرب القديمة وقرعت فى عنف . وبدأ كأن سفك الدماء قريب ، وخاف الضيفان التعصبان بعنف ضد البيض ومعهم أفوريج من احتمال قتل رجل البوليس الأبيض . وقال أحدهما فى أسف عميق : لم يعد هناك ثقة فى الحكومة فى الوقت الحاضر . وكان وقع هذه الكلمة غريباً بين شفتى رجل كان يحارب الحكومة بكل سلاح ، بينما علق الآخر

بقوله إنه يحتمل أن يكون هناك خونة بين الناس يشيرونهم . وربما كان هذا الرجل يفكر آنذاك فى سياسة عدم العنف التى يريدتها الدكتور نكروما ، ولذا كان كلامها حريصاً على تحذير الناس من أن يقتل ملكهم ثانية ، وحينئذ يتركون بلا قائد . وبعد دقائق لم يستطع مبعوثا نكروما أن يظلا بعيدين أكثر من ذلك فاندفعا إلى مسرح الحادث لمنع الكارثة أن تقع ، يتبعها أفوريج ولم يكن أقل منها انزعاجاً .

وبقيت فى الحلف وحدى ، أفكر فى أنه يجدر بى أن أكون حاضرة لأهب لنجدة الأوربي الآخر ، ولكنى كنت مشتتة الذهن . وكل ما فكرت فيه فى أن قتيلاً واحداً سوف يضاف إلى الملايين . كما شعرت أن تدخلنى لن يكون ذا أثر مادام الرجلان يتكلمان بكل طلاقة ، فأشعلت سيجارة ونظرت إلى كوم النمل ، فلاشك فى أن مبعوثى الدكتور نكروما كانا غريبين عن المكان ومخاطرين بحياتهما من أجل إقحام هذا العدو المكروه ، لأنه لم يكن هناك من شك فى أن الناس يشعرون بأنهم يدافعون عن أنفسهم والموقف يحتاج إلى رجل يقبض على الرجل وينتهى الموقف . وتنهت للخطر وتبينت أن النانا هو الرجل الوحيد الذى يملك الفرصة لينجح مع شعبه ، وكنت على وشك أن أنجه إلى القصر لأبحث عنه حين رأيته يخرج متجهاً فى خطوات واسعة نحو الجمع ، واختفى وسطهم . ومر الوقت ، وأشعلت سيجارة أخرى . وظلت أنظر إلى ساعتى ، والطلقات النارية مازالت تنطلق ، والانتظار يزعجنى ، وجعلت أفكر فيما يحدث فى الموقف السياسى ، لو قتل هذا الرجل . وبدأ لى الأبد أن أكتب عن الحادث إلى كبير المفتشين فى أثنائى . كانت الساعة قد بلغت الخامسة والنصف فإذا بارحت فى السادسة فسأكون هناك فى الثامنة والنصف ، ولأجل أن أحول دون معركة فيجب أن أعود بسرعة قبل أن يحتل البوليس أوفركة أخرى تكيان . لأن الأهالى رغم كونهم غير مسلحين ، إلا بهذه البنادق الدائرية القديمة ، فسوف يكونون — أمام البنادق الحديثة ، فى موقف يأس يقاتلون فيه حتى الموت .

ومر الوقت . خمس دقائق ثم عشر . صعدت ونزلت . ثم ركزت اهتمامي على قارع طبل منفرد وكان قد وقف أمامي عند الطرف الآخر من الميدان ، بعيداً عن الجمع ، وكان يقرع طبوله ، وكنت أعرف لغة هذا القرع . كان يقول (رد ضربة من يضربك) وكان منهمكاً في عمله ، وانضم إليه آخر ورقصاً معاً ، رقصة الحرب ، وفقدنا شعورهما تماماً ، بينما كانت الشمس تسير نحو الغروب في ببطء .

وفجأة ترك الجمع ثلاثة رجال وأتوا نحوي وقفزوا على السلم ذى الدرجات الثلاث أمام القصر ولف كل منهم ذراعه خلف الآخر ، ورقصوا رقصة الحرب بينما اشتد قارع الطبل المنفرد في قرع طبلته عن ذى قبل .

وأخيراً ترك النانا الجمع ومعه أفوريج وأنكوما واتجها نحوي . وفي لهجة أميرة قاسية أمر الراقصين أن يتوقفوا فانصاعوا واختفوا وراء بيت الملكة الأم . وذهبت أنتظره في المكتب ودخل بعد دقيقة وجلس دون أن يلتفت إلي ، واتجه أفوريج إلى مكتبه بينما وقف أنكوما أمام النافذة ليغلقها إذ كان الظلام قد بدأ يلتشر ، وانتقلت يصري من واحد إلى الآخر ، حين كان رجال الحاشية يغادرون ، ولكنهما تجنبا عيني ولم يتكلم منهما أحد . وتضايقت فثبتت عيني على أفوريج الذي أخذ ينظر إلي ، ولم يلبث أن ابتسم ابتسامة ملائكية وابتسمت له وسرى الارتياح إلى نفسي . ثم استدرت إلي النانا لأقول شيئاً ، ولكنه ثبت نظره علي وأزعجني أن أرى عينيه للتهبتين ووجهه للتهب . وفي صوت خشن قال : من المحتمل أن تكون النتائج سيئة لدولتي لو قتل الناس الرجل . كان من الصعب التماس العذر للشعب ، وساد الصمت برهة ، ولكنه لم يلبث أن استطرد قائلاً : إنني تعب لا أستطيع الكلام أكثر من ذلك . أرجو أن تعودى في صباح الغد . ولكنه لم يقم ، وعندما هممت بالقيام أجلسني ثانية وبدأ يتكلم من جديد عن الحوادث المزعجة التي حدثت حين قبض عليه في بداية العام . ورجاني أن أفهم ثورة شعبه وأن أغفر لهم تصرفاتهم ، فأومأت إليه برأسي

ولكنني فكرت فيما كان يفعل ضابط البوليس الذي كان علي وشك أن يقتل ؟ وماذا سيكتب الآن إلي ونكي وكوماسي ؟ وماذا ستكون نتائج هذه المسألة ؟ وعندما مدت يدي إلى النانا وتمنيت له ليلة سعيدة كان تعباً ، ووجهه مكفهراً فالأمور لا تسير سيراً حسناً . ترى ماذا سيحدث ؟

وفي صباح اليوم التالي كان كل شيء هادئاً في المدينة وبارحت إلي ونكي لبعض عمل لي هناك . وفي الصباح المبكر من اليوم التالي ظهر أنكوما ومعه رسالة عاجلة من النانا إذ كان قد سمع من جواسيسه في كوماسي أن أشانتي هينى قد نجح في أن يجعل كبير المفتشين في أشانتي يصدر أمراً بالقبض عليه يوم الاثنين القادم . ورجاني أن أقدم بعد الظهر لحضور جلسة لمجلس الدولة فأخبرت أنكوما أنه من غير الممكن أن أعود إلى تكيان . ولكن لما كنت سأذهب إلى أكرا خلال بضعة أيام فربما تكون فكرة حسنة إذا استطاع النانا وشيوخ الدولة أن يجهزوا وثيقة موجهة إلى الحاكم تعطيني السلطة الكاملة لأعمل باسم تكيان ، في مسألة القبض عليه إذا حدث وبدون هذه الورقة فلن يسمح لي الحاكم بمقابلته ومناقشة شئون تكيان معه .

وبعد ثلاثة أيام عدت إلى تكيان لوضع ساعات فقط إذ كان علي أن أطيّر إلى نيجيريا ، لأتكلم في مؤتمر ، وكان علي أن أقضى بضعة أيام في كل من كوماسي وأكرا فدارت بيني وبين النانا محادثة استمرت ساعتين حول أفضل ما يمكن عمله في حالة الطوارئ . لم يكن من السهل أن أودعه أو أودع شيوخ الدولة فالاستقبال بدا مظلماً يل ميئوساً منه .

الفصل الرابع

ديسمبر

مرة أخرى في الطريق الى تكيما :

في الحادى عشر من ديسمبر رحلت إلى إبيادان في نيجيريا الجنوبية مع الدكتور بوزيا Busia الذى كان رئيساً لقسم السلالات البشرية في جامعة ساحل الذهب في أشيموتا Achimota (عرف بعد ذلك بأنه زعيم المعارضة لحكومة نكروما في غانة بعد سنة ١٩٥٧)^(١) وكان قد وقع الاختيار علينا لتمثل حكومة ساحل الذهب في مؤتمر غرب أفريقيا الدولى . وبعد أن ألقينا بحثينا ، عدنا إلى أشيموتا ، قبل عيد الميلاد بقليل ، ورتبت نفسى على أن أسافر إلى تكيما فوراً . ولكن — لشيء خارج عن إمكانياتى — أصبت بالتسمم عقب العشاء الذى أقيم للمندوبين ، لأننى اقتصرت على تناول الأطعمة الوطنية، بينما مرض سانتوس بالمalaria فتأخرت سبعة أيام. وبسبب مرض سانتوس فقدت السائق كوى الذى كان قد أعارته لى إدارة النقل فى الكلية ، إذ كان عليه أن ينقل بعض أساتذة الكلية إلى الولايات الشمالية لساحل الذهب . وكان على حينئذ أن أنتظر عودة سائق آخر هو (الكوربورال) كويى Kweyte . ولم يسعدنى هذا الاستبدال لأنى كنت قد تعلمت معاملة كوى الذى كان

(١) اضطر بعد ذلك إلى الهجرة من غانة نهائياً . وما زال الرجل يعيش فى منفاه الاختيارى إلى الآن . (المترجم)

سائقاً من الدرجة الأولى . وقد علمت أن كويتى الذى تلقى من تاكوراوى عندما وصلت إلى ساحل الذهب لا يقارن بكوى رغم أنه كان فنى طريفاً . لما كان كويتى من رجال الجيش السابقين وفى نفس وحدة كوى وسائق النانا وإيرتى ، خلال الحرب فى بورما .

وفى التاسع والعشرين كنا أخيراً على أهبة السفر وتركنا اشيموتا إلى أبام Apam على الساحل حيث أردنا أن نقضى ليلتين كي أجعل السفر أقل إرهاقاً لساتوس الذى كان لا يزال ضعيفاً . ولسوء الحظ أحس كويتى بالحلمى فى الليلة الأولى فى أبام ، وهجز عن قيادة السيارة حين حان موعد الرحيل فمكثنا هناك يوماً وليلة . ثم سافرنا إلى سولت بوند Salt pond على بعد ١٢٠ ميلاً من الساحل طلباً لمزيد من الراحة .

وكانت الاستراحة فى سولت بوند أكثر رطوبة منها فى أبام . وإن كانت كلتاها صحتين يسترخ فيهما الناس . فوصلنا بعد الظهر ونمنا جميعاً نوماً طويلاً . واسترحنا اليومين التاليين لأن كويتى لم يكن فى حالة تسمح له بمواصلة السفر بعد الظهر .

وعاد من سفره فى الخارج وهو فى حالة من الإثارة وهو يحمل أسوأ الأنباء . لقد أعلن إضراب عام من أجل طلب الحصول على الحكم الذاتى فوراً ، فأغلقت جميع التاجر والمكاتب كما أضرب سائقو سيارات النقل ، وسألنى كويتى عما إذا كان من واجبه أن يضرب أيضاً ، كما أخبره الناس ويمتنع عن العمل مع الأورويين ، فأجبت بالإيجاب إذ يجب عليه ألا يخذل مواطنيه ، هذا إلى أنه أخبرنى أنهم جميعاً مجمعون على طلب الحكم الذاتى والاستقلال عن بريطانيا . وفكر قليلاً ثم سأل : ولكن من الذى يسوق سيارتك يا سيدتى فهزرت كفتى . فصمت قليلاً ، ثم أدهشنى حين اقترح على السفر إلى كوماسى لأنها فى طريقنا . فهناك يجرى العمل أكثر من هنا .

وفكرت قليلاً ورأيت من الجنون أن أرفض عرضه بعد كل ذلك فإنى كنت أريد أن أذهب إلى تكمان فقد يستمر الإضراب مدة طويلة . وقد تأخرت بما فيه الكفاية ، ولكن قبل أن أوافق على الخطة أوضحت لكويتى أنه حينئذ يخرج عن الإضراب ويسوق لأوروبى ، فى هذا الوقت المضطرب ، وهو فى ذلك كأنما يبحث عن المتاعب ، فقد يقذف عربات الأورويين بالحجارة . وقد أخبرنى أن بعض الأورويين قد أصيبوا ، وقد قذف ساتوس بالحجر وهو يسوق عربات الأورويين وقد يرحم هو أيضاً . أما أنا فكنت مستعدة للمخاطرة ، ولكنى لا أرغب فى أن أكون مسئولة عنه . ولكنه طرح كل شيء ، وقال فى حزم : إنه مستعد ، فرتبت كل شيء معه ، على أن نبرح مبكرين فى صباح اليوم التالى .

وكان يوماً مشرقاً حين رحلنا ، إذ كان الضباب كضباب المداريات مع قليل من الضوء ، والشمس واهنة . ولكن النهار حار . وكانت سولت بوند لا تزال نائمة والناس لا يزالون قليلين ورجال المرور لم يبدؤوا العمل . أسرع كويتى بالسيارة خارج البلدة فى الطريق الخالى فاجتزنا أنا ماهو Anamahu وقلعتها . ووصلنا مفترق الطرق الذى عنده تنجبه إلى الشمال حيث الغابة .

والغابة تبدو من الطريق مظلمة فقد كنا فى فصل الجفاف . وعلا أشجارها غبار الطريق ولم نعد نرى طيوراً مختلفة الألوان أو أزهاراً كما آوت الوحوش التى كانت كثيرة العدد إلى مناطق منعزلة فى الغابة . وقد كتب جوزيف ديبوى Joseph Dupuis فى كتابه (يوميات مقيم فى الأشانى) فى سنة ١٨٢٤ يصف الغابة وهو يسير فى نفس الطريق الذى نسير فيه الآن يقول : إن كثافة الغابة الشديدة الكثافة قد انتقل إلى الجو حتى لقد أصبحت المناظر الجانبية أشبه بضوء السحر ، ولم تحترق أشعة الشمس كاتبها فكأننا كنا كيت مدفونة فى أوراق الشجر ، واتسع الطريق حتى ليسمح بمرور

مزيج من النور ، لأن الأشجار الطويلة القريبة من الطريق قد سقطت ، ولكن في مناطق كثيرة لا يزال الإنسان يرى المناظر التي رآها ديوي ، حين أشار إلى الغابة بأنها فخمة لأنها كثيفة وكثيرة التعطفات . وقد زحفت بعض النباتات المتسلقة من جميع الأنواع من شجرة إلى أخرى ومن فرع إلى آخر ، فجعلتها كلها في حزمة واحدة . ومنذ ثلاثة أشهر حين سافرت في نفس الطريق مع كوي أمطرت السماء مطراً غزيراً وتبعته عاصفة رعدية ، وغير بعيد من قومينا ، ولجنا على الطريق الذي كانت نغمه الأمطار ، وارتفعت السيارة مرتفعاً وكادت تقف على عجلتيها الخلفيتين ، بينما كانت الأماميتان غائرتين في التراب الناعم ، فاحتجنا إلى المساعدة في الوقت الذي كان فيه الشعور ضد الأجانب بالغاً أشده . وجعلت ألوح لسائق عربات النقل لتقف ويساعدني رجالها . ووقفت أول سيارة نقل مقبلة نحونا ونزل ركابها وعرفوا ما أطلب فاتجهوا فوراً لرفع السيارة ، وكان عملاً شاقاً انحدروا في خلاله المطر على ظهورهم المارية ، ولكنهم كانوا يضحكون مسرورين . وشعروا بالفخر حين عادت السيارة إلى وضعها الطبيعي وقبل أن يرحلوا عبروا عن عطفهم على وإن شعروا بالأسف لاحتياجي أنا المرأة إلى السفر وحدي ، خلال العاصفة فضحكت وأعطيتهم (جرعة) شربونها في المدينة التالية قبلوها مسرورين وظلوا يلوحون لي بأيديهم حتى اختفوا .

وفي العاشرة وصلنا إلى يكواي Bekwai ثم إلى كوماسي بعد قليل حيث استقررت في الاستراحة وتركت ساتوس يفك حاجياتي . ولأرى إلى أي مدى أثر الإضراب في المدينة خرجنا نسير خلال الشوارع ، وكوي يسوق العربات فذهبنا أولاً إلى مكتب البريد حيث كان الجنود يحرسونه . وأردت أن أزور صديقاً سورياً لأقف منه على أخبار المدينة ، ولكنني لم أجده في متجره ، في كنجزواي ، فتركت السيارة وتجولت في الشوارع المهجورة راجلة . وكنت على وشك أن أعود حين اعترضني شاب كان يراقبني من مدة . وكان قد تبين أنني أبحث عن شيء أو شخص ما ، فقدم يعرض مساعدته ، فأدهشني تصرفه ، وعندما ذكرت له أنني أريد السيد (س) ذهب

معنى إلى منزله وهو يعد بضع دقائق سيراً على الأقدام . وسأله كيف لم يخف أن يرى معي فهناك حرب أو شبه حرب ، فأجاب إنها ليست مع النساء أو الأطفال . نحن نحارب الحكومة فقط يا سيدي .

كان صديق السورى التاجر والمرايى فى المنزل ، وقد سر لرؤيتي إذ إن صداقتنا تعود إلى سنة ١٩٤٦ عندما قصدته لشراء بعض الحلى الذهبية لأجل المتاحف المزمع إنشاؤها فى أكرا وكوماسي : أساور وعقود وأفراط ، وصنادل وخواتم وخلائيل وما أشبه ، وقد اعتمدت لها حكومة ساحل الذهب خمسمائة جنيه ، ووعدته بالدفع رغم أن الصفقة ستظل سرّاً . ولما رغب عن أن أتقى الحلى بناء على اتفاق معه فإنه سلمنى (شيكارة) أمنت مملأها بالحلى إلى ثلاثة أرباعها دون أن يكتب بياناً بـ محتوياتها ، كما طلبت منه . وأخذت الكيس إلى مأمور البوليس الذى بدت الدهشة على وجهه حين رأى الذهب الذى قدره أحد الناس ، فلتسمه (س) بأربعة آلاف جنيه وكان المأمور يكره هذا (س) لنشاطه المريب . إنه كره طلبه كتمان الصفقة مهما يكن من شيء فقد انتقيت أفضل القطع ذات القيمة الفنية فى مكتبه ومعنى صانع الأشياءنى هينى^(١) ومن بيت (س) عاد كويى إلى كنجزواي ثم إلى السوق ، ومن هناك إلى (المرأة الغنية) ملكة السوق - ولشدة ما سررت عندما وجدتني فى بيتها وحيثى فى انشراح ، جلست على أحد مقاعدها الحديثة الجميلة الصنع ، وكان أثاث الحجرة كله أوروبى الطراز . وذكرت لها بعض تجاربي فى السوق وكيف أن النساء جردننى مما معي ، فضحكت كطبيعتها ولم تندهش ، فجميع النساء الآن مصممات على طلب الجسم الذاتى . وينصرون قضيتته بكل حماس إلى حد أنهن رفضن أن يطبخن لأزواجهن

(١) دفعت الحكومة إلى (س) أقل من ثمن الذهب بكثير على أساس أنى لم أصرف سوى ٤٠٠ جنيه فكان ذلك أمراً يدعو إلى الشفقة ، لأنه كان من ملكها حلى ذهبية كثيرة كنت أود أنا شرائها . وهذه القطع معروضة الآن فى متحف كوماسي .

أو أولادهم . وهددتهم بالطرد من المنازل إذا رفضوا الاشتراك في الإضراب ، كما أنهم رفضوا أن يمن للأوروبيين شيئاً وسرعان ما عرفن الطبائخين الذين يعملون لدى الأجانب وأغلبهم نيجيريون ، وكان كل ما أخبرتنى به صحيحاً ، لأن سانتوس عاد من السوق في اليوم التالي صفر اليدين . فكان على أن أرسل حارس الاستراحة لشراء ما يلزمي .

وفي صباح اليوم التالي من وصولي ذهبت لأرى كبير المفتشين القائم بالعمل في أشانتي ، وتصادف أن كنت أعرفه من قبل ، وبذلت جهدي محاولة إقناعه بأن أهل تسكيان ليسوا بثوار أو عنيدين ولكني فشلت . ومن مكتب كبير المفتشين اتجهنا إلى قصر الأشانتي هيني Asantihene إذ كنت أرغب في أن أرى أوتومفور Otumfor (جلالة) السيراوزاي أجيان برمبة الثاني عدو النانا . فمتدما وصلنا إلى نقطة المرور الأخيرة قبل القصر . كان الطريق مقفلاً والضوء يواجهنا وكان علينا أن نتنظر . فنظرت إلى أحد الكتبة العموميين وكان جالداً وراء طاولته أمام منزل يكتب خطاباً لشاينين وقفا أمامه . فنظر إلى الرجل فابتسمت له كما تعودت أن أفعل في تسكيان . وكان لهذا نتيجة غير متوقعة فقد قفز الرجل إلى ناحيتي ومعه العميلان ، واتجه نحوى وذراعا مفتوحان صارخاً بشيء ما ، وجأة فتح الطريق ، وانطلقت السيارة ، حتى إذا انعطفت سألت السائق عما قال الرجل ، هل هي إهانات ؟ أنا مستعمرة ؟ أو مغامرة أو شيء آخر ؟ ففني السائق ذلك قائلاً : لا ياسيدتي . إنه قال : كم أنت جميلة وأريد أن أجبك ، ووافق الآخرون .

ولحسن حظي كان الملك موجوداً ، لقد عرف كل منا الآخر في سنة ١٩٣٦ وكما قدمت إلى كوماسي كنت أذهب لرؤيته ، ولما كان مشغولاً فإنه سألتني أن أعود إليه في المساء لتحدث دون أن يزعبنا أحد .

وعدت في المساء كما وعدته . وكان قصره — الذي بنى على طراز الفيلات

الأوروبية — مظلماً ولكن حين قرعته فتحه لي السكرتير فوراً ، وهو المرحوم بواتنج Boateng وكان الملك ينتظرنى في غرفة الاستقبال وفيها علفت بضع صور فوتوغرافية لشخصيات معروفة ، وحياتى في الشراخ وقادنى إلى « كنية » وجلس هو إلى يمينى على كرسي كبير (فوتيل) وأخذ بواتنج مقعده مواجهاً لى ، وقدم لى بعض الشراب ، وبدأنا حديثنا الذى تنقل بين السياسة العامة وعملى وما يجرى في إنجلترا . وكان الملك كريماً مما أزعجنى كثيراً ، لأنى كنت من ناحيتى دائمة الدفاع عن تسكيان ضد اعتراضاته . وأخيراً شعرت أنى لا أستطيع أن أقبل صداقته أو ضيافته في الوقت الذى أسعى فيه إلى فصل تسع قرى من مملكته ولذا صممت على أن أخبره بالحق . وشرحت له كيف أنى على وشك أن (أخونه) فأصغى إلى بانتباه . ولما فرغت من كلامى قال فى حماس : نحن كلنا شعب واحد . وهو نفس التعبير الذى استعمله النانا حين تكلمت معه عن الغتصب في توبودوم . وابتسم نانا برمبه حين شاهد يأسى . فلا بد أنه عرف شيئاً عن نشاطى ولكه عول على تجاهله . وجأة سألتى قائلاً : سمعت أن تسكيان هينى قد رفع التماساً إلى ملك إنجلترا من أجل استرداد القرى . هل هذا حقيقى ؟ . فنظرت إليه فى دهشة لأنى أعرف أن لديه نسخة من هذا التماس وهذه كانت نسختى ، وقد سألتى الدكتور دنكوا أن أعطيه إياها ليرفعها إلى الأشانتي هيني ليعطيه فرصة دراستها .

وتشعب الحديث بيننا ، وتركته فى نحو العاشرة وقبلت دعوته أن أعود إلى زيارته عند عودتى إلى كوماسي ، وعلى كل حال لن يحدث ذلك مع الأسف الشديد ، فالنانا برمبه شخصية جذابة مريحة ، وأنا أقدر صداقته . لكنى هدمتها باعترافى فالإفريقى كان لا شك أقل جفوة وأقل مما كنت ، وربما كان هدفه أن يحتفظ بالملاقات القديمة أطول مدة ممكنة .

وفي اليوم التالي ذهبت لزيارة الملكة الأم فى أشانتي (أشانتي هينا نانا اماسيوا

نياكو (Asantchema Nanna Amae Seiwa Nyaku) ودخلت غرفة الاستقبال وقد فرشت على الطراز الأوروبي . وانتظرت دقيقة حين ظهرت وتبينتها بصعوبة لأنها تغيرت كثيراً إذ لم تعد كما كانت الأميرة البسيطة المظهر المعيدة من أجل اختيارها ملكة أم والكثيرة الضحك بل أصبحت امرأة شاعرة بقوتها وسلطانها ، وقد سرت بروقي مرة أخرى ، وسألت عما إذا كنت لا أزال أعيش عيشي غير الطبيعية وحين أجبتها أني ما زلت كذلك حذرتني ، فأنا امرأة ويجب أن يحيط بي زوج وأولاد ينتفعون بي ، وما زالت تعتقد أن الحكومة قد قست على حين دفعتني إلى العمل في منصب يحرمني المنزل ، وأسوأ من ذلك أنها دفعتني إلى السفر دائماً بصحبة رجال .

وقد عرفت بصفاتها الملكة الأم من الحالات التي أنت أمام محكمتها مبلغ خبث الرجال ، فأكدت لها أني كنت خلال عملي ولا أزال في أيد أمينة وأن مترجمي وسائقي وطباخي لم يفكروا في غير سلامتي وراحتي ، وأنني أستطيع أن أعتمد عليهم في ذلك ، هذا إلى أني وجدت رجال شعبها مؤدبين شغوفين بحمايتي بكل الوسائل تواقين إلى بحث السرور في نفسي . وهزت الملكة الأم رأسها غير مصدقة ثم سألتني عما إذا كنت لم أشعر بالوحدة بين الرجال ، وليس معي امرأة لتعزيني إذا حزنت حتى لأستطيع أن أبكي على كتفها إذا اتابني اليأس . فمنذ ثلاث سنوات عندما سألتني نفس السؤال ، كانت مملوءة بالإشفاق على حتى لقد دمعت عيناها ، ولكنها أصبحت تلاحظ أن الأوروبيين غلاط وغير إنسانيين وقد يثبت من فهمهم ، ولما لم أكن عجلة للرجوع إلى تكيمان ما دام الإضراب مستمراً وتكيمان هادئة ، فقد صممت على أن أمكث ثلاثة أيام أو أربعة أخرى لأزور فيها أصدقائي من الأثاني من ناحية ، ولألتقط بعض المعلومات التي احتاج إليها في عملي من ناحية أخرى ، وقضيت اليوم الأخير في شراء مئوني وصندوقاً من الثروبوات : الروم والنيذ الهولاندي

لأجل القرايين ، والشيري والفرموت لنفي ، والبيذ الجزايري الأحمر لطعامي ، من أجل أن أتجنب الماء المغلي الذي لا طعم له .

وكنيت وكويت في روح معنوية عالية ، وللمرة الأولى منذ عودتي من نيجيريا شعرت حقيقة بالصحة . ولكن لما يؤسف أنه كان شعوراً كاذباً وهو عادة شعور يسبق حمى الملاريا . وبينما كنت أشتري بعض الحاجيات من دكان يقال ، شعرت بالإغماء ، ولم يكن لدى من فرصة إلا لأرى زكية من البطاطس بجواري ، ووقعت فوقها ، وفي لحظة اسود كل شيء في نظري وأسرع إلى الإفريقيون من وراء (البنك) ليروا ما حدث لي ، ولكنني وقفت وأخذت طريقتي بسرعة إلى مقعد وأقمت بعد برهة ، وأمرت كويت الذي شعر بكثير من الثقة فيه أن يعود بي مسرعاً ، إلى الاستراحة . وهناك رقدت عشرة أيام وإذا ما انتهى الإضراب كنت في طريقتي إلى تكيمان .



(١) : انا أكون في امياو الثالث ملك بونو تكيمان



(٤) زوج الملكة الأم ماما كودجو كوري والطفلة أفوا على دراء



(٢) طريق وسكي وفي وسطه إشارة المرور في نكبان



(٥) الملكة الأم ماما أفوا أبريق تغسل طفلها كويديا



(٣) المنازل على الطراز الوطني في نكبان



(٧) الصغيرة إيمانى حجر كريمة شابة



(٦) أمير وارثة نانا أكرمى إيمانى



(٩) إيمانى كرمى وأبى أمام القصر



(٨) نانا نورمسا ملكة نازيمو



(١١) ج.ك. انكوما مفتي البوليس الوطنى



(١٠) د.ك. اوسو حفيد عرش فكله



(١٣) نانا كواى جامل ملك اونيومان



(١٢) نانا كواى فريديون ملك توبودوم



(١٥) زوجة الكاهن وأولادها



(١٦) الكاهن بونج رئيس الحكمين باسم الملك أكونغ إيساوا



(١٧) الكاهن الأعظم لاله نا كيسي نانا كوني موسى ومعه أمه



(١٨) كاهن بوروماي بوكوا



(١٨) نانا كواكو اجيون ملك فوريكوروم و معه احد ابنايه



(١٩) نانا ياور نوينم ملك نيفا



(٢١) كاهنة في حالة عيونة ورئيس الاحتمال يحاول تهديتها



(٢٠) من الكاهن



(٢٣) السيدات يرقصن في دافنة حبي في بلدة كروندو -



(٢٢) السكان في اكروفرود



(٢٤) نانا اكوني امياو الثالث يخفق تحت مظلة الدولة المزدوجة وهو في جنازة أخيه



(٢٦) الطريق الرئيسي إلى نومييا



(٢٧) نانا أومينا كوايينا عيسى وبعض أخوانه وأبنائه



(٢٥) السيد أوراى أجيان يرميه الثالث ملك الأشاقي

الفصل الخامس يسائر

رجعت إلى تكيمان في السابع عشر من يابر دون أن أخبر أحداً ، لأتجنب احتفالات الاستقبال وسررت عندما علمت أن النانا غير مشغول ويستطيع أن يستقبلني فوراً ، ومن ثم انسحبنا إلى غرفة الاستقبال لنبادل آخر الأبناء . ولم يكن لدى من الأخبار التي تنقصه بينما كان معه من الأخبار ما هزني هزاً عالياً . لقد عزل الكاهن الأعظم لنا كيسي وهو كوفي موسى ، لأنه عرض الدولة للخطر ولم أصدق ذلك فكيف يحدث ذلك من هذا الرجل الذي الجذاب الرشيق والذي هو موضع الحب من الشعب . والذي يقوم بعمله أكفاً ما يكون . والذي لا يمكن أن يفعل شيئاً يضعه موضع المسؤولية . ولكن النانا أكد لي ذلك ولم يلبث أن روى لي القصة التي لا تصدق .

لقد وقع المسكين في حب أميرة من الأشراف وأرادت هي أن تقضي ليلة معه . ومن أجل ذلك خرج الكاهن ذات ليلة متكرراً من تكيمان سراً في سيارة نقل إلى الناحية الأخرى من الحدود ، ولسوء حظه لم يكن تذكره بكاف لإخفاء شخصيته إذ سرعان ما عرف شخصه أحد الناس وتبعه إلى حيث ذهب ، وعاد الرجل إلى تكيمان حيث أبلغ النانا . وعندما عاد الكاهن في الفجر قبض عليه أنكوما ووضع في السجن وجرت محاكمته ثم عزل بل نفي من مدينة تكيمان . وبدأت لي هذه العقوبة حكماً عادلاً ، ولكن النانا شرح لي كيف أنه خاف أن تكون الأميرة



(٢٨) الوصي على عرش جيامان نانا أديكرا



(٢٩) المؤلفة أثناء رحلتها الثانية (١٩٤٥ - ٦) وممها كوفي اتوبام إلى اليسار (المترجم) وجلبرت فينا كيدور (الطباخ) وموشي (السائق)

عميلة للأشانتى هينى وأنها قد استعملت جاذبيتها لإغرائه على أن يتظاهر بالنبوة في احتفال الربيع في تكيان وهو الاحتفال الذى سوف يقام في الشهر التالى . وحينئذ يقع الثمر على الدولة كلها خلال العام ، إذا أصرت تكيان على معارضتها لحكومة الأشانتى وحكومة ساحل الذهب . وعلى الرغم من تأكيد كل واحد من الشعب من أن الكاهن الأعظم لن يخون تكيان إلا أنه كان ثمة خطر باد ، فهو حين يدخل فى اللاشعور يصبح تحت تأثير عاطفته وحينئذ سوف يقول شيئاً خطراً . ولذا كان من الأفضل تجنب المخاطرة ولا طريق لذلك غير عزله ، وأقيم مكانه رجل كبير السن من أسرته رزين إلى مستوى لا يقع منه ضحية امرأة خطيرة ، هرزت رأسى إذ كنت آسفة من أجل الكاهن الأعظم فسوف نفتقده فى الاحتفالات ، وقد أسف النانا أيضاً على عزله ولكنه ذكرنى أن أول خطوة أدت إلى خراب مملكة بونو كانت على يد امرأة من الأشانتى وهامى ذى التجربة تكرر وإن كانت المرأة التى وضعت لتلعب الدور مع الوريث الظاهر والرفيق فى الحكم أميرة . ومن الواجب أن أذكر هنا القصة لأنها تشرح مخاوف شعب تكيان .

فى سنة ١٧٤٠ ، عندما كان الكاهن الأعظم لتاكيسى فى تكيان يستشير الإله ذات صباح عرفت إدارة المخابرات أن امرأة صارخة الجمال تحمل خططاً جهنمية للدولة كانت فى طريقها إلى بونو ماتسو . فأرسل الكاهن فى الحال رسالة إلى الوريث الظاهر يحذره من هذه الأجنبية الجذابة الخفيفة اللون . وقال إنها لو نجحت فى إغرائه فتكون النتيجة معركة ذات نتائج خطيرة على مملكة بونو . أما إذا سجنتم وجرحت فى قدمها فلن يحدث شئ للدولة ، وإذا ما وصلت الرسالة إلى العاصمة استهزأ بويمبريسى Boyemprici ابن الملك المحبوب بالرسالة وضحك من الرؤيا وقال إن بونو أقوى من أن تغلبها دولة أخرى على الأرض . وبعد قليل أرسل الكاهن الأعظم تحذيراً آخر إلى الوريث الظاهر يرجوه أن يكون حذراً فى يوم معين لأن الكاهن عرف أنه اليوم الذى ستصل فيه المرأة ، كما نصحه بأن يقبض عليها وأن يجرحها فى قدمها .

وفى اليوم المحدد جاءت المرأة الجميلة ، وكانت فى الحقيقة الملكة الأم الجديدة فى شكورائزا ، ولم تكن قد قدمت إلى البلاط بعد ، كما كانت اختاً لبافورم الحائن . وجلست فى السوق حيث اكتشف بعض الخدم أمرها . وكانوا قد كلفوا بأن يحضروا إلى القصر رؤية امرأة جميلة برونها . وعندما وصلوا أراد المستشارون — وقد تذكروا تحذير الكاهن الأعظم — أن يقبضوا عليها ويجرحوا أقدامها ولكن الوريث الظاهر تدخل وقال إنه لا يسمح أن تضار امرأة جميلة كهذه أو تشوه ، وغضب المستشارون ولكن حين نصر بومبريس الوريث الظاهر صمم الثانى على تنفيذ رأيه . واغتصبها فى نفس الليلة ، واختتمت المرأة فى اليوم التالى ، ولما عرف الخبر سرى التشاؤم فى المدينة . ووطن كل إنسان أنها أخذت معها روح بونو ، وأن رؤيا النبوة سوف تتحقق ، ولما عرف الكاهن الأعظم لتاكيسى الخبر أخبر الوريث الظاهر أن بونو سوف تواجه الحرب ، وأن الدولة ستسقط خلال أربعين يوماً ، بل أكثر من ذلك سيأتى ملوك بونو مانسو إلى تكيان ، ولام بويمبريسى الوريث الظاهر الذى استهزأ بكل ذلك وقال إنه لاخطر مطلقاً سيحدث .

ولكن للأسف ماتت بونو الكاهن الأعظم لتاكيسى تحقق كله . إذ خربت بونو بواسطة الأشانتى وهربت أسرة بونو المالكة إلى تكيان .

خرجت من القصر وأنا أفكر تفكيراً عميقاً ، وانجذبت إلى معبد تاكيسى لأحيى التانوهيا أم نانا كوفى موسى ، ومن الطبيعى ألا تكون سعيدة بسبب ما حدث لابنها ولكنها ابتسمت قليلاً حين أخبرتها أنى قد أحضرت لها (سويتز) ذا أكام طويلة ليدفنها خلال فصل الهرمتان الذى بدأ ، والهرمتان رياح جافة تهب من الصحراء خلال الفصل الجاف محملة بالرمال التى تغطي الدولة كلها ، وهى باردة جداً خلال الليل .

وبعد الظهر تجولت قليلاً وزرت شيوخ المدينة . وفى خلال اليومين التالين ذهبت إلى الشيوخ والشعب فى القرى المجاورة لتكيان لأحدد بعض المواعيد لعملى المقبل

كما ذهبت إلى الملكة الأم في نسوتا Nsuta وهي مدينة حديثة الإنشاء . تبعد ثمانية أميال عن تكيان حيث ذهبت في أجازة وكم حزنت حين رأيته بدون ولديها لأنني اشتريت لها بعض اللعب وبدلة بحرية لوايينا . وفي طريق عودتي من نسوتا توقفت لحظة في بنكوا لأحيي أوكيام بونج ولارى الصغيرة إينا الثانية وأعطيتها هديتها .

ولما عدت من رحلتي هذه إلى تكيان رأيت جمعاً أمام القصر بينهم الموسيقيون بآلاتهم النحاسية ، وتشوقت أن أعرف ما يحدث فتوقفت ، وعندما رأيت كومي أخذني إلى القصر حيث وجدت النانا يحيط به الناس في فناء الاستقبال فرحب بي وصاح بي أن لديه بعض الأنباء الهامة ، وعندما حاولت أن أقرب منه أبلغني أن حفلة راقصة ستقام الليلة ، وقد رتب مع كروبو وقائد الفرقة النحاسية أن يعزفوا في بيت سانا هيني وهذا الرقص سيقام تكرماً لي بمناسبة قدومي إلى تكيان . وقدمني الملك إلى رئيس الفرقة وإلى أهم أعضائها . وسرني ذلك طبعاً ووعدت بالحضور . ولكنني رغبت فقط في أن أبلغ عنها مقدماً ، إذا كانت الساعة بلغت الخامسة والنصف ، كما كنت مرهقة جداً ، بعد الساعات الطويلة التي قضيتها في الطريق منذ الصباح الباكر — وخاصة في هذا الجو الحار — ولم يكن هناك غير ساعتين ونصف لأستحم وآكل وأسترخ وهي مدة ليست طويلة كي يمكنني أن أرقص طول الليل كما توقعت .

انتخابي ملكة اما :

أما في الساعة الثامنة تماماً كنت في منزل سانا هيني في ثوب مسائي ، لابسة العقد الذي أعطني إياه الملكة الأم . وفي هذه المرة تأكدت من الوقت الذي يجب أن أذهب فيه بسؤال النانا ، كي أتجنب الخطأ الذي وقعت فيه في المرات السابقة ، وقد عرفت منزل سانا هيني لأنني كنت قد زرت منزل الزعيم تاناكو وجو كيريم عدة مرات خلال الأشهر الماضية . كان بالقرب من مفترق الطرق في نفس الشارع الذي تقع فيه الاستراحة .

وحين دخلت الفناء الذي سيقام فيه الرقص رأيت كثيرين قد اجتمعوا وعزفت الفرقة الموسيقية نشيد (حفظ الله الملك) لتعلن عن حضوري . ولم أكد أجلس حتى تقدم النانا يسبقه كروبو رئيس فرقة الرقص وكان مرتدياً ملابس بيضاء وهو زى ذكرني بملابس الرهبان ، وكان في حالة واضحة من السعادة وجلس إلى جانبي بينما كانت فرقة تكيان تلعب الجزء الأول من لحن (حفظ الله الملك) . ثم بدأت فرقة كروبو تعزف لحن هاي لايف .

وبدأ الرقص حين قفز النانا ورقص منفرداً على الطريقة القديمة على تعبات لحن هاي لايف فكان أن سرى الحماس إلى الفرقة النحاسية حين سمعت دقات الطبول القديمة . وسرعان ما انضم الشبان إلى النانا ، وتكونت حلقة كبيرة حوله وطال رقص النانا وحده وهو يدور حول مصباح منير موضوع وسط المكان .

واندفع النانا إلى فجأة بعد أن اخترق الحلقة التي صنعها الشبان الراقصون حوله . وجذبني من ذراعي ، فرقصنا معاً رقصة (هاي لايف) بينما كان الشبان حولنا يتسللون إلى الفتيات لجذبوهن إلى الحلقة ، ليرقصن معهم فكانت رقصة طويلة حتى إذا توقف النانا كان الإرهاق قد بلغ بي مبلغه حتى كاد يصيبي الإغماء . غامت الأشياء من حولي مرتين وأنا أعود إلى مقعدي . ولحسن الحظ جاءت فترة طويلة من الراحة إذ كانت الفرق الموسيقية ، قد تعبت أيضاً ، فأمر لي النانا بالشراب ، فسرني ذلك عسى أن تعود إلى قوتي ، ولكن الملائيا كانت قد عاودتني لأنني لم آخذ كفايتي من الراحة بعد الإصابة الأولى ، وقد بذلت جهداً كبيراً خلال الأيام الثلاثة التي أعقبت عودتي وقيت كل شيء بسهولة ولم تكن هذه أول إصابة لي ، ولكنها حمى خفيفة عرقها من تجاربي الماضية وعلى كل حال لم أؤزم السرير .

كان من حسن حظي أن شغل النانا مع المدعوين فاستطعت أن أشرب البيرة وأسترخ ، كما كان أنكموما مشغولاً أيضاً فتركز في رعاية فتاة شابة حين تبين تعبي . والحق أنها

استلت بي وإن رفضت ما قدمته لها من البيرة والسجائر . وظل كثير من الناس يقدمون حتى امتلأ الفناء ولم يعد هناك مكان للرقص .

وبجأة أعلن للذيع الصمت لتسكلم النانا بعد أن أخذ مكانه في وسط الفناء . يحيط به شبان من الطبقة الراقية، وأخذ أنكوما بذراعى، واخترقنا الجمع حتى وقفت أمام النانا. وساد الصمت وافتح النانا كلامه بأن أعلن أن هذا الرقص قد أقيم تكريماً لى احتمالاً يعودنى إلى تكيان . وأنه وجميع شعب تكيان يشعرون بالسعادة لهذه العودة . لأنى روح (كرا) تكيان الواهبة للحياة . إنه يعلم أن تكيان هى موطنى الرئيسى وأتى وعدت بالعودة إليها دائماً من رحلاتى، ثم أشار إلى المساعدة التى قدمتها للدولة خلال السنين السابقة منذ قدوى إلى تكيان منذ ست سنوات . ومن أجل هذا قرر ومعه شيوخ دولته تعيينى (ملكة أمأ غرية) وسيكون اسمى أمياو هو نفس اسم الملكة الأم الأولى . التى وهبت الحياة لملكة بونو فى سنة ١٢٩٥ ثم شكر سانا هينى لأنه سمح بإقامة الرقص فى فناء داره . كما شكر الفرقين لاشتراكهما فى الحفلة ، واتقرط عقد الجمع ليكونوا حلقة كبيرة للرقص حول الفناء . وأخذ النانا بذراعى ، وقال إنه سيقدمنى إلى (شعبى) إذ قد يكون هناك من لا يعرفنى . وذهبت معه وهو غفور بى غفر الوالد بابتته المحبوبة فدرنا على الحاضرين جميعاً وهم وقوف حول الفناء ، ومددت يدي إليهم محبة فرداً فرداً . وخيل إلى أن كل فرد فى الدولة قد حضر ماعدا الملكة الأم الشرعية التى كانت كما قيل لى سعيدة حين سمح لها النانا بالملك فى البيت مع زوجها وأولادها.

وبعد التحيات أعادنى النانا إلى مقعدى . ولكن كان على أن أقوم وألقى خطاباً ، الأمر الذى لم أكن قد استعدت له أو فكرت فى إمكان حدوثه . وأخذنى أنكوما إلى وسط الفناء . ووقف مرة أخرى أمام النانا يحيط بنا الشبان ووجهت الخطاب إلى المجتمعين وشكرت النانا والشيوخ على هذا الشرف الكبير الذى أولونى إياه .

وعبرت عن أملى فى أن أكون دائماً مستعقة ذلك ، وذكرت لهم أنى سعيدة إذ اعتبرونى روح تكيان وأملت أن أكون دائماً الروح الطيبة لتكيان . ولكن هذه الروح الطيبة لن يتاح لها أن تعمل عملها إلا إذا عاونها الشعب المحيط بها ، وأكدت هذه الحقيقة لهم ، كما كدتها فى جميع أحاديثى السابقة ، فالانحداقوة ، وشعب تكيان يجب أن يظل متعداً وراء قائده العظيم النانا فى جهاده من أجل الحرية والعدالة. وكأنما شعرت أن حديثى قصير وفقاً للذوق الأفريقى ، ولكنى لم أجد ما أقوله أكثر من ذلك ، فاستدرت إلى أنكوما ، أطلب مساعدته ، فسأته فى صوت خفيض إذا كنت قد نسيت شيئاً كان يجب أن أقوله . فإذا كان الأمر كذلك فليتكريم هو بقوله ، نيابة عنى . وبدأ أنكوما خطاباً طويلاً ، ضايقتى أولانم أسأمنى ، إذ كنت لا أريد أكثر من كلمات شكر أخرى ، لا هذا السيل من العبارات التى ألقاها فى لهجة عاطفية محمومة . ولكن يبدو أن الناس قد سرهم ذلك . فإذا ما أعادنى إلى مقعدى سأله عما قاله ، فأجابنى أن الأمر لم يتعد كلمة واحدة مجرد نصيحة فكاد يغمى على ، واستطرد يقول إنك الآن ملكة أم، وواجب الملكة الأم بعد انتخابها أن تنصح الملك والشعب، فشعرت بالمرارة فكل ما أكرهه وجدته هنا مظهراً للمعظمة مثل التظاهر بعرفة أشياء لا يعرفها الآخرون وجعل الآخرين يشعرون بذلك . وبما يؤسف له أن هذه العادات تختلف ، والملكة الأم ها لا بد أن نخجل ابنها والملك والشعب .

وكانت الرقصة الثانية (هاى لايف) أيضاً ، ورقصتها مع النانا ، ولكنه سرعان ما سلمنى إلى أحد الأمراء ، وبهذا أصبحت روح كل فرد عالية . وعندما بدأت الرقصة التالية جاء النانا إلى وأخذ يدي لا لأرقص ولكن لتخترق الفناء خلال الراقصين وعلى الجانب الآخر وقف النانا ودخلنا معا غرفة صغيرة لم تحو غير سرير صغير ، ومصباح يترولى موضوع على مائدة بجواره ، وعجبت لذلك ، ولكن قبل

أن أبدأ التفكير ظهر الخدم ومعهم الثروبوات على مائدة أخرى ، وتبعهم توبودوم هينى ، وجلس ثلاثتنا على السرير . ولما كان نانا كوامى فرعون يتكلم الفرنسية أفضل من الإنجليزية (إذ كان تاجراً في ساحل العاج قبل أن يصبح زعيماً) . فقد ترجم لى كلمات النانا إلى الفرنسية وأجبت بها أيضاً . وعرفت في الحال لماذا صبحنى النانا إلى هذه الغرفة : إنه أراد أن يحدثنى عن واجبات الجديدة كرئيسة للدولة فأوضح له أنه يريد أن يعاملنى الشعب كملكة أم حقيقية . إنه كان أكثر من مجرد لقب أراد هو وشعبه أن يسفوه على ، فقد أعطانى اسم أمياو لأنها كانت ملكة أم عظيمة ، وامرأة عظيمة واهبة للحياة وسره أن اسمها كان اسمه الأمر الذى ربطنا معاً . ثم شربنا وأخبرته أنى سعيدة بهذا اليوم الذى كان مشهوداً بالنسبة لى وأنه يعنى لى شيئاً كثيراً أن أكون ملكة أم وأمر النانا كويتى أن يقدم ، فجاء مخموراً بعد الرقص والبيرة . فأخبره أنى الآن قد أصبحت شيئاً ثميناً جداً فواجهه أن يعنى لى وإذا أوقع لى أحد ضرراً — وهذا ما ينهى عنه الإله — فعليه إبلاغه فور ذلك حتى يوقع العقاب على الجانى . ثم تركنا الغرفة لتتضم ثمانية إلى الراقصين . وسررت حين استطعت أن أجلس من جديد لآتى كنت للمرة الثانية أقاسى من الظلام إذ شعرت لى على وشك الإغماء . فقد ازدادت ضربات قلبى حتى لقد استدعيت أنكوما وسألته أن يحضر لى بعض الصودا . ولما كان النانا مشغولاً عنى فقد استطعت أن أجلس طوال الرقصات الثلاث التالية وكنت قد أفتت حين أرسل لى النانا يطلب منى الذهاب مرة أخرى إلى الغرفة الصغيرة فرفضت ورجوت أنكوما أن يبلغه رغبى فى مزيد من الراحة لنصف ساعة أخرى ، ولكن رجاء النانا ليس إلا أمراً ، فلم يكن لانكوما أن يبلغه ذلك فاستندت إلى ذراعه ، وشققنا طريقنا خلال الجمع فلم نكد نصل إلى الطرق الأخرى من الفناء حتى كادىعاودنى الإغماء . وتركى أنكوما واقفة أمام الباب المفتوح واتجه هو ليرى توبودوم هينى الذى سوف يقوم ثانية بالترجمة فاتجهت

فى ببطء إلى الغرفة التى كانت سيئة الإضاءة واستندت إلى الحائط بالقرب من الباب وعينائى مغلقتان . وبعد برهة شعرت بالتحسن فتفتحت عينى ورأيت النانا أمامى على السرير ، ممسكا برأسه بين كفيه . كان يبدو مضطرب التفكير لأنه لم يحس بوجودى ، ولم يد منه ما يشعر أنه علم بوجودى ، فعجبت لهذا الذى استولى عليه لا بد أن هناك متاعب . هل غزا الأشانى تسكيان ؟ أو ترغب الحكومة فى القبض عليه مرة أخرى ؟ لم يكن معى مفتاح هذا السرو ولا أنا بقادرة على التفكير فأغلقت عينى وظللت مستندة إلى الحائط . ومر الوقت وأصبح الجو حاراً حتى إذا تحسن حالى ، وأردت أن أخاطر لأعبر الغرفة إلى السرير لأجلس عليه بجانبه ، ولكن لم أفعل وظللت واقفة أنظر إلى النانا دون حراك . وأخيراً اقتلعت قدمى اقتلاعاً وجلست على السرير وظل النانا لا يبدى إشارة تدل على شعوره بوجودى . ولا أدرى كم من الوقت جلس كلانا دون حراك .

وأخيراً وصل توبودوم هينى وجلس بجانبى ووجه الكلام إلى النانا الذى رفع رأسه وتكلم فى سرعة ونانا كوامى فرعون يترجم إلى الفرنسية . كانت هناك مشكلة ولكنها ليست ذات طبيعة سياسية . كان يقلقه شىء لم أكن أتوقعه ، كان هذا هو عرض الزواج الذى تقدم به الزعيم فى أكروفرورم ووعد لى بأن يعهرنى مائة جنيه يعطيها لى النانا ليقوم بدور والدى . دهشت إذ علمت أن هذا الأمر التافه كان له هذا الأثر الكبير على النانا . فقد سرنى هذا العرض فى وقته ولم يدر بخلى أن اعتبره إهانة كما فعل النانا . إلا أنه اعتذر عن الزعيم أكثر من مرة ورجانى أن أنسى ما حدث ، فرجوت النانا ألا ينزعج لهذا الأمر الصغير ، ولكن النانا كان منزجماً إلى أقصى حد وأكد لى النانا ذلك مراراً فى حديثه ، وأكده هذه الليلة أيضاً ، إننى روح (كرا) روح تسكيان ، والروح طاهرة ، إنها إلهية لأنها تعطى الحياة إلى الإله الأكبر . ولكى تعطى الحياة يجب أن لا تتنجس ، وشعر النانا أن

عرض الزواج من الزعيم ورد أنكمما العيف عليه قد بخص روجى . وبهذا العمل تعرضت الدولة للخطر إذ لم أعد الآن بقادرة أوراغبة في أن أهب الحياة لتكيمان . فأكدت للنانا أن ليس هناك ما يحتس عليه فلم أهن كما يظن وكما لم يحاول أحد أن يفعل سواء الزعيم أو أنكمما ، ورجوته أن لا يعاقبها وكانت مناقشة صعبة أرهقتى فرجوت توبودوم هينى حين فرغ من الكلام ولم يعد هناك ما يقال بأن يسأل النانا أن يسمح لى بالرحيل حيث إنى لست فى حالة طية ، واعتقدت أن هذا سيزيل أثر كلاتى ويعيد إليه الهدوء بعد خروجى . ولكن الأمر كان على عكس ذلك ، إلى حد أنى لم أعد أحتمل مزيداً إذ تبين لتوبودوم هينى أنى مريضة حقاً فعمل جهده أن يعلم النانا الحقيقة وأنى فى احتياج إلى الراحة ليسمح له بالذهاب لتعبي كما أنه تعب أيضاً . ولكن النانا لم يكن يطيق أن يسمع عن رحيلى ، فإذا كنت تعبته فهو ليس أقل تعباً ، ماذا يقول لشعبه ؟ وأخيراً حين تبين إصرارى على الذهاب طلب من توبودوم هينى أن يستدعى أنكمما وكوتى ولما اتفردت بالملك أخبرته فى كلمات محموعة — بعد أن وصفت كل إحساسى فى هذه الكلمات — شدة أسفى لترك الاحتفال مبكرة مما قد بسبب له ألماً ، وللحفلة فشلاً .

ومن أجل أن أجعله يفهم حالى تماماً وأن المرض هو الذى دفعنى أن أفعل ذلك ، رجوت كوتى حين قدم ، إن يخبر النانا أن المرض وحده هو الذى اضطررنى إلى هذا التصرف .

وفى خارج الغرفة كان الحر لاحقاً والجماهير تقف كالبيان الرصوص لا أستطيع له اختراقاً . ولحسن حظى كان أنكمما إلى جانبنى فأفسح لى الطريق ، وفى خارج المجمع كدت أسقط إعياى لولا أن أمسك بى أنكمما ودفع بى إلى المنزل حتى تحسنت حالى من جراء هواء الليل البارد . على عكس ما كان فى الغرفة من حرارة شديدة والحرارة التى هى أكثر شدة التى كانت فى الفناء والعرق الذى كانت تنضعه الأجسام

انعشتى الهواء بسرعة فاستطعت أن أسير إلى حيث العربية ، ولكن كوتى لم يكن موجوداً فلما إن فتح أنكمما بابها حق تبينه فى الظلام داخلها وذراعه تلف خصر فتاة ، وجلس كلاهما دون حركة ، فكانا كفأر قد اقتنص حين نظرنا إليها . كانت الفتاة تلك التى عنيت بى حين كاد يغمى على أول مرة فى تلك الليلة .

وفى هذه اللحظة تبينت جمالها وعيها اللتين تشبهان عيون الغزال ، وجسمها الأسطوانى الرشيق — وصرخ أنكمما معى : إنها أختى ! قلت : إن ذلك مستحيل ، إذ تبينت أنهما لا يشبهان بعضهما البعض . فسألته : أهى شقيقتك ، أم أخت لأم أو أب فقط ، ربما تكون بنت خالة أو أخت فى العشيرة فقط ، لأن كلمة أخت واسعة المدلول عندهم . ولكنه قال إنها أخته لأبيه فقط . فسألته أين تعيش ؟ فلما عرفت أن بيتها فى الجانب الآخر من الطريق ، استدوت إلى كوتى وسألته أن يصحب الفتاة إلى البيت مسرعاً ، فأنسل كلاهما خارج السيارة وغابا فى الظلام بينما كنت أنبادل النظر مع أنكمما فى دهشة .

وجعلت — وأنا رايدة فى سربرى فى الاستراحة — أنصت خلال الليل إلى صوت الموسيقى الذى لم يتوقف إلا فى الساعة السادسة من الصباح مما حرمنى النوم رغم شدة تعبي ، فاستعرضت حياتى أماى فاكتشفت أخيراً أن هذه الليلة قمة وجودى . وأقنعت نفسى أن هذه الليلة — العشرين من يناير — هى أسعد أيام حياتى فى أفريقيا بل هى حبي الأكبر . رأيت نفسى بعين خيالى ، وأنا فى العاشرة من عمرى ، نائمة فى سرير جريحة باكية ، وكانت ليلة ميلاد أخى ، وقد ملاذنى غيظاً حجزى عن المشاركة فى حفلة الأطفال .

وكانت أمى ومريتى والفتيات فى شغل عنى وقد انهمكن فى الاستعداد للحفلة واستقبال الزوار ، فلم أملك إلا أن أدعو أمى ، ولكنها لم تأت ، فأرسلت نفسى على سحبتها ، وتساءلت : ماذا أستطيع أن أفعل لأسلى نفسى ؟ وأخيراً تذكرت أنى

قد حملت معي من مكتبة المدرسة كتاباً، فرأيت أن أقرأ فيه فجلت من السرير إلى حيث درج مكتبي . ققرأت عنوانه (رحلات ستانلي في أفريقيا) وهو مكتوب لأطفال بين الرابعة عشرة والسادسة عشرة، وعدت إلى السرير وجعلت أنطلع إلى الصور ثم أقرأ، وعندما دخلت للرية ترى سبب الهدوء السائد ففحيت بها أن تخرج لأنني أقرأ ولا أريد أن يزجني أحد . ولكن حين أنت أي وجلست بجانبني أطلعها على الكتاب وصوره الجميلة للزئوج وقد حملوا ستانلي ، أو سائرين في صف طويل خلال الغابة وبعضهم يحمل قوساً أو سهماً أو حربة ، وقلت لها : إني أود أن أذهب إلى هناك ، إلى أفريقيا ، أريد أن أكون ستانلي ، مكتشفة ، لأراضى مجهولة ، فذكرت أي أني سوف أنسى هذا كله حين أكبر ، ولكني أجيت سلباً .

ولما تركت السرير انكبت ساعات على خريطة أفريقيا محاولة أن أرى إذا كانت هناك بقعة أخرى في القارة لم ترسم وبكيت حين أدركت أني حين أكبر تكون هذه البقعة الباقية — إذا كان هناك ثمة بقعة باقية — قد استكشفها أحد غيري . وفي الخامسة عشرة ، ققرأت كثيراً من كتب فروبنوس عن الثقافات والحضارات الإفريقية فتجدد اهتمامي بالقارة .

وحين كبرت لم تكن هناك من وسيلة تقود إلى أفريقيا ، فطرحيت الفكرة جانباً شيئاً فشيئاً ، ووجدت أشياء أخرى تثير اهتمامي . وأخيراً تقدم إلى من يخطبني ولكن خطبتي فشلت ثلاث مرات لشعوري في كل مرة أن ليس هذا هو الرجل الذي أريده ، ولما فشلت خطبتي الأخيرة قال خطبتي في يأس إنه سيذهب إلى أفريقيا ، وما إن سمعت ذلك حتى صرخت سأزوجه ! وتزوجنا وذهبنا إلى أفريقيا ، إلى جنوب أفريقيا أولاً ثم إلى غرب أفريقيا ، وسافرنا كثيراً عبر أجزاء كثيرة من القارة ومات زوجي في سنة ١٩٤٥ ، وذهبت إلى تكميان ، وما إن اكتشفته لم يكن أرضاً غير معروفة ، بل ماضياً مجهولاً ، هو دولة بونو القديمة . وهأنذا قد

منحت لقباً فخرياً واسم « الملكة الأم الأولى » في بونو ، وأصبحت قارة أفريقيا لي . بوسيلة لم أتخيلها مطلقاً ، حتى في أحلامي .

جاء ساتوس في الساعة السابعة إلى غرفتي ليرفع ملة السرير . ويعطيني شراب البرتقال وقفزت من السرير وشكرت حظي العظيم مرة أخرى . كم يجب علي أن أكون سعيدة وقد تحققت كل أحلام طفولتي . وتذكرت كيف كان بايرون محملاً حين كتب « إتنا لا ندين بشيء لأنفسنا بل هو الحظ » . ولكنني أسفت إذ شعرت أني أضعف من أن أفرح . وكل شيء حولي داكن يدعو إلى اليأس . وعقب الحياة أثقلني ، وأقل حركة تكلفني مجهوداً كبيراً .

وبعد تناول الإفطار عدت إلى السرير دون أن أبدل ملابس . ولم أدر ماذا أفعل فإذا لم أذهب إلى النانا لأشكره على « تنويحي » فلا بد أن أأزم الفراش وحينئذ تأتي كل تكميان لزيارتي ، وهذا ما أردت أن أتجنبه . وقد علمتني تجاربي الماضية أن حرارتي تكون عادية عند الساعة الخامسة وحينئذ أكون في حالة طيبة . ومن ناحية أخرى إذا ذهبت لرؤية النانا فيسطن أني كنت في الليلة الماضية متعبة لا مريضة . وقلبت الأمر على وجوهه المختلفة ولكن عند الظهر تحسنت حالتي وصممت على أن أذهب إلى القصر .

ناديت انكوما فوجدته لا يزال في سريره ، ولكن سرعان ما ارتدى ملابسه وجاء معي لئري النانا فوجدته جالساً على منصة وسط الفناء . وأخبرنا أنه استقبل عدة وفود في هذا الصباح من بينها وفد نساء تكميان يهتهن على تنصيب ملكة أم جديدة ولكنهن عبرن عن رغبتهن في أن يكون اسمي الجديد كرووا Krowa وليس أميبا الذي اختاره النانا لي ، لأنهن يشعرن إن لم تعد لهن علاقة ما بالملكة الأم أميبا بعد ٦٥٠ سنة تفصل بين أيامها وحاضرهن . ولكنهن مازلن يتذكرن للملكة

الأم كرووا التي حكمت شعب تكيان في غربهم في جيامان (١٨٧٠ - ١٨٩٥)
وأنها ساستهن بقوة وإيمان لا يتزعزع بالنصر النهائي .

كما فعلت أنا وما زلت أفضل خلال الأزمة الأخيرة . ولهذا فكرت النساء أن
اسمها سيكون اختياراً أفضل ، وأسف النانا كما أصفت لهذا التغير ولكنه لم يملك إلا
أن ينزل على رغبة النساء ، وهكذا فعل ، وكانت للملكة الأم أميا أقرب إلى قلبه
كقوصة لأسرته ولّى لأسياب أخرى . فكرووا كانت أما لشعبها أما أميا ،
وكانت حاكمة وأقامت الدولة الجديدة على أساس متين . فقد كون دولة بونو
المهاجمون الذين قدموا من عدة ولايات . وكان هؤلاء في حاجة إلى أحد أمرائهم
ليحكمهم بعد موت ملكهم ، الذي كان أخاً لأمياو ، ومن أجل تجنب الحرب الداخلية
ومن أجل أطعامها لصالح أسرته ، فإنها صادرت الأملاك الملكية ووقفت في وجه
إرادة الشعب وأعلنت : إما أن يكون ابنها ملكاً أو تحكم هي بلا ملك . وبعد
ثلاث سنوات رضح الشعب وانتخبت ابنها أكومني أميا الذي سمى النانا الحالي
على اسمه .

وعدت من القصر إلى الاستراحة فقد انعشني حديثي مع النانا بعض الشيء بينما
أنا مازلت أشعر بالمرض ، فعدت إلى سريري بعد عشاء مبكر فنمت نوماً عميقاً .
حتى الخامسة صباحاً ، ولما صحت كانت درجة حرارتي قد أصبحت عادية وصحتي
حسنة ، والراحة التي يجربها الإنسان لا تصدق ، فهو لا يصدق إلا بصعوبة أن يضع
درجات من الحرارة تضع مثل هذا الفرق .

وسرت في الحديقة قليلاً ثم أخذت كتاباً وبدأت أقرأ ، وإذا بزائر يقدم ،
فأدهشني هذا إذ لم أحدد ميعاداً لأحد ، كما أن النانا حرص على إعطاء تعليمات بأن
لا يزعجني أحد : كان هذا الزائر رجلاً هندياً ماراً بتكيان وهو زعيم الطائفة

الأحمدية المسلمة ، في كوماسي . ولم أكن أعرف أن هالك بعثات تبشيرية إسلامية
هندية في ساحل الذهب ، ولذا كنت متشوقة أن أراه ، فتبادلنا التحية باهتمام وجلس
خارجاً في البنجالو في الهواء الطلق .

كان الهندي رجلاً ضئيل الجسم لا يزيد طوله على خمس أقدام . رقيق البنية
وأهم ما يميزه عيناه اللتان كانتا تسيطران على وجهه نحيل . حتى لقد خيل إلى أنه
روح خالص . وشعرت حين نظرت إليه أنه جرد نفسه من جميع الأطعمة الدنيوية
بل حتى من شخصيته ليكون مستحقاً لاتحاد روحي مع الله ، كي يملكه الله ملكية
كاملة . وأخبرني أن هذا الاتحاد الروحي مع الله هو الهدف الأساسي لطائفته وهم
يشاركون شعائريهم عن طريق التأمل الجماعي في المسجد . إذ إن هذه الطائفة تعتقد
أن روح المسيح قد تقمصت محمداً [عليهما الصلاة والسلام] وبذلك عبدوا
المسيح كسلف لهم . وكان الظلام قد بدأ يخيم عندما تركني بعد أن مكث ساعة
ونصف ساعة .

الوثائق المسروقة :

ورحلت إلى ونكي في اليوم التالي . وفقاً للبرنامج . ولم أكد أصل حتى وصلتني
رسالة عاجلة أن أعود إلى تكيان من أجل اجتماع لمجلس الدولة فقد ظهرت حالة
عاجلة لم تكن منتظرة . وبعد وجبة سريعة تركت ونكي إلى تكيان ولكنني وصلت
متأخرة عن موعد الاجتماع الذي اشترك فيه شيوخ جميع أجزاء تكيان . وقد اجتمعوا
مبكرين عن الموعد ساعة ، أو لم يرد النانا أن ينتظروني . إذ كان على أكثرهم أن
يسير رحلة طويلة كي يعود إلى قريته ، التي كانوا قد تركوها في الساعة الرابعة
صباحاً . وشعر النانا بالارتياح حين رأيته ، فصحبني إلى غرفة صغيرة مغلقة تحفظ
فيها المظلة الملكية والعروش وغيرها من الأشياء ، وقد حرص على أن يتأكد أننا
دخلنا الحجرية ومعنا سكرتيره الخاص أفوريج دون أن يلحظنا أحد من رجال القصر

فلا بد أن شيئاً غير عادي قد أحدث هذه الحيلة . ولم يطل انتظاري لأعرف هذا الشيء .

بعد أن جلسنا نحن الثلاثة متقارنين على الكرسي أفوريج وثيقة عليها عبارة (سرى جداً) وخيل إلى أنها ورقة رسمية إذ كان عليها كلمتا تكيان وسرى . فضضت الوثيقة أولاً ، كانت أمراً بالنفي مكتوباً باسم النانا بقصها توقيع الحاكم وكبير المفتشين في أشناتي ، وكذلك التاريخ . ولا شك أن الوثيقة هامة ، وقد أخبرت النانا بذلك .

ونظرت بإمعان إلى الملف وكنت متأكدة من أنه نفس الملف الذي رأيته منذ ثلاثة أسابيع على مكتب كبير المفتشين حينما تحدثت معه في كوماسي . لا شك أنها لم تكن خديعة كما أنه ليس من العقول أن يكاف شخص نفسه مشقة تبيض ملف ضخم قد انتفع بما احتواه من خطابات حديثة طويلة تصل إلى عدة صفحات تبودلت بين السكرتارية العامة في أكرام والحكمة العليا ، لضمان أن تبقى النانا إلى خارج ساحل الذهب دون محاسبة لن يناقش على أساس قانوني . كما أن الملف حفظ في أمان بعيداً عن سكرتير كبير المفتشين فلم يكن غير (الباشكاتب) الإفريقي الذي يستطيع الاطلاع عليه . وسألت النانا عن كيفية وصول هذه الوثيقة السرية جداً إليه . فضحك في طفولة وقال إنها وصلت مع تحيات (باشكاتب) المفتشين في كوماسي . إذ فقد هذا الباشكاتب منصبه حين اشترك في الإضراب من أجل الحكم الذاتي ، فسرق هذا الملف انتقاماً لذلك . وكذلك أمر النفي وأرسل به إلى تكيان . وإلى الشعب الذي لا بد أن يعنيه الأمر أكثر من غيره ، وكان انتقامه ذا أثر . لأنه الملف الوحيد الخاص بتكيان الذي سرق من بين الملفات الأخرى من السكرتارية خلال الإضراب وقد ظن الباشكاتب أن الملك برمبة يريد أن يعرف ماذا تنوى الحكومة أن تفعل

فيما يخص بقضية تانوسو . فلم يكن هناك غير المكاتب التي دارت بين مأمور المنطقة وتكيان ، وهي التي كانت محفوظة في سنياني دونكي .

وعجبت ماذا يكون أثر هذا العمل . بعد أن فقدت حكومة ساحل الذهب كثيراً من الأوراق الهامة الخاصة بتكيان . فأمر نفي النانا قد يكتب مرة أخرى ، ولكن فلنفرض أن أسئلة سئلت في البرلمان بشأن هذا النفي . ولم تكن الحكومة بقادرة على إعطاء التفاصيل فكيف يستطيع الرعيون أن يجمعوا قصة تكيان مرة أخرى . فسكرت في الأمر دقيقة أو اثنتين وقد أيقنت أنه من الأفضل أن أعيد الملف إلى الحاكم العام . وفي نفس الوقت سيكون لي معه حديث بشأن نفي النانا . ولكن ماذا سيكون رد الفعل المترتب على سرقة الوثيقة . وأخيراً صممت على ألا أخطر . واتفقت مع النانا على أن الأفضل إخفاء الملف وأمر النفي في مكان أمين . ولما شعرت بالهدوء أخذت في قراءة الملف مبتدأ بمشكلة تانوسو .

لا شك أن حكومة ساحل الذهب تعني شيئاً . فسيعزل النانا وينفي معه جميع الشيوخ والزعماء الذين ينصرونه . وهذا يعني طبعاً أن تكيان لن تعيش كدولة ، بل تصبح مقاطعة من دولة كوماسي في الأشناتي ، وسوف يحل محل البعدين زعماء من الأشناتي أو زعماء تكيان الموالين لهم . وسألت النانا عما قرره مجلس شيوخ دولته في هذا الشأن ، فأجاب النانا في غر إن جميع الشيوخ والزعماء أعلنوا إخلاصهم له . واتفقوا فيما بينهم على أن يعملوا معاً يداً واحدة ، كما فعلوا في سنة ١٨٧٧ ، أي يتقلون حكومة تكيان إلى جيامان (وكانت في سنة ١٩٥٠ تابعة لساحل العاج الفرنسية) وأن يقوموا بتخريب الحكم الأجنبي وعقاب الخونة بحرق جثثهم وجعلهم غير أمنين على حياتهم . وإن هذا الجلاء سيتم حالا في الوقت الذي يعلمه فيه جواسيسه أن النفي سينفذ وسيتم هذا الانتقال في ليلة واحدة . وقد أعطيت الأوامر إلى جميع السائقين في تكيان

والسيارات التي يملكها أشخاص من رعايا توكيان أن يكونوا مستعدين للعودة إلى توكيان دون تأخير، إذا ما تلقوا إشارة موقفاً عليها من النانا . فتوكيان لا تبعد غير سبعين ميلاً عن حدود جيامان . وكبار رجال الدولة هم أول من يرحل يتبعهم الباقون .

وانصت إلى كلمات النانا المضمومة ، وإلى أفوريج وهو يترجم وكانت فكرتي الوحيدة أن لا يحدث هذا الأمر أبداً ، فأنا لا أستطيع أن أحتمل فكرة انتقال شعب بأسره ، لأنها تكون كارثة لتوكيان ، إذ يفقدون محاصيل أراضيهم من الكاكاو، وكذلك جميع مقتنياتهم الخاصة التي يتركونها وراءهم دون حراسة ، وكذلك سيكون الأمر نكبة للحكومة ساحل الذهب لأن شعباً خاضعاً لبريطانيا يخرج لاجئاً إلى مستعمرة فرنسية بسبب تعذر حصوله على العدل سيخلق دويماً هائلاً في صحافة العالم^(١) لا شك أيضاً أن الدكتور دنكوا سيعاود أن يرفع الأمر إلى هيئة الأمم المتحدة ولذلك صممت على أن أمنع إخلاء توكيان مهما كان الثمن . لا بد أن أحصل على إذن من النانا يبيح لي العمل في هذا الأمر كما أرى ، فهناك متسع من الوقت بسبب استمرار الإضراب . وقد قدرت أنه لا بد أن يمضي شهران أو ثلاثة قبل أن تعمل الحكومة في ساحل الذهب شيئاً يخصص بتوكيان هذا إلى أن الحكومة لن تبدأ العمل قبل أن تتلقى إجابة على عريضة توكيان إلى ملك إنجلترا .

في خلال شهرين ونصف سأعود إلى لندن، ويمكنني أن أرى وزير المستعمرات وأحادثه في الأمر . ولكن لكي أمنع إبعاد النانا فلا بد من أن أصرفه عن فكرة ترك البلاد ، ولذا أخبرته النانا أنه يجب أن تكون لي سلطة استغلال هذه المعلومات

(١) وهكذا ظهرت المؤلفة إلى مصلحة إنجلترا قبل أن تنظر إلى مصلحة هذا الشعب المظلوم . (المترجم)

وإلا استحال على مساعدته ومساعدة شعبه، ونظر إلى النانا نظرة طويلة وتعلقت بنظرته فأنا أعرف تماماً أنه لا يستطيع أن يعطيني سلطة العمل كما أريد ، دون اتفاق مجلس شيوخ دولته وأعضاء هذا المجلس قد يفرقون ولا يمكن جمعهم مرة أخرى. إنها مسئولية بخيفة لا يستطيع تحملها . وطالما لا يستطيع النانا التصرف فيجب أن أكون حازمة . وكنت أدرك صعوبة موقفه في اتخاذ قرار قد يكلفه عرشه ، إذ انحرف سير الأمور .

ولكن تساوت الأمور فيجب أن أحصل على إذنه بعمل أراه مناسباً من أجل الشعب الذي سوف يصبح شريداً لاجئاً في دولة أجنبية ، فلا بد لي أن أذكر النانا أنه منذ يومين فقط أقامني ملكة أما لتوكيان ، ولكنني لا أميل إلى أن أفعل ذلك . وأخيراً قال النانا إنه يضع الدولة بين يدي ، وأجبت إن دولته آمنة بين يدي. وانطلقت الكلمات من فمي وسرعان ما تبينت ضخامة ما نطقت به فلا بد أن أخفف من وقع ما قلت ولكنني لم أجد ما أقول .

ومهما كان الأمر فقد شعرت في داخلي أن الأمور ستسير إلى أفضل . وحاولت أن أشجع النانا الذي شعر بالراحة بعد قليل لأنه رأى أنني كنت متأكدة من أن الحظ سيعالفي . وفي الساعة السادسة عدت إلى ونكي لأنه كان يتحتم على أن أسافر في اليوم التالي قرابة مائة ميل إلى لونجيرو Longero على نهر فولتا الأسود وقدرت التعب الذي سوف ألقاه ، فذهبت تواء إلى سريري ، وسرني كثيراً أن رأيت حلمًا — كان على شكل صورة احتوت ألواناً زاهية براقاً ، وفي وسط الصورة رأيت نفسي أقود سيارة سوداء عظيمة ، في طريق معبد في لون معدن البنادق . ومن اليسار واليمين مياه سوداء تحاول الوصول إلى السيارة وبحر في لون الفيروز من ورأى . ولكن على اليمين وعلى مسافة بعيدة فنار يبعث بنور براق أحمر وكان في مقدم الصورة وجه (وهو وجهي) يقف على شرفة يلوح لي بمنديل أبيض وأنا أقود السيارة السوداء في هذا الطريق الخطر . وكان الوجه الواقف في الشرفة رشيقياً

لابس ملابس تعود إلى العصر الفكتوري من الساتان الأبيض في تناقض صارخ مع الجاكيت السوداء المصنوعة من الجلد التي لبسها وأنا أقود السيارة . ولاشك أن المسؤولية التي أخذتها على عاتق عكست نفسها في هذا الحلم القريب . فالسيارة السوداء التي أقودها في هذا الطريق الخطر تمثل دولة تكيان بينما كنت واقفة على الشرفة تجسم في الملكة فكتوريا أعد نفسي بالنصر والتأج السعيدة من خلال الخطر والمصاعب .

زيارة خرائب بونومانسو :

وفي اليوم التالي ذهبت إلى نكورانزا وتركتها إلى لانجيرو عاصمة مو ، بالقرب من نهر فولتا الأسود ، والتي تجاور الحدود الشمالية لتكيان ، ونكورانزا . وعلى قدر ما استطعت عدت إلى نكورانزا لأخذ انكوما كي نذهب إلى خرائب بونومانسو العاصمة القديمة لدولة بونو . وبدأ الخرائب عند مانسو وهي قرية نشأت على أطراف المدينة القديمة . على بعد ١٧ ميلاً شمال نكورانزا . وكان يعتقد أنها امتدت نحو الجنوب لمسافة عشرة أميال . وفي مانسو استدعيت مانسو هيني الذي يحكم جانباً من القرية ، وكذلك أدياكا هيني زعيم عشيرة أدياكا ويحكم الجانب الآخر . لم يكن أحد منهما في المنزل ، إنه شيء مؤسف وخاصة بالنسبة لأدياكا هيني كوامي كرا إذا كنت أحمل إليه تحيات النانا . فعلى الرغم من أنه أحد رعايا نكورنزا فهو موظف من موظفي القصر في تكيان . ومركزه الرموق يعود إلى عوالم تاريخية وإلادياكا هيني من نسل ملوك موا أدياكا .

وأخبرهم أدوكودجو Adukodjo الذي كان قد قدم هو وأتباعه لاجئين إلى بونو مانسو وأعطى وظيفة في البلاد بواسطة بونو هيني اكومفي امياو الأول (١٣٢٨ — ٦٣) وما زال خلفاؤه يشغلونها حتى الآن . وخاتم ملوك أدياكا مو التي تغيرت

إلى أدياكا بومو ومعناها شعب أدياكا : طويل صميك كذراع رجل . وقيل إنه من الحشب وربما كان فرع شجرة مقدسة مغلف بالذهب . وعند موت كل ملك من ملوك بونو تم تكيان من بعد ، تربط إليه قطعة من كفن الملك المتوفى حتى أصبح الحتم حالياً مغطى بثلاثين قطعة من القماش (إذا لم تكن القطع القديمة قد بليت) وكنت أومل أن أراه عندما سمعت أدياكا هيني كان في يفرى Yefri (وهي قرية قرية) للاشتراك في جازة هناك . وذهبت وقدمت نفسي إليه ولما كان قد سمع كل شيء عني من النانا ، فقد رغب في أن يخبرني بتاريخ قومه ، هناك وهنا ، وأصر صاحب المنزل — وهو الذي مات ابنه — على أن أشرب بعض البيرة . وكما كان لطيفاً حين وضع تحت تصرفنا غرفة انجهنا إليها . أدياكا هيني وجميع الشيوخ الذين يحبه إلى يفرى ، وأنكوما وأنا .

أعطاني أدياكا هيني كوامي كرا معلومات كثيرة مفيدة ولكنه لم يستطع أن يريني أدياكا بومو (الحتم) لأنه كان قد أخرج من مكانه في المعبد . في ظروف خاصة .

ومن يفرى عدت إلى مانسو وفي هذه المرة وجدت مانسو هيني بمنزله واتفق معي على أن يريني مرة أخرى حوض ماء المطر ، في بونو مانسو ، وهو حوض نحاسي كبير إلى درجة غير عادية مقام الآن في نهاية القرية يحيط به سور ، وهو يقام عادة في بيت الملكة الأم في بونو لأن الملكة الأم مسئولة كصانعة المطر عن إزال المطر وقت الجفاف ، أو في معبد نتوا الذي هو المعبود الأول لدولة بونو . ونتوا إله السماء وهو إله الطقس أيضاً كما هو إله المطر والعواصف والبرق وأشعة الشمس والحربة ذات الشعبين التي كانت تستعمل في احتفالات صنع المطر تخص الملكة : الأم أو الإله .

ثم جلست لأتحدث مع شيوخ القرية دون الزعيم الذى اعتذر عن نفسه . وبعد الحديث سألت عما إذا كنت أستطيع أن أرى ثانية الأجزاء التى سبق أن رأيتها عام ١٩٤٦ من المدينة القديمة . أعرف أن ليس هناك ما يرى ، إذ إن المنازل التى بليت من اللبن قد أحرقتها سكانها حين قدم الأشانق . وما نجا من الحريق جرفته الأمطار منذ مدة طويلة . ولا يوجد الآن سوى أشجار كثيفة نمت فى الموقع . ولكنى تذكرت أن ما تسوهينى كان قد أراى شجرة التفطت من تحتها بعض الأستراكا . وأنا الآن أريد إذناً لآخذ بعضاً منها معى . وهى شجرة متوسطة الحجم وليست عملاقة قومت الكثرة وقسمت الطريق الرئيسى إلى طريقين .

وكنى على وشك أن أذهب مع الشيوخ إلى الشجرة حين عوقنا حارس الاستراحة فى نكورانزا . وكنى قد أخذته معى — على الرغم من إرادتى — وقد شككت فى أمره فيه ، وشاركنى أنكوما فى شكى فيحتمل أن يكون جاسوساً فى خدمة نكورانزا هينى أذكور ونقى هينى وكلاهما لا يثق بى . ولا شك أنه قد أعطيت إليه تعليمات ليكشف عما إذا كنت أمارس نشاطاً سياسياً . وإذا كان الأمر كذلك فعليه أن يحول دونه مهما كان الثمن . ويحتمل أن يكون قد ظن أنى سأحاول أن أثير فى شعب بونو فى نكورانزا اهتماماً بملكيتهم القديمة أو أخلق فيهم الرغبة فى أن يحكمهم مرة أخرى ملك من أسرهم القديمة أى النانا . ولست فى حاجة إلى أن أذكر أنه لم تكن عندى مطلقاً رغبة فى إثارة المتاعب فى دولة نكورانزا . فنظرت إلى حارس الاستراحة ولاحظت القلق الذى بدا فى عينيه . ولكنى غضبت حين أصر فى هذه المرة الأخيرة على أن لا أذهب . لقد ذهبت فى المرة السابقة مع مانسوهينى لأرى الشجرة ولأرى بقايا الأستراكا . ولا شك أنه خاف أن أتحدث مع واحد أو أكثر من الشيوخ حديثاً لا يستطيع هو أن يستمع إليه . وقد تدبر معاً مؤامرة يقع اللوم عليه من أجلها . ولم أدر كيف أنصرف . إنى أستطيع ولا شك أن

أجابه ، ولكنى لم أرغب أيضاً فى أن أضع الشيوخ فى مصاعب ، هذا إلى أن الشجرة تبدو بعيدة . والبرد يملكنى ولم أكن لأتحمل السير طويلاً فى الشمس . ولذا فضلت العودة فاستراح كل إنسان لذلك ، لأنهم جميعاً كانوا يرغبون فى الراحة والشراب ، ولم يد شيئاً من الانتصار فى عينى حارس الاستراحة لأن شيئاً قد حجبنى عنه .

كانت الساعة الرابعة حين عدت من مدينة نكورانزا وأنا أكاد يغمى على من فرط التعب ، فذهبت تواء إلى سريرى بعد أن ودعت أنكوما الذى كان لا بد أن يعود إلى تكيمان ووعدنى أن يعود فى اليوم التالى ولكن حين استيقظ كويتى وجد حرارته مرتفعة . بينما كان ارتفاع حرارتى قليلاً بالنسبة إليه ، فأرسلت إلى أنكوما رسالة أدعوه فيها إلى الحضور حين يشعر بالتحسن .

الفصل السادس

فبراير

مرض النانا

بعد أربعة أيام عاد انكوما إلى نكورانزا يحمل أخباراً بأن النانا مريض فتشاورنا في عيادته بعد الظهر . وكان من رأى انكوما أن أنتظر حتى يطلب منى ذلك . وكنت على وشك أن أبرح الاستراحة في صباح اليوم التالي حين قدم رسول من مكتب البريد يحمل إلى رسالة أن أتصل تليفونياً بالقصر في تكيمان بسرعة . فاتجهت إلى مكتب البريد ، وكان على بعد دقيقتين فقط ومعى انكوما لحاجتى إليه ليشغل موظف المكتب عنى — وهو شقيق نكورانزاهينى — حتى أنهى من مكالمتى فلا يتسمع إليها .

وكان المستراوزو على الطرف الثانى من الحظ ، وهو الذى كان يعمل مندوباً للنانا عندما وصلت للمرة الأولى إلى كوماسى فى شهر أكتوبر . وأخبرنى أن النانا مريض ويرغب فى أن أذهب إليه لأراه . واعتذرت بموعد بينى وبين نكورانزاهينى — لسوء الحظ — هذا الصباح كى أشهد بدء احتفالات آبو . فى سيمان Seseman ووعده بأن سأذهب إليه بعد الظهر قبل الخامسة ، ووافق أوزو على ذلك ، ولكن لما كان النانا لا يرغب فى أن يعمل شيئاً دون استشارتى ، سألتى أوزو عما إذا كنت أرى أن يستدعى الدكتور ارماتو Armatto من كوماسى ، إذ رفض النانا أن يستدعى طبيباً من مستشفى سنيانى الذى عولج فيه أخوه المتوفى . وكنت أعرف الدكتور أرماتو جيداً فهو ايوى ، من توجولاند ولم يكن طبيباً ذا تجربة طويلة

خشب ، إذ مرن مدة طويلة في إيرلندة ، بل كان مؤلفاً لعدة كتب ومؤسساً لمركز
أبحاث لوميسى Lomeshie لعلم السلالات في لندنديري ، فأوصيت به بحرارة ولكن
لما كان وصوله من كومانى متعذراً قبل الظهر أوصيت أن يظل النانا هادئاً على أن
يتناول بعض الأسبرين والكينين على أن أصل مبكرة ما استطعت .

وعندما عدت إلى الاستراحة بعد زيارة نكورانزاهين وجدت رسالة أخرى
من أوزو يرجو فيها أن أذهب فوراً إلى تسكيان فرحلت توأ مع انكوما ، ووصلت
إلى باب القصر بعد أربعين دقيقة حيث وجدت العريف كوسى ينتظرنى ، فصحبنى
ومعنى انكوما إلى غرفة نوم النانا وكان الوصول إليها عن طريق فناء صغير يؤدي إليه
فناء الاستقبال ، وكان هناك ناس كثيرون ، كما جلس كثير من نساء النانا حوله
دون نظام ، بينهن أم الصغيرة إيفا والصغيرة بين ذراعيها بينا وقف الأمراء والشيخ
جماعات صامتين والحزن باد على وجوههم . وانتظرت حتى أخبر كوسى النانا بوصولى .
فدخلت ثقيلة القلب .

كانت الغرفة ضيقة سيئة التهوية مطلية باللون الأبيض أقرب إلى أن تكون
ضومعة راهب من أن تكون غرفة نوم ملك ، جلس فيها كثيرون ، فأومأت
إلى الشيخ براسى وحييت الملكة الأم . والأميرات وكبار السن وقد جلسن
على كراسى منخفضة حول سرير النانا وقد أثقلهن الحزن جميعاً . وكان النظر شبيهاً
بمنظر ميت . كان النانا مستلقياً على السرير ، وعلى فمه ابتسامة باهتة عندما سلمت عليه
بالتحية بلغة توى وسألته عن حاله فشكرنى بحرارة لحيثى . وجلست على المقعد الذى
قدموه لى . وتقدمت أقبس حرارته ، وساد الصمت الغرفة وتتبع كل منهم حركاتى
باهتمام كبير .

كانت حرارته ١٠٢ درجة فهرنهايتية ، وهى ليست مرتفعة فظننت أنها الملاريا .
فألته — كما يفعل الطبيب الماهر — عن موضع الألم ، واطمأننت حين أخبرنى أنه لا يشكو

غير الصداع وآلام الظهر ، وهى عوارض الملاريا . ولم يبد على الملك مرض إذ كان
يباض عييه لا يشوبه اصفرار ، وربما كان مرضه ناتجاً عن أمر الإبعاد وقرار شعبه
بالمجرة تاركين الأرض ، والمسئولية التى حملها على عاتقه بمنحى حرية العمل ، كل
هذا كان كثيراً عليه .

ولما أخبرونى أنهم لم يستدعوا الدكتور أرماتو إذ صمم الشيوخ على أن يحفظوا
أمر مرضه سراً ، وعلى ترك أمر علاجه لى ، كانت هذه مسئولية جديدة أقيت على .
ولكنى لم أجد بداً من قبولها ، فعدت ونصحت بالراحة وإعطائه جرعات من الكينين
وتركت لهم بعض (الفيجانين) الذى أحضرته معى ، لتناوله إذا عاوده الصداع
وآلام الظهر . وكنت على وشك أن أذهب عندما أخبرنى أوزو أن الملك أخذ تسعة
أقراص من م . ب ٦٩٣ اشتراها من السوق السوداء بسعر شلن للقرص الواحد .
ليقضى على كل ميكروب عنده . وكنت أعرف هذه الأقراص فقد جربت بها بنفسى
في بعض أدوار الملاريا . كانت تسعة أقراص جرعة قوية فانصب علاجى على تخليصه
من آثار هذه الجرعة الكبيرة . فقلت لأوزو إنه من الأصوب أن يتناول كميات
كثيرة من الماء ، ليتخلص من هذا الدواء . وحاولت أن أطمئن من بالفرقة فأخبرتهم
أنه سيعود إلى حالته الطبيعية قريباً وعدت مسرعة إلى نكورانزا .

وعدت في اليوم التالى إلى تسكيان . وأقمت في الاستراحة ثانية ، ثم ذهبت لأرى
النانا ولكنى علمت من كوسى أنه ترك المدينة فذهشت وذهبت لأرى أوزو الذى
همس لى بآخر الأنباء ، فقد أراد كثيرون أن يطمئخوا على أن النانا حى أو على الأقل
ليس مرضه خطيراً ، فقلق الشيوخ وانزعجوا فقررروا أن يحقوه ما دمت قدأ كدت
ضرورة راحته . فنقله جياز هينى فى الليلة السابقة إلى منزله فى اكروفرورم .
وأخبرنى أوزو أن مأمور المنطقة سمع بمرض النانا وأنه قدم ليراه ومعه أحد رجال الدين
من البعثة الكاثوليكية لمعالجته . ولكنه حين رأى أنه لا يريد أن يعالجه أحد غيرى .

أخبر للأمور أن ليس هناك من مرض نزل بالنانا ولكنه خرج للعمل . لم يسرني هذا لأنني أعرف أن الأب كان عارفاً للطب أكثر مني . وكما كان يسرني أن أتخلص من مسئولية علاجه . وقلت لنفسي إنه إذا ساءت صحة النانا فإني أستطيع أن أصمم على استدعاء الطبيب ، ولكن سرعان ما أدركت أن شقيقه المتوفى ، قد مات بسبب تأخر عرضه على الطبيب ، عولت على أن أذهب إلى أكروفرورم وسرني أن كان أوزو خالياً من العمل يستطيع أن يصحني .

ولما وصلت إلى حيث كان النانا يرقد كان علينا أن نتنظر حتى يقدم من يفتح لنا الباب الكبير المعلق ، كما كان علينا أن نتنظر بضع دقائق أخرى في الفناء حتى يعلن الخدم وصولنا إلى النانا . وأخيراً دخلنا إلى غرفة مشمسة جيدة التهوية مؤثثة بسرير مريح ، وبدا النانا تعباً ، ولكنه أخبرني أنه نام نوماً عميقاً ، وأنه الآن يشعر بالتحسن . ووجدت حرارته ١٠٠° في فارتحت لذلك . فلم أرد أن أعطيه دواء آخر سوى الكينين ، ولكن هذا أزعج أوزو وطلب إعطائه الفاكهة المسهلة ، فوافقت لأنها لا تضر . ولكن رجوتهم أن تكون الكمية قليلة جداً . وأكدت ما طلبته قبل ذلك يوم من ضرورة شربه كميات كبيرة من الماء . ولابد أنه أخذ عدة جالونات لأن كومي أخبرني أن النانا كان يتبول طوال الليل . كما أصررت - كأي طبيب عظيم - على وجوب الراحة وأضفت أنه لن يكون احتفال النكيفي Nkyifie ويقام أول يوم من احتفال أبو في تكيان وكان مواعده في اليوم الثاني ، وكانت طقوسه تتم بحضور النانا ، وله دور فيه ، لأنه يجدد شباب روحه الواهبة للحياة (كرا) وأرواح أجداده ، ولذا أصررت على أن تركه السرير مضربه ، وأخبرته بذلك فضحك وقال إنه سيؤجل الطقوس أربعين يوماً . وحين وصلت الملكة الأم ومعها حاشيتها أردت أن أذهب ولكن النانا رجاني أن أمكث قليلاً لأنه يريد أن يخبرني بشيء عن احتفال نكيفي . فبرزت رأسي رافضة لأنه كان قد تكلم كثيراً وأولي به أن يحتفظ بقوته ، فوافق ، ومن ثم استدعى أحد

أتباعه من الغرفة المجاورة المتصلة بغرفة نومه وممس في أذنه بشيء . وبعد ثائيتين أحضرت زجاجة من روم مانجوستان وسلها النانا إلى ، وظننت أنه يعني بذلك مصاريف العلاج ولكنها كانت هدية لأشربها في احتفال النكيفي .

وبعد الظهر ، بينما كنت أكتب مذكراتي في الاستراحة جاء لي في الاستراحة على غير موعد سابق - أوزو - وفي صحبة أمبوما كاتب الخزنة في سيارة أجرة حاملين رسالة أحضرها أحد أتباع النانا من أكرا ، وقد وجه أوزو إلى الخطاب باسم الملكة الأم (نانا كرووا) وأن أفتحها وأقرأها ، وإذا ما فعلت وجدت محتوياتها هامة فأخبرته أنه إذا شعرت النانا بتحسن فلا بد من إطلاعه عليها . ووافق أوزو . واقترح في هذه الحالة أن أذهب إلى أكروفرورم وأخذ معي توبودوم هيني ما دامت الأخبار خاصة به ، ثم أضاف أنه سيتصل به في هذا الشأن ، فكانت فكرة جميلة .

ولما وصلنا في الصباح التالي إلى أكروفرورم ارتحت كثيراً حين وجدت صحة النانا قد تحسنت وكان يرقد في سرير في الفناء يتمتع بالصباح المنعش وكانت درجة حرارته طبيعية ، وحين سمع أن هناك بعض الأمور الهامة ليناقتها أمر بأن يعاد إلى غرفة نومه ، فساعدته بعض الخدم على ذلك بينما كنت أتحدث مع نيفاهيني وتانو سوهيني اللذين اتفق وجودهما في هذه اللحظة وذهبنا جميعاً إلى غرفة نوم النانا . ولم يطل الوقت حتى ناقشنا مسألة حضور الدكتور دنكوا الذي كان مستشاراً للملك في الأمور السياسية ليتخذ الخطوات الضرورية .

احتفال النكيفي في الدغل المقدس في تكيان

بعد ظهر ذلك اليوم شغلنا في الكتابة في الاستراحة وامتلات المائدة الكبيرة.

في غرفة الجلوس بالأوراق ، والمذكرات . وفي الساعة الخامسة انزعجت حين ظهر أمامي أنكوما يصعبه كاتب الخزانة يسألني أن أذهب حالا إلى الدغل المقدس فقد بدأت احتفالات النكيبي ، فأزعجني ذلك فقد ذكر لي النانا أمس فقط أنه سيؤجل احتفال أبو ولم أفهم لماذا غير رأيه . ولم يعطني أنكوما أية إيضاحات بل قال إن الوقت قصير ولن يسمح لي بأن أبحث في الأسئلة التي جهزتها بشأن نكيبي . فزلت إلى عربة التعاون التي حضرا بها ووصلنا بعد دقائق إلى مزرعة الكاكاو بالقرب من مفترق الطرق ، فترجلنا ثم نزلنا وسرنا خلال زراعة الكاكاو إلى الدغل الذي نمت أشجاره حول خرائب مدينة تكيمان القديمة . وعند ما وصلت إلى مدخل الدغل وهو فتحة ضيقة فتحت خلال أشجار الغابة . قابلنا كورونتي هيني يتبعه صف طويل من الأتباع يحاصره شعب بانمو Banmu وهو الموكل بحراسة الدغل والاعتناء به طالبين ثلاثين شهراً لأجل التدور وهي من حقهم . وذهب كورونتي هيني وشعبه ودخلت ومعى أنكوما متسماً مستديراً وسط الدغل حيث كان الناس مجتمعين .

وفي وسط التسع كان هناك كتيب على هيئة القبر وهو يمثل قبر آخر ملوك بونو نانا أمياو كواكي الذي يقال إنه انتحر في هذه المنطقة . بعد أن هزم في حربه مع الأشانتي (١٧٤٠) وفي طقوس نيكيفي بكرم بصفة الساف العظيم الذي ورث منه الملك ملكة الإلهي .

وفي العادة يقام على الكتيب — وهو مخروطي الشكل مقبب ، سقيفة من الحشائش الطويلة تعتمد على سبعة أعمدة مزينة أجمل رينة برموز مقدسة . وقد زينت نفس النقوش الحائط المنخفض الذي يربط الأعمدة بعضها ببعض في أسفل ويبلغ ارتفاعه ثلاثة أقدام فقط . وفي هذا الحائط فتحة تؤدي إلى الداخل وكان هذا الحائط مستطيل الشكل وعليه كلة هيروغليفية معناها منزل . ثم في سنة ١٩٥٠

استبدل بالسقف الذي كان من الحشائش الجافة آخر من الصاج المضلع يعتمد على أعمدة خشبية مكان الأعمدة العادية كما صنع الحائط المنخفض من الخشب ووضع بمحاذاة من الداخل مقاعد خشبية وعلى هذه المقاعد المتلاصقة جلست الملكة الأم . وجياز هيني الذي كان يمثل النانا ، في الطقوس وبافوهيني الذي عهد إليه بالتدور والهدايا التي ستقدم إلى آخر ملوك بونو . وهو الذي سيرحب بالنانا باسم الملك التوف . وإلى جانبه جلس رئيس حاملي العرش وحارس معبد العروش . وهو يمثل الأسلاف الملكيين ثم سانا هيني الذي في عهده البودو Pudao أو الحلي التي تمثل الروح (كرا) روح الأسلاف الملكيين واهبة الحياة . وقد سرني أن وجدت أوكيام بونج رئيس التكلمين باسم النانا وكذلك اكوامو هيني وتوامو هيني (كواسي دوزو) واثنين من شيوخ النانا اللذين لها حق الجلوس لكونهما من شيوخ العشائر الملكية .

ذهبت لأحيي هؤلاء الذين جلسوا على عروشهم أمام (المنزل) وهم توبودوم هيني وأدفومان هيني ونانو سوهيني وأبو كوهيني الذين مثلوا سلالة الملك . والتكلم باسم الملكة الأم . وغير بعيد عنهم جلس تيفاهيني تحت مظلة يحيط به أتباعه وكيودوم هيني الذي شغل أسلافة وظائف قواد الجيش تحت مظلة أخرى في وسط أتباعه . ثم الكاهن الأعظم لنا كيسي كوفي موسى يحيط به بعض كهنة تانو وأخيراً كورونتي هيني ومعه شعبه أيضاً يكونون مجموعة لقرى بعيدة .

وقبل أن أقدم نحياي إلى هؤلاء البعيدين وإلى جمهور الشعب الذي اكتظ حول حافة الرحبة ، طلب إلى أن أتجه إلى (المنزل) وقدم لي وأنكوما مقعدين لجلس عليهما وأخبروني أن الطقوس ستبدأ فجعلت ألتفت حولي بانتباه . وقد جلس كل منهم ناظراً إلى الأرض . وأتى بحفنة ملئت بخمر الخيل ، من آنية كبيرة من الفخار . وأعطيت الحفنة إلى وطلب مني أن أسكب القربان الأول . فترددت أولاً ونظرت

إلى الملكة الأم ثم إلى انكوما . إذا أردت ألا يسبق هذا الشرف الكبير على .
وأخبر أن بانكوما تمتت بالصلاة التي تنتظر منى وسكبت القربان لآخر ملوك
بونو (نانا أمياو كواكي) ثم أخذت منه جرعة ، وأخذ منى بآتموهني الجفنة وملاً
كؤوس القربان للجالسين حول القبر . وأدير الجفنة ليثيرب منها كل واحد من
الحاضرين ، بينما كان اللشدون يغنون بمدح الملك الميت وأسلافه للملكيين عامة
وكان على أن أقدم هبة ، فأخرجت زجاجة الجن التي أحضرتها لهذا الغرض .
وسكبت بعضها في الجفنة الفارعة الجديدة . وفي هذه المرة سكبت بانوم هيني القربان
وصلى طالباً إلى العمر الطويل ، والتوفيق في عملي ، ثم صب بعض الجن في كؤوس
القربان حول القبر وأدير الجفنة مرة أخرى ، وأخذت في جرعة كما فعل الآخرون
وسكبت بعضها على الأرض من أجل الأسلاف الملكيين .

وبعد ذلك قدم ناس آخرون كانوا قد تأخروا وتقدموا إلى (المنزل) ليجيوا
من كان جالساً هناك وكان بينهم كاهن كوتنسو وصديقي القديمة تأنوسوهيا تتبعها
خمس أوست كاهنات وانحنت الكاهنات أمام كل فرد وكان منظرهن وهن يتحركن
أشبه بفراشات . وعندما تركن (المنزل) بدأن الرقص وبعد دقيقة من بدء الرقص
دخلن في حالة اللاشعور . وكان علينا بعد ذلك أن نتنظر حتى تطبخ رئيسة سيدات
بانمو ونساوها القربان بينما كنا نحن الذين جلسنا في (المنزل) نتحدث في مختلف
الموضوعات ، فسألوني عن تجاربي في نكورانزا ، وسألهم جملة أسئلة عن آبوفكنا
أشبه (بشلة) ولكن سرعان ما صعبت المناقشة ، بسبب عدم وجود موضوعات تتحدث
بشأنها فقد سألت عن أشياء كثيرة ولكن دقتمذ كراتي لم يكن معي فكانت الأسئلة
دون فائدة .

وبعد برهة طبخت القرايين وأحضرت في آنية كبيرة من الفخار وقام بانموهيني
وأخذ اللعقة الذهبية الخاصة بمنصبه وغمسها في الإناء وملاً أربع أوان صغيرة

(بالاييتو) وهو من اليوم المهرس ، و (القوفو) وهو من اليوم المضروب . وتلا صلاة
قصيرة للملك المتوفى ، ووضع الأواني الأربع حول القبر بحيث تكون صلياً ، ثم أحضر
كبش أبيض وذبح قربان أمام المخروط المقبب . قام بذلك اثنان من حاملي العروش بحيث
يجري دمه عليها ، وإلى كئوس الهبة والقربان وأواني الهبات ، وسحبت الذبيحة إلى
الخارج ، وأحضر كبش آخر مماثل للأول ونحى به بنفس الطريقة وقطعت الذبيحتان ،
وأعطيت بعض الأجزاء الداخلية التي لها ميزات خاصة إلى رئيسة السيدات بانمو
لتطبخها ، أما بقية اللحم فقطع إلى الأجزاء التقليدية المعروفة ووزعت على منازل
الشيخ حتى تشارك أسرهم في الأكلة المقدسة . وكان علينا أن نتنظر طبع هذه
الأكلة المقدسة التي سوف يتقاسمها الأحياء والملك المتوفى من أجل تجديد العلاقة
بينهما ، وهي تتكون — علاوة على لحم الشاتين — من بعض البقول والخضراوات
وعش الغراب والطاطم ، والبول السوداني ، وقد قدرت أن تستغرق عملية الطبخ
زهاء الساعة إن لم يكن أكثر .

ولذا رغبت عن الجلوس هناك ، غير قادرة على التحرك لا أدري ماذا أقول :
فنظرت إلى الشمس ، التي كانت على وشك الغروب ، فتملكني الخوف وظللت طول
الوقت الذي جلسته هناك أفكر في الملك المتوفى . فقد أخبرت أن هناك فتحة في
أعلى المخروط تؤدي إلى داخل القبر حتى يستطيع المتوفى الإصغاء إلى ما يجري من
فوق ، كما عرفت أنه لا بد أن يكون بالمخروط هيكل عظمي على الأقل ، وتصورته
كهلاً يتهياً للإنصات . وحاولت أن أتغلب على قلق المتزايد ، فإذا لم أتركهم
الآن فسوف يستحيل على الرحيل ، ولكن يتحتم علي أن أستمع حتى النهاية فالظلام
سوف يخيم وحينئذ لن أستطيع أن أسير وحدي خلال الغابة ، والخرائب تحت
أقدامي .

وظللت مترددة أفكر فيما يلي ذلك من طقوس ، فالطعام سوف يحضر ، ثم يقوم

جياز هينى ممثلاً للنانا ليتلو صلاة لأجل صالح الدولة ثم آكل الثلاث لقمات التقليدية ثم يأتى بانمو هينى ويمثلاً الثلاث أوان ليهب الطعام للملك التوفى ، وبعد ذلك يأتى دور الملكة الأم وكل المجتمعين فى (المنزل) ، كل بدوره يتناوبون الصلاة لصالح عشيرتهم ، ويأخذ كل منهم ثلاث لقمات من الإناء الكبير الذى كان مصنوعاً فى الماضى من الذهب . ثم تحمل الآنية الفخارية وبها الايتو والفوفو إلى الخارج ليوزع بعض ما بها على المجتمعين فى الدغل وبينهم عامة الشعب الواقف حول الفناء ، حتى يسام كل منهم فى الأكلة المقدسة . وبينما يدور ذلك يقوم كل واحد من الجالسين فى (المنزل) قربانه إلى أسلافه . ويحتم الحفل بالصلاة التى يقولها اكيام هينى رئيس المتكلمين باسم الملك . وهى صلاة الختام . ثم تعطى الملكة الأم إشارة بدء البرنامج الترفيهى لأن الأسلاف قد قبلوا الهبات ليكون هناك محصول طيب وسعادة للدولة (١) وينصرف الحاضرون .

ونظرت إلى الجماعة المجتمعمة فى (المنزل) وإلى القبر اللطخ بالدم وكثوس القربان وأوانى الطعام ولم أشعر بشئ من الهدوء والتفت إلى أنكوما أسأله بصوت منخفض عما إذا كانوا يعتبرونها إهانة للملك التوفى إذا تركت السكان قبل انتهاء الطقوس، فجز أنكوما كتفيه وقال إننى أستطيع أن أنصرف كما يترأى لى لآنى ملكة أم ، وبعد لحظة من التفكير رجوت أنكوما أن يخبر الجمع عن رغبتى فى الانصراف، وسادت الدهشة لحظة ، ولكن لم يسألنى أحد عن السبب، أو يطلب منى أن أطيل مكثى .

فالمرأة عند الأكان، لا الملكة الأم فقط، تستطيع أن تترك الاجتماع أو الحفل دون أن يسألها أحد. ودرت حول الدائرة مسلمة على الحاضرين جميعاً . وتركتم (المنزل)

(١) للطقوس الكاملة ووصفها انظر The Divine Kingship ص ١٤٦ — ٩٠

كما حيتت الواقفين فى الخارج . وشعرت بالراحة حين اجتزت المدخل ووقفت مرة أخرى على خرائب المدينة القديمة . وكأنتى شككت فيما أشعر به من الراحة فسألت أنكوما مرة أخرى عما إذا كنت قد ارتكبت ذنباً يوجب على أن أعود ، وكنت مستعدة لذلك . ولكنه لم يقل شيئاً ، فوضعت ذراعى فى ذراعه لأتبعه لأن الظلام كان قد أقبل .

وقطعنا ثلاثة أرباع الطريق خلال الأشجار المظلمة ، حين اعترضنا رجلاً لم أفهم لماذا يصرخان ، ولكن من ملامح وجهيهما ظننت أنهما يقولان (كيس تقودك يا سيدى) إذ التقطت أذنى كلمة سىكا suka ومعناها ذهب . أو تقود . فشعرت بأنى أريد أن أضربهما ولكنى ضبطت نفسى وأنصت بصبر ، ومضت مدة دون أن يبدو على أنكوما أنه يريد أن يخبرنى الحقيقة فودعتهما وهمت بالانصراف حين سادت الدهشة ثلاثتهم . وأخيراً أخبرنى أنكوما أن الشابين يريدان أن يخبرانى أنى أقف على أرض مقدسة ، وأن مدينة الموتى تحت أقدامى . وحتى هذا اليوم توجد فى الأرض أوان صغيرة دفنها الأهالى حين هاجم الأشانى المدينة فشكرتهما ، وسجبت أنكوما وانصرفنا مسرعين قدر استطاعتنا لنصل إلى الطريق الرئيسى .

كان كل شئ هادئاً فى الطريق الرئيسى والليل مقبل ، وذهبت سيارة التعاون وكان كويتى فى المدينة بعد أن أعفيته من العمل بعد الظهر ، فسرنا صامتين . وعند مدخل الاستراحة سألت أنكوما عما إذا كان يرغب فى شراب فيدخل ولكنه رفض شاكراً ، وجعلت أرقبه حتى اختفى فى الظلام . ونظرت إلى الاستراحة وهى كامنة فى ظل تل الإله بوتين Botene الحارس . وكان سانتوس جالساً والمصباح عند قدميه وعلى ضوءه الخافت ينسج لنفسه شبكة صيد كان يريد أن يهديها إلى أسرته ، فهو ككل إيجاولى Ijaws من دلتا النيجر يعمل فى الصيد ، وقد عمل فترة من حياته طبائخاً وخادماً . وقد بدأ نسج الشبكة وهو فى كوماسى عند ما كنت مريضة

ووصلت الآن إلى ساحة كبيرة فأومأت إليه ودخلت إلى غرفة الجلوس بينما كان منهمكاً في عمله . وفي غرفة الجلوس تناولت شيئاً من الشراب ولما كنت أشعر بالتعب خرجت إلى الحديقة . وعندما رأيت ساتوس منهمكاً في عمله ولا يراقبني تسلمت خارجة لأمشي في طريق نكورانزا ، لأنني لم أكن أحتفل في هذه الساعة أن يعلق على باب غرفة .

كانت ليلة حالكة الظلمة لم يبد فيها القمر إلا لاما . وبدأت التلال عن يساري سوداء بينما بدأت الغابة عن يميني مهددة . والطريق كشريرت أبيض ملئ بالتراب فسرت فيه ميلاً بعد ميل بسرعة ، سعيدة بالصمت حولي . ولكن أنت الساعة التي أصبحت فيها متعبة ولا بد أن أف ، وتعددت لحظة بين الأشجار ولكني خشيت أن يكتشف ساتوس غيابي فيعطى إشارة الخطر ويخرج الناس للبحث عني ففضلت العودة ، حتى إذا وصلت إلى حديقة الاستراحة كان ساتوس عاكفاً على نسج شبكته ، فتسللت إلى الحجرة ودعوت ساتوس ليعدي العشاء ، فبدأ يعمل دون أن يلحظ تأخيره عن مواعده . وعندما وصل كوسي حارس الليل ، (كان هناك ستة من الحراس يتناوبون الحراسة) انسحبت إلى غرفة النوم ، بينما وضع ساتوس وكويتي حصيرتهما أمام الغرفة وجلس كوسي على سرير قديم من الخيزران أمام المدخل ، وسرعان ما استغرق ساتوس وكويتي في النوم ، وأصبحت أقل حركة مسموعة في الاستراحة ، وجميع النوافذ عدا تلك التي في غرفة الجلوس مفتوحة . وكذلك البابان اللذان يفصلان بيني وبينهم مصراعاًهما مفتوحان . واستيقظت قرب الصباح على جلبة فتطلعت من النافذة وناديت ساتوس وكويتي وكنت أسمع صوتهما ، لكنهما لم يلتفتا إلي . ثم اندفع ساتوس إلى من الجراج ليخبرني القصة . لقد وجد رجلاً غريباً في السيارة (لم يكن الجراج أكثر من عريش) وأنه حاول قيادتها ، ولحسن الحظ سمعه كويتي ، وبعد صراع يسير معه صرعه بضربة وقيد يديه وساقه وساقه إلى سجن تكمان

وجاء أنكموما ليخبرني أن السجين رجل معتوه ، من بلدة قرية في طريق نكورانزا كان يلقي أحياناً متجولاً هنا وهناك . وعندما كان يجيئ إلى تكمان كانوا يقبضون عليه يوماً أو يومين حتى يهدأ . ثم يعيدونه إلى أسرته ، وفي المرة الأخيرة نبه على أسرته بأن تحبسه عندها حتى أرحل ، وتصادف أنه لم يستطع قيادة السيارة وكان طبعياً أن أكافئ كوسي لاتباهه لاسيما وقد نالته ضربة ازرققت لها عينه . ولم أكن أعرف قبل ذلك كيف يكون الزنجي أزرق وكافأه النانا أيضاً حين سمع بالقصة ، وفي لحظة أصبح بطلا .

زيارة النانا في أكروفروروم :

ومكثت اليوم التالي في الاستراحة إذ لم تكن بي رغبة في أن أرى أحداً حتى النانا بعد أن هربت من الدغل المقدس في اليوم السابق ، ولكن كان لا بد لي أن أذهب في اليوم التالي إلى أكروفروروم . ذهبت كما دتني أبحث عن أنكموما ، إلا أنه لم يكن موجوداً ، فكانت عقبة ليس من السهل التغلب عليها وزاد انزعاجي أنني لم أهتد إلى أحد يعرف مكانه . وأخيراً وجدت من يهمس في أذني أن أنكموما قد اختفى ، ولكن يمكن العثور عليه في مكان معين ، فذهبت لتوي إلى هذا المنزل الذي لم يكن بعيداً فوجدته راقداً على حصيره ومشترباً في حديث وراء ستار من الخرز مع فتاة تجهز طعاماً له . فاعتذر ولكنه رفض أن يتحرك . ولم أدر كيف أنصرف معه . وظننت أنه كان له شأن في تركي الدغل المقدس ليصبح هو المسئول عن ذلك . ولكنه أنكر بشدة ، وعندما أخبرته عن رغبتني في الذهاب إلى أكروفروروم لأشكر النانا على دعوته لي للاحتفال ، وسألت عن عذر أبيه لغيابه رضى أن يخرج من خبائه .

وما أن وصلنا إلى أكروفروروم حتى أدخلونا القناء حيث كان النانا راقداً على كرسي من القماش ، تغطيه السجاجيد . وسررت لحسن صحته ووجدت

درجة حرارته طبيعية ، وهو يشعر بتحسن صحته ؛ فأخبرته عن تكيفي وكيف أنني أحست بنفسيه ولكني لم أقل إنني تركت الاحتفال مبكرة . وبدأ لي أنه لا يعرف . وبينما كنا نتحدث ، وصل بعض شبوخ كان من بينهم أوفومان هيني التكلم باسم الملكة الأم . ومكثت مدة أطول حين طلب النانا مني ذلك . ثم تركته لأزور الكاهن الذي ولد الإله الجديد . فوجدته — ومعنى أنكموما يرقص أمام المحراب وقد طلى نفسه بالياض من رأس إلى قدم — قابضاً على سيفه مستغرقاً في غيبوبته . وسرعان ما تبينني وقدم يسلم على ، ولكنه كان يرتعش في قوة ولا يستطيع أن يركز عينيه فألقي بالجفنة المملوءة بالجير الأبيض على ليظهرني ويباركني ، ثم ألقى ببيضته على الأرض ليقرا بعض الصلاة ، وأوماً راضياً ثم أعلن للجمع ، وكان جماعاً كبيراً قد التفت حولنا . إن روحاً طيبة قد تغمصنتي .

واتجهنا إلى سيارتي فتبعني بعض النسوة اللاتي سعين الكاهن في رقصه بالأغاني وضرب الطبول . وأخيراً جتمعن شجاعتهن ليسألنني أن أرقص لهن ، إذ إنهن سمعن أنني راقصة مجيدة . ولما كنت لا أحب الرقص غير المصحوب بالموسيقى ، لم أسر لعرض رقصي ، ولكن أنكموما أفهمني أن طلبهن هذا إكرام لي ، فيجدر بي ألا أعذر . فأخذت من النساء قطعتين استعملهما كالمصاحبات وبدأت أرقص شيئاً يمكن وصفه بأنه أسباني ، وكانت الأرض رملية ولم يكن لي فيها حرية الاختيار . وللمرة الأولى فهمت لماذا يدقون أرجلهم كثيراً في الرقص الأسباني .

وحين انتهيت هلت لي رجل عجوز مهلهل الثياب كأنه متسول ، يلبس قميصاً ممزقاً وسراويل طويلة قذرة تملأها الثقوب ، وتمنطق بحبل وجعل يتحسس قطعة من ذات ستة البنسات ، حتى وجدها وأخرجها ورمها لي . ولا بد أنها كانت ثروة له . وأمسكت بالقطعة في يدي وأريتها للجميع . ودفعته إلى فمي كأنني أقبليها . وفي الوقت الذي توجهت فيه إلى الرجل وانحنيت له . وكأن الرجل قد شعر بزهو فاندفعت

الدموع إلى عينه وكرر شكرى بحرارة . وكانت النساء أقل حماساً وكنت أشعر وكأنني قد خيبت ظنهن فشكرتنى يبرود . وكان علي بعد ذلك أن أعطين أربعين شللات تعبيراً عن شكرى على دعوتهم لي للرقص . وعندما عدت إلى السيارة قال كويقي وقد انضم إلي أنكموما خلال رقصي — إنني رقصت رقصاً جميلاً . فشعرت وكأنني قد أخذت ، ولم أدر بماذا أجيب . وهز أنكموما رأسه مدققاً وقال (نعم جميلاً جداً) وعدنا إلى تكيمان وأوقفنا العربية بجانب رجل طويل أنيق بدا يناقش أنكموما بشدة . ورفض أنكموما أن يخبرني بموضوع المناقشة فأشرت إلى أوزو وقد وقف يتكلم مع أحد الناس على الرصيف المقابل ، أن يذكر لي ما يحدث ، وبذلك تسنى لي أن أعرف القصة . وكان أنكموما قد ضمن شخصاً معروفاف في المدينة في دين عليه لهذا الشخص الطويل ، ولم يستطع المدين الوفاء بالدين فألقى صاحب الدين يسأل أنكموما دفع الدين عنه وكان بضعة جنيهات ولم يكن أنكموما يملك شيئاً ، كما لم يشعر بواجبه أن يدفع ديناً لم يستدنه ، وأخذ يهرب منه ولكنه قد وقع . وكنت في هذا الوقت أحمل ثلاثة جنيهات أعطيتها لأنكموما ليمنع صاحب الدين من الذهاب إلى النانا . وأنبئت أنكموما لأنه لم يصارحنى بمشاكله ، وكان يستطيع أن يطلب مني المال لا سيما وأنه يستحق مرتبه أول الشهر . وسرني أنني عرفت سبب معاملته الجافة وأنها ليست بسببي .

عيد ميلاد تاكيسي اله الدولة :

وفي صباح عيد ميلاد تاكيسي أخبرني أوزو أن خطاباً جديداً قد وصل من أكرا وأن كلا من كورتني هيني ونيفاهيني ينتظرانني في مكتب النانا لمناقشة ما جاء به فاتجهنا إلى هناك وبعد المداولة اتجه الشيخان إلى أكروفرورم ليخبرا النانا عنه . بينما ذهبت مع أنكموما إلى هنسوا Hanswa حيث كنت على موعد مع من كان روح نانا كوازي تاكيا Kwasi Takyia وكنت في حاجة إلى بعض التفاصيل الخاصة

بطقوس لروح ملك (معنى الروح هو نفس العنق الذى كان عند قدماء المصريين لكلمة كا) وبعد الظهر كنت أعمل فى الاستراحة مع شيخ عجوز هو كوامى نيامى kwaame Nyame الذى كان إلى جانب النانا يعرف كثيراً عن تاريخ مملكة بونو . فى الساعة السادسة اتجهت إلى المدينة وإلى معبد تانو . إذ وجهت إلى الدعوة لاشتراك فى الاحتفال بتاكيسى تانو الكبير إله دولة تسكيان الذى يحتفل بعيد ميلاده .

واجتمع جميع الشيوخ والملكة الأم أمام العبد وجلسوا كما اعتادوا أن يجلسوا فى نصف دائرة حول منصة الإله ، الذى يرتفع ثلاث درجات ؛ وكان القربان موضوعاً عليه ومغطى لأن ولادة تاكيسى الثانية لم تحدث بعد ، إذ سوف يحتفل بها يوم رأس السنة وهو يوم الاثنين القادم . وبعد أن حيت جميع الشيوخ والملكة الأم ، جلست على مقعد خصص لى بجانبها . وأتى كبير كهنة تانو الجديد وانحنى أمامى وكان رجلاً عجوزاً يبدو عليه الحزن على عكس الكاهن السابق كوفى موسى الشاب الجميل ذى الشخصية الجذابة . وتم الكاهن الأعظم بصلاة وصب القربان فى جفنة مملوءة بزيت النخيل ومرت الجفنة علينا ليرتشف كل منا جرعة . وصعد كل واحد إلينا ليحيينا ووقفوا حولنا . وبعد برهة رقصت الكاهنات فى الضوء الخافت الذى كان ينبعث من الصباح وتكلمت الملكة الأم والشيوخ ، وكان الجو مرحاً . وكأنا كان كل واحد يتمتع بهذا الليل الدافئ فى هذا الاجتماع ، وأخيراً رقص الكاهن الأعظم لتكريمن . وكان طول الليل يحاول أن ينفرد بى ليخبرنى عن الإله . وسمح لى أن أقدم وأنظر إلى البخور وطلب من الناس أن يحبسونى . وفى الساعة التاسعة انتهى الاحتفال وعاد كل واحد إلى منزله . وفى المدينة كان الاحتفال بآبو يجرى كل يوم بالغناء والرقص بعد يومين من عيد ميلاد تاكيسى وأسبوع من التكيف.

كان يوم الجمعة (اليوم الكبير للاساءة) الذى يقال إنه يوم نشاط الحزن والرغبات الشريرة التى يحتملها الإنسان فى نفسه سراً ويقاوم ظهورها بطريقة سحرية . ولجنب ذلك يسمح لكل شخص بأن يقول فى صراحة ما يظن أنه يفكر فيه فى جيرانه وحينئذ يستطيع إهاتهم دون عقاب على ذلك بل يستطيع إهانة النانا والملكة الأم . وفى هذا اليوم يجب على النانا إذا كان حاضراً أن يخوض معركة فى الشوارع مع كورونقى هينى وكل منهما محمول على أكتاف رجاله . يعاونه رجاله وكل منهم لابس ملابس الحرب التاريخية ومسلح بالعصى ، والمخالب . فهذه المعركة يقال إنها تطرد الشعور القديم بالعداء . وهو الشعور الذى ظهر حين جاء أشراف بونوماتشو ليحكموا فى تسكيان . بعد أن تحطمت مملكة بونو مجردين من كل قوة أسرة الأمير تاكى الناتية مؤسس المدينة والجد الأكبر لكورونقى هينى والمعركة تخليد لهذه الحادثة التاريخية .

ولما لم يكن النانا مستطيعاً الحضور ، فقد عقد اجتماع فى منزل جياز هينى . وعندما وصلت كان الغناء مكتظاً بالناس وقد وقفوا جماعات يتكلمون ويشربون . وكانت الملكة الأم قد صحبت الصغير كواينا . ولما رآنى جرى إلى وأخذ يدي ومكث معى . وجعل يخبر كل من رآه أننى زوجته . وقد سررنى أن رأيت قد شفى وأن جسمه أكبر من سنه . وبعد نصف ساعة قدم أوز وليخبرنى أن رسولا من قبل النانا يريد أن يرانى وهو ينتظرنى فى المكتب وذهب كواينا لحظة إلى أمه التى أرادت أن تعطيه شراباً لأنه كان يظن أننى سأعود بعد لحظة وتركت الجماعة دون أن أحيمهم كانت رسالة النانا تنطوى على دعوتى للذهاب إلى أكروفروم حالا لأن خطاباً عاجلاً وصله من الدكتور دنكوا فى أكراف وقد أخبرنى أوزو عنه ولكنى فشلت فى أن أرى كورونقى هينى الذى حمل الخطاب إلى النانا فرحلت إلى أكروفروم ومعى أوزو .

وعند عودتي وقت السيارة أمام القصر ليُنزل منها أوزو فأعطيت رسالة بأن
الملكة الأم ترغب في رؤيتي العاجلة . فاستدعيت أنكوما من المكتب وذهبا إلى
منزلها . واعتذرت الملكة عن إزعاجي ولكنها ضحكت حين أخبرتني أن كوايينا
قد أزعجه اختفائي المفاجئ* من منزل جياز هيني ، فأخذ ينتقل من شخص إلى شخص
سائلا عن زوجته وما زال حتى الآن قلقاً . ولذا رأت السيدة أن تستدعيني ليراني .
وهي تشكرني لو سمحت له برؤيتي ، فس ذلك نفسي . فإذا ما استدعى الطفل جرى
إلى صارخاً : زوجتي زوجتي . فاعتذرت له عن تركي إياه دون أن أودعه . ولكنه
لم يسمع إذ ظل محتفظاً بيدي بين يديه مما اضطرني إلى أن أطيل المكث معه .

وفي مساء اليوم التالي ، اجتمع رجال القصر كلهم ترأسهم الملكة الأم . في نصف
الدائرة التقليدية أمام القصر ، وجاء القوم في صف طويل لتحتيها ومعها الشيوخ
وجلست إلى جانب الملكة الأم ، وبيننا كوايينا الذي سمح له بالحضور . ورقصت
الكاهنات لتسليه الناس . وقد بالغت إحدى الكاهنات الصغيرات في تحيى ولم ترد
أن تتركني حين دخلت حال اللاشعور فظلت راقدة أمامي ممسكة بساقي بين ذراعيها
حتى إذ قامت أنت الكاهنة الأخرى التي كانت أمسكت بي محيية في اكروفروم عند
ميلاد الإله لتحيى بطريقة جديدة . فكان علي أن أقف فأخذت يدي اليمنى بين يديها
ورفعتني إلى أعلى ، ثم دارت في رشاقة حول نفسها . وجعلت رأسها يستند لحظة
إلى صدري ، وعرفت أنها طريقة قديمة للتحية ذات مغزى خاص . ولكنني لم أستطع
أن أفسرها .

وكان اليوم التالي هو يوم الأحد الذي أقيمت فيه آخر طقوس احتفال أبو ، في
شكل غم أمام القصر . وعلى طول الطريق الرئيسي ، ولكن غياب النانا جعل
الحاضرين من الشيوخ قلة ، ورقص بعض كهنة تانو بين الناس ، وفي يوم الاثنين ذهبت

إلى اكروفروم لأحي النانا وأنتني له حظاً سعيداً ، في العام الجديد ، الذي بدأ هذه
الليلة . وأبدى سعادته لرؤيتي وأخبرني أن لديه مفاجأة لي سيخبرني أخيراً عن أسماء
وأعمال أسلافه من الملوك الذين عاشوا قبل أسامان Assaman الذي أسس مملكة
بونوما سنة ١٢٩٨ فكانت تلك مفاجأة حقيقية لي ، لأن هذا كان ذا أهمية عظيمة
لعملي ، فقد وعدني بذلك عدة مرات من قبل ولكن شيئاً كان يمنعه . ولا كان
ضرورياً أن لا يستمع أحد إلى ما يقال ، فمثل هذه الأساطير يجب أن تظل سرّاً ، أخلى
النانا المنزل المقابل من الناس وسألني أن أذهب إلى هناك ومعني أنكوما وسيلحق
بي بعد أن يتناول فطوره ، وكان ذلك أمراً غير عادي ، ولكنني فعلت كما أمر ،
وجلس مع أنكوما إلى مائدة في غرفة مفتوحة الجدران أمام الفناء تنتظر ، وبعد
قليل قدم خادم وفرش غطاء على المائدة ووضع تحيين وسكيناً وإناء كبيراً مملوئاً
بالأناناس والبرتقال والموز . وبعد أن فرغنا من الطعام نظف الخادم المائدة وجلس
معني أنكوما تنتظر قدوم النانا . ومضت ساعة وبدأ القلق يستبد بي فطلبت من
أنكوما أن يذهب ليري الأمر ، فربما يكون النانا قد نسي . وجعلت خلال ذلك
أجوس حجرات المنزل المهجور . وبعد عشر دقائق أو نحو ذلك عاد أنكوما يبدو
عليه الانزعاج إذ لم يفتح له أحد الباب رغم قرعه عدة مرات ، فعدنا معاً إلى منزل
النانا وتابعا قرع الباب ، ولكن لم يفتحه أحد . فنظر كل منا إلى الآخر فلا بد أن
شيئاً مزعجاً قد حدث ، للنانا .

ولا بد أن كل من حوله كان مشغولاً معه . لقد قدم جياز هيني ليراه بعد تركي
أيام مباشرة ، فأى أخبار يحملها ؟ فكل الأخبار السياسية يجب أن تمر بي . فأى
شيء جديد أزعج النانا . وظننت نفسي قد عرفت السر حين ظننت أن جياز هيني
قد أخبر النانا بهربي من الدغل المقدس حين سمع أنه سيخبرني عن أسلافه الملوكيين ،
فألح علي النانا أنني لست أهلاً لهذه المعلومات . ولكن أنكوما استبعد هذا (حين

كاشفته به) بينما كنت متأكدة من هذا الظن . أليس من المفروض أن يخبر جياز هيني النانا بكل شيء ؟ وفكرت في حفلة الرقص الذي حدث في منزل سانا هيني والذي أعلن النانا في نهايته تعيين ملكة أما ، وكيف أخبروه بعرض الزواج الذي تقدم لي والذي أساء النانا به الظن . فظنت أن لا بد أن يكون جياز هيني عدواً له . فتساءلت هل هو صدى أو ضد النانا حتى أنه لا يحمل له هذه الأنباء إلا في أوقات معينة . وانزعج أنكموما من جراءة ما اقترضته . وشعرت وأنا واقفة في الشارع المهجور مع أنكموما مثل شعور آدم وحواء حين طردوا من الفردوس . ولم أدر ماذا أفعل ، هل أعود ؟ وبينما كنا نتناقش . فتح الباب وظهر خادم وشرح له أنكموما الموقف فأجاب الخادم أن النانا قد أوى إلى سريره . ودخل ليستطلع الأمر بينما ظلنا واقفين وبعد دقائق عاد الخادم ليحمل رغبة النانا في أن نمود إلى المنزل .

وعدنا إلى المنزل نكسر . وجلسنا أمام المائدة مرة أخرى . حيث كنا منذ ساعة في غابة السعادة . وعاد الخادم مرة أخرى ومعه زجاجتان من البيرة أرسلهما النانا ترضية لنا عن انتظارنا رسالة منه تقول إنه ليس في حالة تسمح له بالعمل الليلة .

ليلة رأس السنة عند نهر تانو

وبعد ظهر أول أيام السنة الجديدة اجتمع كهنة الإله الذين يعتبرون أبناء لتاكيسي مع قرايين آلهتهم في معبد إله الدولة . وبعد إجراء طقس قصير حملت ذخيرة تاكيسي إلى الفناء على رأس كاهن إلى حيث كان صف طويل من الكهنة يحمل أغلبهم ذخائر آلهتهم . وجاء الكاهن الذي يحمل ذخيرة تاكيسي ماشياً تحت مظلة الدولة لأن تاكيسي كان ابنامو تانو إلى دولة تكيان .

وسار صف الكهنة في الطريق الرئيسي ذاهبين آيين ثلاث مرات وجواهر الشعب تبعهم بينما اصطفت بقيتهم على جانبي الطريق ترأب الموكب . وعندما قدم الظلام استدار كاهنان لتانو إلى الميدان العام أمام القصر لتحية الملكة الأم ، والشيخ ولتحي . وكنا مجتمعين وجالسين على شكل نصف الدائرة ، وصلى الكهنة الصلوات المختلفة وسكبوا القرايين التي تقدم للسنة الجديدة وغاب كاهن الإله آني كوسي Atikosi عن وعيه ، وهو أحد كهنة تانو من تانوسو . وقال : إن الدولة إذا وقفت موقف الحزم وحافظت على وحدتها فستجري الأمور على أحسن حال . ثم حث الناس على وضع ثقتهم في شخصي لأنني سأخلص تكيان التي ستتضرر في النهاية . وحينئذ انتظم جميع الكهنة في موكب ليذهبوا إلى احتفال التطهير ، عند الدغل المقدس على ضفتي نهر تانو . غير بعيد عن المكان الذي يعبر فيه النهر طريق سنياني ولم يكن يسمح لأحد بالذهاب معهم سوى الملكة الأم . وهي طبقاً للطقوس الآلهة الأم المتجسدة للقمر ، قد أشرقت على بعث تاكيسي وأبنائه . ولكنها لم تذهب وطلبت مني أن أقوم مقامها وكان ذلك شرفاً كبيراً لي . قبلته بسرور .

وكان على الكهنة الذين حملوا ذخائر الآلهة والآخرين الذين في خدمة تانو ، أن يتقدموا أولاً فإذا ما اختفوا عن الأنظار تكون موكب آخر من كهنة آلهة تكيان الأخرى - إذا كانوا قد قدموا زائرين - وانضم أنكموما إليهم . وكانت ليلة حالكة الظلام غاب قمرها . وسرنا خلال ممر ضيق في الغابة مليء بالحفر وأعجاز الأشجار المقطوعة ، وسار إلى جانبي أحد حملة المشعل غير حزمة من أوراق النخيل . ولذا كان الضوء خافتاً ، ولكني كنت قد حملت بطاريقي من العربية وقد سرتني ذلك فأمسكت بها أماًبي . وبالرغم من ذلك تمثرت أكثر من مرة لأنه كان علينا أن نسير على مهل مع الآخرين .

وبعد مسيرة ربع ساعة ، وصلنا إلى مدخل الدغل المقدس ، حيث قادنا إبرا فوهيني

رئيس احتفالات تاكيسي ومساعدوه . وكانوا راقدين عبر الطريق . وقد أمسك ابرافو هيني في يده سكيناً من حجر الصوان Flint يغطيها دم الضحية . كما أمسك مساعده سكيناً حديدية قديمة قد غرست في قطعة من السيام الحديث الطبخ وإلى جانبهم نار تحترق وإلى جانبها الإناء الذي طبخ فيه السيام . وأبقاني ابرافو هيني في الحلف لشرح لي لماذا كان هدرافوا هناك ولكني لم أكن أستطيع أن أفهم كل شيء . وعرفت أن السكين الصوانية ترمز إلى الضحية (١) ، والسيام إلى الهبة التي كانت قديماً في الدغل ولكنها تقدم الآن في معبد تاكيسي (٢) وحينئذ أخبرني ابرافو هيني لماذا أصبحت هذه البقعة من الغاب مقدسة فيها أظهر تاكيسي نفسه إلى الأمير الفانتي أفيا وابن ملك بونو سنة ١٦٦٠ وأخبره أنه يريد أن يعبداه أهل تكيمان .

وحينما دخلت ومعى أنكوما الرحبة التي في وسط الدغل على ضفة النهر كان جميع الكهنة قد جلسوا على الأرض مع كل منهم ذخيره إله . ورسموا في جلستهم شكل U رمز الحمل لأن تاكيسي وأولاده سيولدون من جديد للقمر الإلهة الأم ، وقد أعطيت مكاناً في مواجهم وبجاني أنكوما الذي جلس على الأرض كآخرين . في مواجهة الكاهن الذي يقود الطقوس مكان كاهن تاكيسي الأعظم الذي لم يكن قد نصب بعد على الرغم من انتخابه (٣) .

وكان كل شيء معداً لبدء الطقوس حين شعرت أن شيئاً ما يعضني عضاً مؤلماً .

(١) من المعروف من طقوس مماثلة تتصل بالآلهة كنتوا مثلاً أن الحيوان الطوطم للمعبود يضحي به بسكين حادة .

(٢) في العادة ليس للآلهة معابد في المدن . ولكنها تعبد فقط في دغلها .

(٣) لم يكن كاهن تاكيسي الجديد قد نصب في المعبد ولذا لم يكن له الحق أن يترأس هذا الطقس الهام .

وحين تضايقت أخبرت أنكوما لأن الحشرات المدارية قد تكون سامة . فأخبر هذا رئيس الكهنة دون أن يحيني فأوقف من فوره الطقوس حتى استر وأخلص من الحشرة فشكرته أبلغ الشكر ، وذهبت مع أنكوما إلى مخبأ عند مدخل الدغل وهناك اكتشفت نملة محاربة ذات حجم كبير ورأيت أخريات سائرات على حذائي الطويل الذي ألبسه لتجنب لسعات الناموس . فكان على السكين أنكوما أن يركع أمامي ليقنطها واحدة واحدة بينما أمسك بالبطارية . وعندما عدنا وجلسنا نظف المكان من النمل . وسرد أنكوما ما حدث باختصار ، وعندما سمعت كلمة (نكران) N'Kran التي أعرف أن معناها نملة انفجرت قاتلة (نملة هائلة) فما عدنا في النمل في إنجلترا صغير طيب ، فضحك جميع الكهنة ولكن رئيسهم قطع ضحكهم وأعطى إشارة الابتداء .

فقام كاهن من فوره وذهب إلى ضفة النهر ، وهناك تلا صلاة في صوت مرتفع (أن السنة قد استدارت ، فلتكن السنة الجديدة مليئة بالخير) وتبعه بقية الكهنة ونزلوا إلى النهر يغتسلون ليتطهروا ، بينما اكتفى آخرون بيل وجوههم وأيديهم . وبينما كان ذلك يجري في تانوكوا Tanokwa جاء كاهن مساعد من كهنة تانو وماذا حوضاً كبيراً بماء النهر ، ومنه ملئت أوان صغيرة بها جير أبيض وأوراق من نبات (الأوديرا) لأجل التقديس . فأخذ كل واحد من الكهنة أحد الأواني الصغيرة وحملها إلى حيث كانت ذخيرته . وكشفوا جميعاً عن ذخائرهم ومسحوها من الخارج بهذا المزيج . كل واحد بثلاث خطوط أفقية وثلاث خطوط رأسية متقاطعة معها . ليظهروا أنها قدست حديثاً . ووضع بعض الكهنة من المزيج على وجوههم بخط يبدأ على جباههم من منبت الشعر حتى قنطرة الأنف . وحينئذ أخذ المتكلم باسم تاكيسي مكانه بجوار النهر ليتلو الصلاة الرئيسية من أجل صالح الدولة وشعبها كما صلى ليهلك أعداء تكيمان . وحينئذ اقتلع تانوكوا نبات السدم وأعطاه إلى الكاهن الذي يقوم بالصلاة فغمسه في ماء النهر ورش الحاضرين بالماء المقدس . ولا بد أني حصلت على كثير من البركة لأن كثيراً

من الماء أصابني جفري على وجهي وملابسي . وكذلك رشت جميع الدخائر : بالماء بينما كان كل كاهن يصلي صلاة لإلهه . ثم غطوا الدخائر ثانية .

و كنت وانكوما آخر من رحل . فإذا ما خرجنا من الدغل أوقد ابرافوهيني ثلاث نيران : واحدة تكريماً للملكة تا كيسي ، والأخرى تكريماً للملكة الأم التي تملك الدولة كما تملك الأم ولدها ، والثالثة تكريماً لنانا وعندما رآني أوقد ناراً رابعة تكريماً لي فتأثرت من ذلك أبلغ التأثر حين رأيت ناري قد أصبحت تشترك مع نار الآلهة ، كما تشترك مع نار الدولة ونار النانا . وتطاير الشرر من حولنا واحترقت الحشائش الجافة بسهولة وحاول أنكوما أن يسجني إلى الخارج ، ولكنني وقفت أحرق فيها إذ إنني أحب منظر النار . وحينئذ بدأ الشجر الذي وراءنا يحترق ، وأصبح الوقوف خطراً فسجني ابرافوهيني من دراعتي ، وجريتنا إلى حيث الأمان من خلال الفتحة . ثم وقفت ثانية وتلفت ورأيت ناري تمتد في القابة عبر الشجيرات الصغيرة أصبحت العودة مستحيلة فقد أغلق مدخل الدغل . فاستحال علينا أن نعود من الطريق الذي جئنا منه فتبعتنا الكهنة في سيرهم إلى طريق آخر يؤدي إلى الطريق الرئيسي إلى سيناني .

وكانت ليلة مجيدة فقد ظهر القمر بازغا بينما كانت النجوم ترصع صفحة السماء ، فكان سيراً جميلاً خلال الليل الدافئ ، ولم تكن هناك من حاجة الآن لنسير في موكب أو صف مادام الطريق واسعاً فسرنا جماعات والكهنة يتحدثون معاً في أصوات عذبة، منهم من يتوقف بين الفينة والأخرى ليحدث من وراءه ، وفجأة انفجر أحدهم ضاحكاً ، إذ قال كوفي ووزو Kofi Wusui كاهن كروبو الذي أعرفه جيداً ، قصة لا بد أن تكون قد استدعت الضحك . فسألت انكوما أي نكتة هذه ولكنه لم يجبرني . إلا أن الكاهن الصغير حظه على أن يقولها لي ، فسر انكوما بالإحراج فكان أن بدأ يقول : في هذا الصباح قابل الكاهن كوفي ووزو مسيحين يقولان إن نانا قد أصبح تقليداً قديماً

(دقة قديمة) ، وعليه أن يوقف كل هذه الأعمال مع الأسلاف ، كما يوقف جميع المعادات الوثنية مثل أبو . إن ذلك عار على ساحل الذهب الحديث . فغضب كوفي ووزو وبرسبها وذكر أنه سيخبر النانا عنها .

فسألت عن السبب في الضحك من هذه القصة فقال انكوما : إنه لا يستطيع أن يترجم السباب ، إذ أن الكاهن الصغير قد نطق بسلسلة من عبارات السباب كانت سبب انهجارهم ضاحكين . وسمعتنا بعد ذلك من بعيد من يقول أفرى هيا باو Afori hyia. paو أي سنة سعيدة لكم ، وأخذنا نغز السير نحو المدينة .

وفي فناء المعبد كانت تانو هيا وبعض الكاهنات ينتظرن في صف واحد ، فاجتزأ الهبات التي كانت الفانوهيا قد أعدتها ، وهى جفان كبيرة قد ملئت باليام المهروس ، ومعها زيت النخيل أو بدونه (فوفو) وثلاث أنواع من الحبوب . ودخلنا الغرفة الرئيسية في المعبد وكانت عار . وقد درست في دسار . بجوار الجدار . وأقيمت إلى اليمين ذخيرة تا كيسي في منتصف الجدار على ما يج دي أربع درجات من الطين مستند إلى عرش ذي خمس أرجل ، وتروش الكهنة العظام السابقين وقد سودت مثل ذخيرة أولاد تا كيسي ، وأقيمت على مكان مرتفع قليلاً عن الأرض : وكشف عن جميع الدخائر ، وجعلت مستعدة لتقديم : وحينئذ نادى ابرافوهيني بأسماء وألقاب تا كيسي ، بينما كانت الطبول تفرع والفانكوا يملأون الأحواض الصغيرة بالقرايين ويضعونها أمام الدخائر . وتليت الصلوات وسكبت القرايين ولكن لم تقدم تضحيات، ولولا مرض . فكان من الصعب أن نخرج الخراف في صباح اليوم التالي .

وبعد قليل تركت الحفل ومعى أنكوما، وكنا على وشك أن نخطو إلى الطريق الرئيسي حين أوقفنا نيفاهيني والمتكلم باسم الملكة الأم ، ومعهما آنية فضية مما يدل

على أنهما كانا في مهمة رسمية . لشد ما دهشت عندما عرفت أني المعنية بهذه المهمة
قد أعلن أن نملة قد لعتني ، فأرادوا أن يعبروا باسم الدولة عن عميق عطفهم . ولم
أدر ماذا أقول ، وشعرت بالحجل ، وظننت في أول الأمر أنهم يتفكهون ولكني
رأيتهم جادين ، فشكرتهم في لطف على قدر ما استطعت .

وسرت إلى سيارتي حين قلت لأنكوما في مرارة : غداً ستتكم المدينة كلها
عن قصي ، ويؤلفون عنها الأغاني ، فأنزعج أنكوما من هذه الفكرة ، ففي ذلك
ما يشينني . ففي الأيام السابقة لم يكن يحدث ذلك ، وكان القتل من نصيب من يجرؤ
على ذلك .

وعندما رأي كويني قادمة قفز من السيارة وفتح بابها وقال : سيدتي ،
سمعت أن نملة لعتك . هل أستطيع أن أهديك مرهم المتبول ؟ وبدأ يبحث عنه
في جيوبه .

وفي الاستراحة فكرت فيما كنت أستطيع أن أفعله في هذا الموقف أفضل من
ذلك ، فلم يكن هناك غير طريقين : إما أن أقاسي صامته وأنا أرى طواير النمل
ترحف إلى حدائي . وإما أن أفعل ما فعلت . وأسوأ من هذا كله أن يحدث هذا وأنا
أمثل دور الملكة الأم .

الفصل السابع

مارس

نويميا : القرية الملكية

كان علي أن أذهب مرة أخرى إلى ونكي ونكورازا لأسبوع .
كم شعرت بالسعادة حين عدت إلى تكيان والاستراحة التي أصبحت بيتاً لي ،
ولكن سعادتي كانت قصيرة الأجل ، فبعد ظهر اليوم التالي أرسل إلى مأمور المنطقة
رسالة يطلب فيها الاستراحة لينزل فيها مطران أكرا ، فذهبت إلى اكرو فروم لأخبر
النانا ، فلم يستطع أن يفهم معنى هذه الرسالة ، إذ من عادة المطران أن يقيم في مبنى
البعثة الكاثوليكية . وظن النانا أن المأمور يريد مني الخروج من تكيان ، فربما
أرادت الحكومة أن تعاقب تكيان من أجل معركة تانوسو ، ولينفني المأمور
من التدخل اقترح إخراجه من الاستراحة ؛ فصمم النانا على رفض ذلك ، ولكن
بعد أن فكر لحظة دعاني لأن أقيم بضعة أيام في بيت ابن عمه في نويميا . فأدهشني
ذلك ، فإن نويميا هي القرية الملكية التي لا يسكنها غير أعضاء الأسرة المالكة وقد
قبلت الدعوة بكل سرور .

وفي اليوم التالي حزم ساتوس وكويني كل حاجياتي ، وذهبنا بالسيارة ومعا
أنكوما إلى نويميا في روح عالية ، فتبعنا أولاً طريق سنياني لثمانية أوتسعة أميال ،
ثم انعطفنا إلى اليمين في طريق في الغابة يقودنا إلى القرية ، وبعد ميل ونصف الميل خلال
الغابة وصلنا إلى نويميا . ونويميا التي لم أكن أعرفها ، تختلف كثيراً عن القرى
الأفريقية ، فلا شك أنها المقام الملكي . وكان بها خمسة عشر منزلاً قد بنيت أحسن بناء .

على أنهما كانا في مهمة رسمية . لقد مدهشت عندما عرفت أني للمهمة بهذه المهمة
قد أعلن أن نغلة قد لستى، فأرادوا أن يعبروا باسم الدولة عن عميق عطفهم . ولم
أدر ماذا أقول ، وشعرت بالحجل ، وظننت في أول الأمر أنهم يتفكحون ولكنى
رايتهم جادين ، فشكرتهم في لطف على قدر ما استطعت .

وسرت إلى سيارتى حين قلت لأنكوما في مرارة : غداً ستكلم المدينة كلها
عن قصتى ، ويؤلفون عنها الأغاني ، فانزعج أنكوما من هذه الفكرة ، ففي ذلك
ما يشينى . ففي الأيام السابقة لم يكن يحدث ذلك ، وكان القتل من نصيب من يجرؤ
على ذلك .

وعندما رآنى كويتى قادمة قفز من السيارة وفتح بابها وقال : سيدتى ،
سمعت أن نغلة لستك . هل أستطيع أن أهديك مرهم للتبول ؟ وبدأ يبعث عنه
في جيوبه .

وفى الاستراحة فكرت فيما كنت أستطيع أن أفعله في هذا الموقف أفضل من
ذلك ، فلم يكن هناك غير طريقين : إما أن أقاسى صامتة وأنا أرى طواير التمل
ترحف إلى حدائى . وإما أن أفعل ما فعلت . وأسوأ من هذا كله أن يحدث هذا وأنا
أأمل دور الملكة الأم .

الفصل السابع

مارس

تويميا : القرية الملكية

كان على أن أذهب مرة أخرى إلى ونكى ونكورانزا لأسبوع .
ثم شعرت بالسعادة حين عدت إلى تسكيان والاستراحة التى أصبحت يتألى ،
ولكن سعادتى كانت قصيرة الأجل ، فبعد ظهر اليوم التالى أرسل إلى مأمور المنطقة
رسالة يطلب فيها الاستراحة لينزل فيها مطران أكرا ، فذهبت إلى اكروفرورم لأخبر
النانا ، فلم يستطع أن يفهم معنى هذه الرسالة ، إذ من عادة المطران أن يقيم في مبنى
البعثة الكاثوليكية . وظن النانا أن المأمور يريد منى الخروج من تسكيان ، فربما
أرادت الحكومة أن تعاقب تسكيان من أجل معركة تانوسو ، ولينغى المأمور
من التدخل اقترح إخراجه من الاستراحة ؛ فصمم النانا على رفض ذلك ، ولكن
بعد أن فكر لحظة دعانى لأن أقيم بضعة أيام في بيت ابن عمه في تويميا ، فأدهننى
ذلك ، فإن تويميا هى القرية الملكية التى لا يسكنها غير أعضاء الأسرة المالكة وقد
قبلت الدعوة بكل سرور .

وفى اليوم التالى حزم ساتوس وكويتى كل حاجياتى ، وذهبنا بالسيارة ومعنا
أنكوما إلى تويميا في روح عالية ، فتبعنا أولاً طريق سنيانى لثمانية أوتسعة أميال ،
ثم انعطفنا إلى اليمين في طريق في الغابة يقودنا إلى القرية ، وبعد ميل ونصف الميل خلال
الغابة وصلنا إلى تويميا . ونويميا التى لم أكن أعرفها ، تختلف كثيراً عن القرى
الأفريقية ، فلا شك أنها المقام الملكي . وكان بها خمسة عشر منزلاً قد بنيت أحسن بناء

على جانبي طريق رئيسي، ولم يكن بها دكاكين أو مخازن، ولا أولاد يلعبون في الطرقات
أودواجن أو ماعز وكانت هناك في نهاية البلدة سوق تقام مرتين كل أسبوع
وكان على أن أقيم مع أوهينيا (ابن الملك) كواينا إزي Kwaben Esi الذي كان
يملك آخر منزل على يمين الطريق الرئيسي من تكبان، وكان جالساً مع أفراد
أسرته الكبيرة في فناء منزله ينتظرنى، فرحب بى بحرارة وقدم لى مقعداً إلى جواره،
ودعا بقية أسرته لتحتي ومعظمهم من النساء، بين زوجاته وبناته الكبيرات، وأيضاً
بعض شقيقاته، ومن بين الذكور أبناءه الكبار وبعض إخوته الصغار، فأحدث
وجودى شعوراً غريباً بين الأطفال إذ لم يكونوا قد رأوا أوروبية من قبل، خاف
بعضهم وجهى الأبيض، وبدأوا يكون، فكان ذلك مصدر سرور للجميع. وإذا
ما انتهت الدهشة، وقامت معظم النساء والأطفال، أعرب أوهينيا عن أسفه قد ماتت
ابنته فى الكروم منذ ثلاثة أيام بعد أن اعترفت أمام الكاهن أنها كانت ساحرة
وأنها ارتكبت جريمة إذ تمت موت شخص، ومات هذا الشخص لسوء حظها.
وقد انتهت الجنازة إذ لا بد من دفن السحرة بسرعة. وبالرغم من ذلك قدم
الناس ليعبروا عن عطفهم مما سبب سعادته ثم استمر يحدثنى عن ابنته التى تركت
وراءها طفلة عمرها تسعة أشهر هى التى كانت تصرخ حين رأتنى. فكانت هذه الطفلة
عزاء له. إن أحداً لن يحدث الطفلة عن أمها ولحسن الحظ لن يصل إلى الطفلة
شيء من العار.

وبعد قليل أخذنى أوهينيا إلى المنزل المقابل. الذى يخص الماسكة الأم. لأخى
أوديكرو Odikro (الرئيس) كواكو أدائ Kwaku Adae وأصحاب المنازل
الأخرى وآخرين كانوا مشوقين لرؤيتى.

وعندنا ثانية حيث أرونى غرفتى وسررت منها. إذ كان لها نافذة ذات قضبان
تطل على حارة وعلى عكس الاستراحة، أستطيع هنا أن أغلق الباب. وكان بالفرقة

سرير ومائدة و (فوئيل) ذو وسائد وكرسى للزوار. بل كان بها حوض غسيل
على قاعدة ودولاب صغير، وقد زينت الجدران بوضع صور فى إطارات لأصدقاء
رب البيت الذى أعطانى غرفته، وبالقرب من النافذة وضعت صوراً لمنظر الحرب
انزعجت من مجلة (Sphere) مشبوكة بالدبابيس، واحدة منها الجندى يضع يده
حول خصر فتاة شقراء فى ثوب صيفى، وكان وجه الجندى ممزقاً ووضع مكانه وجه
شاب أسود، كما كان هناك صفحة كاملة من نفس المجلة، وفيها بدت النساء الألمانيات
فى صحبة جنود الحلفاء على شواطئ [بحيرة] فانسى Wannsee الرملية [قرب برلين]
ولم يكده ساتوس يضع سرير السفرى الذى أفضله - بسهولة وضع كلة عليه،
على سرير صاحب البيت - حتى قرع الباب ودخل أصحاب المنازل ليردوا زيارتى
وكان على أن أخرج لأثرثر وأشرب معهم فى الفناء، وعدت إلى غرفتى لأقرأ قليلاً
قبل الغذاء. وكان الغذاء قد تأخر لأنه لم يكن هناك مطبخ أو موقد أو مائدة
لساتوس، هذا إلى أن النساء قد تضايقن من وجود رجل أجنبى بينهن، وأخيراً
أعطى زكناً وكانوناً ليُطبخ عليه. وبعد أن انتهت من تناول الغذاء دخل كويتى
الغرفة مزعجاً، وقال: «نسيت السيدة أن تسأل عن دورة المياه». فقلت: إنى لم
أفعل لأنه لم تسنح فرصة لذلك، ولا بد أنهم سيرونى إياها دون أن أسأل عنها، ورجانى
كويتى - وقد ارتفعت حواجبه من فرط الدهشة - أن أترك له فرصة خدمتى فى أمر يشعر
أنه على جانب كبير من الأهمية فوافقت وارتاح. وعاد بعد برهة مع أنسكوما
وشقيق أو هيليا وشخص آخر من أفراد الأسرة، وسألونى أن أصحبهم ليرونى
مكانه، فبعثهم وقد أكدوا أهمية الأمر: وسرنا خلال المجمع، والفناء المحاط بالغرف
التي كانت غرفتى إحداها، ثم إلى فناء آخر يستخدم كطبخ، وإلى آخر فيه غرف
الخدم، حتى وصلنا إلى المدخل الخلفى، واجترأنا إلى الغابة الخارجية. وسرنا
طويلاً خلال الأشجار فى أرض غير ممهدة حتى وصلنا كوخاً صغيراً لا يزيد عن مساحة

بيت الكلب مبنى من سعف النخل وليس له باب ، ولكنه محبوب بمهارة
وأشار كويتي إلى حفرة عميقة في وسطه وقال (هذا هو ياسيدتى) فشكرت شقيق
اهيليا لهذا التقدير الذى أبداه لى ، وسألته أن يحمل شكرى وسرورى إلى اهيليا
وأبدت إعجابى بالطريقة التى بنى بها ، مما أراح كل إنسان .

وحين عدت مجتازة الفناء قابلت كاهن تانوا وكان من رجال الجيش السابقين ،
وكنت لطيفة معه لأنى حدثت أن يكون هو الذى أقام دورة المياه ، فهو الشخص
الوحيد الذى يستطيع ذلك ، والفضل فى ذلك لمرانه فى الجيش . وكان لدهشنى
بأدى الصحة ، فقد رأيته منذ اسبوعين خلال رقصه . وقد غاب عن وعيه وارتعى
دون حراك على الأرض بذراع متصلة مرفوعة إلى السماء ، وظل كذلك حتى حمل
فى غيوبة إلى منزل داخل المجمع .

وسألنى اهيليا أن أعالج ذراعه ، ووعدته أن أفعل ، دون رغبته فى ذلك .
فقد أصابت شوكة كفه اليسرى ، وسببت تسماً فى الدم ، وتورم ذراعه حتى كنفه ،
فصعته بالذهاب إلى المستشفى فى سليمان . وكانت حالته تدعو إلى ذلك ، ولكنه
كان لا يطيق سماع ذلك ، فطلبت ماء ساخناً وأحاط بى جميع أفراد العائلة وأنا أفك
الأربطة وكانت من أوراق أشجار اللوز القذرة وقد ربطت بحيط قدر كذلك .
ووضعت ذراعه حتى الرفق فى الماء الساخن نصف ساعة وبعد أن أضفت إلى الماء بعض
« الديتول » كما كنت أضيف ماء ساخناً من حين إلى آخر . وعالجت الجرح بصبغة
اليود . وربطته وحرقت أوراق الشجر القذرة والحيط ، وكان ذلك موضع دهشة
العائلة .

وبعد قليل وصل رسول من نيفا هينى يسأل عما إذا كنت قد وصلت فى سلام ، وهل
أنا مسترورة بفرقى ومضيفى ؛ وكان على الرسول أن يعود من فوره ليخبر سيده الذى

عليه أن يبلغ النانا . ولما كان من الضرورى للرسول أن يرى كل شئ ، فقد أريته
غرفتى وما بها من سرير وكرسى والمائدة التى أستطيع أن أعمل عليها كما أريته المطبخ
وقدمته إلى سانتوس وقد عهد إليه بما أهدي إلى من الدواجن واليام والبيض
والطماطم واللوز ، وكان هذا كافياً ليوم واحد إذ تعهد مضيفى بالغذاء يومياً وذكر لى
بصراحة إنى ضيفته .

وانصرف الرسول فذهبت لأستريح ساعة أو نحو ذلك ، ثم أردت أن أصطحب
سانتوس لتسير قليلاً خلال المدينة ، وكان سانتوس يشعر بنفسه غريباً إذ رأيت عينيه
— حين أحضر لى الشاي — أكثر حزناً من المعتاد ، وأكثر من هذا أنه يشعر
بغنين إلى زوجاته وأولاده وإلى ما اعتاده من الصيد فى نهر النيجر وإلى وطنه ،
وواسته بأن أكدت له أنه فى خلال شهرين سيبدأ رحلة إلى قريته . وشعرت
أنه من الواجب أن أواشى كويتي أيضاً وأخذته معى فى جولتى الثانية إذ كان هو
الآخر يشعر بغنين إلى بيته بعد شهرين قضاها معى متجولاً ، وأخبار منزله
غير سارة إذ قبل ذلك بأسبوع جاءه خطاب من زوجته فذهب إلى أكراليراها ،
مخافة أن تكون قد وقعت فى حب أحد . ويؤسفى إذ لم احتفظ بخطابها
أو أنسخ صورة منه لأنه كان قد كتب بواسطة أحد السكتية فى لغة الإنجليزية شاعرية ،
أجبرته فيه تفصيلاً كيف أن جاراً لها حاول أن يلعب معها دور الحب وكيف أنها
قاومت محاولته حتى الآن ، ولكنها تخاف أن تخذلها المقاومة وتضعف أمام
كلماته المعسولة ، ولذا دعت زوجها المحبوب إلى العودة سريعاً ليدركها قبل أن تقع .
وقد عملت جهدى لأهدئه ، ولم أرد أن أتركه يذهب إلى أكراليراها ، ونصحته أن يرسل لها
برقية يخبرها فيها أن تذهب إلى والديه لتقيم معهما حتى يأتي إليها ، وقد وعدته فى برقية
خالصة الرد أن تفعل ذلك ، ولكنه ظل مترعجاً لئلا يتبعها الرجل ، أو أن تجد أيضاً

في مستشفى سياني فأردت أن أرى استشارة المستشفى ، ولكن كان كل ما عرفته منها أنها كانت تتردد على العيادة الخارجية ، وكشف عليها الطبيب مرة واحدة . فأدركت من ذلك أن حالتها — مهما كانت — ليست سيئة ، وربما كان مرد آلامها طبيعة هسترية ، فسألت كويتي أن يحضر لي الدواء الفرنسي الذي كنت قد اشتريته من سوق نكورانزا ، وزجاجة من الماء وقطعة من الصابون .

وصبت بعض النعناع على بعض الماء وأعطيته للمرأة لتشربه ، فبدأت بعد لحظة ثم بدأت تصرخ وتأوه مرة أخرى ، فركمت إلى جانبها أضرب ظهرها العاري يدي وأنا أكرر بصوت أقرب إلى الغناء : إنك ستكوين أحسن حالا قريباً ، أحسن حالا ، أحسن حالا . وأخيراً هدأت واستلقت ساكنة ، وجعلت أربت على ظهرها يدي وأنا أقول : نامي نامي ، حتى أغلقت عينيها ونامت بعد أن استرخت تماماً . وتوقفت لحظة أربع فيها يدي ، ولكني لاحظت في رعب أنني استعملت يدي اليسرى ، اليد الشريرة — اليد التي تستعمل في السحر الأسود — فجعلت أتلفت حولى لأرى ما إذا كان أحد قد لاحظ ذلك ، ولكن الناس وقفوا دون حراك كالتماثيل يحملون بيون فارغة إلى بعيد . ثم عدت أنظر إلى المرأة المستلقية عند قدمي ، وقد بدت راضية ، فوجدتها قد تحركت قليلاً لتستريح في نومها ، فانحنيت عليها فوجدتها قد نامت ، فتلفت حولى .. ولم أعد قادرة على أرى هؤلاء الذين لا يبصرون .

وسألت كويتي أن يخبرهم بعد أن أذهب أن المرأة بخير ، وتركهم بسرعة ، وبعد دقائق كان كويتي يسرع إلى غرفتي ليخبرني أن الناس قد حملوا المرأة إلى منزلها وأرقدوها على السرير ، وأنها استيقظت لحظة وابتسمت في سعادة ، وإنها الآن نائمة . ولم أكد أتهى من فطوري حتى قدم وفد يمثل زوج الملكة الأم ليشكرني على علاجي العجيب .

وكان على أن أزور النانا لعل آتى منه بخير وكذلك نانا يا أما Nana Yaa Amaa إحدى عجائز الملكة الأم ، لمزيد من المعلومات عن طقوس الجنازات . ففي الساعة الرابعة عدت إلى تويما Twimea وكنت على وشك أن أتناول غذائي عندما أخبروني أن هناك سيدة تريد أن تراني ، فالتجيت إلى الباب حيث وجدت شابة رقيقة تحبني في خجل ، وقدمت لي سلة مملوءة بالبيض ، وقالت شيئاً لم أفهمه ، فدعوت كويتي الذي ذكر لي وهو مندهش أن السيدة اهي (الميتة) التي عالجتها أمس في الطريق ، وأنها جاءت لتشكرني ، فنظرت إليها في دهشة إذ لم أستطع أن أتبينها فالوجه الذي رأيته بالأمس كان منتفخاً من البكاء والألم ، ثم عرفت بعد ذلك أنها الزوجة الأولى لزوج الملكة الأم وأن لها منه ثلاثة أبناء ، وقد أنجبت رابعاً منذ ثلاثة أسابيع . ولما كانت الملكة الأم قد استحوذت على زوجها ، فلم تترك له فرصة يتحول عنها ، شعرت الزوجة الأولى بهذا الإهمال شعوراً قوياً . فكأن مرضها هذا — كما تبينت — لم يكن غير احتجاج صارخ على ما هي فيه . فوعدها بأن أراجع زوجها ، لأنه لابد سيصل في اليوم التالي ، بعد أن أبلغ بما حدث في الصباح ، كما أنني في نفس الوقت أعطيتها زجاجة (نعناع) لتعالج نفسها إذا ما عاودتها النوبة .

وخرجت المرأة وجاء دور اهييا ليعالج يده ، وكان الماء الحار معداً ، ولشدة دهشتي وجدت ذراعه وقد عادت إلى حالتها الطبيعية ، فقد ذهب الورم تماماً ، والجرح يكاد يختفي ، وإذا كانت هناك معجزة فهذه . فلم أفعل سوى أن استبدلت الضمادات ، وأخبرته أن يغير على الجرح كل يومين لأنه من الضروري حماية الجلد حتى يتجدد .

وكان اليوم التالي هو الأحد ، فاستيقظت مبكرة لأن بعض المارة كانوا يغنون أغنية حزينة كانت تنتهي بكلمة كواي Kwae ومعناها تذكر . وانضم إليهم آخرون خرجوا من منازلهم . حتى إذا وصلوا إلى كنيسة الميثودست لأجل قداس الأحد خفقت أصواتهم فلم تعد تصل إلى .

وفي الساعة التاسعة ذهبت إلى تكيان ، قلابي أوزو الذي أبلغني أن لديه بعض الخطابات الهامة من كوماي ، ولا بد أن أراها ، فاتجهنا معاً إلى أكروفروم لتسليمها إلى النانا ومناقشة ما فيها معه ، وكانت الساعة قد بلغت الرابعة حين تناولت غذائي في تونيميا .

وفي صباح اليوم التالي، تركت القرية الملكية على أن لا أعود إليها ، إذ كان على أن أذهب إلى نكورنزا لأشهد اليوم الأخير من احتفالات أبو في سيسمان ، فعندما مررت بالاستراحة رأيتها خالية وعلمت من النانا أن المطران لم يمكث غير ليلة واحدة قضاها في مبنى البعثة مع الآباء ثم غير خطته .

عودتي إلى تكيان

وعدت إلى تكيان مرة أخرى . فقصت أولاً مكتب البريد لأبحث عن خطابات لي ، ولكن قبل أن أسأل الموظف ، جذبني أحد الناس من ذراعي برفق فاستدرت إليه فوجدته يقول (إنك المسيح — أخي مريض . ويمكنك مساعدته)^(١) فاحتجيت وأفهمته أنه أخطأ شخصيتي ولكنه لم يبال ، فلم أجد بداً من أسأله عن مكان أخيه ، فأشار إلى شاب شبه مغنى عليه يعتمد بحجمه على حائط مكتب البريد ، فرأيت أنه من الضروري أن أعمل له شيئاً ، فتحسست جيبته بيدي ، وكانت حارة فلا شك أن حمى أصابه ولكنني لا أستطيع أن أقول إن كانت ملاريا أو التهاباً رئوياً ، فسألته عما إذا كان المريض قد تناول الكيلين ولما كانت الإجابة سلباً ، استدرت إلى موظف البريد لأحصل منه على بعض منها ، إذ كان في الإمكان الحصول على الكيلين بالهجان من أي مكتب بريد ، ولكنني لسوء الحظ لم أجده منه شيئاً . وتذكرت

(١) مكثاً يراد تصوير الرجل الأبيض والمرأة البيضاء وصرف النظر عن مخازي الاستعمار . ومشكلة هذا الكتاب الكبرى هي الفكرة الرئيسية التي على أساسها اختارت ما ذكرته من أحداث لتكون منها الصورة الكلية لنظرتي إلى إفريقيا . (المراجع)

(صيدلياً) منزله على بعض خطوات من الطريق ، فسألت الرجل أن يأتي معي ، ولحسن الحظ رأيت محله مفتوحاً ولديه أربعون حبة .

وكان المعنى الواضح لذلك أنه أخذ كينين مكتب البريد مجاناً وأخذ يديعه للناس القصر ثمنه شلن . فغضبت لذلك ورفضت أن أدفع الثمن ، وأخيراً اتفقنا على نصف شلن ، وفتحت كيس نفودي فوجدت فيه قطعة من ذات عشرة البنسات . فأعطيها إياه ، وأبدى استعداده لإحضار الكينين ودرت بعيني في أرجاء الدكان ، فوجدت بعض الأدوية على رف بينما احتوى الآخر على بعض الصابون والبودرة والمرام وبدا لي أن هذا الصيدلي لا يربح كثيراً ، وكان استتاجي صحيحاً لأن الرجل لم يشكرني . وكان المريض وأخوه يتابعان مناقشاتي ويستعثناني بقلق . ولما كان ما يعرفه من الإنجليزية محدوداً فأغلب الظن أنه لم يفهم كثيراً منها ، وإذا فهمها فلم يكن معه من مال قط فاعطيته الكينين وتناوله مسروراً ، ونظرت إلى الصيدلي أرجوه أن يخبر الرجل في لفته أن يتناول المريض ثلاث حبات كل يوم في الصباح والظهر والمساء ولا يزيد . فمذا أيام يسيرة أصيب أوكيام والد إيلا بالملاريا وأعطيته أنبوبة كاملة من كينين مكتب البريد ، وأكدت عليه وعلى أسرته أن لا يتناول غير ثلاث حبات كل يوم وفهم كل فرد في الأسرة شيئاً غير ما فهمه الآخر . وكان أن أخذ المريض ٦٠ حبة في جرعة واحدة فسكاد يغمى على حين ممعت . وظل الرجل يومين كما قال أوكيام بونج أصمّاً وقلبه يدق في سرعة هائلة كأنه في سباق . ولكنه قاوم هذه الأعراض وانهت الملاريا .

وعدت إلى مكتب البريد أبحث عن رسائل وجراندي هناك ، فاندفع إلى رجل وكان يلبس لباساً قطنياً رخيصاً ، وقد رفع أحد طرفيه على رأسه فصنع لها غطاء حجب معظم وجهه ، فإذا ما نظرت إليه رفع عن وجهه الغطاء ودهشت حين تبينت

أنه الكاهن الأعظم لنا كيسي البعد (كوفي موسى) ، فحيته بحرارة إذ كنت مسرورة حقاً لرؤيته ، فكانت حرارة اللقاء مبعثاً لتغيره ، إذ عادت إليه ثقته في نفسه ورشاقته التي ذهبت عنه . لقد عاد سرّاً إلى تسكيان ، ليزور أمه العجوز وليرى مرة أخرى معبد الإله الذي كان بمثابة حياته . وأخذت مرة أخرى بحمالة الذي لم يكن دائماً ظاهراً ، إذ كان يبدو في بعض الأحيان وخاصة حين كان ينظر إلى أسفل قيحاً ، وكثيراً ما تعجبت أي نوع من الرجال هو ، إذ لم يد منه يوماً أنه كان متديناً كغيره من الكهنة العظام ، الذين أعرفهم ، حتى ليستطيع الإنسان بأن يصفه أنه أحد أمراء الكنيسة إذ كان دائماً فخوراً بأجداده وبملكة الخطابة التي يملكها ، وبشعوره بجاذبيته الشخصية . وعندما تركني نظرت وراءه إذ كان وهو ذاهب إلى منفاه ، مرفوع الرأس ، شخصية فريدة في طريق واسع خال .

ومن مكتب البريد ذهبت إلى مكتب النانا لأحصل على آخر الأنباء ، وفرح أوزو للقاء ، وقدمني إلى رسول وصل لتوه من أكرا ومعه حقيبة مملوءة بخطابات ، هي صور من الملفات السرية للحكومة صنعها كاتب اشتبه في أن النانا قد استأجره لذلك . فنظرت فيها باهتمام . وثبتت من أن الحكومة لم تستقر بعد على رأى في شأن إبعاد النانا وتاريخه ، فصممت على أن أذهب إلى أكروفرورم لأعطيها للنانا وسررت حين علمت أن أوزو سيصحبني .

وإذا ما وصلنا وجدنا النانا في الغرفة الأمامية ، وفي خلال حديثه ألح على أعضاء مجلس دولته أن يضبطوا أعصابهم ، فلا تؤثر عليهم دعاية الناصرين للأشائقي في يوبودوم . حيث احتدم الشعور السياسي على أثر موت المعتصب . وطلب مني النانا أن استظره في الفناء حتى ينتهي من عمله إذ ما زالت أمامه مناقشة بعض أمور محلية مع المجلس ، وبقي أوزو مع النانا .

وفي الفناء أحضر لي خادم كرسياً ، ولما لم يستطع أن يحضر وسادة له ، أتجه بكل بساطة إلى غرفة نوم النانا ، وأحضر وسادته لأجلس عليها ، فاعترضت على ذلك ولكن الخادم واسمه أنتو Anto أفهمني أن لا خرج في ذلك . وأنتو هذا خادم يبلغ السابعة عشر من عمره ، وهو زوج اخت بجيم هيني Bogm hene زعيم إحدى القرى التسع ، وكان قد تنازع مع تسكيان هيني كوازي توي Kwasi Twi فهرب أهلها إلى الأشائقي في سنة ١٩٣٥ ، وعندما كنت في بويم في سنة ١٩٤٦ أبدى الأهالي أسفهم على تصرفهم السريع ورجوني أن أبلغ النانا أنهم يودون الرجوع إلى تسكيان . إذا سنحت فرصة ، الأمر الذي لم يحدث بعد . هذا في الوقت الذي عاد فيه أنتو وهو مرشح للعرش إلى تسكيان ، وأعلن صراحة ولاءه للنانا ، فأدخل النانا الرجل في خدمته وجعله صديقه فلأزمه في النهار وجعله ينام في الغرفة الخارجية وظل أنتو يخدم النانا بإخلاص ، ولكن الشيوخ لم يوافقوا لأنهم اشتبهوا في أن يكون جاسوساً . ولما كان النانا أمياً فكان أنتو يقرأ له خطابات له لاسيما الدرية ، ويخيل إلى أن عمل أنتو كعارس ليس بذي أهمية لأنه من الصعب أن تحتفظ بسرية شيء ما في تسكيان ، فكل واحد يعرف ما يجري ، وكل ما في الأمر أن النانا وجد من يعنى به ويحيطه بالحب .

وعندما ذهب أنتو تاركا إياي ، ومعى أوراق الحكومة لقراءتها ، أشعلت سيجارة وأنا أراقب أنتو من بعيد وهو يحدث بعض زوجات النانا . ولا بد أني لم ألاحظ عود الثقاب حين ألقيت به . إذ سقط على الوسادة فاشتعلت فيها النار قبل أن تعلق غلابسى ، ولكن أحرقت جزءاً من الوسادة ، فأريتها لأوزو حين قدم ليبلغني أن الشيوخ قد ذهبوا وأن النانا يطلبني ، فرجوت أن يخبر النانا أني سأحضر له وسادة جديدة فكانت فكرة شراء وسادة للقصر مضحكة للنانا . وبعد ظهر اليوم التالي ، وذهبت مع أوزو إلى قرية باميري Bamiri على بعد ميلين من تسكيان ولم أكن

قد زرتها من قبل ، وقد دعاني زعيمها أوديكرو كوازي أسارى Odikro Kwaaki
Asare في نوفمبر الماضي ، ولم احتفل بزيارتها ، وهناك رجب بي أهلها . هاتفين .
وعندما انتهى هذا الهاتف رجب بي الزعيم في حديث طويل شكرني فيه على الزيارة
وما أدبته لتكيمان ، وكيف أتى شاركت الدولة في كل متاعبها مع الأشانقي وحكومة
ساحل الذهب ، وعبر عن اعتقاده الذي هو اعتقاد الشعب في أنني الملكة الأم نانا كروا
التجسدة ، إذ بذلت مابذلت في الحرب القاسية التي دارت ضد الأشانقي في القرن
الماضي ، فكان من العدل أن أمنح اسمها . ورجائي في النهاية أن أعتبر شعب باميري
كشعب وأن أخلصه من الفناء ، وعندئذ قام الشيوخ واحداً بعد الآخر ومروا أمامي
وسلم كل واحد منهم على والدموع تملأ عينيه راجياً أن أواصل خدماتي لتكيمان ، وأنهم
من جانبهم سيصلون من أجل نجاح عملي ، وكان منظرًا مؤثراً فوعدتهم أن أبذل
ما أستطيع من قوة لمساعدتهم حين أعود إلى إنجلترا . وكانوا يعلمون أنني سأترك
تكيمان بعد يومين على أن لا أعود سوى ساعة واحدة خلال عودتي من جيامان .

وفي اليوم التالي ، كان لي تجربة مماثلة في بويدام Bioedam وفي كل هذه
المناسبات كنت أدارسة التلمذة لعملها ، وبعد الظهر وجه لي الزعيم وشيوخه مثل
نانا كروا لأول مرة حديثاً اعترفوا فيه بي أما نانا تكيمان ، كملكة أم له ، وأخيراً
طلب مني الأهالي مساعدتهم لأخلصهم مما هم فيه .

وكان جميع أهالي تكيمان قد عرفوا أن الحكومة قد صممت على نفي النانا وعزل
جميع الشيوخ الذين ظلوا مخلصين له ، وكان هذا الأمر لهم بمثابة النهاية ، وشعروا
أنني الوحيدة القادرة على منع هذه الكارثة ، فذهبت في اليوم التالي إلى هانسو قرية
بانغوهيني ثم إلى كوتنسو وبنكوا حيث ودعت جميع أصدقائي ثم إلى تومببا لنفس
الغرض ، وبعد الظهر صعدني أوزوز لأن أنبكوما كان مشغولاً إلى أسوي وكروبو
وأكروفروروم .

وفي أكروفروروم تحدثت مع النانا محادثتي الأخيرة ، وكان قد استرد صحته تماماً ، إذ
ظل معتزلاً في أكروفروروم متجنباً رؤية مأمور المنطقة أوزيارته في ونكي ، وفي نهاية
المحادثة أشرت عرضاً إلى أنني لم أستطع الحصول على وقود في تكيمان ، الأمر الذي
سيترتب عليه أن لا أتمكن من السفر في اليوم التالي ، وأخبرته أنني أردت أن أرسل
كويقي إلى ونكي ليحصل على الوقود من تاجر سوري ولكن لسوء الحظ لم تكن
صحة كويقي تمكنه على الذهاب ، وقد أردت أن أريجه عندما وصلنا إلى الإستراحة وقد
سبب هذا لي بعض الاضطراب لأنني كنت أود أن أتبع البرنامج الذي وضعته .
ودعش النانا من ذلك ، فأني فرق بين أن أسافر هذا اليوم أو ذاك ؟ ولكنه حين
عرف ما سيترتب على ذلك وعدني أن يدبر أمر الوقود ، فالملك يستطيع أن يأمر كل
الشعب في حالة الضرورة . وقد يأمر كل فرد رجلاً ونساء أن يحفظوا في الطريق من
ونكي إلى تكيمان وهي مسافة ١٨ ميلاً ليحملوا صفيحة الوقود التي أريدها يداً بيد
فكذلك كانت الأمور تسير في الأيام القديمة ، فنظرت إلى النانا وعرفت أنه يفكر
في الحوض الذهبي المملوء بالماء المقدس والمعد لتطهير الملك ، في حفلة رأس السنة ،
فقد تداوله زعماء مملكة بونو يداً بيد على ظهور الجياد من منبع نانو إلى الملك في قصره
ووجدت النانا تراوده فكرة نقل صفيحة الوقود بنفس الطريقة ، فنظر كل منا أمامه
كأنه يحلم ، ولكن بعد برهة عجبت من الموضوع الذي قد يريد النانا أن يتكلم فيه
فاقترحت في استحياء أن تذهب سيارة النقل إلى ونكي بعد الظهر ، فتأخذ معها
صفيحتي الفارغة ، ثم يحضرها أحد أهالي تكيمان في السيارة التي يتبرح ونكي إلى
تكيمان في صباح اليوم التالي ، ولكن النانا بالرغم من أنه تقدي لم يستطع أن يسمع
هذا بل أراد أن يقدم لي الوقود بطريقة عظيمة . إنه شيء جدير بأن يسجل في
تاريخ تكيمان . وعلى كل حال وصلت سيارة النقل في المساء فحلت الإشكال .

ومضت النانا لأنكوما أن يذهب معي إلى جيامان . وشكرته على ذلك . وكان

أول توقفنا في كيرا Kyiraa وهي قرية صغيرة في طريق سنياني حيث ذهبنا لرى نانا كوفي. ادوما Nana Kofi adomah أحد أعمام النانا وهو عجوز مرح قابلته عدة مرات في تسكيان فعملت إليه تحيات النانا . فقدمني إلى كيرا هيني Kyiraahene وبعض شيوخه الذين أعطوني معلومات قيمة عن تاريخ المدينة . وكانت وقتنا الثانية في سنياني أكبر مدن المنطقة وهي أوروبية بكل مآثرها هذه الكلمة فهي مقرر رئيس مفتش منطقة برونج أهافو Brong-ahafa التي تتبعها تسكيان وقد عرفته من قبل حين زارني في تسكيان ، وقد سرني أن وجدته ، إذ كنت أريد أن أحادثه ، حيث كانت قوة البوليس الوطني في تسكيان قد حلت بأمر من الحكومة ، وأردت أن أعرف ما وراء هذه الحركة ، وماذا تقصد الحكومة بترك تسكيان بدون قوة من الشرطة . ونظر كبير المفتشين — وكان يعطف على تسكيان ومتابعها — إلى المسألة من نفس الزاوية التي نظرت بها إليها ، لكنه قال إنه لا يستطيع أن يفعل شيئاً ، إذ أن هناك نقطة قانونية ليست من صنع الحكومة قد أثرت ، وقد لام الدكتور دنكوا لأنه خلق سابقة في بامو pamu عاصمة دوما وشرح لي بصبر بواطن المسألة وظاهرها (لقد نسبتها الآن) وعلى كل حال فقد ترك أنكموما ومفتش القوة العريف [الأومباشي] كوسي والآخرين الذين كانوا يحرسونني خلال الليل مناصبهم ، وكان ذلك ضربة ، وخاصة لأنكموما الذي شعر أنه لم يفقد الأمن المالي فقط بل لن يحصل على عمل إن لم يترك تسكيان .

بوندوجو Bundugu :

وقد أثارني عودتي مرة أخرى إلى بوندوجو عاصمة جيامان لأنها المدينة الجديدة بالرؤية ، فكثير من بيوتها بنيت على الطريقة السودانية القديمة الثقيلة وأسقفها مسطحة وحوائطها عديدة النوافذ تشرف على الحارات الضيقة ، ولذا يستطيع الإنسان أن يتجول فيها ، وهو يظن نفسه قد عاد إلى العصور الوسطى ، ليس فيها أي أثر

لأوروبي ، ويكاد المسلمون يسيطرون على شوارعها وأسواقها على الرغم من أن الطبقة الحاكمة من الدوما ، فقد فتحوا جيامان وعاصمتها في القرن السابع عشر بعد أن طردوا من أراضي الأشانتي الواقعة جنوب كوماسي ، وأسسوا المدينة ، وتعاقت عليها ثلاثة أجيال على أرض وهبها لهم ملك بونو ، وما زال دوما جيامان يعتبرون أنفسهم من البونو (البرونج) ولا ينسى حكامها قرابتهم القديمة . وفي سنة ١٨٧٧ حين نشبت الحرب بين الأشانتي وتسكيان رحب ملوك جيامان بملك تسكيان نانا كواينا كوفي Nana Kuahena Kofi وشعبه ، حين نقل حكومته إلى بوندوجو طوال مدة الحرب . وفي سنة ١٩٥٠ أعلنت جيامان استعدادها لاستقبال النانا وشعبه حين أرادت حكومة ساحل الذهب إبعاده ومعه شيوخ دولته ، وحين وصلت المرة الأولى إلى بوندوجو في سنة ١٩٤٦ لم يكن بها موظف فرنسي في المدينة فقد ذهبوا جميعاً إلى أبديجان Abidjan لحضور مؤتمر ، وحين سمع الوصي نانا أدنكرا خبر وصولي إلى الاستراحة أرسل لي أحد حملة السيوف وحمله رسالة لأذهب إليه وأحييه ، في الوقت الذي كانت الطبول أمام قصره تعلن الشعب بخبر وصولي . وجدته جالساً أمام قصره يحيط به شيوخه الذين استدعاهم ليجلسوا في هيئة مجلس ، وكان نانا أدنكرا وسياً مرحاً ولكنه كان أحياناً متسرعاً وكان يلبس في رشاقة رداءه ويتكلم الفرنسية في طلاقة .

وسألني عن مهمتي وعندما عرف أنني أريد جمع معلومات عن الأشانتي مانسو وعد بكل مساعدة ممكنة ومال كل منا إلى صاحبه في الحال ، وكنت سعيدة لصداقته لاهتمامه بعمل ، وقد لاحظت خلال محادثاتي معه أنه كان يجلس علي ركبتيه طفلان أحمر البشرة ، ورآني مندهشة فناولني إياه للأعبه ، وأخبرني أنه ابن بنت عمه وكانت متزوجة من أحد أبناء عمه واسكنها فشلت في إنجاب أمير أو أميرة فضربها زوجها وطلقها ، فتعرفت إلى تاجر يوناني فأنجبت هذا الولد ، ولما كان الطفل عند الدوما يرث

رغبة أمه فإن هذا الطفل سيعتلى العرش إذا كان ولداً أما إذا كانت بنتاً فتصير ملكة
أماً . ولهذا أولى نانا أدنكرا هذا الطفل وأمه شرفاً حين لعب معه .

وفي اليوم التالي تصادف أن قابلت والد الطفل . كان يونانياً شيعياً لا يستطيع
العودة إلى بلده وليس معه مال ، فسكب كل حنيه لوطه ووجدته بين هذا
الشعب الذي رجع منه ، والأميرة التي اقتنضها من العار حين أنجب منها هذا الولد
أحبته حباً جماً ، وكانت زوجة مدهشة إذ تعلمت منه الطعام اليوناني ، ولكنه كان
قد حرم من أن يرى سماء بلاده أو شمسه وحكم عليه أن يعيش بقية عمره في حر
أفريقيا للرهبى ، بين شعب لا يشعر شعوره . وحاولت جهدى أن أخفف عنه وأنا
نفسى أشعر أنى اقتلعت من وطنى مثله ، ففهمته وأظهرت له عطفى وفتيت له أن
يعود إلى وطنه بالرغم من أن عودته قد لا تكون خيراً له ، كما يتصور . ومكنت
ثلاثة أيام فقط مع نانا أدنكرا وشيوخه قبل أن يعود اللوشون الفرنسيون . وقد
أخبرنى عن عودتهم ملازم سنغالى ، كان من أفراد فرقة الرسائل في منزل القومندان
ولكنه نصب نفسه لحراسى كي أعطيه عطية طيبة ، وأصبح الخبر حقيقة حين وصل
ملازم فرنسى ليرأى في الاستراحة وليكشف عن خبرى وعمل . امرأة يضاء
ومعها ثلاثة زنوج في هذا الركن من العالم ، وللأسف أعطاه جواز سفرى بعض
العذر لعدم الثقة في فقيه أنى من رعايا جنوب أفريقيا ، مولودة في ألمانيا ، مقيمة
في لندن ، وأسوأ من ذلك أن الجواز صادر من أكرا ، فلم يفهم لماذا أحمل جوازاً
من حكومة ساحل الذهب ما دمت من رعايا جنوب أفريقيا ، أو برطانية
مقيمة في لندن ، ولم ينفعه شرحى ، ولكى أضع حداً ، أخرجته له ورقة
تسلمتها من موظفى الحكومة في لندن قبل أن أبرحها تنص على أنى (ضابط)
في حكومة ساحل الذهب ، وأن أعامل على هذا الأساس . ويدولى أن هذه الورقة
زادت الوضع تعقيداً ، فالضابط لا يكون امرأة تلبس ملابس مدنية . شرفاء هؤلاء

الإنجليز لا بد أن تكون قد تولدت له فكرة استخلاصها من الطريقة التى نظر إلى
بها من أعلى إلى أسفل . فلا بد من أن أكون جاسوسة أو متآمرة أحاول أن أجعل
جيامان تنضم إلى ساحل الذهب . وفي الواقع كان نانا أدنكرا ثأراً ضد الفرنسيين
سنة ١٩٤٠ وهرب إلى ساحل الذهب وظل بها حتى انتهت الحرب ، ولم يفعل
الضابط شيئاً ، ولكن ذلك لم يكن نهاية الأمر .

وبعد ظهر نفس اليوم جاء نانا أدنكرا وبعض شيوخه إلى الاستراحة ليجدوني
بعض المعلومات التي أردت الوقوف عليها بشأن تاريخهم وديانتهم ، وجلسنا سعدة
ساعات وتحدثت حين ظهر أمامنا ضابط فرنسى وطلب منى أن أصحبه نوأ ، إذ إن
السيد رئيس المركز يريد أن يعرف لى ، فأشرت إلى وجود زوار لدى كما يرى ،
وسأكون عنده بعد ساعة واحدة ، ولكن الضابط حلق في وصاح قائلاً إن السيد
رئيس المركز مفضل على الجميع ، هل لك أن تبعينى ، وكدت أرفض لولا أن نانا أدنكرا
أخذت الوقت حين قال : نعم نعم ، رئيس المركز في فريق مفضل . سأنتظر عودتك .
وصحت برهة لا بسبب ما قال ، ولكن لأنه خاطبنى للمرة الأولى بضمير الجمع Vous
إذ كان من عادته أن يخاطبني دائماً بضمير المفرد Tu فالفرنسيون كانوا دائماً يخاطبون
الملوك الإفريقيين والرعماء بضمير المفرد ، وهى لهجة تعود إلى القرن الثانى عشر
بينما كان على الإفريقيين أن يخاطبوا الفرنسيين بلفظ الجمع . خاف الملك أن أخاطبه
أمام الفرنسي بهذا الضمير فيتدخلون لتصحيح الوضع أمامى .

وبعت الضابط الفرنسى ، وفي خارج الاستراحة وعلى قارعة الطريق قدمنى
إلى قائد المركز وزوجته وثلاثة آخرين من الضباط الفرنسيين وركبت معهم إحدى
السيارتين اللتين قدما فيهما ، ولاحظت في تأفف أننا لم نتجه ناحية بيت القائد بل
إلى خارج القرية ، وغضبت حين تبين أنه لن نتاح لى العودة في الوقت المناسب ، كما
تضايقت من أن أحداً لم يخبرنى إلى أين تذهب ، فتبينت حينئذ أنهم يريدون خطفى .

ووقفنا على بعد أربعة أميال من بوندوجو ، أمام كشك هو بيت ميكانيكي فرنسي
يملك جراجاً هناك ، وجلسنا في حديقة ذابلة حيث قدمت إلينا المشروبات وسرعان
ماساد المرح ، إذ كان للقصود اشعارى بانى زائر مرغوب فيه ، فأعطيت قنينة مالاى
بالفرموت فرفضت لأنى لا أطيق هذا الشراب في هذا الجو الحار ، فضحك القائد
وحين رأيت الحاضرين ومن بينهم زوجة القائد قد شربوا نفس الكمية مثابة
جارتهم ولم أثار بل ظلمت متنبهة خلال أربع ساعات (من السادسة إلى العاشرة)
وهى للذة التى قضيتها هناك ، وأجبت على عدد لا يحصى من أسئلتهم ليس من بينها
واحد يتعلق بسبب مجيئى إلى بوندوجو ، وكل ما أرادوا أن يعرفوه كيف يحدث
الحب في جنوب أفريقيا ، فالفرنسيون يعتبرون أنفسهم أكثر خبرة
في هذا الميدان ، لما زادت الألفة سألتوني هل أحب البريطانيون أم أهل جنوب أفريقيا
أم الفرنسيين . فأجبتهم أنه لم يسبق لى أن أحببت فرنسيا فلا أستطيع أن أقول رأيا
في هذا الأمر ؟ فقال القائد بأنه يمكن استدراك هذا الأمر ، فأجبت : طبعاً في باريس
حيث أذهب بعد انتهاء عملى في غرب أفريقيا^(١) ولكن لن يكون في بوندوجو ،
فإننى هنا في رعاية قوية وخدمى ينامون على الحصر خارج الباب لا يسمعون لأحد
بالدخول . فارتفعت الحواجب في دهشة إذ كان من عادة الضباط الفرنسيين
والموظفين أن يجعلوا خدمهم ينامون بجوار أسرهم في غرف النوم الأمر الذى يزعج
زملاءهم البريطانيين . وهكذا مضى الوقت ، ولما ركب السيارة انتظرت أن يعودوا بى
إلى الاستراحة ، ولكن كان هناك العشاء في منزل القائد ، والجميع مدعوون . وبدأنا
العشاء في الحادية عشرة وجلست إلى جانب القائد وإلى يسارى بعد مقعدين جلس
الضابط الذى فُحص جواز سفرى ، إذا انضم إلينا في تلك الساعة فقط .

(١) واضح أنه حديث تخويرين بدور بين رجال وسيدة باحثة يلتقون بها لأول مرة !
(المراجع)

وكانت الساعة قد تجاوزت الثانية عشرة حين سمح لى بالانصراف ، فأوصلنى
الميكانيكى صاحب الجراج إلى الاستراحة ، وحين دخلت إليها تعثرت في جلبت الذى
كان جالساً أمام المدخل الخارجى ، وعلمت بعد ذلك من كوفى انثوم أنه انتظرنى
حتى قدوم الليل ، وظل يتطلع إلى الجهة التى ذهبت إليها ، ولم يذهب كوفى إلى منزله
بل ظل ينتظرنى . وذهب موشا وكان هو الوحيد الذى لم يتملكه القلق وردد قوله :
« سيدتى هى السيد الأبيض العظيم ، سيدتى هى الأكثر قوة وليس هناك من سبب
لأن نخاف » وروى لى كوفى ما حدث بعد أن تركتهم ، فقد ظل نانا أدنكرا والشيوخ
يشربون وأجابوا على الأسئلة التى كنت قد وضعتها لهم . ولاحظ النانا بعد ذلك
أن فرنسياً كان يقف في ظل (الفراندة) محاولاً أن يسمع كلامهم ، فدعاه وقال له :
إن السيدة خرجت ، ثم دعاه إلى مشاركتهم الوسكى ، فجلس وسأل النانا عما كان
يصنع مع مترجمى ، فأجابه النانا : إنى مهتمة بالسكان المسلمين في جيامان ودياتهم
وعاداتهم ، وكان هذا السوء الحظ مخالفاً لما ذكرته للضابط حين سألتى في الصباح
وحين لم أعد حتى الساعة انقرط عقدهم ، ولم يشر الضابط بعد ذلك إلى زيارته
للاستراحة رغم الفرصة التى سنحت له في بيت القائد . كان هذا في سنة ١٩٤٦ .
ونحن الآن في سنة ١٩٥٠ وكان الضابط من أنصار دى جول وعمل في لندن خلال
الحرب رئيساً للقوة الجوية ، ولم يكن أقل رية في نشاطى في بوندوجو من سلفه .
وكان من الممكن أن أتجنب سوء الظن لو كان قد كتب إلى مسيو مونو Monoo
والمسيومونى Mauny في المعهد الفرنسى لأفريقيا السوداء في داكار ليستوضحه الأمر ، ذلك
لأنى أعرفهما وكانا يعرفان عملى ، ولما كان ذلك من قبل المضادة فإنى لم أعره عناية
في سنة ١٩٤٦ ولا في سنة ١٩٥٠ . ولكى يعرف مزيداً عن عملى دعانى القائد
الجديد إلى العشاء ذات ليلة ، ورغم أننا كنا وحدنا فلم نتكلم عن الحب أو الأمور
الخاصة بل تكلم عن لندن وإعجابه بالإنجليز وأعطانى بطاقة ورجانى أن أسمح له

بزيارتي حين يكون هناك ، وكان شاعراً بقوة مركزه . إذ كان يحكم منطقة أكبر من بلجيكا كما ذكر لي بلهجة ملؤها الفخر وكان واضعاً من لهجته : السيد للأمور له المكانة الأولى .

ومكثت بضعة أيام في بوندوجو في انتظار عودة نانا أدنكرا من ابدجان إذ كان قد أنعم عليه من الفرنسيين لموقفه العدائي لحكومة فيشي خلال الحرب . وأمضيت معظم الوقت أتجول في المدينة برقعة أنكوما أجمع بعض المعلومات وأنشئ الصداقات هنا وهناك . وكان ما أثار دهشتي مرة أخرى أن أرى أطفالاً (أشقياء) إذ لم أكن أتخيل وجود مثل هؤلاء الأطفال بين الأكان ، بل كنت أتصورهم دائماً مطيعين لوالديهم ، وكان هذا نتيجة نزعة الصبر الشائعة بين كبارهم واحترامهم لأولادهم الذين سوف يصبحون أسلافاً في السماء ، وحينئذ يصبحون أصحاب سلطة على آبائهم . هذا إلى أن المرأة عند الأكان ليست مهانة بل لها حقوق مصونة تحافظ عليها الملكة الأم التي تحكم جميع النساء .

ذهبت ذات صباح مع انكوما لزيارة منزل كان يقيم فيه السكابتين بنجر Binger وتزينه الآن لوحة كتب عليها (كان يسكن هنا السكابتين بنجر) وهو صاحب كتاب (من النيجر إلى خليج غينيا) الذي نشر في سنة ١٨٩٢ وقد قاتل على رأس فصيلة فرنسية الساموري الدين غزوا جزءاً كبيراً من السودان الغربي ، ولكنه وجد من وقته ما يكفي للاهتمام بتاريخ الأهالي الذين اتصل بهم ودياتهم وعاداتهم ، ولما سافرت في نفس المنطقة التي عاش فيها وجدت ما كتبه من المعلومات والملاحظات صحيحاً : ويمكن الاعتماد عليها : فأعجبت به وسررتي أن خلدوا ذكره بهذه اللوحة كما تحولت القاعة التي كان يسكنها في بوندوجو إلى متحف ، وقد فعل ذلك أبناء صاحب البيت وما يؤسف له أنه لم يكن هناك غير قبعته وسيفه والقرآن الذي كان

يدرسه كي يحسن التفاهم مع المسلمين ، ولم أستطع أن أرى الأشياء الأخرى إذ كان الشيخ علي ترنتي Alimani Ali Trinité غائباً . ولم يكن لدى أنكوما أية فكرة عن بنجر ، وقد أخبرته عن كتابه وماذا كان يعني في ذلك الوقت لرجل أبيض منفرد في أرض مجهولة ومعادية له ، ونسيت أن بنجر كان أبعد من أن يوصف بأنه كان وحيداً ، بل حاولت أن اقل إلى أنكوما بعض تجارب منجوبارك الذي سافر وحده في سنة ١٧٩٩ وكشف السودان الغربي غير عابئ بما إذا كان سيعود حياً أم لا ، ولا بد أنني أحسنت رواية القصة لأنني رأيت الدموع في عيني أنكوما دلالة عطفه على الرجل الأبيض الذي لقي مثل هذا المصير وأصبحت حذره من أخطائي ولكنني لم أصححها .

وحين عدنا إلى السيارة وجدنا كويتي قلقاً . إذ كانت الدموع تملأ عينيه ولا يعرف كيف يتكلم ، إذ بينما كان في انتظارنا أحضر بعض شيوخ نانا أدنكوا رجلاً عجوزاً اتهموه بالسرقة ، فجلد أولادهم أرغموه على أن يزحف على ركبتيه حول الميدان فسرعان ما دميت ركبته فأصبح جديراً بالثناء ، فأدهشتني هذه المعاملة لأنني أعرف أن الفرنسيين قد ألغوا منذ سنة ١٩٤٧ العقوبات الوحشية القديمة التي كان الشيوخ يمارسونها واستبدلوا بها الغرامات كما فعل الإنجليز ، ولا بد أنه كان منظرًا مؤلماً حقاً ، وسررتي أنني لم أشاهده ، إذ كان صعباً على أن أراه دون أن أنور أو أحتج ، وأخيراً تركت بوندوجو دون أن أرى نانا أدنكرا وأسفت لذلك كثيراً ، إذ كنت أرغب في محادثة أخرى مع الملك ، ولكن كان على أن ألق بالظائرة التي تبرح أكرأ في الخامس من أبريل ؛ وكان لا بد أن أقضي بعض الوقت في كوماسي وأكرأ . وفي طريقني إلى تسكيان توقفنا بعض الوقت في نسواكوا Nswakwa حيث كنت أود أن أصور بعض الأواني النحاسية القديمة التي لم أكن قد صورتها جيداً خلال زيارتي الأولى في سنة ١٩٤٦ .

وداع تكيان :

وتركت نسوا كوا في الساعة الواحدة، فوصلت تكيان في الثالثة، ووجدت النانا وقد استرد صحتة وعاد إلى عاصمته هذا الصباح، وكان جالساً في جلسة مجلس الدولة، وحين وصلت، وبعد أن رحب بي ترحيباً حاراً، وعد بأن يراني في الخامسة، ولكنه لا يزال مشغولاً في رد تحيات الأهالي الذين استبد بهم الفرح لرجوعه . فعول على زيارتي في المساء في الاستراحة ليودعني ، وفي خارج القصر قابلت إرتي الذي كان لديه شق يلبس معطفاً إسلامياً طويلاً (يبدو أنه جبة) ولم أستطع أن أكنم تعليق عليه فشرح لي في سر أن النانا هداه إلى الإسلام . وحين فكرت في الساعات التي قضاها النانا معه حمدته عليها .

وفي المساء انتظرت النانا من الساعة الثامنة ولكنه لم يأت حتى التاسعة ، وعند اتصاف العاشرة ظهر أنكوما مع نكوانكوا هيني Nkwankwahene ياوفرمبون yao Frimpon المتكلم بلسانه كواسي تيمبودوه Kwasi Timpuduoh وشرينا وانتظرنا جميعاً . وفي منتصف الحادية عشرة جاء رسول برسالة من النانا ينبيء فيها بعدم استطاعته المجيء ، ووعد بالتقدم في الساعة السادسة من صباح الغد .

وبعد خمس قصير مع نكوانكوا هيني قام أنكوما ليلقي كلمة النانا فقال مرة أخرى: إن تكيان تدين لي لمساعدتي إياها خلال سني هراعها من أجل حرية القرى التسع . ونظرت إلى أنكوما إذ لم أره قبل ذلك أكثر جدية ، ولكنه الآن يمثل النانا أو الدولة فكان يشعر بالمسئولية التي ألقيت على كتفيه ، وبعد نصف ساعة ورجوتهم أن يسمحوا لي بالانصراف إلى سريري لحظة ، إذ كنت منهكة ، وإذا كان النانا سوف يقدم في السادسة فإن ذلك معناه أن أستعد منذ الخامسة، فجلست على سريري منعمته وجهي بقاء الكولونيا محاولة أن استجمع قواي ، ثم التقطت (الإيشارب) الأزرق الذي

غسله ساتوس وكواه ووضعه مطبقاً على المائدة، وقد وعدت أنكوما به حين أرحل — إذ كان يود أن يأخذه تذكراً مني — حين عدت إلى الغرفة وجدت أنكوما مستعداً لأن يستأنف خطابه ، فأخذ (الإيشارب) دون كلمة ووضعه على رأسه وربط العقدة تحت ذقنه فبدأ كالفتاة ، وتكلم نصف ساعة أخرى وفي نهاية الحديث ناوولي نكوانكوا هيني هدية الوداع من النانا وهي مظروف سميك يحتوي على عدة أوراق نقدية فرفضت قبولها وقلت : إنني قد تعاهدت مع النانا على أن أقدم كل مساعدة سياسية لقضية تكيان لقاء اطلاعي على التقاليد والأساطير السرية التي أحتاجها لعملي ، وقد احترمت دولة تكيان وملكها هذا العهد من جانبها وكذلك فعلت أنا ، كما أظهر النانا في حديثه ، وبذلك لم يعد للمال مكان في هذا الاتفاق .

وبسرعة أجاب نكوانكوا هيني أن النانا يعرف وجهة نظري في الموضوع كما عبرت عنها كثيراً ولكنني حملت إليه هدية عندما وصلت إلى تكيان ، ومن واجب النانا أن يكون كريماً نحو صديقة محبوبة ويجب أن لا أخرج شعور النانا برفض قبول هديته ، والحق أن النانا قد توقع إنني سأصرف هذا التصرف ولذا أرسله نيابة عنه مع أحد الشيوخ المقدسة أشخاصهم ، ما دام هو زعيم منتخباً من الشبان ، فيحق لي أن أرد عليه بما أشاء ، إذا أردت ذلك برفض هدية النانا ، وعلى كل حال ، ولديه الأوامر من النانا أن لا يرحل قبل أن يفعل ما يريد فكان هذا قلباً للأمر ، إذ كانت الساعة الحادية عشر حين تناولت المظروف وسألت نكوانكوا هيني أن يشكر النانا باسمي لحديثه ولهديته الكريمة ، ولكنني لم أستطع أن أضيف أني كنت راغبة أن أسلم هذه الهدية الثمينة إلى الصغيرة إيفا .

وعندما انصرف نكوانكوا والمتكلم باسم النانا ودعني أنكوما وكانت آخر كلماته (أشعر أن أمي ماتت) . ذهبت إلى السرير ولكنني لم أستطع النوم كما لم أجرو على تناول حبوب منومة ، إذ كان علي أن أستيقظ مبكرة ولم يأت

النانا في السادسة بل في السابعة ، وكان يصعبه أو كيام بونج والد إيفا الثانية وانكوما
ليترجم الحديث ففكرته مرة أخرى لحديثه ولحديثه بينما كان هو يتعاشى النظر إلى ،
ثم تكلمنا في السابعة الأمر الذي أشعر كلينا بالسعادة بينما كان على أن أشرب بعض
البيرة الذي أحضره النانا لي معه .

وفي منتصف الحديث وصل أوزو ليودعى . ولتقدم لي هديته دواجن وبيضا ،
لأجل الرحلة . وبعد قليل انضم إلينا أوتومان هيني وشيخان من شيوخه ، ليخبروني
عن داهية جديدة نزلت بقريتهم لقد فرض ملك الأشانتي ضريبة جديدة على أشجار
الكاكو الخاصة بعرشه وهذه الضريبة الجديدة على القرية لم يكن لها من مبرر مادام
قد دفع الضرائب إلى خزينة الأشانتي عن محصول الكاكو .

وعندما انصرف الجميع لف سانتوس وكوبتي السيارة وبعد ساعة كنت في المدينة
وودعت النانا مرة ثالثة وجميع الشيوخ الذي اجتمعوا في فناء الاستقبال ثم ذهبت لأرى
الملكة الأم وفرحت حين سمعت أن كوايينا قد خرج مع والده وبذلك تخلص الطفل
من ألم وداعى ، وأخيراً كنت مستعدة للرحيل ، وكان قلبي ثقيلا ، وفي الخامس من
أبريل طرت إلى إنجلترا .

خاتمة

تشاطلي من لندن

حين كنت في بوندوجو أرسلت إلى المستر برايدن الموظف المختص في محكمة
التفص الخاصة نسخة من التماس تكيان إلى صاحب الجلالة الملك ، وخطاباً
من النانا وآخر منى طلبت فيه أن يتعجل رد جلالة الملك على الالتماس إذا
كان معداً ، لاسيما وقد وعدت أخيراً من تكيان بأدلة جديدة بشأن القرى موضع
الخلاف ، وعندما رآني مستر برايدن في مكتبه في لندن ، وأعطيته ما عندي من
معلومات ، اقترح أن يرفق الالتماس بمذكرة كانت قد وصلت من وزارة المستعمرات ،
فكتبت ملخصاً صغيراً بموضوع الخلاف بين تكيان والأشانتي وأرسلت إلى وزير
المستعمرات المستر جوس جونس كما أبلغته في خطاب أن حكومة ساحل الذهب عدلت
عن نقي تكيان هيني وشيوخه إلى الخارج ، وأن شعب تكيان قد صمم على الهجرة
إلى ساحل العاج في اللحظة التي يعرفون فيها قرار الإبعاد ، واهتم الوزير بهذا الأمر
ووعده أن ينظر في الأمر بنفسه وتم ذلك فعلاً ، ولما كان النانا يريد أن أكون على
بينه من كل شيء فإنه أرسل إلى صور البرقيات التي تبودلت بين وزارة المستعمرات
وحكومة ساحل الذهب .

وعولت الآن على الاستفادة من خطاب وجدته في دار الوثائق العامة في لندن
إذ كنت أبحث عن معاهدة تكيان مع الملكة فيكتوريا . وكان هذا الخطاب قد
كتبه في أبريل سنة ١٨٩٧ المستر هل المندوب المتجول لوزارة المستعمرات يصف فيه
زيارته لتكيان . وكانت الفقرة الثانية أهم فقرات هذا الخطاب وفيها يقول إن
نجاوازي إنشار Ngwasi Inchare وفومان يعترفان بمحدود تكيان التي تمتد إلى امتداد

طريق بوندوجو نحو الجنوب إلى تانوسو . وفي الفقرة ٢٣ أن زعيمى نجوازي وهما أنكارا وفوفان يعتبران تقسيمهما تابعين لتكيمان ، وهذا يعنى أن من بين القرى التسع كانت أجوازي Agwase ونكوريا Nkurea وأفومان offuman وتانوسو كانت تابعة بصفة أكيدة لتكيمان في هذا الوقت وأن يوم Boyen وتوبودوم Twobodom وسوبينسو Sobinsso كذلك ما دامت تقع على طريق بوندوجو المشار إليه بعاليه ومادام الأشانتي هينى والحكومة تدعيان أن هذه القرى قد خدمت الأشانتي حتى سنة ١٩٠١ حين — بعد هزيمتهم النهائية أمام البريطانيين — تفككت ممالك الأشانتي .

فكتبت إلى النانا عن خطاب المستر هل ، وعن معنى هذا الكشف من أجل قضيته ، وكانت الدهشة في تكيمان هائلة إذ وصفها لى أوزو في خطاب له يقول :

وصلنى خطابك في ١٩ أبريل وهو يوم المونوكو Munukuo . وعندما علم الشعب الذى أتى للاحتفال بهذا العيد وكذلك أهل المدينة أنك كتبت إلى ابنك ، جروا إلى القصر وسألوا النانا (ابنك) ليخبرهم بمحتوياته ، فكان منظرأ فذاً وقرى الخطاب عليهم ولا أستطيع أن أعبر لك عن مقدار سرورهم والمدح الذى كآلوه لك ، وحول الساعة التاسعة من الليل اجتمع كل النساء والشيخوخ أمام القصر ليلعبوا أدابو Adabo أو نجينابا Ngyinabaa (وهو رقص لتحية للملكة الأم) طول الليل من أجل الإشادة بكشفك العجيب . ولا يوجد القلم الذى يستطيع أن يصف ما أشادوا به في المدينة القديمة تكيمان ، وقد أطلقوا عليك الملكة الأم نانا كروا ، لا جديد في دولتك غير هذا، أرسلنى ابنك إلى أكرافى الخامس والعشرين مع نسخة من خطابك إلى الدكتور دنكوا الذى سر له وإن لم يعرف ماذا يقول ، سأعود إلى تكيمان اليوم وأأمل أن أجد وقتاً أكتب لك فيه .

مع خالص شكرى ، نانا .

حفيدك د. ن. أوزو (١)

(١) كان أوزو حفيد عرش تكيمان وبهذا الاعتبار اعتبرنى الملكة الأم .

ومع أن المستر براون أفادنى بخطاب المستر هل في المذكرة فإن الدكتور دنكوا طنه هاماً إلى حد أن استعمله في مذكراته القانونية فكتب عريضة ملحقة مكونة من ست صفحات وقعها النانا وشيوخ الدولة لتنضم إلى العريضة الأولى المرفوعة إلى جلالة ملك إنجلترا والمؤرخة في ٢٩ يونيو سنة ١٩٤٩ .

ولم تكن بقية عام سنة ١٩٥٠ سعيدة بالنسبة لشعب تكيمان ، إذ حدثت سلسلة من الحوادث التى أزعجتهم ، وليس لنا أن نذكرها هنا تفصيلاً سوى حادثه واحدة لم تؤثر في الاتجاه العام ، فإن الحكومة — وهى في سبيل إدخال تجربة جديدة في الحكم وهى إنشاء المجالس الإقليمية والمجالس المحلية عاملت تكيمان كجزء من الأشانتي . (أى أنها لم تعترف بانفصال تكيمان عن الأشانتي) فأرسل النانا وشيوخ دولته برقية إلى الحكومة في أكرافى اتبعنها بذاكرة جديدة مطولة أشاروا فيها إلى أن تكيمان لم تستشر في أمر ضمها إلى اتحاد دول الأشانتي ، وهى لا تنتظر أن تنضم إليه والتنظيمات المحلية الجديدة ، وطلبت إدارة محلية منفصلة ، وقبل كل شيء صورة من تقرير اللجنة الثلاثية المنتجة .

وفي ديسمبر وصل الأمر إلى حد أن قام أجيان هينى Agymanhene بادو . ملك آخر من ملوك البرونج في اتحاد ممالك الأشانتي بمعارضة الأشانتي هينى في اجتماع عقد لمناقشة تقرير هذه اللجنة الثلاثية الخاص بتنظيم الحكومة المحلية في أشانتي . وكتب إلى النانا بالحادثه خطاباً مؤرخاً في التاسع والعشرين من ديسمبر قال فيه :

(خرج نانا دوماهيني وجميع مملكة الدوما من اجتماع اتحاد الأشانتي . وهو الآن (أخى) ومتفق معى ومصمم على العمل من أجل صالح البرونج وسوف ينضم بعض شيوخ البرونج إلى تكيمان ودوما .

وقد سار الأمر مع نانا دوماهيني كما يلي : —

حول الثامن والعشرين من نوفمبر سنة ١٩٥٠ كان هناك اجتماع لمجلس اتحاد دول
الأشانتي . (والآن مجلس الأشانتي) في كوماسي ، من أجل مناقشة تقرير اللجنة الثلاثية
بشأن الحكومة المحلية في أشانتي .

وفي خلال الاجتماع دعى الزعماء ليعلموا فرداً فرداً قبولهم للتقرير، ودعى دوماهيني
أيضاً ليشرح وجهة نظره فقال: إن تقرير اللجنة عن الحكومة المحلية في أشانتي وصل
إلى الزعماء منذ أسبوعين أو ثلاثة فقط قبل اجتماع المجلس فلم يتح له دراسة التقرير
مع دولته ، ولذا يقترح تأجيل الاجتماع ليتتمكن الزعماء من دراسته مع دولهم قبل أن
يقرروا قبوله ، فرفضت مذكرة دوماهيني وألحوا عليه في أن يعرض وجهة نظره .
بازداد إصراراً دوماهيني على أن تقرير اللجنة الثلاثية لم يتم إلا بعد تسعة أشهر من
أجل تكوين وجهة نظرهم ولذا كان من المستحيل على الزعيم ورجاله أن يدرسوا
التقرير خلال ثلاثة أسابيع . وأضاف دوماهيني أن دولته قد حذرت من أن يشارك
في مناقشة التقرير ماداموا لم يدرسوه .

وخرج دوماهيني من قاعة الاجتماع واستقل عربته واتجه إلى دوما ، وكان ذلك
في الثامن والعشرين من ديسمبر سنة ١٩٥٠ ، وفي اليوم الثاني اجتمع مجلس الدولة دوما
وأصدر قراراً بعدم الاستمرار في عضوية دوماهيني في اتحاد الأشانتي وأستند في ذلك
إلى أسس معينة أبداهها في قراره ، فاجتمع مجلس الأشانتي وعين لجنة من خمسة أعضاء
لمقابلة دوماهيني وتسوية الخلافات . وقد نصح شيوخ الدولة دوماهيني أن يجتمع
بي في تكيان ، لتحدث في تأكيد العلاقة بين دوما وتكيان .

وقد كتب تقرير عن زيارة دوماهيني ، ومنذ هذا الوقت لم تستطع لجنة الخمسة
مقابلة نانا دوماهيني لتحاول فض الخلاف ، بل حذر مجلس اتحاد دول الأشانتي
من أن دوما قد تكون تكيان أخرى ، إذا لم يعالج الموضوع معالجة حاسمة .

وكان شعب دوما ومجلس شيوخه أكثر تصميماً من أي وقت مضى حين بدأت مسألة
تكيان ، بل كان متحداً أكثر مما أستطيع التعبير عنه على أن يكون مع تكيان
ودولة دوسا أكبر وأكثر شأناً من أي دولة أخرى من دول برونج وسخط شعبها
اعظم منذ أن أعيد ضمها إلى اتحاد الأشانتي وقد أمضى نانا دوسا هيني أربعة أيام معي
هنا قبل أن يعود إلى دوسا ليعقد مجلس دولته ، وحدثني تليفونياً اليوم ، وأخبرني
أنه سيعود سريعاً إلى تكيان ، وهو يؤمل أن يقضى أربعة عشر يوماً هنا
وسأكتب لك تفصيلات أكثر في الكتاب التالي .

وعلى قدر ما يظهر هذا الكتاب يمكنني أن أقرر أن نانا دوماهيني قد أظهر
شجاعة مدهشة ، ولأجل تقدير هذا العمل على وجهه الصحيح يجب أن نحاول دراسة
الجو الذي ساد اجتماع مجلس اتحاد ممالك الأشانتي ، وبعد هذه الحادثة سارت الأمور
بسرعة ، فبعد عدة أسابيع تلقيت في لندن برقية مؤرخة في الثاني عشر من فبراير
سنة ١٩٥١ جاء فيها « إن ملوك تكيان ودوسا ودروبو Drobo وأبيس Abease
الاجتماعيين في تكيان في التاسع من فبراير يبعثون إليك بتحياتهم ، وأقسموا قسماً
أعلنوا فيه إخلاصهم المتبادل التام وقرروا الانفصال عن اتحاد ممالك الأشانتي ،
والعودة إلى اتحاد برونج كييم Broug-Kyempem اتحاد آلاف البرونج
أو شعب البونو ، وحفظ الله زعماء برونج ، عاش اتحاد برونج (التوقيع :
أوزور) ، وكان معنى هذا أن ملوك تكيان ودوما ودروبو وإيبيس قد اجتمعوا
في تكيان في التاسع من فبراير وبعثوا بتحياتهم إلى وأنهم أقسموا على تبادل الثقة
وقرر الملوك أن ينفصلوا عن اتحاد الأشانتي وإنشاء اتحاد برونج - كييم وبعبارة
أخرى اتحاد «آلاف برونج» أو شعب بونو^(١) .

(١) كان بونو - كييم لقب ملوك بونو القدماء .

وأعقب هذه البرقية برقيات أخرى تباعث أن أتدبوا Atebubu وسوما Sume وممالك برونج الأخرى قد انضمت إلى هذا الاتحاد الأخير ثم تسلت جميع تفاصيل الاجتماع والتصريحات وصور الوثائق والمذكرات وغير ذلك ليجهلى على علم بجميع عناصر تطورات موضوعي كما شرحها أوزو .

وكان طبيعياً أن يعث ذلك السرور في نفسي فلم أصدق من قبل أن شيئاً من هذا يحدث فعدت بفكري إلى اليوم الذي جلست فيه مع النانا وحدنا (وكان أوزو يترجم بيننا) في فناء الاستقبال وكان النانا في حالة سيئة يخاف السوء لدولته ، وحاولت أن أخفف عنه وأبث فيه التفاؤل ، وبدلاً من ذلك قلت له في قلق لماذا لا يحاول أن يجد له حليفاً بين زعماء برونج في صراعه وكلهم ساخط على الأشانتي ولماذا لا يرفع من جديد شعار مملكة بونو القديمة ويجمعهم حوله حينئذ يسلب الأشانتي نصف أملاكهم . أنا لا أحب كلمة هزيمة ، إنها ليست من كلماتي ، إذ بعدئذ لمت نفسي على قولي هذا ، ولا سيما وأنا أقوله لشخص يقاتل وظهره إلى الخائط ، والسدس موجه إلى صدره ، فكان معنى هذا أن ينقلب إلى المهجوم ، هذا ولا شك إهانة له ، كما أنه ليس قولاً عادلاً ، بل يدل على الغباء ، ونظرت إلى النانا بينما كان لا ينطق بشيء . بل جلس بعيون ناكسة إلى الأرض ، وتمجبت ماذا أستطيع أن أفعل لأسترد كلماتي ، لم أدر في هذا الوقت أن كلماتي الحسنة قد زرعت بذرة في نفسه ، بذرة قد أصبحت الآن شجرة صعبة الاقتلاع .

وفي الثامن والعشرين من فبراير أي بعد خمسة عشر يوماً من برقية الانتصار الأول تسلت أولى رسائل اتحاد ممالك برونج كيميم موقعاً عليها من خمسة من زعماء برونج يقول (لما كنت أيتها السيدة ميرفتش مستشارتنا) فقد أرادوا الوقوف على رأي بشأن المذكرة المرفقة التي هي موضوع برقية موجهة إلى الوزير جيمس

جريفث — الذي خلف المستر جوس جونس) احتجاجوا فيها على سياسة حكومة ساحل الذهب الموجهة ضد تسكيان ، فاستنرت المستر برايدن بشأنها وأعطيتها إلى الدكتورة ريتا هندن التي كانت آنذاك مديرة المكتب الغاني للمستعمرات ليكون على علم بالقضية ويذكر بها المستر جريفث وكان جواب الحكومة على خلق اتحاد ممالك برونج أكيميم وعلى خطاب الدكتورة هندن إلى الوزارة ، هو إيقاف النانا عن منصبه للمرة الثالثة ، وفي هذه المرة لم يهتم النانا .

وبعد ثلاثة أشهر تسلم النانا رداً على عريضة تسكيان إلى جلالته ملك إنجلترا في خطاب مؤرخ في الخامس والعشرين من يوليو سنة ١٩٥١ أبلغ فيه حاكم مستعمرة ساحل الذهب نانا تسكيان هيني أن الوزارة تأسف إذ إنها لم تستطع أن تنصح جلالته الملك باتخاذ أي إجراء بشأن العريضة حيث إنه ومستشاريه — بعد الدراسة التفصيلية والاعتبارات الدقيقة — قد وصلوا إلى نتيجة حتمية وهي أن تسكيان هيني قد فشل في إقامة قضية سليمة لأجل إعادة القرى ، وامتد الخطاب يقول إن هناك أملاً في أن الاتجاه الحديث نحو تعديل نظام الحكومة المحلية سوف يجعل الخلاف بينه وبين الأشانتي — إلى حد كبير — أقل ظهوراً لاسيما وقد اقترح أن تضم هذه القرى التسع إلى نفس مجلس المقاطعة الذي ضمت إليه تسكيان ، وأكثر من ذلك ؛ قد عينت الحكومة لجنة لدراسة الموقف الذي أوجده الخلاف وترك لها حرية اقتراح الحلول المؤدية إلى حله .

وهأنذا آتي ببعض الفقرات المستخرجة من رد تسكيان هيني وشيوخه على كتاب الحكومة لأنها تبين — أكثر من أي شيء آخر — كيف شعر الأهالي . حين رفض الخامسهم .

فقرة ٢ : إن شيوخى وزعماء شعبي لم يستطيعوا أن يفهموا لماذا عولجت العريضة

وملحقها على هذا المستوى . إن الذكرة الرئيسية مؤسسة على أساس معاهدة الخامس من يونيو سنة ١٨٩٧ التي عقدت بين أسلاف صاحب الجلالة ملك إنجلترا وأسلاف بشأن دولة تسكيان . وعند تقديم هذه العريضة الأولى أثبتت الشكوك حول ما إذا كانت هذه القرى التسع كونت في الواقع جزءاً من تسكيان وقت عقد المعاهدة ، فسرت عليها المعاهدة تلقائياً . وقد أثبتت المذكرة الملحقة بالدليل القاطع الذي لم يترك شكاً في الأمر على أنه عند توقيع معاهدة سنة ١٨٩٧ كانت القرى التسع جزءاً من تسكيان ، وأصبح الأمر ينحصر الآن فيما إذا كانت المعاهدة مرعية الجانب من الطرفين الموقعين بالقانون الدولي العام أو بقانون الأمم وهل من السموح لأحد طرفي التعاقد أن يسلم جزءاً من الأملاك التي تسري عليها المعاهدة إلى ثالث لم يكن طرفاً في هذا التعاقد .

قرة ٤ : أما فيما يخص باقترح أن تكون القرى التسع تابعة لنفس مجلس المقاطعة الذي تتبعه تسكيان ، وفقاً للقانون الجديد للإدارة المحلية . وحينئذ تكون مجلس مقاطعة واحد فإن من معى من زعماء وشيوخ وشعب لا يستطيعون أن يصدقوا أن الحكومة تنوى فعلاً إنشاء مجلس محلي للقرى التسع وهي مفصولة ، شأنها شأن تانوسو ، وهي مفصولة عن برامان Braman وسوبنسوسو Subinsosو وشأن تويودوم وبويم Boyem وهما لا يبعدان بأكثر من خمسة أميال عن تسكيان التي هي مركزهم القبلي . كما أن مصالحهم الجغرافية والاقتصادية والاجتماعية مشتركة . إن في ذلك تضييماً وتقييداً للمصالح الاقتصادية . فكيف يكون لهذه القرى التسع التي لا يزيد سكانها مجتمعة على ٨٩١٨ نسمة — إذا قورنت بتسكيان ذات الـ ١١٢٠٧٧ نسمة مجلس محلي مستقل . إنها سوف لا تستطيع أن تتعاون إلى حد معقول . ولا شك أن السكان المجتمعين الذين يبلغون عشرين ألفاً سوف يكونون في مركز أفضل يسمح بخدمة جميع احتياجات كل تسكيان . فلا شك أن الحل الطبيعي هو أن تنضم القرى التسع مع بعضها البعض لتكون في نفس الوقت جزءاً من مجلس مقاطعة ونكي .

واللجنة التي عينتها الحكومة لدراسة الموقف والتي أشارت الحكومة إليها في خطابها عرفت باسم (لجنة التحقيق في الخلاف الناشب بين اتحاد برونج كيمم والأشانتى والذين كانا معروفين من قبل بمجلس اتحاد الأشانتى) وكان الرئيس هو نانا أزوماي كولي Nana Azzu Mate Kole ملك إحدى الدول الصغيرة التي عرف شعبها باسم أدانجيمي Adangme في الركن الجنوبي الشرقي من ساحل الذهب ويمكن اعتباره محايداً .

وفي خطاب مؤرخ في ٢٠ أغسطس سنة ١٩٥١ وصلى من رئيس اتحاد برونج كيمم وهو درويوهيني نانا كوفوبوسيا جينان نوي الثالث Drobohene Nana Kofi Busia Gyim Antwi III ليعطيني دليلاً جديداً لقضيته . وقد وعدت النانا أن أقدمه وهذه هي أهم فقراته (كتبنا إلى رئيس لجنة التحقيق في شأن الخلاف بين برونج والأشانتى نطلب حضورك في اجتماعنا القادم كشاهدة إثبات لنا . وسألته أن يبلغنا عن الوقت الذي يكون فيه مستعداً لمقابلتنا مرة أخرى حتى نبغك لتحضري في الوقت الملائم . وقد أرسلت نسخة من هذا الخطاب لك في كتاب منفصل واتحاد برونج كيمم ينظر إليك كخلص مرسل من الله (كذا !!) . نسأل الله أن يهبك الصحة والوقت لتأتي وتخلصينا من حكم الأشانتى .

وقد اتفق معى نانا ماتي كولي الذي عرفته على هذه الخطوة ولكن الحكومة عندما سمعت بها لم تسمح لي بالقدوم . وبعد تأخير طويل سلم التقرير إلى الحاكم في نوفمبر سنة ١٩٥٢ ورغم ما كتب عليه بأنه سرى جداً دبر النانا أن يرسل لي نسخة منه . وكان قد أرسل بواسطة المستر Allassani سكرتير رئيس الوزراء الدكتور كوامي نكروما وعضو اللجنة ومعه خطاب أشار فيه إلى أن اتجاه اللجنة كان مع البرونج . وفي هذا الخطاب بعض فقرات تستحق الإشارة إليها .

(إن شعب البرونج عومل من الأشتاتي في الماضي بكل احتقار ممكن ، وليس هناك من فائدة في القول إن هذا الاتحاد مع الأشتاتي تاريخي ، فإنه قام فقط عن طريق القوة التي ترتب عليها التضحية بحرية وسعادته غير الأشتاتي مثل البرونج .

اعتقد أن هدفنا هو إزالة الإمبريالية عن وطننا ومنح الحرية والسعادة لشعبنا وليس فقط الإمبريالية الأجنبية بل الوطنية أيضاً ، التحرر من الخوف ضروري من أجل سعادة الناس . وإرغام هؤلاء الناس على مواصلة تعريض أنفسهم لاحتقار واستغلال الأشتاتي سوف يحتل أسوأ أنواع القسوة التي تعرضهم لها ، وهذا هو السبب الذي من أجله أوصينا أن يكون لهم المجلس الذي يطلبونه .

وبعد شهر زار رئيس الوزراء الدكتور كوامي نكروما تكيان ليعيد افتتاح محكمة تكيان الوطنية التي كانت قد أغلقت منذ أن أوقف النانا عن العمل في المرة الأولى في سنة ١٩٤٧ ، وهناك استقبال استقبالاً حافلاً من الشعب وألقى النانا خطاباً سأل فيه رئيس الوزراء أن يساعد تكيان على استعادة القرى التسع كما طالب باعتراف الحكومة باتحاد برونج كييم ؛ أما عن دور الشعب فقد عبر النانا عن ولائه لحزب الشعب وهو الحزب الذي رفع رئيس الوزراء نكروما إلى الحكم .

أما عن نشاطي باسم تكيان . فقد توقف منذ ذلك الوقت وإن كنت ظلمت أقوم بدور المستشار فيما تلا ذلك من السنين كما قامت المصاعب ، وأخذت ابتعد عن الصورة تدريجياً نتيجة للتغيرات السريعة حتى أصبحت عاجزة — شيئاً فشيئاً — عن إبداء النصيحة ، فحين خسر النانا قضية أرضه مع ونكي أولاً أمام المحكمة العليا ثم أمام محكمة استئناف غرب أفريقيا ، رفع القضية إلى المجلس الخاص في لندن في سنة ١٩٥٦ حين طردت ونكي شعب تكيان عن الأرض . وكان الفضل للمستر برايدن مندوب الاستئناف في المجلس الخاص ، إذ كنت حاضرة حين نظر في القضية أمام القضاة

البريطانيين المختصين ؛ ولكن شطب القضية لعدم كفاية الأدلة ، ولو كنت في تكيان في ذلك الوقت لاستطعت أن أجمع تاريخ هذا الشريط من الأرض أما في لندن فلا أستطيع أن أفعل شيئاً .

ولم يعد النانا يكتب إلي كثيراً كما كان في الماضي بعد أن رحل المستر أفورنج ولم أكن أعرف السكرتير الجديد وتسلت من أنكوما خطابات تعبر عن عواطفه الحارة ، وبعض البيانات حين كنت مشغولة بترتيب مادتي العلمية بينما ظل أوزو يمدني بالأخبار حتى مرض مرضاً شديداً ، فأصبحت هناك ثغرة كبيرة في المكاتبات ، ولكنها تجددت حين شفي ، كما كتب إلي أيضاً كل من توبودوم هيني وأدفومان هيني عن متاعبها التي لا تنتهي .

وفي سنة ١٩٥٧ استقلت ساحل الذهب ، وأصبحت تسمى غانا ، ولم تستطع حكومة نكروما أن تعيد القرى التسع إلى تكيان من فورها وفي يوليو سنة ١٩٥٨ وسعت اتحاد برونج كييم حين ضحت إليه كل ولايات برونج وأطلقت عليه اسم (برونج أفاهو) ولما اعترف باتحاد برونج أفاهو نهائياً صدر به مرسوم نشر في الجريدة الرسمية في أبريل سنة ١٩٥٩ واعتبر الولاية الثانية في غانة .

ونظرت قضية القرى التسع أمام زعماء هذا الاتحاد الجديد ، فأعيدت أربع قرى منها فوراً إلى تكيان وهي تانوسو ، وتانوبواز وتوبودوم ، وبويم وكان ذلك في أكتوبر سنة ١٩٥٩ وأعيد توبودوم هيني وتانوسو هيني إلى عرشهما ، وكانا قد أوقفاً عن مناصبهما منذ عشر سنوات ، ثم عادت القرى الباقية واحدة إثر الأخرى ، وأصبح النانا سعيداً واحتفل بهذه المناسبة احتفالاً كبيراً .

ولكن مشكلة جديدة نشأت في أوفومان وتوبودوم ، فحين أنشأت حكومة ساحل الذهب اتحاد ممالك الأشتاتي في سنة ١٩٣٥ ، أخذ أوفومان هيني جانب

تكيان ، بينما أخذ جانب كوماسى أحد شيوخ أوفومان الذى يملك معظم أرضها . بل أقسم بيمين الولاء لأشانتى هينى ، ومن أجل هذا كوفى بمنصب الزعامة ، أى أنه أصبح زعيم أوفومان رقم (١) بينما اعتبر أوفومان هينى بواسطة الحكومة الزعيم رقم (٢) وأراد زعماء اتحاد برونج أفاهو إلغاء إحدى الزعامتين لسبب أو لآخر فنصر الزعيم رقم (١) وما زالت القضية معلقة ، أما من ناحية توبودوم فقد تركت تكيان وأعلنت نفسها مستقلة ، حين قام النزاع بينها وبين النانا بعد أن رفض الأخير أن يدفع ديون العرش وقدرها أحد عشر ألفاً من الجنيهات ، وهى ميراث المقتصب وخلفائه ، ولما كانت قرية واحدة ذات تسعة آلاف من السكان فقط لا تستطيع أن تقف وحدها فلا بد أن تعود يوماً إلى تكيان .

وفى أبريل سنة ١٩٦١ ضغط الشعب على نانا تكيان لىستقيل ومضت سنون من الشد والجذب كانت أكبر من أن يحتملها . وأخذت صحته تتدهور إلى حد أن أصبحت الراحة ضرورية له فاستقال . وقبل الدكتور نكروما استقالته وكافأته حكومة غانا — اعترافاً بخدماته — بخمسة آلاف جنيه وعضوية مجلس أكرام وكانت الخدمة الكبرى التى قدمها النانا إلى حكومة غانا هى خلق اتحاد برونج نكيميم الذى مكن الدكتور نكروما من تحطيم الأشانتى وتكوين اتحاد ولايات برونج أفاهو .

وكانت التنبؤات التى حدثت فى الكهف المقدس لأسلاف النانا والتى كان قد طلبها فى سنة ١٩٤٤ ، قد تحققت بفضل مساعدتى وبفضل التغييرات السياسية التى حدثت فى غانة ، إذ تخلصت تكيان من متاعبها مع الأشانتى وحكومة ساحل الذهب وأكثر من ذلك بالكتابة عن مملكة بونو فى كتي الأربعة حتى لأستطيع أن أقول إنى سبب عودة بعض مجدها القديم . وإلى حد يسير كنت مسئولة ؛ عن عودة اتحاد البرونج أو بونو . كما أعيد تنظيمه على شكل جديد وأصبحت منطقة برونج أفاهو تعطى تقريباً جميع الأراضى التى كانت يوماً ما تحت سيادة ملوك بونو .

تقويم

١٧٤٠ — تحطيم مملكة بونو (حول سنة ١٢٩٨) بواسطة الأشانتى ، أصبحت تكيان (ثانى مدن بونو الكبرى) عاصمة لدولة صغيرة تابعة تسمى بونو تكيان . وأصبح ابن عم ملكها الأخير ملكاً لها ، وكوفى الزعيم الحائن بافوبيم Baafu Pim من ملك الأشانتى بولاية نكورانزا .

١٨١٠ — ثورة نكورانزا على الأشانتى . إجبار تكيان على أن تحارب فى صفها قوات تكيان تأمر ملك نكورانزا انتقاماً منه لسابق خيائه . وتضحى به أمام عرش آخر ملوك بونو . وكان ذلك على غير رغبة ملك الأشانتى .

١٨١٨ — ١٩ : حرب الأشانتى ضد جيامان ، إجبار تكيان على أن ترسل جيوشها وسبعة من كهنتها الأقوياء وزعماء القرى لمساعدة الأشانتى ، بعد النصر عاقب ملك الأشانتى أوزاى بونسو بانين تكيان لأنها رفضت أن تسلم ملك نكورانزا الأسير فاستولى على القرى التسع والأراضى التى تخصها .

١٨٧٧ — ٩٦ : حرب تكيان ضد الأشانتى انتصار تكيان ، هزيمة الأشانتى أمام البريطانيين فى نفس الوقت عودة القرى إلى تكيان .

١٨٩٧ — معاهدة تكيان مع الملكة فيكتوريا لضمان حمايتها وسلامها .

١٩٣٥ — حكومة ساحل الذهب (البريطانية) تؤسس اتحاد الأشانتى . دعوتها

لولايات التي كانت تابعة له إلى الانضمام إليه ، أرغم تسكيان هيني في نوفمبر على الانضمام إلى الاتحاد كما أرغم على أن يقسم بين الولاء لملك الأشانتي نانا برمة الثاني الذي حرم تسكيان من القرى السبع وهي تاتوسو وتانوبواز وتوبودوم وبوسيم . وأوفومان . ونكريا وبرانام . وقريتين أخريتين . هما أجواز وسوبيسو . وهما اللتان تأسستا على أراضي القرى القديمة ، احتجج تسكيان ، رفض حكومة ساحل الذهب التدخل في النزاع باعتباره مسألة داخلية يحلها اتحاد ممالك الأشانتي .

١٩٤٤ — ارتقاء النانا كومفي أمياو الثالث عرش تسكيان . حكومة ساحل الذهب تخلق منطقة إدارية تسمى تانو سوين . تضم القرى التسع موضوع الخلاف على أن تظل تدفع ضرائبها إلى الأشانتي .

١٩٤٧ — عريضة تسكيان إلى رئيس المفتشين في أشانتي طالبة رد القرى التسع إليها ورفضها .

١٩٤٨ — خطاب إلى اتحاد ممالك الأشانتي ، موقع عليه من الملكة الأم في تسكيان وجميع الزعماء والشيخو معطين الأشانتي أن ملك تسكيان لن يحضر اجتماعات المجلس . ولكن في نفس الوقت أرسل خطاب آخر إلى حاكم ساحل الذهب يعلموه أن دولة تسكيان قد قطعت جميع اتصالاتها باتحاد ممالك الأشانتي . ومنذ الآن سترفض دفع ما عليها من الضرائب إلى خزانة الأشانتي إيقاف ملك تسكيان . نانا كومفي أمياو الثالث عن منصبه ومعه شيخ دولته . عريضة إلى الحاكم تطلب عودة القرى التسع وسحب أمر الإيقاف . طلب لجنة تحقيق لفحص الخلاف بين تسكيان وأشانتي ، رفض الحكومة لهذا الطلب .

١٩٤٩ — وقف الملك أ كومفي أمياو الثالث للمرة الثانية عن عمله ، الخامس تسكيان إلى جلالة ملك إنجلترا .

١٩٤٩ — الخامس ملحق بالالتحاق الأول إلى جلالة الملك ، وقف الملك أمياو الثالث للمرة الثالثة .

١٩٥١ — انفصال ولايات دوسه وغيرها من ولايات برونج عن اتحاد الأشانتي إلى تسكيان تكوين اتحاد برونج كريم ، الإجابة على عريضة تسكيان ، إلى الملك إنجلترا بالرفض ، حكومة ساحل الذهب تعيين لجنة تحقيق لفحص الخلاف اتحاد برونج أ كريم واتحاد الأشانتي .

١٩٥٢ — زيارة رئيس الوزراء الدكتور كوامي نكروما لتسكيان لافتتاح محكمة تسكيان الوطنية التي كانت قد أغلقت منذ الإيقاف الأول للنانا أ كومفي أمياو الثالث .

١٩٥٧ — استقلال ساحل الذهب .

١٩٥٨ — جميع ولايات برونج — وكانت تابعة للأشانتي — وبعض ولايات اتحاد الأشانتي الأخرى تنضم إلى اتحاد برونج — أ كريم . الذي أصبح يسمى برونج — أهافو .

٩/١٩٥٨ — إعادة القرى التسع إلى تسكيان .

مطابع سجل العرب

شارع بستان الكرز - ٩٠ عماد الدين : القاهرة
تليفون - ٩٣٢٧٠٦

١٩٦٧